

ЎЗБЕКИСТОН РЕСПУБЛИКАСИ
ХАЛҚАРО ШАРТНОМАЛАРИ
ТЎПЛАМИ

1-сон
(5)

2005 й.

*Расмий нашр 2004 йил 1 январдан бошлаб
ҳар чоракда чоп этилади*

«Халқаро шартномалар тўғрисида»ги Ўзбекистон Республикаси Қонунининг 30-моддасига ва «Адлия вазирлиги фаолиятини янада такомиллаштириш чора-тадбирлари тўғрисида»ги Ўзбекистон Республикаси Вазирлар Маҳкамасининг 2003 йил 27 августдаги 370-сонли қарорига мувофиқ «Халқаро шартномалар тўплами»да Ўзбекистон Республикасининг кучга кирган халқаро шартномалари расман чоп этилади.

В соответствии со статьей 30 Закона Республики Узбекистан «О международных договорах» и постановлением Кабинета Министров Республики Узбекистан от 27 августа 2003 года № 370 «О мерах по дальнейшему совершенствованию деятельности Министерства юстиции Республики Узбекистан» в «Сборнике международных договоров» официально публикуются вступившие в силу международные договоры Республики Узбекистан.

МУНДАРИЖА — СОДЕРЖАНИЕ

КЎП ТОМОНЛАМА ШАРТНОМАЛАР — МНОГОСТОРОННИЕ ДОГОВОРЫ

Заключительные акты Полномочной конференции Международного союза электросвязи (Киото, 1994 г., Миннеаполис, 1998 г.) 4

ИККИ ТОМОНЛАМА ШАРТНОМАЛАР — ДВУСТОРОННИЕ ДОГОВОРЫ

Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан Эрон Ислом Республикаси Ҳукумати ўртасида темир йўл транспорти соҳасида ҳамкорлик тўғрисида Англашув меморандуми (Тошкент, 2005 йил 4 январь) 62

Ўзбекистон Республикаси билан Болгария Республикаси ўртасида Консуллик Конвенцияси (Несебр, 2003 йил 25 ноябрь) 65

Ўзбекистон Республикаси билан Болгария Республикаси ўртасида Консуллик Конвенциясининг ратификация ёрликларини алмашиш тўғрисида баённома (Тошкент, 2005 йил 5 январь) 86

Консульская Конвенция между Республикой Узбекистан и Республикой Болгария (Несебр, 25 ноября 2003 г.)	86
Протокол об обмене ратификационными грамотами Консульской Конвенции между Республикой Узбекистан и Республикой Болгария (Ташкент, 5 января 2005 г.)	108
Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан Эрон Ислом Республикаси Ҳукумати ўртасида икки ёқлама солиққа тортилишига йўл қўймаслик ва даромад ҳамда капитал солиқларига тааллуқли маълумотларни алмашиш тўғрисида битим (Тошкент, 2002 йил 26 апрель)	109
Соглашение между Правительством Республики Узбекистан и Правительством Федеративной Республики Германия о финансовом сотрудничестве на 2004 год (Ташкент, 18 января 2005 г.)	123
Ўзбекистон Республикаси билан Россия Федерацияси ўртасида стратегик шерикчилик тўғрисида шартнома (Тошкент, 2004 йил 16 июнь)	126
Договор о стратегическом партнерстве между Республикой Узбекистан и Российской Федерацией (Ташкент, 16 июня 2004 г.)	130
Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан Эрон Ислом Республикаси Ҳукумати ўртасида савдо-иқтисодий ҳамкорлик тўғрисида битим (Техрон, 2003 йил 17 июнь)	134
Ўзбекистон Республикаси Ташқи ишлар вазирлиги билан Саудия Арабистони Подшоҳлиги Ташқи ишлар вазирлиги ўртасида икки томонлама сиёсий маслаҳатлашувлар тўғрисида Англашув Меморандуми (Риёз, 2005 йил 6 февраль)	138
Соглашение между Правительством Республики Узбекистан и Правительством Республики Таджикистан о взаиморасчетах за транспортировку грузов и погашении государственного долга Республики Таджикистан в 2005 году (Ташкент, 10 февраля 2005 г.)	139
Соглашение между Правительством Республики Узбекистан и Правительством Республики Таджикистан о сотрудничестве в области рационального использования водных и энергетических ресурсов в период: февраль 2005 года — апрель 2006 года (Ташкент, 10 февраля 2005 г.)	143
Ўзбекистон Республикаси билан Туркменистон ўртасида дўстлик, ўзаро ишончли мустаҳкамлаш ва ҳамкорликни ривожлантириш тўғрисида шартнома (Бухоро, 2004 йил 19 ноябрь)	146
Договор между Республикой Узбекистан и Туркменистаном о дружбе, укреплении доверия и развитии сотрудничества (Бухара, 19 ноября 2004 г.)	150
Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан Афғонистон Ўтиш Ислом Давлати Ҳукумати ўртасида транзит ва транспорт соҳасида ҳамкорлик тўғрисида битим (Тошкент, 2004 йил 29 август)	154
Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан Қирғизистон Республикаси Ҳукумати ўртасида божхона ишларида ўзаро ҳамкорлик тўғрисида битим (Бишкек, 2000 йил 27 сентябрь)	157

Соглашение между Правительством Республики Узбекистан и Правительством Кыргызской Республики о сотрудничестве в таможенных делах (Бишкек, 27 сентября 2000 г.)	164
Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан Покистон Ислом Республикаси Ҳукумати ўртасида 2005—2009 йиллар учун маданий алмашув дастури (Тошкент, 2005 йил 6 март)	171

**КЎП ТОМОНЛАМА ШАРТНОМАЛАР —
МНОГОСТОРОННИЕ ДОГОВОРЫ**

**Заключительные акты Полномочной конференции
Международного союза электросвязи
(Киото, 1994 г.)**

*Ратифицированы постановлением Олий Мажлиса
Республики Узбекистан от 27 августа 2004 года № 679-II**

(Вступает в силу для Республики Узбекистан 15 февраля 2005 года)

**Пояснительные замечания относительно условных обозначений
на краях страниц заключительных актов**

Условные обозначения на краях страниц указывают на изменения в отношении текстов Устава и Конвенции (Женева, 1992 г.), и имеют следующие значения:

- доб** = добавление нового положения;
изм = изменение существующего положения;
(изм) = редакционное изменение существующего положения;
бизм = положение, оставшееся без изменений.

После этих условных обозначений указывается номер соответствующего существующего положения. Для новых положений (условное обозначение — доб) место, в которое они должны вставляться, указывается номером предыдущего положения, за которым следует буква.

**ПОПРАВОЧНЫЙ ДОКУМЕНТ К УСТАВУ МЕЖДУНАРОДНОГО
СОЮЗА ЭЛЕКТРОСВЯЗИ (ЖЕНЕВА, 1992 г.)
(Поправки, принятые Полномочной конференцией (Киото, 1994 г.))**

ЧАСТЬ I. Предисловие

В силу и во исполнение соответствующих положений Устава Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.), в частности, тех, которые содержатся в Статье 55 Устава, Полномочная конференция Международного союза электросвязи (Киото, 1994 г.) приняла следующие поправки к указанному Уставу:

СТАТЬЯ 8 (У)

Полномочная конференция

- изм 50** b) рассматривает отчеты Совета о деятельности Союза со времени предыдущей Полномочной конференции и о стратегической политике и планировании Союза;

* Собрание законодательства РУз, 2004 г., № 34-35, ст. 387.

- изм 57** i) Рассматривает и, при необходимости, принимает предложения о поправках к настоящему Уставу и Конвенции, представленные Членами Союза в соответствии с положениями Статьи 55 настоящего Устава и надлежащими положениями Конвенции, соответственно;
- доб 59A** 3 В исключительных случаях, в период между двумя обычными Полномочными конференциями, созывается Чрезвычайная полномочная конференция с ограниченной повесткой дня для решения специфических вопросов:
- доб 59B** a) по решению предшествующей очередной Полномочной конференции;
- изм 59C** b) по индивидуальным просьбам, обращенным к Генеральному секретарю двумя третями Членов Союза;
- изм 59D** c) по предложению Совета, одобренному не менее чем двумя третями Членов Союза.

СТАТЬЯ 9 (У)

Принципы, касающиеся выборов, и связанные с ними вопросы

- изм 62** b) Генеральный секретарь, заместитель Генерального секретаря, директора Бюро и члены Радиорегламентарного комитета избирались из кандидатов, предложенных Членами Союза из своих граждан, и чтобы они были гражданами различных Членов Союза, и при их избрании должным образом учитывалось справедливое географическое распределение между районами мира; что касается избираемых служащих, то чтобы должным образом учитывались принципы, изложенные в п. 154 настоящего Устава;
- изм 63** c) члены Радиорегламентарного комитета избирались в своем личном качестве: каждый Член Союза может предложить только одного кандидата.

СТАТЬЯ 28 (У)

Финансы Союза

- изм 163** 4) Класс взносов, выбранный каждым Членом Союза в соответствии с п. 161 или п. 162 выше, применяется начиная с первого двухлетнего бюджета после истечения шестимесячного периода времени, упомянутого в п.п. 161 или 162 выше.

ЧАСТЬ II. Дата вступления в силу

Поправки, содержащиеся в настоящем документе, во всей своей совокупности и в виде единого поправочного документа вступают в силу 1 января 1996 года между Членами, являющимися сторонами Устава и Конвенции Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.), которые депонировали до этой даты свои акты о ратификации, принятии или одобрении, или о присоединении к настоящему поправочному документу.

**ПОПРАВОЧНЫЙ ДОКУМЕНТ К КОНВЕНЦИИ
МЕЖДУНАРОДНОГО СОЮЗА ЭЛЕКТРОСВЯЗИ (ЖЕНЕВА, 1992 г.)
Поправки, принятые Полномочной конференцией (Киото, 1994 г.)**

ЧАСТЬ 1. Предисловие

В силу и во исполнение соответствующих положений Конвенции Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.), в частности, тех, которые содержатся в Статье 42 Конвенции, Полномочная конференция Международного союза электросвязи (Киото, 1994 г.) приняла следующие поправки к указанной Конвенции:

СТАТЬЯ 4 (К)

Совет

- | | | |
|----------------|-----|--|
| изм 50 | 1 | Количество Членов Совета устанавливается Полномочной конференцией, которая созывается каждые четыре года. |
| доб 50А | 2 | Это количество не должно превышать 25% от общего количества Членов Союза. |
| изм 80 | 14) | несет ответственность за координацию со всеми международными организациями, указанными в статьях 49 и 50 Устава, и с этой целью заключает от имени Союза временные соглашения с международными организациями, указанными в статье 50 Устава и п.п. 260 и 261 Конвенции, а также с Организацией Объединенных Наций во исполнение Соглашения между Организацией Объединенных Наций и Международным союзом электросвязи; эти временные соглашения представляются следующей Полномочной конференцией в соответствии с надлежащими положениями статьи 8 Устава; |

СТАТЬЯ 7 (К)

Всемирная конференция радиосвязи

- | | | |
|----------------|----|---|
| изм 118 | 2) | Предварительная повестка дня устанавливается заранее за четыре года, а окончательная повестка дня устанавливается Советом предпочтительно за два года до конференции по согласованию с большинством Членов Союза при условии соблюдения положений п. 47 настоящей Конвенции. Эти два варианта повестки дня составляются на основе рекомендаций всемирной конференции радиосвязи, в соответствии с положениями п. 126 настоящей Конвенции. |
|----------------|----|---|

СТАТЬЯ 19 (К)

**Участие в деятельности Союза объединений и организаций,
отличных от администраций**

- | | | |
|----------------|---|--|
| изм 239 | 9 | Объединение или организация, упомянутые в п. 229 или 230 выше, может действовать от имени Члена Союза, который ее признал, если этот Член Союза сообщает соответствующему директору Бюро, что она уполномочена на это. |
|----------------|---|--|

СТАТЬЯ 23 (К)

Приглашение и допуск на Полномочные конференции при наличии приглашающего правительства

- | | | |
|------------------|----|---|
| изм 258 | 3 | Генеральный секретарь обращается с просьбой направить наблюдателей к: |
| доб 262А | е) | организациям и учреждениям, упомянутым в п. 229 настоящей Конвенции, и организациям, имеющим международный характер, представляющим такие организации и учреждения. |
| (изм) 269 | б) | наблюдатели от организаций и учреждений, приглашенных в соответствии с п.п. 259—262А, выше; |

СТАТЬЯ 24 (К)

Приглашение и допуск на конференции радиосвязи при наличии приглашающего правительства

- | | | | |
|----------------|---|----|--|
| изм 271 | 2 | 1) | К конференциям радиосвязи применяются положения п.п. 256—265, за исключением п. 262А, настоящей Конвенции. |
|----------------|---|----|--|

СТАТЬЯ 32 (К)

Внутренний регламент конференций и других собраний

- | | | |
|----------------|----|--|
| изм 379 | 2) | Тексты всех важных предложений, подлежащих голосованию, распространяются заблаговременно на рабочих языках конференции, чтобы их можно было изучить до обсуждения. |
|----------------|----|--|

СТАТЬЯ 33 (К)

Финансы

- | | | |
|------------------|----|---|
| бизм 475 | 4 | В отношении взносов организаций, упомянутых в п.п. 259—262, и объединений, имеющих право участвовать в деятельности Союза согласно положениям Статьи 19 настоящей Конвенции, применяются следующие положения. |
| (изм) 476 | 1) | Организации, о которых говорится в п.п. 259—262 настоящей Конвенции, и другие организации международного характера, участвующие в Полномочной конференции, в Секторе Союза или во всемирной конференции по международной электросвязи, участвуют в покрытии расходов конференций или Сектора в соответствии с п.п. 479—481 ниже, в зависимости от случая, если только они не были освобождены Советом на взаимной основе. |
| (изм) 477 | 2) | Объединения или организации, фигурирующие в списках, упомянутых в п. 237 настоящей Конвенции, участвуют в покрытии расходов Сектора в соответствии с п.п. 479 и 480 ниже. |
| (изм) 478 | 3) | Объединения или организации, фигурирующие в списках, упомянутых в п. 237 настоящей Конвенции, участвующие в конференции радиосвязи, всемирной конференции по международной электросвязи или конференции или ассамблеи Сектора, членом которого они не являются, участвуют в покрытии расходов конференции или ассамблеи в соответствии с п.п. 479 и 481 ниже. |

- (изм) 479 4) Взносы, о которых идет речь в п.п. 476, 477 и 478, свободно выбираются на основе шкалы, содержащейся в п. 468 выше, за исключением классов взносов в 1/4, 1/8 и 1/16 единицы, предназначенных исключительно для Членов Союза (последнее исключение не относится к Сектору развития электросвязи); Генерального секретаря ставят в известность о выбранном классе; любое объединение или организация может в любое время выбрать класс взносов выше того, который был уже им принят.
- (изм) 480 5) Величина единицы взносов по оплате расходов каждого Сектора устанавливается в 1/5 единицы взносов Членов Союза. Эти взносы рассматриваются как доход Союза. Проценты на них определяются в соответствии с положениями п. 474 выше.
- (изм) 481 6) Величина единицы взносов по оплате расходов конференции или ассамблеи устанавливается путем деления общей величины бюджета данной конференции или ассамблеи на общее количество единиц взносов Членов, вносимых для оплаты расходов Союза. Эти взносы рассматриваются как доход Союза. Проценты на них, размер которых определен в п. 474 выше, начисляются начиная с шестидесятого дня после отправки счетов.
- (изм) 482 7) Уменьшение числа единиц взносов возможно только в соответствии с принципами, изложенными в надлежащих положениях Статьи 28 Устава.
- (изм) 483 8) В случае отказа от участия в работе какого-либо Сектора или прекращения такого участия (см. п. 240 настоящей Конвенции), взнос выплачивается до последнего дня того месяца, когда отказ или прекращение вступает в силу.
- (изм) 483 5) Продажная стоимость публикаций определяется Генеральным секретарем с учетом того, что затраты на печать и рассылку, как правило, должны возмещаться продажей этих публикаций.
- (изм) 485 6) Союз должен иметь резервный фонд, составляющий оборотный капитал, позволяющий покрывать основные расходы и иметь достаточные наличные резервы, чтобы по возможности не прибегать к займам. Размеры резервного фонда устанавливаются ежегодно Советом, исходя из ожидаемых потребностей. В конце каждого двухлетнего бюджетного периода все бюджетные кредиты, которые не были израсходованы или вложены, помещаются на резервный фонд. Другие подробности об этом фонде описываются в Финансовом регламенте.

- (изм) 486 7 1) При согласовании с Координационным комитетом Генеральный секретарь может принимать добровольные взносы деньгами или натурой при условии, что обстоятельства, связанные с такими добровольными взносами, соответствуют целям и программам Союза, а также программам, принятым конференцией и соответствующим Финансовому регламенту, который содержит особые положения по принятию и использованию добровольных взносов.
- бизм 487
ПК-94 2) О таких добровольных взносах Генеральный секретарь сообщает Совету в финансовом текущем отчете, а также в документе, где кратко описывается каждый случай происхождения, предложенного использования и действий, предпринятых в отношении каждого добровольного взноса.

ПРИЛОЖЕНИЕ (К)

изм 1002

Наблюдатель: Лицо, направленное:

- Организацией Объединенных Наций, специализированным учреждением Организации Объединенных Наций, Международным агентством по атомной энергии, региональной организацией электросвязи или межправительственной организацией, эксплуатирующей спутниковые системы, для участия в работе Полномочной конференции, конференции или собрания Сектора с правом совещательного голоса;
- международной организацией для участия в работе конференции или собрания Сектора с правом совещательного голоса;
- правительством Члена Союза для участия без права голоса в работе региональной конференции, или
- объединением или организацией, упомянутыми в п. 229 Конвенции, или организацией, имеющей международный характер, представляющей такие объединения или организации, в соответствии с надлежащими положениями настоящей Конвенции.

ЧАСТЬ II. Дата вступления в силу

Поправки, содержащиеся в настоящем документе, во всей своей совокупности и в виде единого поправочного документа вступают в силу 1 января 1996 года между Членами, являющимися сторонами Устава и Конвенции Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.), которые депонировали до этой даты свои акты о ратификации, принятии или одобрении, или о присоединении к настоящему поправочному документу.

**Заключительные акты Полномочной конференции
Международного союза электросвязи
(Миннеаполис, 1998 г.)**

**Пояснительные замечания
Условные обозначения, используемые в Заключительных актах**

Условные обозначения на краях страниц указывают на изменения, принятые Полномочной конференцией (Миннеаполис, 1998 г.) в отношении текстов Устава и Конвенции (Женева, 1992 г.), поправленных Полномочной конференцией (Киото, 1994 г.), и имеют следующие значения:

- доб** = добавление нового положения;
изм = изменение существующего положения;
(изм) = редакционное изменение существующего положения;
искл = исключение существующего положения.

После этих условных обозначений указывается номер соответствующего существующего положения. Для новых положений (условное обозначение — доб) место, в которое они должны вставляться, указывается номером предыдущего положения, за которым следует буква.

**ПОПРАВОЧНЫЙ ДОКУМЕНТ К УСТАВУ МЕЖДУНАРОДНОГО
СОЮЗА ЭЛЕКТРОСВЯЗИ (ЖЕНЕВА, 1992 г.),
поправленному Полномочной конференцией (Киото, 1994 г.)
(Поправки, принятые Полномочной конференцией (Миннеаполис, 1998 г.))***

ЧАСТЬ I. Предисловие

В силу и во исполнение соответствующих положений Устава Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.), поправленного Полномочной конференцией (Киото, 1994 г.), в частности, тех, которые содержатся в Статье 55 Устава, Полномочная конференция Международного союза электросвязи (Миннеаполис, 1998 г.) приняла следующие поправки к указанному Уставу:

ГЛАВА I

Основные положения

СТАТЬЯ 1 (У)

Цели Союза

- | | | |
|---------------|-------|---|
| изм 3 | а) | поддержание и расширение международного сотрудничества между всеми его Государствами-Членами с целью усовершенствования и рационального использования всех видов электросвязи; |
| доб 3А | abis) | поощрение и расширение участия объединений и организаций в деятельности Союза и укрепление плодотворного сотрудничества и партнерства между ними и Государствами-Членами для выполнения общих задач, вытекающих из целей Союза; |

* В соответствии с Резолюцией 70 (Миннеаполис, 1998 г.) относительно введения принципа равноправия полов в деятельность МСЭ, язык текстов основных документов Союза (Устав и Конвенция) должен считаться нейтральным в этом отношении.

- изм 4** b) содействие технической помощи и предоставление ее развивающимся странам в области электросвязи, а также содействие мобилизации материальных, людских и финансовых ресурсов, необходимых для ее осуществления, в том числе доступа к информации;
- изм 8** f) согласование деятельности Государств-Членов и содействие плодотворному и конструктивному сотрудничеству и партнерству между Государствами-Членами и Членами Секторов для достижения вышеуказанных целей;
- изм 11** a) осуществляет распределение радиочастотного спектра, выделение радиочастот и регистрацию радиочастотных присвоений и, для космических служб, соответствующих позиций на орбите геостационарных спутников или соответствующих характеристик спутников на других орбитах, чтобы избежать вредных помех между радиостанциями различных стран;
- изм 12** b) координирует усилия, направленные на устранение вредных помех между радиостанциями различных стран и на улучшение использования радиочастотного спектра и орбиты геостационарных спутников и других спутниковых орбит для служб радиосвязи;
- изм 14** d) поощряет международное сотрудничество и солидарность при оказании технической помощи развивающимся странам и в целях создания, развития и совершенствования оборудования и сетей электросвязи в развивающихся странах всеми имеющимися в его распоряжении средствами, включая его участие в соответствующих программах Организации Объединенных Наций и использование, в случае необходимости, своих собственных ресурсов;
- изм 16** f) поощряет сотрудничество между Государствами-Членами и Членами Секторов с целью установления насколько возможно более низких тарифов, совместимых с эффективностью службы с учетом необходимости сохранения независимого финансового управления электросвязью на здоровой основе;
- доб 19А** j) поощряет участие в деятельности Союза заинтересованных объединений и сотрудничество с региональными и другими организациями для выполнения целей Союза.

**СТАТЬЯ 2 (У)
Состав Союза**

- изм 20** Международный союз электросвязи является межправительственной организацией, в которой Государства-Члены и Члены Секторов, имеющие четко определенные права и обязанности, сотрудничают при выполнении целей Союза. Исходя из принципа универсальности и желательности универсального участия в Союзе, он состоит из:

- изм 21** а) любого Государства, являющегося Государством—Членом Международного союза электросвязи в качестве Договаривающейся стороны в любой Международной конвенции электросвязи до вступления в силу настоящего Устава и Конвенции;
- изм 23** с) любого другого Государства, не являющегося Членом Организации Объединенных Наций, которое заявляет о своем желании стать Членом Союза и которое после получения согласия по такому заявлению со стороны двух третей Государств-Членов Союза присоединяется к настоящему Уставу и Конвенции в соответствии со Статьей 53 настоящего Устава. Если такая просьба о членстве представляется между двумя Полномочными конференциями, то Генеральный секретарь должен опросить об этом Государства-Членов Союза; Государство-Член Союза считается воздержавшимся, если он не ответит в течение четырех месяцев со дня запроса его мнения.

СТАТЬЯ 3 (У)

- изм** **Права и обязанности Государств-Членов и Членов Секторов**
- изм 24** 1 Государства-Члены и Члены Секторов имеют права и должны выполнять обязанности, предусмотренные настоящим Уставом и Конвенцией.
- изм 25** 2 Государства-Члены обладают следующими правами в отношении их участия в конференциях, собраниях и опросах Союза:
- изм 26** а) каждое Государство-Член имеет право участвовать в конференциях, избираться в Совет и представлять кандидатов для избрания в качестве избираемых служащих Союза или в качестве членов Радиорегламентарного комитета;
- изм 27** б) при условии соблюдения положений п.п. 169 и 210 настоящего Устава каждое Государство-Член имеет право на один голос на всех Полномочных конференциях, на всех всемирных конференциях, на всех ассамблеях Секторов и всех собраниях исследовательских комиссий и, если оно является Членом Совета, на всех сессиях этого Совета. На региональных конференциях право голоса имеют только Государства-Члены соответствующего района;
- изм 28** с) при условии соблюдения положений п.п. 169 и 210 настоящего Устава каждое Государство-Член имеет право также на один голос при всех опросах, проводимых путем переписки. В случае опросов, касающихся региональных конференций, право голоса имеют только Государства-Члены соответствующего района.
- доб 28А** 3 В отношении участия в деятельности Союза, Члены Секторов могут полностью участвовать в деятельности Сектора, членами которого они являются, при условии соблюдения соответствующих положений Устава и Конвенции:

- доб 28В а) они могут быть председателями и заместителями председателя ассамблей и собраний Секторов и Всемирных конференций по развитию электросвязи;
- доб 28С б) при условии соблюдения соответствующих положений Конвенции и соответствующих решений, принятых по этому вопросу Полномочной конференцией, они могут принимать участие в одобрении Вопросов и Рекомендаций и в решении вопросов, касающихся методов работы и процедур соответствующих Секторов.

СТАТЬЯ 4 (У)

Основные документы Союза

- изм 31 3 Положения как настоящего Устава, так и Конвенции дополняются положениями нижеперечисленных Административных регламентов, которые регулируют использование электросвязи и обязательны для всех Государств-Членов:
- Регламента международной электросвязи;
 - Регламента радиосвязи.

СТАТЬЯ 6 (У)

Исполнение основных документов Союза

- изм 37 1 Государства-Члены обязуются соблюдать положения настоящего Устава, Конвенции и Административных регламентов во всех учреждениях и на всех установленных или эксплуатируемых ими станциях электросвязи, которые обеспечивают международные службы или могут причинять вредные помехи службам радиосвязи других стран, за исключением тех служб, которые освобождены от таких обязательств согласно Статье 48 настоящего Устава.
- изм 38 2 Государства-Члены должны также принимать необходимые меры к тому, чтобы обеспечить соблюдение положений настоящего Устава, Конвенции и Административных регламентов эксплуатационными организациями, которые получили их разрешение на создание и эксплуатацию служб электросвязи и которые участвуют в международных службах или эксплуатируют станции, способные причинять вредные помехи службам радиосвязи других стран.

СТАТЬЯ 7 (У)

Структура Союза

- изм 44 е) Сектора стандартизации электросвязи, включая всемирные ассамблеи по стандартизации электросвязи;

СТАТЬЯ 8 (У)

Полномочная конференция

- изм 47 1 Полномочная конференция образуется из делегаций, представляющих Государства-Члены. Она созывается каждые четыре года.

- изм 48** 2 На основе предложений Государств-Членов и учитывая отчеты Совета, Полномочная конференция:
- изм 50** b) рассматривает отчеты Совета о деятельности Союза со времени предыдущей Полномочной конференции и об общей практике и стратегическом планировании Союза;
- изм 51** c) устанавливает основы бюджета Союза и определяет, в свете решений, принятых относительно отчетов, упомянутых в п. 50 выше, соответствующие финансовые пределы до следующей Полномочной конференции, после рассмотрения всех соответствующих аспектов деятельности Союза в течение этого периода:
- доб 51A** cbis) устанавливает, на основе процедур, описанных в п.п. 161D—161G настоящего Устава, общее количество единиц взносов на период до следующей Полномочной конференции, на основе классов взносов, объявленных Государствами-Членами;
- изм 54** f) избирает Государства-Члены в состав Совета;
- изм 57** i) рассматривает и, при необходимости, принимает предложения о поправках к настоящему Уставу и Конвенции, представленные Государствами-Членами в соответствии с положениями статьи 55 настоящего Устава и надлежащими положениями Конвенции, соответственно;
- доб 58A** *jbis*) принимает и вносит поправки во Внутренний регламент конференций и других собраний Союза;
- изм 59C** b) по индивидуальным просьбам, обращенным к Генеральному секретарю двумя третями Государств-Членов;
- изм 59D** c) по предложению Совета, одобренному не менее чем двумя третями Государств-Членов.

СТАТЬЯ 9 (У)

Принципы, касающиеся выборов, и связанные с ними вопросы

- изм 62** b) Генеральный секретарь, заместитель Генерального секретаря, директора Бюро и члены Радиорегламентарного комитета избирались из кандидатов, предложенных Государствами-Членами из своих граждан, и чтобы они были гражданами различных Государств-Членов, и при их избрании должным образом учитывалось справедливое географическое распределение между районами мира; что касается избираемых служащих, то чтобы должным образом учитывались принципы, изложенные в п. 154 настоящего Устава;
- изм 63** c) члены Радиорегламентарного комитета избирались в своем личном качестве; каждое Государство-Член может предложить только одного кандидата.

СТАТЬЯ 10 (У)

Совет

- | | | | |
|---------------|---|----|---|
| изм 65 | 1 | 1) | Совет состоит из Государств-Членов, избираемых Полномочной конференцией в соответствии с положениями п. 61 настоящего Устава. |
| изм 69 | 4 | 1) | Совет принимает все меры для облегчения исполнения Государствами-Членами положений настоящего Устава, Конвенции, Административных регламентов, решений Полномочной конференции и, в соответствующих случаях, решений других конференций и собраний Союза, а также выполняет все другие задачи, возложенные на него Полномочной конференцией. |
| изм 70 | | 2) | Придерживаясь общих указаний Полномочной конференции, он рассматривает широкий круг вопросов политики электросвязи для обеспечения того, чтобы политика и стратегия Союза полностью соответствовали постоянно меняющимся условиям электросвязи и разрабатывает отчет по рекомендуемой Союзу политике и стратегическому планированию, с указанием их финансовых последствий. С этой целью он использует материалы, подготовленные Генеральным секретарем в соответствии с п. 74А ниже. |

СТАТЬЯ 11 (У)

Генеральный секретариат

- | | | | |
|----------------|--|----|--|
| доб 73А | | 2) | Функции Генерального секретаря изложены в Конвенции. Кроме того, Генеральный секретарь: |
| изм 74 | | a) | с помощью Координационного комитета координирует деятельность Союза; |
| доб 74А | | b) | с помощью Координационного комитета подготавливает необходимые материалы для разработки отчета по политике и стратегическому плану Союза и координирует выполнение этого плана; |
| изм 75 | | c) | принимает все необходимые меры для обеспечения экономного использования средств Союза и несет ответственность перед Советом за все административные и финансовые стороны деятельности Союза; |
| изм 76 | | d) | действует как юридический представитель Союза; |
| доб 76А | | 3) | Генеральный секретарь может действовать в качестве депозитария особых соглашений, определенных соответствующими положениями Статьи 42 настоящего Устава. |

ГЛАВА II

Сектор радиосвязи

СТАТЬЯ 12 (У)

Функции и структура

- | | | | |
|---------------|---|----|--|
| изм 78 | 1 | 1) | Функции Сектора радиосвязи заключаются, с учетом особых интересов развивающихся стран, в реализации целей Союза, как указано в Статье 1 настоящего Устава, относящихся к радиосвязи: |
|---------------|---|----|--|

- путем обеспечения рационального, справедливого, эффективного и экономного использования радиочастотного спектра всеми службами радиосвязи, включая те, которые используют орбиту геостационарных спутников или другие спутниковые орбиты, при условии выполнения положений Статьи 44 настоящего Устава, и
 - проведения исследований без ограничения диапазона частот и принятия рекомендаций по вопросам радиосвязи.
- изм 83
доб 84А
изм 87
изм 8
- c) ассамблеи радиосвязи;
 - dbis) консультативную группу по радиосвязи:
 - a) по праву, администрации всех Государств-Членов;
 - b) любое объединение или организацию, которые стали Членами Сектора в соответствии с надлежащими положениями Конвенции.

СТАТЬЯ 13 (У)

Конференции радиосвязи и ассамблеи радиосвязи

- изм 90 2
ПК-98
- изм 91 3
- изм 92 4
- Всемирные конференции радиосвязи обычно проводятся каждые два-три года; тем не менее, в соответствии с надлежащими положениями Конвенции такая конференция может не проводиться или может проводиться дополнительная конференция.
- Ассамблеи радиосвязи обычно проводятся каждые два-три года и могут быть связаны по месту и датам их проведения с всемирными конференциями радиосвязи, чтобы повысить эффективность и продуктивность Сектора радиосвязи. Ассамблеи радиосвязи обеспечивают технические основы, необходимые для работы всемирных конференций радиосвязи, и выполняют все запросы всемирных конференций радиосвязи. Функции ассамблей радиосвязи указаны в Конвенции.
- Решения всемирной конференции радиосвязи, ассамблеи радиосвязи и региональной конференции радиосвязи во всех случаях должны соответствовать настоящему Уставу и Конвенции. Решения ассамблеи радиосвязи и решения региональной конференции радиосвязи во всех случаях должны также соответствовать Регламенту радиосвязи. При принятии резолюций и решений конференции должны учитывать предполагаемые финансовые последствия и должны избегать принятия таких резолюций и решений, которые могут вызвать превышение финансовых пределов расходов, установленных Полномочной конференцией.

СТАТЬЯ 14 (У)

Радиорегламентарный комитет

- доб 93А 2
- Радиорегламентарный комитет состоит не более, чем из 12 членов, или из числа членов, соответствующих 6% общего числа Государств-Членов, в зависимости от того, какое из этих чисел больше.

- изм 95 а) принятие правил процедуры, включающих технические характеристики, в соответствии с Регламентом радиосвязи и с любыми решениями, которые могут быть приняты компетентными конференциями радиосвязи. Эти правила процедуры используются директором и Бюро при применении Регламента радиосвязи для регистрации частотных присвоений, заявленных Государствами-Членами. Эти правила процедуры являются открытыми для комментариев администраций и, в случае продолжающихся разногласий, вопрос передается на предстоящую всемирную конференцию радиосвязи;
- изм 97 с) выполнение всех дополнительных функций по присвоению и использованию частот, как указано в п. 78 настоящего Устава, в соответствии с процедурами, определенными Регламентом радиосвязи и предписанными какой-либо компетентной конференцией или Советом с согласия большинства Государств-Членов, при подготовке или во исполнение решений такой конференции.
- изм 99 2) При исполнении своих обязанностей в Союзе, члены Комитета не должны запрашивать или получать указания от какого бы то ни было правительства или члена этого правительства, или от какой бы то ни было общественной или частной организации или лица. Члены Комитета должны воздерживаться от любого действия или участия в принятии любого решения, которое может быть несовместимым с их статусом, определенным в п. 98 выше,
- изм 100 3) Государства-Члены и Члены Секторов должны уважать исключительно международный характер обязанностей членов Комитета и не пытаться оказывать на них влияние при выполнении ими в Комитете возложенных на них задач.

СТАТЬЯ 15 (У)

изм **Исследовательские комиссии по радиосвязи и Консультативная группа по радиосвязи**

изм 102 Функции исследовательских комиссий по радиосвязи и Консультативной группы по радиосвязи определены в Конвенции.

ГЛАВА III

Сектор стандартизации электросвязи

СТАТЬЯ 17 (У)

Функции и структура

- изм 104 1 1) Функции Сектора стандартизации электросвязи, с учетом особых интересов развивающихся стран, заключаются в выполнении целей Союза, относящихся к стандартизации электросвязи, как указано в Статье I настоящего Устава, путем изучения технических, эксплуатационных и тарифных вопросов и принятия рекомендаций по ним, имея в виду стандартизацию электросвязи на всемирной основе.

- изм 107 a) Всемирные ассамблеи по стандартизации электросвязи;
- доб 108A bbis) консультативную группу по стандартизации электросвязи;
- изм 111 a) по праву, администрации всех Государств-Членов;
- изм 112 b) любое объединение или организацию, которые стали Членами Сектора в соответствии с надлежащими положениями Конвенции.

СТАТЬЯ 18 (У)

- изм **Всемирные ассамблеи по стандартизации электросвязи**
- изм 113 1 Функции всемирных ассамблей по стандартизации электросвязи определены в Конвенции.
- изм 114 2 Всемирные ассамблеи по стандартизации электросвязи созываются каждые четыре года; тем не менее, в соответствии с надлежащими положениями Конвенции может быть проведена дополнительная ассамблея.
- изм 115 3 Решения всемирных ассамблей по стандартизации электросвязи во всех случаях должны соответствовать настоящему Уставу, Конвенции и Административным регламентам. При принятии резолюций и решений ассамблеи должны учитывать предполагаемые финансовые последствия и должны избегать принятия таких резолюций и решений, которые могут вызвать превышение финансовых пределов расходов, установленных Полномочной конференцией.

СТАТЬЯ 19 (У)

- изм **Исследовательские комиссии по стандартизации электросвязи и Консультативная группа по стандартизации электросвязи**
- изм 116 Функции исследовательских комиссий по стандартизации электросвязи и Консультативной группы по стандартизации электросвязи определены в Конвенции.

ГЛАВА IV

Сектор развития электросвязи

СТАТЬЯ 21 (У)

Функции и структура

- изм 122 b) содействие, в особенности с помощью партнерства развитию, расширению и эксплуатации сетей и служб электросвязи, особенно в развивающихся странах, принимая во внимание деятельность других соответствующих органов, путем укрепления возможностей по развитию людских ресурсов, планированию, управлению, мобилизации ресурсов, исследованиям и разработкам;
- доб 132A bbis) консультативную группу по развитию электросвязи;
- изм 135 a) по праву, администрации всех Государств-Членов;
- изм 136 b) любое объединение или организацию, которые становятся Членами Сектора в соответствии с надлежащими положениями Конвенции.

СТАТЬЯ 22 (У)

Конференции по развитию электросвязи

- изм 142 4 Конференции по развитию электросвязи не принимают Заключительных актов. Результаты их работы имеют форму резолюций, решений, рекомендаций или отчетов. Во всех случаях эти заключительные документы должны соответствовать настоящему Уставу, Конвенции и Административным регламентам. При принятии резолюций и решений конференции должны учитывать предполагаемые финансовые последствия и должны избегать принятия таких резолюций и решений, которые могут вызвать превышение финансовых пределов расходов, установленных Полномочной конференцией.

СТАТЬЯ 23 (У)

**Исследовательские комиссии по развитию электросвязи и
Консультативная группа по развитию электросвязи**

- изм 144 Функции исследовательских комиссий по развитию электросвязи и Консультативной группы по развитию электросвязи определены в Конвенции.

ГЛАВА V

Другие положения, касающиеся деятельности Союза

СТАТЬЯ 25 (У)

Всемирные конференции по международной электросвязи

- изм 147 2 Решения всемирных конференций по международной электросвязи во всех случаях должны соответствовать настоящему Уставу и Конвенции. При принятии резолюций и решений конференции должны учитывать предполагаемые финансовые последствия и должны избегать принятия таких резолюций и решений, которые могут вызвать превышение пределов финансовых расходов, установленных Полномочной конференцией.

СТАТЬЯ 27 (У)

Избираемые служащие и персонал Союза

- изм 151 2) Каждое Государство-Член и Члены Секторов должны уважать исключительно международный характер обязанностей этих избираемых служащих и персонала Союза и не пытаться оказывать на них влияние при выполнении ими возложенных на них задач.
- изм 153 4) Для обеспечения эффективности работы Союза любое Государство-Член, гражданин которого избран Генеральным секретарем, заместителем Генерального секретаря или директором Бюро, должно стараться, по мере возможности, не отзывать его в период между двумя Полномочными конференциями.

СТАТЬЯ 28 (У)

Финансы Союза

изм 159 доб 159А доб 159В	2	a) b)	Расходы Союза покрываются: вносами Государств-Членов и Членов Секторов; другими поступлениями, оговоренными в Конвенции или в Финансовом регламенте.
доб 159С	2bis		Каждое Государство-Член и каждый Член Сектора должны вносить сумму, эквивалентную количеству единиц класса взносов, который они выбрали в соответствии с п.п. 160—161I ниже.
доб 159D	2ter		Расходы на проведение региональных конференций, упомянутых в п. 43 настоящего Устава, погашаются всеми Государствами-Членами соответствующего региона в соответствии с их классами взносов и, в случае необходимости, на такой же основе, теми Государствами-Членами из других регионов, которые принимали участие в этих конференциях.
изм 160	3	1)	Государства-Члены и Члены Секторов свободно выбирают класс взносов, по которому они желают участвовать в покрытии расходов Союза.
изм 161		2)	Этот выбор осуществляется Государствами-Членами свободно во время Полномочной конференции в соответствии с таблицей классов взносов и условиями, содержащимися в Конвенции, и нижеизложенным процедурам.
доб 161А		2bis)	Этот выбор осуществляется Членами Секторов в соответствии с таблицей классов взносов и условиями, содержащимися в Конвенции, и нижеизложенными процедурами.
доб 161В	3bis	1)	Совет на своей сессии, предшествующей Полномочной конференции, устанавливает предварительную величину единицы взноса на основе проекта финансового плана на соответствующий период и общего количества единиц взносов.
доб 161С		2)	Генеральный секретарь должен сообщить Государствам-Членам и Членам Секторов предварительную величину единицы взноса, установленную на основании вышеуказанного п. 161 В, и просить Государства-Члены уведомить его не позднее, чем за неделю до даты, назначенной для начала Полномочной конференции, о классе взносов, который они предварительно выбрали.
доб 161D		3)	На основании действий, предпринятых Генеральным секретарем в соответствии с указанными выше п.п. 161В и 161С и, с учетом любых изменений классов взносов, о которых Государства-Члены уведомили Генерального секретаря, а также тех классов взносов, которые остаются неизменными, Полномочная конференция должна в течение первой недели своей работы установить предварительный верхний предел величины единицы взноса.

- доб 161E** 4) С учетом пересмотренного проекта финансового плана Полномочная конференция устанавливает окончательный верхний предел величины единицы взноса. Затем Генеральный секретарь просит Государства-Члены объявить до конца предпоследней недели Полномочной конференции окончательно выбранный ими класс взносов.
- доб 161F** 5) Государства-Члены, которые не сообщили Генеральному секретарю о своем решении в срок, установленный Полномочной конференцией, должны сохранять класс взносов, который был ими выбран ранее.
- доб 161G** 6) Затем Полномочная конференция принимает окончательный финансовый план; подготовленный на основе общего количества единиц взносов, соответствующего окончательным классам взносов, выбранных Государствами-Членами и Членами Секторов на момент одобрения финансового плана.
- доб 161H** 3ter 1) Генеральный секретарь должен сообщить Членам Секторов окончательный верхний предел единицы взноса и просить уведомить его в течение трех месяцев после окончания работы Полномочной конференции о классе взносов, который они выбрали.
- доб 161I** 2) Члены Секторов, которые не сообщили Генеральному секретарю о своем решении в течение указанных трех месяцев, должны сохранять класс взносов, который был ими выбран ранее.
- изм 162** 3) Изменения в таблице классов взносов, принятые какой-либо Полномочной конференцией, применимы при выборе класса взносов во время следующей Полномочной конференции.
- изм 163** 4) Класс взносов, выбранный Государством-Членом или Членом Сектора, применяется начиная с первого двухлетнего бюджета после Полномочной конференции.
- искл 164**
изм 165 5) Класс взносов, выбранный Государством-Членом, не может быть уменьшен им более, чем на два класса, и Совет должен указать ему порядок постепенного осуществления этого уменьшения в период между Полномочными конференциями. Однако, при исключительных обстоятельствах, таких, как стихийные бедствия, требующих организации программ международной помощи. Полномочная конференция может разрешить снижение более значительного числа единиц взноса, если об этом попросило Государство-Член, которое определило, что оно более не в состоянии выплачивать свои взносы в первоначально выбранном им классе.

доб 165bis	5bis	При исключительных обстоятельствах, таких, как стихийные бедствия, требующих организации программ международной помощи, Совет может разрешить снижение количества единиц взноса, если об этом попросило Государство-Член, которое определило, что оно более не в состоянии выплачивать свои взносы в первоначально выбранном классе.
доб 165A	5ter	Государства-Члены и Члены Секторов могут в любой момент выбрать класс взносов выше, чем он был принят ими ранее.
искл 166, 167 изм 168	8	Государства-Члены и Члены Секторов должны заблаговременно платить свою долю ежегодных взносов, вычисленную на основе двухлетнего бюджета, принятого Советом, а также с учетом любых корректировок, принятых Советом.
изм 169	9	Государство-Член, задержавшее оплату своего взноса Союзу, теряет право голоса, определенное в п.п. 27 и 28 настоящего Устава, если сумма его просроченных взносов равна или выше суммы взносов за два предшествующих года.
изм 170	10	Конкретные положения, регулирующие денежные взносы Членов Секторов и других международных организаций, содержатся в Конвенции.

СТАТЬЯ 31 (У)

Правоспособность Союза

изм 176		На территории каждого Государства-Члена Союз пользуется правоспособностью, которая ему необходима для выполнения своих функций и достижения своих целей.
----------------	--	--

СТАТЬЯ 32 (У)

Внутренний регламент конференции и других собраний

изм 177	1	Для организации работы и для ведения прений на конференциях и собраниях Союза применяется Внутренний регламент конференций и других собраний Союза, принятый Полномочной конференцией.
изм 178	2	Конференции, ассамблеи и Совет могут принимать такие постановления, которые они считают необходимыми в дополнение к положениям Внутреннего регламента. Однако эти дополнительные постановления должны соответствовать положениям настоящего Устава и Конвенции и Внутреннего регламента, упомянутого выше в п. 177; те дополнительные постановления, которые принимаются конференциями или ассамблеями, публикуются в качестве документов соответствующих конференций и ассамблей.

ГЛАВА VI

Общие положения, относящиеся к электросвязи

СТАТЬЯ 33 (У)

Право населения пользоваться международной службой электросвязи

изм 179 Государства-Члены признают за населением право передавать сообщения при помощи международной службы общественной корреспонденции. Для всех пользователей по каждой категории корреспонденции должны устанавливаться одинаковые условия обслуживания; тарифы и гарантии без предоставления какого-либо приоритета или предпочтения.

СТАТЬЯ 34 (У)

Прекращение передачи сообщений электросвязи

изм 180 1 Государства-Члены, в соответствии со своим национальным законодательством, сохраняют за собой право прекратить передачу любой частной телеграммы, которая могла бы представлять угрозу безопасности государства или противоречить его законам, общественному порядку или правилам приличия, при условии немедленного извещения станции отправления о прекращении передачи всей телеграммы или части ее, если только такое извещение не будет представлять угрозу безопасности государства.

изм 181 2 Государства-Члены, в соответствии со своим национальным законодательством, сохраняют за собой также право прервать любую другую частную электросвязь, которая могла бы представлять угрозу безопасности государства или противоречить его законам, общественному порядку или правилам приличия.

СТАТЬЯ 35 (У)

Временное прекращение службы

изм 182 Каждое Государство-Член сохраняет за собой право временно прекратить службу международной электросвязи либо вообще, либо только в отношении некоторых связей и/или для определенного рода исходящей, входящей или транзитной корреспонденции при условии немедленного извещения об этом других Государств-Членов через Генерального секретаря.

СТАТЬЯ 36 (У)

Ответственность

изм 183 Государства-Члены не принимают на себя никакой ответственности по отношению к пользователям международных служб электросвязи, в частности, в отношении претензий по возмещению убытков.

СТАТЬЯ 37 (У)

Тайна сообщений электросвязи

- изм 184** 1 Государства-Члены обязуются принимать все возможные меры, совместимые с применяемой системой электросвязи, с целью сохранения тайны международных сообщений.

СТАТЬЯ 38 (У)

Организация, эксплуатация и защита каналов и оборудования электросвязи

- изм 186** 1 Государства-Члены принимают такие меры, которые необходимы для обеспечения организации отвечающих наилучшим техническим условиям каналов и оборудования, необходимых для осуществления быстрого и непрерывного обмена международными сообщениями электросвязи.
- изм 188** 3 Государства-Члены обеспечивают защиту этих каналов и оборудования в пределах своей юрисдикции.
- изм 189** 4 При отсутствии специальных соглашений, предусматривающих другие условия, каждое Государство-Член Союза принимает необходимые меры для обеспечения обслуживания тех участков международных цепей электросвязи, которые находятся в его ведении.
- доб 189А** 5 Государства-Члены признают необходимость принятия практических мер по предотвращению таких действий приборов и электрических установок различного назначения, которые нарушают работу установок электросвязи, находящихся под юрисдикцией других Государств-Членов.

СТАТЬЯ 39 (У)

Извещение о нарушениях

- изм 190** С целью облегчения применения положений Статьи 6 настоящего Устава, Государства-Члены обязуются извещать друг друга о нарушениях положений настоящего Устава, Конвенции и Административных регламентов и, в случае необходимости, оказывать помощь друг другу.

СТАТЬЯ 42 (У)

Особые соглашения

- изм 193** Государства-Члены сохраняют за собой, за признанными ими эксплуатационными организациями и за другими, соответствующим образом уполномоченными на это организациями, право заключать особые соглашения по вопросам электросвязи, которые не затрагивают Государств-Членов в целом. Однако такие соглашения не должны противоречить положениям настоящего Устава, Конвенции или Административных регламентов в отношении вредных помех, которые могут быть причинены их действиями радиослужбам других Государств-Членов и, вообще, в отношении технического вреда, который их действия могут нанести работе других служб электросвязи других Государств-Членов.

СТАТЬЯ 43 (У)

Региональные конференции, соглашения и организации

изм 194

Государства-Члены сохраняют за собой право созывать региональные конференции, заключать региональные соглашения и создавать региональные организации с целью урегулирования вопросов электросвязи, которые могут быть разрешены на региональной основе. Такие региональные соглашения не должны противоречить ни настоящему Уставу, ни Конвенции.

ГЛАВА VII

Особые положения, относящиеся к радиосвязи

СТАТЬЯ 44 (У)

Использование радиочастотного спектра и орбиты геостационарных спутников и других спутниковых орбит

изм

изм 196

2

При использовании полос частот для радиослужб Государства-Члены должны учитывать то, что радиочастоты и связанные с ними орбиты, включая орбиту геостационарных спутников, являются ограниченными естественными ресурсами, которые надлежит использовать рационально, эффективно и экономно, в соответствии с положениями Регламента радиосвязи, чтобы обеспечить справедливый доступ к этим орбитам и к этим частотам разным странам или группам стран с учетом особых потребностей развивающихся стран и географического положения некоторых стран.

СТАТЬЯ 45 (У)

Вредные помехи

изм 197

1

Все станции, независимо от их назначения, должны устанавливаться и эксплуатироваться таким образом, чтобы не причинять вредных помех радиосвязи или радиослужбам других Государств-Членов или признанных эксплуатационных организаций и других должным образом уполномоченных эксплуатационных организаций, которые обеспечивают работу радиослужб и действуют в соответствии с положениями Регламента радиосвязи.

изм 198

2

Каждое Государство-Член обязуется требовать от признанных им эксплуатационных организаций и от других должным образом уполномоченных эксплуатационных организаций, соблюдения положений вышеуказанного п. 197.

изм 199

3

Кроме того, Государства-Члены признают необходимость принятия всех практически возможных мер для того, чтобы работа различных видов электроаппаратуры и оборудования не причиняла вредных помех радиосвязи или радиослужбам, упомянутым в указанном п. 197.

СТАТЬЯ 47 (У)

Ложные или вводящие в заблуждение сигналы бедствия, срочности, безопасности или опознавания

изм 201

Государства-Члены обязуются принимать меры, необходимые для предотвращения передачи или распространения ложных или вводящих в заблуждение сигналов бедствия, срочности, безопасности или опознавания, и сотрудничать при определении местоположения и опознавании станций, находящихся под их юрисдикцией, передающих такие сигналы.

СТАТЬЯ 48 (У)

Оборудование служб национальной обороны

изм 202

1

Государства-Члены сохраняют за собой полную свободу в отношении военного радиооборудования.

ГЛАВА VIII

Отношения с Организацией Объединенных Наций, другими международными организациями и государствами, не являющимися Членами Союза

СТАТЬЯ 51 (У)

Отношения с государствами, не являющимися Членами Союза

изм 207

Все Государства-Члены сохраняют за собой и за своими признанными эксплуатационными организациями право определять условия, на которых они согласны допустить обмен сообщениями электросвязи с государством, не являющимся Государством-Членом Союза. Если сообщение электросвязи, исходящее от такого государства, принимается каким-либо Государством-Членом, то оно должно быть передано и, поскольку при этом используются каналы электросвязи Государства-Члена, к этому сообщению должны применяться обязательные положения настоящего Устава, Конвенции и Административных регламентов, а также должна взиматься обычная плата.

ГЛАВА IX

Заключительные положения

СТАТЬЯ 52 (У)

Ратификация, принятие или одобрение

изм 208

1

Настоящий Устав и Конвенция должны быть одновременно ратифицированы, приняты или одобрены в виде единого акта каждым из подписавших их Государством-Членом согласно его конституционным правилам. Этот акт должен быть в кратчайший срок передан Генеральному секретарю. Генеральный секретарь извещает Государства-Члены о депонировании каждого такого акта.

- изм 209** 2 1) В течение двух лет со дня вступления в силу настоящего Устава и Конвенции каждое подписавшее их Государство-Член пользуется правами, предоставляемыми Государствам-Членам в п.п. 25—28 настоящего Устава, даже если оно не депонировало акт ратификации, принятия или одобрения согласно п. 208 выше.
- изм 210** 2) По истечении двух лет со дня вступления в силу настоящего Устава и Конвенции любое подписавшее их Государство-Член, не депонировавшее акт ратификации, принятия или одобрения согласно п. 208 выше, не имеет дальнейшего права голосовать на конференциях Союза, на сессиях Совета, на собраниях Секторов Союза или участвовать в письменном опросе, проводимом в соответствии с положениями настоящего Устава и Конвенции, до тех пор, пока не будет депонирован такой акт. Права этого Государства-Члена, кроме прав на голосование, не затрагиваются.

СТАТЬЯ 53 (У)

Присоединение

- изм 212** 1 Государство-Член, которое не подписало настоящий Устав и Конвенцию, или, согласно положениям Статьи 2 настоящего Устава, любое другое Государство, упоминаемое в указанной статье, может в любое время присоединиться к настоящему Уставу и к Конвенции. Такое присоединение осуществляется одновременно в виде единого акта, охватывающего как настоящий Устав, так и Конвенцию.
- изм 213** 2 Акт о присоединении депонируется у Генерального секретаря, который при его получении извещает Государства-Члены о депонировании каждого такого акта и направляет каждому из них его заверенную копию.

СТАТЬЯ 54 (У)

Административные регламенты

- доб 216А** Административные регламенты, упомянутые выше в п. 216, остаются в силе с возможностью их пересмотров, которые могут быть приняты и введены в силу в соответствии с п.п. 89 и 146 настоящего Устава. Любые пересмотры Административных регламентов, частичные или полные, вступают в силу начиная с даты или дат, которые указаны в них, только для тех Государств-Членов, которые уведомили Генерального секретаря до этой даты или этих дат об их согласии считать себя обязанными соблюдать такой пересмотр.
- искл 217**
доб 217А Государства-Члены должны извещать о своем согласии соблюдать частичный или полный пересмотр Административных регламентов посредством направления Генеральному секретарю документа о ратификации, принятия или одобрения этого пересмотра или присоединении к нему, или заявления Генеральному секретарю о согласии соблюдать такой пересмотр.

- доб 217B** Любое Государство-Член может также заявить Генеральному секретарю, что его ратификация, принятие, одобрение поправок или присоединение к поправкам настоящего Устава и Конвенции в соответствии с положениями Статьи 55 Устава или Статьи 42 Конвенции в соответствии с положениями Статьи 55 Устава и Статьи 42 Конвенции означает его согласие соблюдать все пересмотры, частичные или полные, Административных регламентов, одобренные компетентной конференцией, до подписания упомянутых поправок к настоящему Уставу и Конвенции.
- доб 217C** Заявление, сделанное в соответствии с п. 217 выше, должно представляться при депонировании Государством-Членом акта о ратификации, принятии, одобрении изменений или присоединении к изменениям настоящего Устава и Конвенции.
- доб 217D** Любой пересмотр Административных регламентов временно применяется начиная с даты вступления в силу такого пересмотра в отношении любого Государства-Члена, подписавшего этот пересмотр и не заявившего Генеральному секретарю о согласии считать себя обязанным соблюдать этот пересмотр согласно п.п. 217A и 217B выше. Такое временное применение действительно лишь при условии, что указанное Государство-Член не возражало при подписании этого пересмотра.
- изм 218** 4 Такое временное применение продолжает действовать для Государства-Члена до тех пор, пока оно не заявит Генеральному секретарю о своем решении в отношении соблюдения такого пересмотра.
- искл 219**
искл 220
искл 221
доб 221A
- Если Государство-Член не заявило Генеральному секретарю о своем решении считать себя обязанным соблюдать этот пересмотр согласно п. 218 выше в течение тридцати шести месяцев от даты или дат вступления в силу этого пересмотра, то считается, что это Государство-Член считает себя обязанным соблюдать этот пересмотр.
- доб 221B** Любое временное применение согласно п. 217D или любое согласие считать себя обязанным соблюдать пересмотр согласно п. 221A должны быть связаны с любой оговоркой, которую Государство-Член может сделать во время подписания этого пересмотра. Любое согласие считать себя обязанным соблюдать пересмотр согласно п.п. 216A, 217A, 217B и 218 выше должны быть связаны с любой оговоркой, которую Государство-Член может сделать во время подписания Административных регламентов или их пересмотра, при условии, что это Государство-Член сохраняет оговорку, сделанную в отношении этого пересмотра, при извещении Генерального секретаря о своем согласии считать себя обязанным соблюдать этот пересмотр.

- искл 222**
изм 223 7 Генеральный секретарь незамедлительно информирует Государства-Члены о любом заявлении, полученном в соответствии с положениями настоящей Статьи.

СТАТЬЯ 55 (У)

Положения по внесению поправок в настоящий Устав

- изм 224** 1 Любое Государство-Член может предложить любую поправку к настоящему Уставу. Для того, чтобы такое предложение могло быть своевременно направлено всем Государствам-Членам или рассмотрено ими, Генеральный секретарь должен получить его не позднее, чем за восемь месяцев до даты, установленной для открытия Полномочной конференции. Генеральный секретарь должен как можно скорее и не позднее шести месяцев до этой последней даты направить такое предложение всем Государствам-Членам.
- изм 225** 2 Любое предложение об изменении какой-либо поправки, предложенной в соответствии с п. 224 выше, может, однако, быть представлено любым Государством-Членом или его делегацией в любое время на Полномочной конференции.
- изм 228** 5 Должны применяться общие положения, касающиеся конференций и Внутреннего регламента конференций и других собраний, если не указано иначе в предыдущих пунктах настоящей статьи, которые имеют большую силу.
- изм 229** 6 Любые поправки к настоящему Уставу, принятые Полномочной конференцией, во всей совокупности и в виде единого поправочного документа вступают в силу на дату, установленную этой Конференцией между теми Государствами-Членами, которые депонировали до этой даты акты о ратификации, принятии или одобрении, или акты о присоединении к настоящему Уставу и к этому поправочному документу. Ратификация, принятие или одобрение, а также присоединение только к части такого поправочного документа исключается.
- изм 230** 7 Генеральный секретарь извещает все Государства-Члены о депонировании каждого акта о ратификации, принятии, одобрении или присоединения.

СТАТЬЯ 56 (У)

Разрешение споров

- изм 233** 1 Государства-Члены могут разрешить свои споры по вопросам, относящимся к толкованию или к применению настоящего Устава, Конвенции или Административных регламентов, путем переговоров по дипломатическим каналам или в соответствии с процедурами, установленными двусторонними или многосторонними договорами, заключенными между ними для разрешения международных споров, или любым другим способом, взаимно согласованным между ними.

- изм 234** 2 Если ни один из этих методов разрешения спора не будет принят, любое Государство-Член, участвующее в споре, может прибегнуть к арбитражу в соответствии с процедурой, определенной в Конвенции.
- изм 235** 3 Факультативный протокол по обязательному разрешению споров, относящихся к настоящему Уставу, Конвенции и Административным регламентам, применяется между Государствами-Членами, являющимися сторонами указанного Протокола.

СТАТЬЯ 57 (У)

Денонсация настоящего Устава и Конвенции

- изм 236** 1 Каждое Государство-Член, ратифицировавшее, принявшее, одобрившее настоящий Устав и Конвенцию или присоединившееся к ним, имеет право денонсировать их. В таком случае денонсация настоящего Устава и Конвенции осуществляется одновременно в виде единого акта путем извещения, адресуемого Генеральному секретарю. По получении такого извещения Генеральный секретарь извещает об этом другие Государства-Члены.

СТАТЬЯ 58 (У)

Вступление в силу и связанные с ним вопросы

- изм 241** 4 Подлинник настоящего Устава и Конвенции, составленный на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках, хранится в архиве Союза. Генеральный секретарь высылает каждому подписавшему их Государству-Члену заверенную копию на запрошенных языках.

ЧАСТЬ II. Дата вступления в силу

Поправки, содержащиеся в настоящем документе, во всей своей совокупности и в виде единого поправочного документа вступают в силу 1 января 2000 года между Государствами-Членами, являющимися на эту дату сторонами Устава и Конвенции Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.), которые депонировали до этой даты свои акты о ратификации, принятии или одобрении, или о присоединении к настоящему поправочному документу.

ПРИЛОЖЕНИЕ (У)

**Определения некоторых терминов, используемых в настоящем Уставе,
Конвенции и Административных регламентах Международного союза
электросвязи**

доб 1001А	<i>Государство-Член:</i> Государство, являющееся Членом Международного союза электросвязи на основании положений Статьи 2 настоящего Устава.
доб 1001В	<i>Член Сектора:</i> Учреждение или организация, уполномоченные, в соответствии с положениями Статьи 19 Конвенции, участвовать в работе какого-либо Сектора.
изм 1005	<i>Делегация:</i> Все делегаты, а в некоторых случаях любые представители, советники, атташе или переводчики, направленные одним и тем же Государством-Членом. Каждое Государство-Член свободно в определении состава своей делегации по своему усмотрению. В частности, оно может включить в нее, среди прочих, в качестве делегатов, советников или атташе лиц, принадлежащих к любому учреждению или организации, уполномоченным в соответствии с надлежащими положениями Конвенции.
изм 1006	<i>Делегат:</i> Лицо, направленное правительством Государства-Члена на Полномочную конференцию, или лицо, представляющее правительство или администрацию Государства-Члена на какой-либо другой конференции или каком-либо собрании Союза.
изм 1008	<i>Признанная эксплуатационная организация:</i> Любая отвечающая вышеприведенному определению эксплуатационная организация, которая эксплуатирует службу общественной корреспонденции или радиовещательную службу и на которую обязательства, предусмотренные в Статье 6 настоящего Устава, налагаются Государством-Членом, на территории которого расположен орган управления этой организации, или Государством-Членом, разрешившим этой эксплуатационной организации установить и эксплуатировать на своей территории какую-либо службу электросвязи.

**ПОПРАВОЧНЫЙ ДОКУМЕНТ К КОНВЕНЦИИ
МЕЖДУНАРОДНОГО СОЮЗА ЭЛЕКТРОСВЯЗИ (ЖЕНЕВА, 1992 г.),
поправленной Полномочной конференцией (Киото, 1994 г.)
(Поправки, принятые Полномочной конференцией (Миннеаполис, 1998 г.))***

ЧАСТЬ I. Предисловие

В силу и во исполнение соответствующих положений Конвенции Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.), поправленной Полномочной конференцией (Киото, 1994 г.), в частности, тех, которые содержатся в Статье 42 Конвенции, Полномочная конференция Международного союза электросвязи (Миннеаполис, 1998 г.) приняла следующие поправки к указанной Конвенции:

ГЛАВА I

Деятельность Союза

РАЗДЕЛ I

СТАТЬЯ 1 (К)

Полномочная конференция

- | | | |
|--------------|----|---|
| изм 2 | 2) | Точное место и точные даты проведения Полномочной конференции устанавливаются, по возможности, предшествующей Полномочной конференцией; в противном случае они определяются Советом при согласии большинства Государств-Членов. |
| изм 4 | а) | если не менее одной четвертой части Государств-Членов в индивидуальном порядке предложили Генеральному секретарю такое изменение; или |
| изм 6 | 2) | Любое такое изменение требует согласия большинства Государств-Членов. |

СТАТЬЯ 2 (К)

Выборы и связанные с ними вопросы

Совет

- | | | |
|--------------|---|---|
| изм 7 | 1 | За исключением случаев, когда места освобождаются в соответствии с условиями, описанными в п.п. 10—12 ниже, Государства-Члены, избранные в Совет, исполняют свои обязанности до тех пор, пока не будет избран новый состав Совета. Они могут быть переизбраны. |
| изм 8 | 2 | 1) Если в период между двумя Полномочными конференциями место в Совете становится вакантным, оно по праву переходит к Государству-Члену из того же района, к которому принадлежит Государство-Член, место которого стало вакантным, получившему на предыдущих выборах наибольшее количество голосов среди тех, кто не был избран. |

* В соответствии с Резолюцией 70 (Миннеаполис, 1998 г.) относительно введения принципа равноправия полов в деятельности МСЭ, язык текстов основных документов Союза (Устав и Конвенция) должен считаться нейтральным в этом отношении.

- изм 9** 2) Если по какой-либо причине вакантное место не может заполниться в соответствии с п. 8 выше, то председатель Совета должен просить другие Государства-Члены этого района выставить свои кандидатуры в течение месяца после даты направления такого запроса. В конце этого периода председатель Совета просит Государства-Члены избрать нового Члена Совета. Избрание осуществляется тайным голосованием путем переписки. Требуется такое же большинство, что и указанное выше. Новое Государство-Член Совета сохраняет свою должность до избрания нового Совета следующей компетентной Полномочной конференцией.
- изм 12** б) если Государство-Член отказывается от членства в Совете.
- СТАТЬЯ 3 (К)**
Другие конференции и ассамблеи
- изм 23** 1 В соответствии с надлежащими положениями Устава в период между двумя Полномочными конференциями обычно созываются следующие всемирные конференции и ассамблеи Союза:
- изм 24** а) одна или две всемирные конференции радиосвязи;
- изм 25** б) одна всемирная ассамблея по стандартизации электросвязи;
- изм 27** д) одна или две ассамблеи радиосвязи.
- искл 29**
- изм 30** — может быть созвана дополнительная всемирная ассамблея по стандартизации электросвязи.
- изм 33** б) по рекомендации предыдущей всемирной конференции или ассамблеи заинтересованного Сектора при условии одобрения Советом; в случае ассамблеи радиосвязи рекомендация ассамблеи передается следующей всемирной конференции радиосвязи для подготовки замечаний для рассмотрения Советом;
- изм 34** с) по просьбе не менее одной четвертой части Государств-Членов, которые направляют свои просьбы Генеральному секретарю в индивидуальном порядке; или
- изм 39** с) по просьбе не менее одной четвертой части Государств-Членов соответствующего района, которые направляют свои просьбы Генеральному секретарю в индивидуальном порядке; или
- изм 41** 5 1) Точное место и точные даты проведения всемирной или региональной конференции или ассамблеи Сектора могут быть установлены Полномочной конференцией.
- изм 42** 2) При отсутствии такого решения, точные место и даты проведения всемирной конференции или ассамблеи Сектора определяются Советом при согласии большинства Государств-Членов, а в случае региональной конференции — при согласии большинства Государств-Членов соответствующего района; в обоих случаях применяются положения п. 47 ниже.

- изм 44** а) по просьбе не менее одной четвертой части Государств-Членов в случае всемирной конференции или ассамблеи Сектора или не менее одной четвертой части Государств-Членов соответствующего района, если речь идет о региональной конференции. Каждая страна в индивидуальном порядке направляет соответствующую просьбу Генеральному секретарю, который передает все просьбы на одобрение Совета; или
- изм 46** 2) В случаях, предусмотренных в п.п. 44 и 45 выше, предложенные изменения окончательно не утверждаются до тех пор, пока они не будут приняты большинством Государств-Членов в случае всемирной конференции или ассамблеи Сектора или большинством Государств-Членов соответствующего района в случае региональной конференции, при соблюдении положений п. 47 ниже.
- изм 47** 7 При опросах, о которых говорится в п.п. 42, 46, 118, 123, 138, 302, 304, 305, 307 и 312 настоящей Конвенции, Государства-Члены, которые не ответили в срок, установленный Советом, считаются не принимавшими участия в опросе, и, следовательно, не учитываются при подсчете большинства. Если количество ответов не превышает половины опрошенных Государств-Членов, то проводится повторный опрос, результат которого является решающим независимо от количества поданных голосов.

РАЗДЕЛ 2

СТАТЬЯ 4 (К)

Совет

- изм 50** 1 1) Количество Государств-Членов в Совете устанавливается Полномочной конференцией, которая созывается каждые четыре года.
- изм 50А** 2) Это количество не должно превышать 25% от общего количества Государств-Членов.
- изм 53** 3) В период между обычными сессиями он может быть созван, как правило, в месте пребывания Союза по просьбе большинства его Государств-Членов или по инициативе председателя в тех случаях, которые оговорены в п. 18 настоящей Конвенции.
- изм 55** 4 В начале каждой обычной сессии Совет избирает своего председателя и заместителя председателя из представителей своих Государств-Членов и с учетом принципа ротации между районами. Председатель и заместитель председателя исполняют свои обязанности до открытия следующей обычной сессии и не могут быть переизбраны. При отсутствии председателя его заменяет заместитель председателя.
- изм 56** 5 Лицо, назначенное для работы в Совете Государством-Членом этого Совета, должно быть, по возможности, либо служащим данной администрации электросвязи, либо непосредственно нести ответственность перед этой администрацией или от ее имени; это лицо должно быть компетентным в вопросах служб электросвязи.

изм 57	6	Союз оплачивает только дорожные расходы, суточные и расходы по страхованию представителя каждого Государства-Члена Совета, связанные с исполнением им своих обязанностей на сессиях Совета.
изм 58	7	Представитель каждого Государства-Члена Совета имеет право присутствовать в качестве наблюдателя на всех собраниях Секторов Союза.
изм 60	9	Генеральный секретарь, заместитель Генерального секретаря и директора Бюро могут по праву участвовать в прениях Совета без участия в голосовании. Тем не менее Совет может проводить заседания с участием только представителей своих Государств-Членов.
доб 60А		Государство-Член, не являющееся Членом Совета, может, если оно предварительно уведомило об этом Генерального секретаря, направить за свой счет одного наблюдателя на заседания Совета, его комиссий и рабочих групп. Наблюдатель не имеет права ни выступать, ни участвовать в голосовании.
изм 61	10	Совет ежегодно рассматривает подготовленный Генеральным секретарем отчет по выполнению стратегического плана, принятого Полномочной конференцией, и предпринимает соответствующие действия.
изм 69	3)	принимает решения по обеспечению справедливого географического распределения служащих Союза и представительства женщин в профессиональной и более высокой категориях персонала и контролирует исполнение этих решений.
изм 73	7)	рассматривает и утверждает двухлетний бюджет Союза и рассматривает предварительный бюджет на следующий двухлетний период с учетом решений Полномочной конференции относительно п. 50 Устава и пределов расходов, установленных этой Конференцией согласно п. 51 Устава; осуществляет строжайшую экономию, но с учетом обязательств Союза в возможно более короткий срок достигнуть удовлетворительных результатов. Поступая таким образом, Совет учитывает мнение Координационного комитета, содержащееся в отчете Генерального секретаря, упомянутом в п. 86, а также оперативный финансовый отчет, упомянутый в п. 101 настоящей Конвенции;
изм 75	9)	принимает необходимые меры для созыва конференций и ассамблей Союза и с согласия большинства Государств-Членов, если речь идет о всемирной конференции или ассамблее, или с согласия большинства Государств-Членов соответствующего района, если речь идет о региональной конференции, дает соответствующие указания Генеральному секретариату и Секторам Союза в отношении технической и иной помощи с их стороны для подготовки и организации конференций и ассамблей;

- изм 79** 13) с согласия большинства Государств-Членов принимает любые необходимые меры для временного разрешения вопросов, не предусмотренных Уставом, настоящей Конвенцией, Административными регламентами и приложениями к ним, и которые не могут быть отложены до урегулирования на следующей компетентной конференции;
- изм 81** 15) направляет Государствам-Членам, по возможности в кратчайший срок после каждой своей сессии, сводные отчеты о проделанной Советом работе, а также другие документы, которые он считает полезными;

РАЗДЕЛ 3

СТАТЬЯ 5 (К)

Генеральный секретариат

- изм 86** с) с помощью Координационного комитета составляет и представляет Совету отчет, в котором указываются изменения в условиях электросвязи, произошедшие после последней Полномочной конференции, и содержатся рекомендации по действиям, относящимся к будущей политике и стратегии Союза, совместно с их финансовыми последствиями;
- доб 86А** cbis) координирует выполнение стратегического плана, принятого Полномочной конференцией, и составляет годовой отчет о его выполнении для рассмотрения Советом;
- доб 87А** dbis) составляет для рассмотрения Советом годовые оперативный и финансовый планы работы, которую необходимо выполнить персоналу Генерального секретариата, чтобы способствовать выполнению стратегического плана.
- изм 100** q) после консультации с Координационным комитетом и соблюдая максимально возможную экономию составляет и представляет Совету проект двухлетнего бюджета, покрывающий расходы Союза с учетом финансовых пределов, установленных Полномочной конференцией. Этот проект содержит объединенный бюджет, включая сметы расходов для трех Секторов, подготовленный в соответствии с бюджетными принципами, предложенными Генеральным секретарем, и имеет два варианта. Один вариант должен соответствовать нулевому увеличению единицы взносов, другой — увеличению меньшему или равному любому пределу, установленному Полномочной конференцией, после возможного снятия сумм с резервного счета. Резолюция, относительно бюджета, после одобрения Советом, направляется для информации всем Государствам-Членам;
- изм 102** s) с помощью Координационного комитета составляет годовой отчет о деятельности Союза, который после утверждения Советом направляется всем Государствам-Членам;

- доб 102А sbis) Ведет особые соглашения, упомянутые в п. 76А Устава, причем расходы по такому ведению должны быть возложены на подписантов этих соглашений посредством процедуры, согласованной между ними и Генеральным секретарем.

РАЗДЕЛ 4

СТАТЬЯ 6 (К)

Координационный комитет

- изм 109 2 Комитет должен стремиться к единогласному принятию решений. Если предлагаемое решение не поддерживается большинством членов Комитета, то в исключительных случаях председатель Комитета может принимать решение под свою ответственность, если он считает необходимым срочно урегулировать вопросы, не дожидаясь очередной сессии Совета. В таких случаях он в кратчайший срок составляет в письменной форме отчет для Государств-Членов по этим вопросам, указав причины, которые вынудили его принять подобные решения, и сообщает мнения других членов Комитета, изложенные в письменном виде. Если возникающие таким образом вопросы не являются срочными, но тем не менее важными, они должны представляться на рассмотрение очередной сессии Совета.

РАЗДЕЛ 5

Сектор радиосвязи

СТАТЬЯ 7 (К)

Всемирная конференция радиосвязи

- изм 117 d) определение проблем, которые должны быть изучены ассамблеей радиосвязи и исследовательскими комиссиями по радиосвязи, а также вопросов, которые эта ассамблея должна будет рассмотреть в отношении будущих конференций радиосвязи.
- изм 118 2) Предварительная повестка дня устанавливается заранее от четырех до шести лет, а окончательная повестка дня устанавливается Советом предпочтительно за два года до конференции с согласия большинства Государств-Членов и при условии соблюдения положений п. 47 настоящей Конвенции. Эти два варианта повестки дня составляются на основе рекомендаций всемирной конференции радиосвязи, в соответствии с положениями п. 126 настоящей Конвенции.
- изм 121 a) по просьбе не менее одной четвертой части Государств-Членов. Эти просьбы направляются ими в индивидуальном порядке Генеральному секретарю, который передает их на одобрение Совета; или
- изм 123 2) Предлагаемые изменения повестки дня всемирной конференции радиосвязи окончательно не утверждаются до тех пор, пока они не приняты большинством Государств-Членов при условии соблюдения положений п. 47 настоящей Конвенции.

СТАТЬЯ 8 (К)

Ассамблея радиосвязи

- изм 131** 1) рассматривает отчеты исследовательских комиссий, подготовленные в соответствии с п. 157 настоящей Конвенции, и одобряет, изменяет или отклоняет проекты рекомендаций, содержащиеся в этих отчетах, и рассматривает отчеты Консультативной группы по радиосвязи, подготовленные в соответствии с положениями п. 160Н настоящей Конвенции;
- изм 136** 6) представляет отчет следующей всемирной конференции радиосвязи о прогрессе по вопросам, которые могут быть включены в повестки дня будущих конференций радиосвязи.
- доб 137А** 4) Ассамблея радиосвязи может передавать Консультативной группе по радиосвязи конкретные вопросы, относящиеся к ее компетенции, для получения от нее совета.

Статья 9 (К)

Региональные конференции радиосвязи

- изм 138** Повестка дня региональной конференции радиосвязи может касаться только определенных вопросов радиосвязи регионального характера, включая поручения Радиорегламентарному комитету и Бюро радиосвязи в отношении их деятельности, касающейся данного района, при условии, что эти поручения не будут противоречить интересам других районов. На такой конференции могут обсуждаться только те вопросы, которые предусмотрены в ее повестке дня. Положения, содержащиеся в п.п. 118—123 настоящей Конвенции, применимы к региональной конференции радиосвязи, но только в отношении Государств-Членов заинтересованного района.

искл 139

СТАТЬЯ 11 (К)

Исследовательские комиссии по радиосвязи

- изм 149** 2) 1) Исследовательские комиссии по радиосвязи изучают вопросы, принятые в соответствии с процедурой, установленной ассамблеей радиосвязи, и готовят проекты рекомендаций, которые должны будут принять, в соответствии с процедурой, изложенной в п.п. 246А-247 настоящей Конвенции.
- доб 149В** 2) Исследовательские комиссии по радиосвязи изучают также проблемы, установленные в резолюциях и рекомендациях всемирных конференций радиосвязи. Результаты этих изучений представляются в рекомендациях или в отчетах, подготовленных в соответствии с п. 156 ниже.
- изм 150** 3) Изучение вышеупомянутых вопросов и проблем, с учетом п. 158 ниже, главным образом касается следующего:
- изм 151** А) использование радиочастотного спектра в наземной и космической радиосвязи и орбиты геостационарных спутников и других спутниковых орбит;

- изм 155** 3) Эти изучения, как правило, не должны касаться экономических вопросов, однако, если они связаны со сравнением различных технических или эксплуатационных решений, то экономические факторы могут учитываться.

СТАТЬЯ 11 А (К)

Консультативная группа по радиосвязи

- доб**
доб 160А 1 Консультативная группа по радиосвязи открыта для представителей администраций Государств-Членов и представителей Членов Сектора, а также председателей исследовательских комиссий, и должна действовать через директора.
- доб 160В** 2 Консультативная группа по радиосвязи:
доб 160С 1) рассматривает приоритеты, программы, действия, финансовые и стратегические вопросы, касающиеся ассамблей радиосвязи, исследовательских комиссий и подготовки конференций радиосвязи, а также любые конкретные вопросы, порученные ее какой-либо конференцией Союза, ассамблей радиосвязи или Советом;
- доб 160D** 2) рассматривает прогресс по выполнению программы работ, разработанной в соответствии с положениями п. 132 настоящей Конвенции;
- доб 160E** 3) обеспечивает руководящие указания для работы исследовательских комиссий;
- доб 160F** 4) рекомендует меры, в том числе по укреплению сотрудничества и координации с другими органами стандартизации, с Сектором стандартизации электросвязи, с Сектором развития электросвязи и с Генеральным секретариатом;
- доб 160G** 5) принимает собственные методы работы, совместимые с методами, принятыми ассамблей радиосвязи;
- доб 160H** 6) подготавливает отчет для директора Бюро радиосвязи с указанием мер, принятых по вышеуказанным вопросам;

СТАТЬЯ 12 (К)

Бюро радиосвязи

- изм 164** а) координирует подготовительную работу исследовательских комиссий и Бюро, сообщает Государствам-Членам и Членам Секторов результаты этой подготовительной работы, собирает их комментарии и представляет конференции объединенный отчет, который может включать предложения регламентарного характера;
- изм 169** б) распространяет среди всех Государств-Членов Правила процедуры Комитета и собирает комментарии, представленные администрациями по этим Правилам процедуры;
- доб 175А** 3bis) обеспечивает необходимую поддержку Консультативной группе по радиосвязи и ежегодно представляет Государствам-Членам и Членам Сектора, а также Совету результаты работы Консультативной группы.

- доб 175B** 3ter) предпринимает практические меры по облегчению участия развивающихся стран в работах исследовательских комиссий по радиосвязи.
- изм 177** a) проводит изучения, чтобы давать советы с целью использования возможно большего числа радиоканалов в тех частях спектра частот, в которых могут возникать вредные помехи, а также с целью справедливого, эффективного и экономного использования орбиты геостационарных спутников и других спутниковых орбит, с учетом потребностей Государств-Членов, нуждающихся в помощи, особых потребностей развивающихся стран, а также особого географического положения некоторых стран;
- изм 178** b) обменивается с Государствами-Членами и Членами Сектора данными в машиночитаемой и других формах, готовит и обновляет любые документы и базы данных Сектора радиосвязи и принимает совместно с Генеральным секретарем, в случае необходимости, меры для их публикации на рабочих языках Союза в соответствии с п. 172 Устава;
- изм 180** d) представляет всемирной конференции радиосвязи отчет о деятельности Сектора радиосвязи за период после последней конференции; если всемирная конференция радиосвязи не планируется, то такой отчет о деятельности Сектора, охватывающий двухлетний период после последней конференции, представляется Совету и, для сведения, Государствам-Членам и Членам Сектора;
- доб 181A** Ebis) В соответствии с положениями статьи 11А настоящей Конвенции, подготавливает для рассмотрения Консультативной группой по радиосвязи и для представления Совету ежегодные оперативный и финансовый планы работ, которые должно предпринять Бюро, чтобы помочь Сектору в целом.

РАЗДЕЛ 6

Сектор стандартизации электросвязи

СТАТЬЯ 13 (К)

Всемирная ассамблея по стандартизации электросвязи

- изм**
- изм 184** 1 В соответствии с п. 104 Устава всемирная ассамблея по стандартизации электросвязи созывается для рассмотрения конкретных вопросов, которые относятся к стандартизации электросвязи.
- изм 185** 2 Вопросы, которые должны рассматриваться всемирной ассамблеей по стандартизации электросвязи и по которым должны выпускаться рекомендации, это те вопросы, которые приняты в соответствии с ее собственными процедурами, или те, которые ей переданы Полномочной конференцией, любой другой конференцией, или Советом.
- изм 186** 3 В соответствии с п. 104 Устава ассамблея:

- изм 187** а) рассматривает отчеты исследовательских комиссий, подготовленные в соответствии с п. 194 настоящей Конвенции, и одобряет, изменяет или отклоняет проекты рекомендаций, содержащиеся в этих отчетах, и рассматривает отчеты Консультативной группы по стандартизации электросвязи, в соответствии с п.п. 197J и 197K настоящей Конвенции;
- (изм) 190** d) систематизирует, насколько это возможно, вопросы, представляющие интерес для развивающихся стран, для облегчения их участия в этих изучениях;
- доб 191A** 4 Всемирная ассамблея по стандартизации электросвязи может поручать Консультативной группе по стандартизации электросвязи конкретные вопросы, относящиеся к ее компетенции, с указанием мер, которые необходимо предпринять для их решения.
- доб 191B** 5 Председатель всемирной ассамблеи по стандартизации электросвязи назначается правительством страны, в которой она созывается, или, если она проводится в штаб-квартире Союза, председатель избирается самой ассамблей. Председателю помогают заместители председателя, избираемые ассамблей.

СТАТЬЯ 14 (К)

Исследовательские комиссии по стандартизации электросвязи

- изм 192** 1 1) Исследовательские комиссии по стандартизации электросвязи изучают, принятые в соответствии с процедурой, установленной всемирной ассамблей по стандартизации электросвязи, и готовят проекты рекомендаций для их одобрения в соответствии с процедурами, установленными п.п. 246A-247 настоящей Конвенции.
- изм 194** 3) Каждая исследовательская комиссия готовит для всемирной ассамблеи по стандартизации электросвязи отчет, отражающий прогресс в работе, рекомендации, принятые в соответствии с процедурой консультаций, содержащейся в п. 192 выше, и любые проекты новых или пересмотренных рекомендаций для рассмотрения на ассамблее.
- изм 197** 4 В целях облегчения анализа деятельности Сектора стандартизации электросвязи следует предпринимать меры по поощрению сотрудничества и координации с другими организациями, связанными со стандартизацией электросвязи, а также с Сектором радиосвязи и Сектором развития электросвязи. Всемирная ассамблея по стандартизации электросвязи определяет конкретные функции, условия участия и правила применения таких мер.

СТАТЬЯ 14А (К)

Консультативная группа по стандартизации электросвязи

- доб**
доб 197C 1 Консультативная группа по стандартизации электросвязи открыта для представителей администраций Государств-Членов и представителей Членов Сектора, а также для председателей исследовательских комиссий.

- | | | |
|-----------------|----|--|
| доб 197D | 2 | Консультативная группа по стандартизации электросвязи: |
| доб 197E | 1) | рассматривает приоритеты, программы, действия, финансовые и стратегические вопросы, касающиеся деятельности Сектора стандартизации электросвязи; |
| доб 197F | 2) | рассматривает прогресс по выполнению программы работ, разработанной в соответствии с положениями п. 188 настоящей Конвенции; |
| доб 197G | 3) | обеспечивает руководящие указания для работы исследовательских комиссий; |
| доб 197H | 4) | рекомендует меры, в том числе по укреплению сотрудничества и координации с другими соответствующими органами, с Сектором радиосвязи, с Сектором развития электросвязи и с Генеральным секретариатом; |
| доб 197I | 5) | принимает собственные методы работы, совместимые с методами, принятыми всемирной ассамблей по стандартизации электросвязи; |
| доб 197J | 6) | подготавливает отчет для директора Бюро стандартизации электросвязи с указанием мер, принятых по вышеуказанным вопросам; |
| доб 197K | 7) | подготавливает отчет для всемирной ассамблеи по стандартизации электросвязи по вопросам, которые были ей поручены в соответствии с п. 191A, и передает его директору для представления на ассамблее. |

СТАТЬЯ 15 (К)

Бюро стандартизации электросвязи

- | | | |
|----------------|----|--|
| изм 200 | a) | ежегодно обновляет программу работы, принятую всемирной ассамблей по стандартизации электросвязи, при консультациях с председателями исследовательских комиссий по стандартизации электросвязи; |
| изм 201 | b) | по праву участвует, но с совещательным голосом, в прениях всемирных ассамблей по стандартизации электросвязи и исследовательских комиссий по стандартизации электросвязи. Директор принимает все необходимые меры по подготовке ассамблей и собраний Сектора стандартизации электросвязи при консультациях с Генеральным секретариатом, в соответствии с п. 94 настоящей Конвенции, и, при необходимости, с другими Секторами Союза и в должной мере учитывая указания Совета по проведению такой подготовительной работы; |
| изм 202 | c) | обрабатывает информацию, полученную от администрации, в отношении применения соответствующих положений Регламента международной электросвязи или решений всемирной ассамблеи по стандартизации электросвязи и готовит ее, в зависимости от случая, в удобном для публикации виде; |

- изм 203** d) обменивается с Государствами-Членами и Членами Сектора данными в машиночитаемой и других формах, готовит и, при необходимости, обновляет любые документы и базы данных Сектора стандартизации электросвязи и принимает совместно с Генеральным секретарем, в случае необходимости, для их публикации на рабочих языках Союза в соответствии с п. 172 Устава;
- изм 204** e) представляет всемирной ассамблее по стандартизации электросвязи отчет о деятельности Сектора за период после последней конференции; директор также представляет Совету и Государствам-Членам и Членам Сектора такой отчет, охватывающий двухлетний период после последней ассамблеи, если только не была созвана вторая ассамблея;
- доб 205A** fbis) подготавливает для рассмотрения Консультативной группой по стандартизации электросвязи и для представления Совету ежегодные оперативный и финансовый планы работ, которые должно предпринять Бюро, чтобы помочь Сектору в целом;
- доб 205B** g) обеспечивает необходимую поддержку Консультативной группе по стандартизации электросвязи и ежегодно представляет Государствам-Членам и Членам Сектора, а также Совету, отчет о результатах ее работы;
- доб 205C** h) обеспечивает помощь развивающимся странам в подготовительных работах к всемирной ассамблее по стандартизации электросвязи, особенно в изучении вопросов, носящих приоритетный характер для этих стран;

РАЗДЕЛ 7

Сектор развития электросвязи

СТАТЬЯ 16 (К)

Конференции по развитию электросвязи

- изм 213** 2 Проект повестки дня конференций по развитию электросвязи готовился директором Бюро развития электросвязи и представляется Генеральным секретарем для одобрения в Совет при условии согласия большинства Государств-Членов в случае всемирной конференции или большинства Государств-Членов заинтересованного района в случае региональной конференции, при условии соблюдения положений п. 47 настоящей Конвенции.
- доб 213** 3 Всемирная конференция по развитию электросвязи может передавать Консультативной группе по развитию электросвязи конкретные вопросы, относящиеся к ее компетенции, для получения от нее ответа.

СТАТЬЯ 17 (К)

Исследовательские комиссии по развитию электросвязи

- доб 215A 3 Каждая исследовательская комиссия по развитию электросвязи подготавливает для всемирной конференции по развитию электросвязи отчет, отражающий прогресс работ, а также проекты любых новых или пересмотренных рекомендаций для рассмотрения их на конференции.
- доб 215B 4 Исследовательские комиссии по развитию электросвязи изучают вопросы и подготавливают проекты рекомендаций, которые могут быть приняты в соответствии с процедурами, изложенными в п.п. 246А 247 настоящей Конвенции.

СТАТЬЯ 17А (К)

Консультативная группа по развитию электросвязи

- доб 215C 7 Консультативная группа по развитию электросвязи открыта для представителей администраций Государств Членов и представителей Членов Сектора, а также для председателей и заместителей председателей исследовательских комиссий.
- доб 215D 8 Консультативная группа по развитию электросвязи:
- доб 215E 1) рассматривает приоритеты, программы, действия, финансовые и стратегические вопросы, касающиеся деятельности Сектора развития электросвязи;
- доб 215F 2) рассматривает прогресс по выполнению программы работ, разработанной в соответствии с положениями п. 209 настоящей Конвенции;
- доб 215G 3) обеспечивает руководящие указания для работы исследовательских комиссий;
- доб 215H 4) рекомендует меры, в том числе по укреплению сотрудничества и координации с Сектором радиосвязи, с Сектором стандартизации электросвязи и с Генеральным секретариатом, также с другими соответствующими органами по финансированию и развитию;
- доб 215I 5) принимает собственные методы работы, совместимые с методами, принятыми всемирной конференцией по развитию электросвязи;
- доб 215J 6) подготавливает отчет для директора Бюро развития электросвязи с указанием мер, принятых по вышеуказанным вопросам;
- доб 215K 9 Представители двусторонних органов сотрудничества и помощи в развитии, а также многосторонние институты развития, могут быть приглашены директором участвовать в собраниях Консультативной группы.

СТАТЬЯ 18 (К)

Бюро развития электросвязи

- изм
изм 222 е) представляет всемирной конференции по развитию электросвязи отчет о деятельности Сектора за период после предыдущей конференции; директор также представляет Совету и Государствам-Членам и Членам Сектора такой отчет, охватывающий двухлетний период после предыдущей конференции;

- (изм) 223 f) составляет примерную смету расходов Сектора развития электросвязи и передает ее Генеральному секретарю на рассмотрение Координационным комитетом и для включения в бюджет Союза:
- доб 223А fbis) подготавливает для рассмотрения Консультативной группой по развитию электросвязи и для представления Совету ежегодные оперативный и финансовый планы работ, которые должно принять Бюро, чтобы помочь Сектору в целом;
- доб 223В g) обеспечивает необходимую поддержку Консультативной группе по развитию электросвязи и ежегодно представляет Государствам-Членам и Членам Сектора, а также Совету, отчет по результатам ее работ.
- изм 224 3 Директор работает коллегиально с другими избираемыми служащими для того, чтобы гарантировать усиление роли Союза как катализатора для стимулирования развития электросвязи, и предпринимает необходимые шаги с директором заинтересованного Бюро по проведению соответствующих действий, в том числе по проведению информационных собраний о деятельности соответствующего Сектора.
- изм 225 4 По просьбе заинтересованных Государств-Членов директор с помощью директоров других Бюро и, когда необходимо, Генерального секретаря, изучает и дает советы по вопросам, касающимся национальной электросвязи этих стран. В тех случаях, когда это изучение включает сравнение возможных технических вариантов, могут быть приняты во внимание экономические факторы.
- искл 227

РАЗДЕЛ 8

Положения, общие для трех Секторов

СТАТЬЯ 19 (К)

Участие в деятельности Союза объединений и организаций, отличных от администраций

- изм 229 a) признанные эксплуатационные организации, научные или промышленные организации и финансовые учреждения или учреждения по развитию, которые получили одобрение соответствующего Государства-Члена;
- изм 230 b) другие объединения, занимающиеся вопросами электросвязи, которые получили одобрение соответствующего Государства-Члена:
- изм 233 3 Любая просьба какого-либо объединения, упомянутого в п. 229 выше, об участии в работе какого-либо Сектора, в соответствии с надлежащими положениями Устава и настоящей Конвенции, должна быть одобрена соответствующим Государством-Членом и направлена последним Генеральному секретарю.

изм 234	4	Любая просьба, исходящая от объединения, упомянутого в п. 230 выше, представленная соответствующим Государством-Членом, должна рассматриваться согласно процедуре, установленной Советом. Такая просьба будет рассматриваться Советом в отношении ее соответствия вышеуказанной процедуре.
доб 234A	4bis	Просьба о принятии в качестве Члена Сектора, исходящая от объединений, указанных в п.п. 229 или 230 выше, может быть также направлена непосредственно Генеральному секретарю. Государства Члены, которые разрешили этим объединениям направлять запрос о принятии непосредственно Генеральному секретарю, должны сообщить ему об этом. Объединения, о которых их Государства-Члены не сообщили соответственно Генеральному секретарю, не имеют права обращаться непосредственно к нему. Генеральный секретарь должен периодически обновлять и публиковать список Государств-Членов, которые разрешили объединениям, находящимся в их юрисдикции или под их суверенитетом, обращаться непосредственно к нему.
доб 234B	4ter	При получении запроса непосредственно от объединения в соответствии с п. 234A выше Генеральный секретарь на основе определенных Советом критериев проверяет соответствие функций и целей кандидата с целями Союза. Затем Генеральный секретарь незамедлительно сообщает соответствующему Государству-Члену об этой просьбе, предлагая ее поддержать. Если Генеральный секретарь не получит возражений от Государства-Члена в течение 4 месяцев, то он направляет ему телеграмму с напоминанием. Если через 4 месяца после даты направления повторной телеграммы Генеральный секретарь не получит возражений, просьба считается одобренной. При получении возражения от Государства-Члена Генеральный секретарь предлагает заявителю выяснить этот вопрос с соответствующим Государством-Членом.
доб 234C	4 quater	При выдаче разрешения обращаться непосредственно к Генеральному секретарю Государство-Член может сообщить ему о том, что оно дает ему полномочия одобрять всякий запрос, исходящий от объединения, находящегося в его юрисдикции или под его суверенитетом.
изм 237	7	Генеральный секретарь составляет и обновляет списки объединений и организаций, о которых говорится в п.п. 229—231 и 260—262 настоящей Конвенции, которые получили разрешение участвовать в работе каждого Сектора. Генеральный секретарь через необходимые интервалы публикует и направляет эти списки всем Государствам-Членам и Членам соответствующих Секторов, а также директору соответствующего Сектора, который сообщает таким объединениям и организациям о действиях, предпринятых по их запросам, и информирует соответствующие Государства-Члены.

изм 238	8	Условия участия в работах Секторов объединений и организаций, включенных в списки, о которых говорится в п. 237 выше, изложены в настоящей статье, в Статье 33 и в других соответствующих положениях настоящей Конвенции. Положения п.п. 25—28 Устава к ним не применяются.
изм 239	9	Член Сектора может действовать от имени Государства-Члена, которое поручило ему это при условии, что это Государство-Член сообщает директору соответствующего Бюро, что он уполномочен на такие действия.
изм 240	10	Любой Член Сектора имеет право отказаться от своего участия, известив об этом Генерального секретаря. Такое участие может быть также отменено, в случае необходимости, соответствующим Государством-Членом, или в случае Члена Сектора, принятого в соответствии с п. 234С выше, в соответствии с критериями и процедурами, определенными Советом. Такой отказ вступает в силу по истечении одного года со дня получения извещения Генеральным секретарем.
доб 241А		Ассамблея или конференция Сектора может принять объединение или организацию в качестве Ассоциированного члена для участия в работах какой-либо конкретной исследовательской комиссии и ее подгрупп в соответствии с принципами, указанными ниже:
доб 241В	1)	Объединение или организация, упомянутые в п.п. 229—231 выше, могут обратиться с просьбой об участии в работах какой-либо конкретной исследовательской комиссии в качестве Ассоциированного члена.
доб 241С	2)	В случаях, когда Сектор решил принять Ассоциированных членов, Генеральный секретарь применяет соответствующие положения настоящей статьи, учитывая размер объединения или организации и любой другой соответствующий критерий.
доб 241D	3)	Ассоциированные члены, получившие разрешение участвовать в работах какой-либо конкретной исследовательской комиссии, не указываются в списке, упомянутом в п. 237 выше.
доб 241Е	4)	Условия участия в работах исследовательских комиссий изложены в пп. 248В и 483А настоящей Конвенции.

СТАТЬЯ 20 (К)

Организация работы исследовательских комиссий

изм 242	1		Ассамблея радиосвязи, всемирная ассамблея по стандартизации электросвязи и всемирная конференция по развитию электросвязи назначают председателя и одного или нескольких заместителей председателя для каждой исследовательской комиссии. При назначении председателей и заместителей председателей следует уделить особое внимание требованиям компетенции и справедливого географического распределения, а также необходимости поощрения более эффективного участия развивающихся стран.
изм 243	2		Если того требует объем работы какой-либо исследовательской комиссии, то ассамблея или конференция назначают такое дополнительное количество заместителей председателя для данной исследовательской комиссии, которое они считают необходимым.
доб 246A	5bis	a)	Государства-Члены и Члены Секторов принимают вопросы, которые должны быть изучены в соответствии с процедурами, установленными соответствующей конференцией или ассамблеей, в зависимости от случая, включая указания, должна или нет полученная в итоге рекомендация быть предметом официального опроса Государств-Членов.
доб 246B		b)	Рекомендации, вытекающие из изучения вышеупомянутых вопросов, принимаются исследовательскими комиссиями в соответствии с процедурами, установленными соответствующей конференцией или ассамблеей, в зависимости от случая. Рекомендации, которые не требуют официального опроса Государств-Членов, считаются принятыми.
доб 246C		c)	Рекомендация, для принятия которой необходим официальный опрос Государств-Членов, либо рассматривается в соответствии с положениями п. 247 ниже, либо передается на соответствующую конференцию или ассамблею, в зависимости от случая.
доб 246D		cbis)	Положения п.п. 246A и 246B выше не должны использоваться в отношении вопросов и рекомендаций, имеющих политические или регуляторные последствия, например:
доб 246E		—	вопросы и рекомендации, принимаемые Сектором радиосвязи, которые касаются работы конференций радиосвязи, и другие категории вопросов и рекомендаций по решению ассамблеи радиосвязи;
доб 246F		—	вопросы и рекомендации, принимаемые Сектором стандартизации электросвязи, которые затрагивают вопросы тарификации и расчетов и различных планов нумерации и адресации;

доб 246G	—	вопросы и рекомендации, принимаемые Сектором развития электросвязи, которые затрагивают вопросы регулирования, политики и финансирования;
доб 246H	—	вопросы и рекомендации, в отношении которых имеются сомнения относительно области их применения.
изм 247	6	Исследовательские комиссии могут начинать действия для получения одобрения Государств-Членов по рекомендациям, принятым в период между двумя ассамблеями или конференциями. Процедурами, применяемыми для получения такого одобрения, являются те процедуры, которые были одобрены соответствующей ассамблей или конференцией, в зависимости от случая.
доб 247A	6bis	Рекомендации, принятые в соответствии с положениями п.п. 246 В или 247 выше, имеют такой же статус, как и одобренные самой конференцией или ассамблей.
доб 248A	7 bis	В соответствии с процедурой, разработанной соответствующим Сектором, директор бюро может, после консультации с председателем соответствующей исследовательской комиссии, пригласить организацию, не принимающую участия в работах Сектора, направить представителей для участия в изучении определенной проблемы в соответствующей исследовательской комиссии или в подчиненных ей группах.
доб 248B	7ter	Ассоциированному члену, упомянутому в п. 241А настоящей Конвенции, разрешено участвовать в работах определенной исследовательской комиссии без права участия в процессе принятия решений или связях этой исследовательской комиссии с другими подразделениями.

ГЛАВА II

изм

Общие положения относительно конференций и ассамблей

СТАТЬЯ 23 (К)

Приглашение и допуск на Полномочные конференции при наличии приглашающего правительства

изм 256	2	1)	За один год до даты открытия Конференции приглашающее правительство направляет приглашение правительству каждого Государства-Члена.
изм 262A		e)	Членов Секторов, упомянутых в п. 229 и 231 настоящей Конвенции, и организации, имеющие международный характер, представляющие этих Членов.
изм 263	4	1)	Ответы Государств-Членов должны быть получены приглашающим правительством не позднее, чем за один месяц до даты открытия конференции, и должны содержать возможно более полную информацию о составе делегации.

- изм 265 3) Ответы организаций и учреждений, упомянутых в п.п. 259—262А выше, должны быть получены Генеральным секретарем за один месяц до даты открытия конференции.

СТАТЬЯ 24 (К)

Приглашение и допуск на конференции радиосвязи при наличии приглашающего правительства

- изм 271 2 1) К конференциям радиосвязи применимы положения п.п. 256—265 настоящей Конвенции.
- изм 272 2) Государства-Члены информируют Членов Сектора о приглашении, которое они получили в отношении участия в конференции радиосвязи.
- изм 280 d) наблюдатели, представляющие Членов Сектора радиосвязи должным образом уполномоченные соответствующим Государством-Членом;
- изм 282 f) наблюдатели от Государств-Членов, участвующие без права голоса в региональной конференции радиосвязи района, к которому эти Государства-Члены не относятся.

СТАТЬЯ 25 (К)

Приглашение и допуск на ассамблеи радиосвязи всемирные ассамблеи по стандартизации электросвязи и конференции по развитию электросвязи при наличии приглашающего правительства

- изм 285 a) администрации каждого Государства-Члена;
- изм 286 b) Членам соответствующего Сектора;
- изм 298 c) представители Членов соответствующего Сектора.

СТАТЬЯ 26 (К)

Порядок созыва или отмены всемирных конференций или ассамблей радиосвязи по просьбе Государств-Членов или по предложению Совета

- изм 299 1) Порядок, который следует применять при созыве второй всемирной ассамблеи по стандартизации электросвязи в интервале между двумя последовательными Полномочными конференциями и при определении места и точных дат ее проведения, или при отмене второй всемирной конференции радиосвязи или второй ассамблеи радиосвязи, указывается в следующих положениях.
- изм 300 2 1) Любое Государство-Член, которое желает, чтобы была созвана вторая всемирная ассамблея по стандартизации электросвязи, ставит об этом в известность Генерального секретаря, указывая при этом предлагаемые место и даты проведения ассамблеи.
- изм 301 2) При получении аналогичных просьб не менее, чем от одной четверти Государств-Членов, Генеральный секретарь незамедлительно уведомляет об этом наиболее подходящими средствами электросвязи все Государства-Члены и просит их известить его в течение шести недель об их согласии или несогласии с данным предложением.

- изм 302** 3) Если большинство Государств-Членов, определенное в соответствии с п. 47 настоящей Конвенции, принимает предложение в целом, т. е. если оно одобряет предложенные место и даты проведения, то Генеральный секретарь незамедлительно уведомляет об этом наиболее подходящими средствами электросвязи все Государства-Члены.
- изм 303** 4) Если принятое предложение предполагает созыв ассамблеи вне места пребывания Союза, то Генеральный секретарь, с согласия заинтересованного правительства, предпринимает необходимые меры для созыва ассамблеи.
- изм 304** 5) Если с предложением в целом (место и даты проведения) не согласно большинство Членов Союза Государств-Членов, определенное в соответствии с п. 47 настоящей Конвенции, то Генеральный секретарь уведомляет Государства Члены о полученных ответах, приглашая их выразить в течение шестинедельного срока с момента получения этого уведомления свое окончательное мнение по спорному пункту или пунктам.
- изм 305** 6) Эти пункты считаются принятыми, если они одобрены большинством Государств-Членов, определяемым в соответствии с п. 47 настоящей Конвенции.
- изм 306** 3 1) Любое Государство-Член, желающее отменить вторую всемирную конференцию радиосвязи или вторую ассамблею радиосвязи, ставит об этом в известность Генерального секретаря. При получении аналогичных просьб не менее, чем от одной четверти Государств-Членов, Генеральный секретарь незамедлительно уведомляет об этом наиболее подходящими средствами электросвязи все Государства-Члены и просит их известить его в течение шести недель об их согласии или несогласии с данным предложением.
- изм 307** 2) Если большинство Государств-Членов, определяемое в соответствии с п. 47 настоящей Конвенции, принимает предложение, то Генеральный секретарь незамедлительно уведомляет об этом наиболее подходящими средствами электросвязи все Государства-Члены и конференция или ассамблея отменяется.
- изм 309** 5) Любое Государство-Член, желающее созыва всемирной конференции по международной электросвязи, предлагает это Полномочной конференции; повестка дня, точное место и точные даты проведения такой конференции определяются в соответствии с положениями статьи 3 настоящей Конвенции.

СТАТЬЯ 27 (К)

изм **Порядок созыва региональных конференций по просьбе
Государств-Членов или по предложению Совета**

изм 310

В случае региональных конференций процедура, описанная в п.п. 300—305 настоящей Конвенции, применяется только в отношении Государств-Членов соответствующего района. Если конференция созывается по инициативе Государств-Членов данного района, то достаточно, чтобы Генеральный секретарь получил аналогичные просьбы от одной четверти общего числа Государств-Членов данного района. Процедура, описанная в п.п. 301—305 настоящей Конвенции, также применима в том случае, когда предложение о созыве такой конференции исходит от Совета.

СТАТЬЯ 28 (К)

изм **Положения о конференциях и ассамблеях, созываемых при
отсутствии приглашающего правительства**

изм 311

Если конференция или ассамблея созывается без приглашающего правительства, то применяются положения статей 23, 24 и 25 настоящей Конвенции. Генеральный секретарь после получения согласия правительства Швейцарской Конфедерации принимает необходимые меры по созыву и организации конференции или ассамблеи в месте пребывания Союза.

СТАТЬЯ 29 (К)

изм **Изменение места или дат проведения конференции или ассамблей**

изм 312

1

Положения статей 26 и 27 настоящей Конвенции по созыву конференции или ассамблеи применяются по аналогии и в том случае, когда речь идет об изменении точных места и/или дат проведения конференции или ассамблеи по просьбе Государств-Членов или по предложению Совета. Однако подобные изменения могут быть приняты только в том случае, если за них высказалось большинство заинтересованных Государств-Членов, определяемое в соответствии с п. 47 настоящей Конвенции.

изм 313

2

Любое Государство-Член, предлагающее изменить точные место или даты проведения конференции или ассамблеи, обязано само заручиться поддержкой необходимого числа других Государств-Членов.

СТАТЬЯ 30 (К)

**Сроки и порядок представления предложений и отчетов на
конференции**

изм 316

2

Немедленно после рассылки приглашений Генеральный секретарь просит Государства-Члены прислать ему не позднее, чем за четыре месяца до начала конференции свои предложения, относящиеся к работе конференции.

- изм 318** 4 Каждое предложение, полученное от Государства-Члена, аннотируется Генеральным секретарем, чтобы указать его происхождение посредством условного обозначения, установленного Союзом для этого Государства-Члена. Если предложение представлено совместно несколькими Государствами-Членами, то оно, по мере возможности, обозначается условным обозначением, принятым для каждого Государства-Члена.
- изм 319** 5 Генеральный секретарь рассылает предложения по мере их поступления всем Государствам-Членам.
- изм 320** 6 Генеральный секретарь собирает и систематизирует предложения, полученные от Государств-Членов, и рассылает их по мере поступления Государствам-Членам, но в любом случае не позднее, чем за два месяца до открытия конференции. Избираемые служащие и персонал Союза, а также наблюдатели и представители, которые могут присутствовать на конференциях в соответствии с надлежащими положениями настоящей Конвенции, не правомочны представлять предложения.
- изм 321** 7 Генеральный секретарь также собирает отчеты, полученные от Государств-Членов, Совета и Секторов Союза, а также рекомендации конференций и рассылает их Государствам-Членам вместе с любыми отчетами Генерального секретаря не позднее, чем за четыре месяца до открытия конференции.
- изм 322** 8 Предложения, полученные после предельного срока, указанного в п. 316 выше, рассылаются незамедлительно Генеральным секретарем всем Государствам-Членам.
- СТАТЬЯ 31 (К)**
Полномочия на конференциях
- изм 324** 1 Делегация, направляемая Государством-Членом на Полномочную конференцию, конференцию радиосвязи или на всемирную конференцию по международной электросвязи, должна быть облечена надлежащими полномочиями согласно п.п. 325—331 ниже.
- изм 327** 3) При условии подтверждения, исходящего от властей, указанных в п.п. 325 или 326 выше, и полученного до подписания Заключительных актов, делегация может быть временно уполномочена главой дипломатического представительства соответствующего Государства-Члена при правительстве той страны, где проводится конференция. Если конференция проходит в Швейцарской Конфедерации, то делегация может быть также временно уполномочена главой постоянного представительства соответствующего Государства-Члена при Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве.

- | | | | |
|----------------|----|----|--|
| изм 332 | 4 | 1) | Делегация, полномочия которой признаны пленарным заседанием действительными, имеет право голосовать от имени соответствующего Государства-Члена при условии соблюдения положений п.п. 169 и 210 Устава, а также подписывать Заключительные акты. |
| изм 334 | 5 | | Полномочия должны быть представлены в секретариат конференции как можно раньше. Комитету, определенному в п. 23 Внутреннего регламента конференций и других собраний, поручаются их проверка и предоставление пленарному заседанию отчета о своих выводах в срок, установленный таким заседанием. В ожидании решения пленарного заседания относительно полномочий любая делегация имеет право участвовать в работе конференции и голосовать от имени соответствующего Государства-Члена. |
| изм 335 | 6 | | Как правило, Государства-Члены должны стремиться посылать на конференции Союза свои собственные делегации. Однако, если Государство-Член в силу особых причин не может прислать свою собственную делегацию, оно может уполномочить делегацию любого другого Государства-Члена голосовать и подписывать документы от его имени. Такая передача полномочий должна быть удостоверена документом, подписанным одним из компетентных лиц, указанных в п.п. 325 или 326 выше. |
| изм 339 | 10 | | Государство-Член или имеющие соответствующие права объединение или организация, предполагающие направить делегацию или представителей на ассамблею по стандартизации электросвязи, на конференцию по развитию электросвязи или на ассамблею радиосвязи, информирует об этом директора Бюро соответствующего Сектора, указывая фамилии и функции членов делегации или представителей. |

ГЛАВА III

Внутренний регламент

СТАТЬЯ 32 (К)

Внутренний регламент конференций и других собраний

- | | | | |
|-----------------|--|--|--|
| доб 339А | | | Внутренний регламент конференций и других собраний принимается Полномочной конференцией. Положения, определяющие процедуры по внесению поправок во Внутренний регламент и вступление в силу поправок, содержатся в самом Регламенте. |
| изм 340 | | | Внутренний регламент применяется не в ущерб положениям, касающимся порядка внесения поправок и содержащимся в Статье 55 Устава и в Статье 42 настоящей Конвенции. |

СТАТЬЯ 32А (К)

Право голоса

- доб**
- доб 340А** 1 На всех заседаниях конференции, ассамблеи или другого собрания делегация Государства-Члена, надлежащим образом уполномоченная этим Государством-Членом для участия в работе указанной конференции, ассамблеи или другом собрании, имеет согласно статье 3 Устава право на один голос.
- доб 340В** 2 Делегация Государства-Члена осуществляет свое право голоса согласно условиям, изложенным в статье 31 настоящей Конвенции.
- доб 340С** 3 Если какое-либо Государство-Член не представлено администрацией на ассамблее радиосвязи, всемирной ассамблее по стандартизации электросвязи или конференции по развитию электросвязи, то представители признанных эксплуатационных организаций соответствующего Государства-Члена имеют все вместе, независимо от их числа, право только на один голос с учетом положений п. 239 настоящей Конвенции. Положения п.п. 335—338 настоящей Конвенции относительно передачи права голоса применимы к вышеуказанным конференциям и ассамблеям.

СТАТЬЯ 32В (К)

Оговорки

- доб**
- доб 340D** 1 Как правило, любая делегация, мнение которой не разделяют остальные делегации, должна стремиться, по мере возможности, к точке зрения большинства.
- доб 340Е** 2 Любое Государство-Член, которое во время Полномочной конференции резервировало за собой право сделать оговорки, которые указываются в его заявлении во время подписания Заключительных актов, может сделать оговорки в отношении поправок к Уставу или к настоящей Конвенции до направления Генеральному секретарю своего акта о ратификации, принятии или одобрении упомянутых поправок или о присоединении к ним.
- доб 340F** 3 Если делегация полагает, что какое-либо решение носит такой характер, что это помешает правительству считать себя обязанным соблюдать пересмотр Административных регламентов, то эта делегация может сделать оговорки, окончательные или временные, в отношении этого решения в конце конференции, которая принимает такой пересмотр; такие оговорки могут быть сделаны делегацией от имени не участвующего в работе данной компетентной конференции Государства-Члена, которое дало этой делегации право подписывать Заключительные акты по доверенности в соответствии с положениями статьи 31 настоящей Конвенции.

доб 340G 4 Оговорка, сделанная после конференции, действительна лишь в том случае, если Государство-Член, сделавшее такую оговорку, представило официальное ее подтверждение при заявлении о своем согласии считать себя обязанным выполнять поправленные или измененные документы, принятые конференцией, после которой оно сделало упомянутую оговорку.

искл
341—467

ГЛАВА IV
Другие положения
СТАТЬЯ 33 (К)

Финансы

изм 468 1 1) Шкала, по которой каждое Государство-Член, при условии соблюдения п. 468B, ниже, выбирает свой класс взносов в соответствии с надлежащими положениями статьи 28 Устава, является следующей:

изм

класс 40 единиц
класс 35 единиц
класс 30 единиц
класс 28 единиц
класс 25 единиц
класс 23 единиц
класс 20 единиц
класс 18 единиц
класс 15 единиц
класс 13 единиц
класс 10 единиц
класс 8 единиц
класс 5 единиц
класс 4 единиц
класс 3 единиц
класс 2 единиц
класс 1 1/2 единицы
класс 1 единицы
класс 1/2 единицы
класс 1/4 единицы
класс 1/8 единицы
класс 1/16 единицы

доб 468A 1bis) Только те Государства-Члены, которые определены Организацией Объединенных Наций как наименее развитые страны, и те, которые определены Советом, могут выбирать класс взносов 1/8 и 1/16 единицы.

доб 468B 1ter) Члены Секторов не могут выбирать класс взносов ниже 1/2 единицы, за исключением Членов Сектора развития электросвязи, которые могут выбирать класс взносов 1/4, 1/8, 1/16 единицы. Однако класс взносов в 1/16 единицы зарезервирован для Членов Сектора, относящихся к развивающимся странам, как это определено в списке Программы по развитию ООН (ПРООН), который должен рассматриваться Советом МСЭ.

- изм 469** 2) Помимо классов взносов, перечисленных в п. 468 выше, любое Государство-Член и Член Сектора может выбрать число единиц взносов выше 40.
- изм 470** 3) Генеральный секретарь незамедлительно извещает все Государства-Члены, которые не были представлены на Полномочной конференции, о решении каждого Государства-Члена в отношении выбранного ими класса взносов.
- искл 471**
изм 472 2 1) Каждое новое Государство-Член и каждый новый Член Сектора в год своего вступления или присоединения выплачивает взнос, исчисляемый с первого дня месяца вступления или присоединения, соответственно.
- изм 473** 2) В случае денонсации Устава и настоящей Конвенции каким-либо Государством-Членом или если какой-либо Член Сектора денонсирует свое участие в работах Сектора, то их взнос должен выплачиваться до последнего дня месяца, в котором денонсация вступает в силу, в соответствии с п. 237 Устава или п. 240 настоящей Конвенции, соответственно.
- изм 474** 3 На задолженные суммы начисляются проценты с начала четвертого месяца каждого финансового года Союза в размере 3% (трех процентов) годовых в течение следующих трех месяцев и в размере 6% (шести процентов) годовых, начиная с седьмого месяца.
- искл 475**
изм 476 4 1) Организации, упомянутые в п.п. 259—262А настоящей Конвенции, и другие организации международного характера (кроме тех, которые освобождены Советом на взаимной основе) и Члены Секторов (за исключение тех случаев, когда они участвуют в конференции или ассамблее своего соответствующего Сектора), участвующие в Полномочной конференции, в собрании Сектора Союза или во всемирной конференции по международной электросвязи, должны нести свою долю расходов конференций и собраний, в которых они участвуют, на основе оценки затрат этих конференций и собраний и в соответствии с Финансовым регламентом.
- изм 477** 2) Любой Член Сектора, фигурирующий в списках, упомянутых в п. 237 настоящей Конвенции, участвуют в покрытии расходов Сектора в соответствии с п.п. 479 и 480А ниже.
- искл 478**
и 479
изм 480 9 5) Величина единицы взносов по оплате расходов каждого Сектора устанавливается в 1/5 единицы взносов Государств-Членов. Эти взносы рассматриваются как доход Союза. Проценты на них определяются в соответствии с положениями п. 474 выше.

доб 480А 5bis) При оплате Членом Сектора расходов Союза в соответствии с п. 159 Устава должен указываться Сектор, в пользу которого делается взнос.

**искл
481—483**

доб 483А 4bis Ассоциированные члены, как они определены в п. 241А настоящей Конвенции, участвуют в расходах Сектора, исследовательской комиссии и подгрупп, в которых они участвуют, как это установлено Советом.

изм 484 5 Совет устанавливает критерии возмещения затрат для некоторых продуктов и услуг Союза.

СТАТЬЯ 35 (К)

Языки

изм 490 1 1) Языки, отличные от тех, которые указаны в соответствующих положениях Статьи 29 Устава, могут использоваться:

изм 491 а) если в адрес Генерального секретаря поступает просьба обеспечить применение одного или нескольких дополнительных языков для устных или письменных переводов на постоянной или выборочной основе при условии, что связанные с этим дополнительные расходы будут нести те Государства-Члены, которые просили об этом или поддержали эту просьбу;

изм 492 б) если во время конференций или собраний, после сообщения об этом Генеральному секретарю или директору соответствующего Бюро какая-либо делегация сама организует за свой счет устный перевод со своего языка на любой из языков, указанных в соответствующих положениях Статьи 29 Устава.

изм 493 2) В случае, предусмотренном в п. 491 выше. Генеральный секретарь удовлетворяют по возможности, эту просьбу, предварительно получив от заинтересованных Государств-Членов заверение в том, что произведенные расходы будут ими должным образом возмещены Союзу.

изм 495 2 Все документы, упомянутые в соответствующих положениях Статьи 29 Устава, могут быть опубликованы на тех языках, которые там не указаны, при условии, что требующие этого Государства-Члены полностью берут на себя оплату всех расходов по их переводу и изданию.

ГЛАВА V
Различные положения, относящиеся к эксплуатации служб
электросвязи

СТАТЬЯ 37 (К)

Составление и урегулирование счетов

- | | | |
|----------------|---|--|
| изм 497 | 1 | Урегулирование международных счетов рассматривается как текущая операция и должно производиться в соответствии с имеющимися международными обязательствами соответствующих Государств-Членов и Членов Секторов в тех случаях, когда их правительства заключили соглашения по этому вопросу. При отсутствии таких соглашений или особых соглашений, заключенных согласно Статье 42 Устава, это урегулирование должно производиться в соответствии с положениями Административных регламентов. |
| изм 498 | 2 | Администрации Государств-Членов и Члены Секторов, которые обеспечивают работу международных служб электросвязи, должны согласовывать суммы их кредита и дебета. |

СТАТЬЯ 38 (К)

Денежная единица

- | | | |
|----------------|--|--|
| изм 500 | | При отсутствии особых соглашений, заключенных между Государствами-Членами, денежной единицей, применяемой при установлении тарифов на услуги международной электросвязи и при составлении международных счетов, должна быть:
— либо денежная единица Международного валютного фонда,
— либо золотой франк,
в том виде, как они определены в Административных регламентах. Условия их применения приведены в приложении 1 к Регламенту международной электросвязи. |
|----------------|--|--|

СТАТЬЯ 40 (К)

Засекреченные сообщения

- | | | |
|----------------|---|--|
| изм 505 | 2 | Частные телеграммы в засекреченном виде могут быть допущены между всеми Государствами-Членами за исключением тех, которые предварительно заявляют через Генерального секретаря, что они не допускают засекреченных сообщений для данной категории корреспонденции. |
| изм 506 | 3 | Государства-Члены, которые не допускают на своей территории как исходящих, так и входящих частных телеграмм в засекреченном виде, должны пропускать их транзитом, за исключением случая временного прекращения службы, предусмотренного в Статье 35 Устава. |

ГЛАВА VI
Арбитраж и поправки

СТАТЬЯ 41 (К)

Арбитраж: процедура (см. Статью 56 Устава)

- изм 510** 4 Если арбитраж поручается правительствам или администрациям этих правительств, то они должны быть выбраны среди Государств-Членов, не участвующих в споре, но являющихся участниками соглашения, применение которого явилось причиной спора.

СТАТЬЯ 42 (К)

Положения по внесению поправок в настоящую Конвенцию

- изм 519** 1 Любое Государство-Член может предложить любую поправку к настоящей Конвенции. Для того, чтобы такое предложение могло быть своевременно направлено всем Государствам-Членам и рассмотрено ими, Генеральный секретарь должен получить его не позднее, чем за восемь месяцев до даты, установленной для открытия Полномочной конференции. Генеральный секретарь должен как можно скорее и не позднее шести месяцев до этой последней даты направить такое предложение всем Государствам-Членам.
- изм 520** 2 Любое предложение об изменении какой-либо поправки, предложенной в соответствии с п. 519 выше, может, однако, быть представлено любым Государством-Членом или его делегацией в любое время на Полномочной конференции.
- изм 523** 5 Должны применяться общие положения, касающиеся конференций и ассамблей, а также внутренний регламент конференции и других собраний, если не указано иначе в предыдущих пунктах настоящей статьи, которые имеют большую силу.
- изм 524** 6 Любые поправки к настоящей Конвенции, принятые Полномочной конференцией, во всей своей совокупности и в виде единого поправочного документа вступают в силу на дату, установленную конференцией, между теми Государствами-Членами, которые депонировали до этой даты свои акты о ратификации, принятии, одобрении или присоединении как к настоящей Конвенции, так и к этому поправочному документу. Ратификация, принятие, или одобрение или присоединение только к части такого поправочного документа не допускается.
- изм 526** 8 Генеральный секретарь извещает все Государства-Члены о депонировании каждого акта о ратификации, принятии, одобрении или присоединении.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Определение некоторых терминов, используемых в настоящей Конвенции и в Административных регламентах Международного союза электросвязи

изм 1002

- Наблюдатель:* Лицо, направленное:
- Организацией Объединенных Наций, специализированным учреждением Организации Объединенных Наций. Международным агентством по атомной энергии, какой-либо региональной организацией электросвязи или межправительственной организацией, эксплуатирующей спутниковые системы, для участия в работе Полномочной конференции, конференции или собрания Сектора с правом совещательного голоса;
 - международной организацией для участия в работе конференции или собрания Сектора с правом совещательного голоса;
 - правительством Государства-Члена для участия без права голоса в работе региональной конференции, или
 - Членом Сектора, упомянутым в п.п. 229 или 233 Конвенции, или организацией, имеющей международный характер, представляющей таких Членов Секторов, в соответствии с надлежащими положениями настоящей Конвенции.

ЧАСТЬ II. Дата вступления в силу

Поправки, содержащиеся в настоящем документе, во всей своей совокупности и в виде единого поправочного документа вступают в силу 1 января 2000 года между Государствами-Членами, являющимися на эту дату сторонами Устава и Конвенции Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.), которые депонировали до этой даты свои акты о ратификации, принятии или одобрении, или о присоединении к настоящему поправочному документу.

Заявления и оговорки:

От имени Республики Узбекистан:

Делегация Республики Узбекистан резервирует за своим Правительством право:

1. Делать любые дополнительные оговорки, которое оно сочтет необходимым до или во время подачи своих документов о ратификации Заключительных актов Полномочной конференции Международного союза электросвязи (Миннеаполис, 1998 г.).

2. Принимать любые меры, которые она сочтет необходимыми и достаточными для защиты своих интересов; если какие-либо оговорки других Государств поставят под угрозу нормальную работу его служб электросвязи или приведут к возможному повышению его доли взносов на покрытие расходов Союза.

ИККИ ТОМОНЛАМА ШАРТНОМАЛАР — ДВУСТОРОННИЕ ДОГОВОРЫ

Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан Эрон Ислом Республикаси Ҳукумати ўртасида темир йўл транспорти соҳасида ҳамкорлик тўғрисида АНГЛАШУВ МЕМОРАНДУМИ*

(2005 йил 4 январдан кучга кирган)

Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан Эрон Ислом Республикаси Ҳукумати, бундан кейин «Томонлар» деб аталувчилар,
мавжуд ва янгидан барпо этилаётган темир йўллардан ўзаро манфаатли асосда фойдаланиш заруратини тасдиқлаб,
хамкорликни янада кенгайтиришга интилиб,
иккала Томон қабул қилган халқаро ҳуқуқнинг норма ва принципларига асосланиб,

қуйидагилар тўғрисида аҳдлашиб олдилар:

1-модда

Ушбу Меморандум ижро этилишига масъул иккала Томоннинг ваколатли органлари қуйидагилардир:

Ўзбекистон Республикаси томонидан — «Ўзбекистон темир йўллари» Давлат-акциядорлик темир йўл компанияси;

Эрон Ислом Республикаси томонидан — «Эрон Ислом Республикаси темир йўллари».

2-модда

Иккала Томон икки мамлакат ўртасида темир йўл тармоғи орқали юк ва йўловчиларнинг халқаро ташувини амалга оширишга, шуниингдек транзит ташув учун мавжуд барча имкониятлардан фойдаланишга аҳдлашиб олдилар.

3-модда

Меморандум қоидаларини амалга ошириш учун иккала Томон энг қулай шароитларни ёки бошқа мамлакатларга тақдим этиладиган шароитлардан кам бўлмаган ҳар қандай бошқа шароитларни уларнинг ҳудудлари орқали йўловчи ва юкларни ташишга ҳар бир Томоннинг амалдаги қонунларига мувофиқ тақдим қиладилар.

4-модда

Иккала Томон транспорт хизмати ҳамда транзит ташувларни амалдаги қоидалар ва тарифлар асосида иккала Томон қабул қилган халқаро қоидалар ҳамда битимларга мувофиқ амалга оширишга аҳдлашиб олдилар.

* Имзоланган кундан кучга киради.

5-модда

Иккала Томон техник воситалар ва контейнер терминалларида умумий фойдаланиш учун зарур шароитларни яратишга келишиб олдилар.

6-модда

Иккала Томон улар имзолаган халқаро конвенцияларга мувофиқ йўловчи ва юклар учун божхона расмиятчилигини амалга оширишга келишиб олдилар. Агар Томонлар имзолаган конвенцияларнинг биронтасида тегишли масалалар тартибга солинмаган бўлса, божхона расмиятчилиги ҳар бир мамлакатнинг миллий қонун ҳужжатларига мувофиқ амалга оширилади.

7-модда

Иккала Томон йўловчилар ва хизмат кўрсатиш персоналининг хавфсизлигини таъминлайдилар ҳамда зарур ҳолларда биринчи тиббий ёрдам кўрсатадилар. Иккала Томон ҳар бир Томоннинг темир йўл персоналига иккала мамлакат ҳудудида ўзларнинг хизмат вазибалари бажарилишида ўзаролик асосда кўмаклашадилар.

8-модда

Иккала Томонга бевосита мувофиқлаштирилган тариф сиёсати ва транспорт йўналишлари ҳамда уларнинг мамлакатлари ҳудудлари орқали юкларининг транзити соҳасида ҳамкорликни амалга ошириш тавсия этилади.

9-модда

Юк ва йўловчиларнинг ташуви бўйича юзага келадиган муаммоларни ҳал қилиш мақсадида ваколатли органлар иккала мамлакатнинг ҳудудларида ваколатхоналарни таъсис этишлари мумкин. Ваколатхоналарнинг фаолиятини Томонларнинг миллий қонун ҳужжатлари тартибга солиди. Шу билан бирга Томонлар умумий инвестицияларни рағбатлантирадилар.

10-модда

Иккала Томон қурол-яроғлар ва ҳарбий техника, портловчи моддалар ҳамда ҳар қандай бошқа хавfli юкларнинг иккала мамлакат ҳудудлари орқали ташуви ва транзитини Томонларнинг миллий қонун ҳужжатлари ва Хавfli юкларнинг ташувлари тўғрисида қоидалар (темир йўлда хавfli юкларнинг ташуви тўғрисида қоидалар — II илова, СМГС)га мувофиқ амалга оширадилар.

11-модда

Ушбу Меморандум ҳаракатланувчи таркиб ва техник воситаларни сақлаш, юк ва йўловчи ташиш, юкларнинг хавфсизлигини таъминлаш ҳамда темир йўл транспорти соҳасида ҳамкорликда Томонларнинг ўзаро ҳуқуқ ва мажбуриятларини белгилайди.

12-модда

Иккала Томон ўзаро манфаатли асосда темир йўл транспорти соҳасидаги халқаро лойиҳалар доирасида амалий ва фундаментал илмий тадқиқотларни, жумладан қўшма илмий ишларни ташкил этишда ҳамкорлик қиладилар. Томонларнинг вако-

латли органлари ушбу ҳужжатда назарда тутилмаган масалалар юзасидан алоҳида шартномалар ва меморандумлар тузадилар.

Иккала Томон Томонларнинг манфаатларига дахлдор бўлган темир йўл транспорти соҳасидаги қабул қилинган ёки тайёрланаётган ҳуқуқий ҳужжатлар юзасидан бир-бирларини хабардор қиладилар.

13-модда

Ушбу Меморандумга тааллуқли бўлган ҳар қандай баҳс музокара ва маслаҳатлашувлар орқали ҳал қилинади.

Ушбу Меморандумга Томонларнинг ўзаро розиликларига кўра унинг ажралмас қисми ҳисобланадиган қўшимча баённомалар билан расмийлаштириладиган ўзгартиш ва тўлдиришлар киритилиши мумкин.

14-модда

Меморандум Томонлар имзолаган халқаро битимлардан келиб чиқадиган Томонларнинг ҳуқуқ ва мажбуриятларига дахл қилмайди.

15-модда

Ушбу Меморандум имзоланган кундан бошлаб кучга киради ва Меморандумнинг амал қилишини тўхтатиш тўғрисида ҳар қандай Томоннинг истаги билдирилган ёзма хабарнома олингандан сўнг олти ой ўтгач амал қилишдан тўхтатилиши мумкин.

Ушбу Меморандумдан келиб чиқадиган барча мажбуриятлар ўзаро манфаат асосида ва Меморандум ҳамда тегишли шартномаларнинг қоидаларига мувофиқ амалга оширилади.

Тошкент шаҳрида 2005 йил 4 январда, яъни ҳижрий 1383 йил 15 дейда икки нусхада, бир муқаддима ва 15 моддада, ҳар бири ўзбек, форс ва инглиз тилларида тузилди, бунда барча матнлар бир ҳилда аутентикдир. Матнни талқин қилишда келишмовчиликлар юзага келган тақдирда, инглиз тилидаги матн устун ҳисобланади.

(имзолар)

**Ўзбекистон Республикаси билан
Болгария Республикаси ўртасида
Консуллик Конвенцияси**

*Ўзбекистон Республикаси Олий Мажлисининг 2004 йил
30 апрелдаги 626-II-сонли* қарори билан ратификация қилинган*

(2005 йил 5 январдан кучга кирган)

Ўзбекистон Республикаси билан Болгария Республикаси, бундан кейин «Ахдлашувчи Томонлар» деб аталувчилар,

дўстона муносабатларни ривожлантириш ҳамда ўзаро манфаатли ҳамкорликни чуқурлаштиришга кўмак беришга интилиб,

ўз фуқаролари ва юридик шахсларининг ҳуқуқ ҳамда манфаатларини янада самарали ҳимоя қилиш мақсадида консуллик муносабатларини ривожлантириш истагига амал қилиб,

Ахдлашувчи Томонлар қўшилган Консуллик алоқалари тўғрисида 1963 йил 24 апрелдаги Вена конвенцияси қоидаларини тўлдириш ва ривожлантириш истагини изҳор қилиб,

ушбу Конвенцияда аниқ кўрсатилмаган масалалар бўйича халқаро одатий ҳуқуқлари ва иккала Ахдлашувчи Томон қатнашчи бўлган халқаро шартномалар нормаларини қўлланилишини тасдиқлаб,

қуйидагилар тўғрисида ахдлашиб олдилар:

**1-модда
Таърифлар**

Ушбу Конвенцияда мақсадларида:

а) «консуллик муассасаси» ҳар қандай бош консулхона, консулхона, вице-консулхона ёки консуллик агентлигини англатади;

б) «консуллик округи» консуллик вазифаларни бажариш учун консуллик муассасасига бириктирилган ноҳияни англатади;

в) «консуллик муассасаси раҳбари» шу сифатда хизмат қилиш топширилган шахсни англатади;

г) «консуллик мансабдор шахси» шу сифатда консуллик вазифаларини бажариш юклатилган ҳар қандай шахсни, жумладан консуллик муассасаси раҳбарини ҳам англатади;

д) «консуллик хизматчиси» консуллик муассасасида маъмурий ёки техник вазифаларни бажарувчи ҳар қандай шахсни англатади;

е) «хизмат қилувчи ходим» консуллик муассасасига хизмат кўрсатиш бўйича вазифаларни бажарувчи ҳар қандай шахсни англатади;

ж) «консуллик муассасаси ходимлари» консуллик муассасаси мансабдор шахслари, консуллик хизматчилари ва консуллик муассасасининг хизмат кўрсатувчи ходимларини англатади;

з) «консуллик хизмати ходимлари» консуллик муассасаси мансабдор шахслари, (консуллик муассасаси раҳбари бундан мустасно), шунингдек консуллик хизматчилари ва хизмат қилувчи ходимларини англатади;

* ЎзР. Қонун ҳужжатлари тўплами 2004 йил, 19-сон, 217-модда.

и) «хусусий уй хизматчиси» консуллик муассасаси ходимининг фақатгина хусусий хизматида бўлган шахсни англатади;

к) «оила аъзоси» консулхона ходимининг хотини (эри), унинг фарзандлари ва ота-онаси, яъни у билан бирга яшаётган ва унинг қарамоғида бўлганларни англатади;

л) «консуллик бинолари» кимнинг мулки бўлишидан қатъи назар, фақатгина консуллик муассасаси учун фойдаланадиган бинолар ёки уларнинг қисмларини, жумладан консуллик муассасаси раҳбари қароргоҳи ҳамда ушбу бино ёхуд бино қисмларига хизмат қилувчи ер майдонларини англатади;

м) «консуллик архивлари» ўз ичига сақлаш ва сақланиши таъминланиши учун мўлжалланган барча қоғозлар, ҳужжатлар, хат-хабарлар, китоблар, фильмлар, маълумот тўплаш, сақлаш ва фойдаланиш техник воситалари, консуллик муассасасининг реестрларини, уларнинг махсус рақам ва хос рақамлари, картотекалар ва ҳар қандай жиҳозлар билан биргаликда англатади;

н) «юбуровчи давлатнинг кемаси» юбуровчи давлатда рўйхатга олинган ва унинг давлат байроғи остида сузиш ҳуқуқига эга бўлган ҳар қандай кемани англатади, ҳарбий кемалар бундан истисно;

о) «юбуровчи давлатнинг ҳаво кемаси» юбуровчи давлатда рўйхатга олинган ва ушбу давлатнинг таниш белгиларини ишлатиш ҳуқуқига эга бўлган ҳар қандай ҳаво кемани англатади, ҳарбий ҳаво кемалари бундан истисно.

2-модда

Консуллик муассасаларини очиш

1. Юбуровчи давлатнинг консуллик муассасаси қабул қилувчи давлат ҳудудида фақат қабул қилувчи давлатнинг розилиги билан очилиши мумкин.

2. Консуллик муассасасининг манзилгоҳи, унинг даражаси, консуллик округи ва консуллик мансабдор шахсларининг сони юбуровчи давлат ва қабул қилувчи давлат ўртасидаги келишув асосида белгиланади.

3. Консуллик муассасасининг манзилгоҳи, унинг даражаси ва консуллик округи ёки консуллик мансабдор шахсларининг сонини ҳар қандай ўзгаришлар юбуровчи давлат томонидан фақат қабул қилувчи давлатнинг розилиги асосида амалга оширилиши мумкин.

4. Агар бирон бир бош консулхона ёки консулхона ўзи жойлашган аҳоли пунктида ташқарида вице-консулхона ёки консуллик агентлиги ниятини билдирса, шунда ҳам қабул қилувчи давлатининг рухсати керак.

5. Амал қилаётган консуллик муассасасини ташкилий қисм ҳисобланадиган девонхонани консуллик муассасасини жойлашган ҳудудидан ташқари очиш учун ҳам қабул қилувчи давлатининг аниқ белгиланган розилиги ҳам керак.

3-модда

Консуллик муассасаси раҳбарини тайинлаш ва фаолиятини бошлашга рухсат бериш

1. Консуллик муассасаси раҳбарини тайинлашдан олдин юбуровчи давлат дипломатик ёки бошқа тегишли каналлар орқали тавсия қилинган шахсга нисбатан қабул қилувчи давлатнинг розилигини олиши керак.

Агар қабул қилувчи давлат бирон бир шахсни консуллик муассасасини раҳбари тайинланишига розилик бермаса, у юбуровчи давлатга бундай рад этишнинг сабабларини изоҳлаб бериши шарт эмас.

2. Қабул қилувчи давлатдан дастлабки розилиги олингандан сўнг, юборувчи давлат дипломатик каналлар орқали қабул қилувчи давлатнинг ташқи ишлар вазирлигига консуллик муассасаси раҳбарини тайинлаш тўғрисида консуллик патенти ёки бошқа айнан шундай ҳужжатни юборади. Ушбу ҳужжатда консуллик муассасаси раҳбарининг тўла исми ва фамилияси, унинг фуқаролиги, даражаси, у консуллик вазифаларни бажарадиган консуллик округи, шунингдек консуллик муассасасининг манзилгоҳи кўрсатилиши керак.

3. Қабул қилувчи давлат консуллик муассасаси раҳбари этиб тайинланиши ҳақида консуллик патенти ёки бошқа айнан шундай ҳужжат олгандан сўнг унга экзекватура деб номланадиган рухсатни беради.

Экзекватура беришга рад этаётган қабул қилувчи давлат юборувчи давлатга бундай рад этишнинг сабабларини изоҳлаб бериши шарт эмас.

4. Ушбу модданинг 5-бандида ва 4-моддада кўзда тутилган ҳолатлардан ташқари, консуллик муассасаси раҳбари экзекватурани олмасдан ўз вазифаларини бажариши мумкин эмас.

5. Қабул қилувчи давлат экзекватура бергунга қадар консуллик муассасаси раҳбарига ўз вазифаларини вақтинча бажаришига рухсат бериши мумкин. Мазкур ҳолда ушбу Конвенциянинг қоидалари қўлланилади.

6. Консуллик муассасаси раҳбарига ўз вазифаларини бажаришга рухсат берилиши биланок, бу вақтинчалик бўлса ҳам, қабул қилувчи давлат бу ҳақда консуллик округининг ваколатли органларини зудлик билан хабар беради. У консуллик муассасаси раҳбарига ўз вазифасини бажариши ва ушбу Конвенциядан келиб чиқувчи афзалликлардан фойдаланиш учун барча зарур чораларни кўради.

4-модда

Консуллик муассасаси раҳбари вазифасини вақтинча бажариш

1. Агар консуллик муассасаси раҳбари ўз вазифасини бажара олмаса ёки консуллик муассасаси раҳбари ўрни бўш бўлса, юборувчи давлат консуллик муассасаси раҳбарининг вазифасини вақтинчалик қабул қилувчи давлатдаги ўзини ушбу ёки бошқа консулхонасининг консуллик мансабдор шахсига ёки қабул қилувчи давлатдаги ўзини дипломатик ваколатхонасининг дипломатик ходимига вақтинча консуллик муассасаси раҳбари вазифасини бажаришни топшириши мумкин. Консуллик муассасаси раҳбари вазифасини вақтинча бажарувчининг тўлиқ исми ва фамилияси, қабул қилувчи давлатнинг ташқи ишлар вазирлигига ёки ушбу вазирлик томондан кўрсатилган органга дипломатик ваколатхона орқали ёзма равишда хабар қилинади. Агар қабул қилувчи давлатда бундай ваколатхона мавжуд бўлмаса, хабарни консуллик муассасаси раҳбари ёки у агар буни қила олмаса, юборувчи давлатнинг бошқа тегишли органи қилиши мумкин. Қоидага кўра, ушбу хабар олдиндан берилади.

2. Консуллик муассасаси раҳбари вазифасини бажарувчи ушбу Конвенцияда консуллик муассасаси раҳбарига бериладиган имтиёз ва иммунитетлардан фойдаланади.

3. Агар ушбу модданинг 1-бандига мувофиқ юборувчи давлат консулхона муассасаси раҳбари вазифасини бажарувчи сифатида қабул қилувчи давлатда юборувчи давлатнинг дипломатик ваколатхонасининг дипломатик ходимлари аъзоси тайинланса, бу шахс ўзининг дипломатик мақомига мувофиқ дипломатик имтиёзлар ва иммунитетлардан фойдаланишни давом этади.

5-модда

Консуллик хизмати ходимларини тайинлаш

1. Юборувчи давлат консуллик хизмати ходимларини бемалол тайинлашга ҳақдир, ушбу Конвенциянинг 7- ва 8-моддаларида кўрсатилган ҳолатлар бундан мустасно.

2. Қабул қилувчи давлат хоҳлаган вақтда ушбу Конвенция 8-модда 3-бандида кўзда тутилган ҳуқуқларини амалга ошириши учун юборувчи давлат қабул қилувчи давлатга консуллик муассасаси раҳбаридан ташқари барча консуллик мансабдор шахсларнинг тўлиқ исми ва фамилияси, уларнинг даражаси ва тоифаси тўғрисида олдиндан хабар беради.

6-модда

Ишга тайинланиш, келиш ва жўнаб кетиш тўғрисида хабардор қилиш

1. Юборувчи давлат қабул қилувчи давлатнинг Ташқи ишлар вазирлигини ёки ушбу вазирлик томондан кўрсатилган органини куйидагилар тўғрисида ёзма равишда хабардор қилади:

а) консуллик муассасаси ходимларининг ишга тайинланиши, уларнинг тайинланганидан кейин консуллик муассасасига келиши, жўнаб кетиши ёки уларнинг вазифалари тугатилиши ҳамда консуллик муассасасида ишлаш мобайнида уларнинг мақомидаги дахлдор бўлган ҳар қандай ўзгаришлар тўғрисида;

б) консуллик муассасаси ходимининг оила аъзоси бўлган ва у билан доимо бирга яшаётган шахснинг келиши ёки жўнаб кетиши ва тегишли ҳолатларда, бирон бир шахс оила аъзоллигига киргани ёки чиққанлиги тўғрисида;

в) хусусий уй хизматчиларнинг келиши ва жўнаб кетиши ҳамда тегишли ҳолатларда, уларнинг шу сифатида хизматларининг тугатилиши тўғрисида;

г) қабул қилувчи давлатда доимий яшаётган, имтиёз ва иммунитетлардан фойдаланиш ҳуқуқларига эга бўлган консуллик муассасаси ходимлари ёки хусусий уй хизматчиси сифатида ёлланган ёки бўшатишган шахслар тўғрисида.

2. Келиш ёки жўнаб кетиш тўғрисидаги хабар имкониятга қараб олдиндан берилиши лозим.

7-модда

Консуллик мансабдор шахсларнинг фуқаролиги

1. Умуман олганда, консуллик мансабдор шахслари юборувчи давлат фуқаролари бўлиши лозим.

2. Қабул қилувчи давлатнинг аниқ изҳор этилган розилиги ва бу розилик ҳар қандай вақтда бекор қилиниши мумкин бўлган ҳолда, ушбу давлатнинг фуқаролигидан консуллик мансабдор шахслар тайинланиши мумкин.

3. Қабул қилувчи давлат учинчи давлат ва бир вақтда юборувчи давлат фуқароси бўлмаган фуқароларга ҳам шунга ўхшаш ҳуқуқлардан фойдаланиш имкониятига эга бўлишини айтиб ўтиши мумкин.

8-модда

«Persona non grata» деб топилган шахслар

1. Қабул қилувчи давлат исталган вақтда у ёки бу консуллик мансабдор шахснинг «persona non grata» ёки консуллик хизмати ходимларининг бирортасини номмақбул шахс деб топганлиги тўғрисида юборувчи давлатни хабардор қилиши мум-

кин. Бундай ҳолда юбуровчи давлат оқилона муддат ичида ушбу шахсни чақириб олиши ёки унинг консуллик муассасасидаги вазифаларини тўхтатиши лозим.

2. Агар юбуровчи давлат ушбу модданинг 1-бандида қўзда тутилган мажбуриятларни оқилона муддат ичида бажаришдан воз кечса ёки бажара олмаса, қабул қилувчи давлат бу шахсни экзекватурасини бекор қилиши ёки консуллик хизмати ходими деб тан олишдан воз кечиши мумкин.

3. Консуллик муассасаси ходими сифатида тайинланган шахс қабул қилувчи давлат ҳудудига келишидан олдин ёки, агар ушбу давлатга келиб турган бўлса, у консуллик муассасасида ўз мажбуриятларини бажаришга киришгунга қадар, номақбул шахс деб эълон қилиниши мумкин. Ҳар қандай бундай вазиятларда юбуровчи давлат уни тайинланишини бекор қилади.

4. Ушбу модданинг 1- ва 3-бандларида кўрсатилган ҳолатларни қабул қилувчи давлат юбуровчи давлатга ўз қарорининг сабабларини изоҳлаб беришга мажбур эмас.

9-модда

Консуллик муассасаси ходимлари учун консуллик ва турар жойларни сотиб олиш

1. Қабул қилувчи давлатнинг қонунларига мувофиқ ва ушбу давлатнинг розилиги билан юбуровчи давлат ўз номидан ёки у томонидан ваколатланган жисмоний ёхуд юридик шахс орқали қуйидагиларни сотиб олиш, ижарага олиш ва бошқа бирон бир шаклда эгалик қилиш ҳуқуқига эга:

а) консуллик муассасаси учун мўлжалланган, қабул қилувчи давлатнинг фуқароси бўлмаган ва ушбу давлатда доимий яшаш жойига эга бўлмаган ҳар қандай консуллик мансабдор шахс, консуллик хизматчи ёки хизмат қилувчи ходими учун турар жой биносини ёки бинонинг бир қисмини;

б) консуллик муассасаси ва турар жой биносини қуриш учун мўлжалланган ер майдонини.

2. Ушбу модданинг 1-бандида кўрсатилган шартларга мувофиқ, юбуровчи давлат консуллик муассасаси ёки турар жой биноси учун мўлжалланган бинони ёки бинонинг бир қисмини ёхуд уларни қуриш учун ажратилган ер майдонини яхшилаш ва мувофиқлаштириш мумкин.

3. Қабул қилувчи давлат, зарур бўлганда, ушбу модданинг 1- ва 2-бандларида кўрсатилган ҳуқуқларни амалга юбуровчи давлатга тегишли ёрдам ва қўмақ кўрсади.

4. Ушбу моддадаги ҳеч қайси қоида, қабул қилувчи давлатнинг қурилиш, шаҳарни режалаштириш, туманларга бўлиш, ердан фойдаланиш, тегишли ер майдонлар, бинолар ва биноларнинг қисмлари жойлашган аҳоли пунктларида маданий ёдгорликларни ҳимоя қилишни тартибга солувчи қонунларга риоя этмагани учун юбуровчи давлатни жавобгарликдан озод этади деб шарҳланмаслиги керак.

10-модда

Фаҳрий консуллик мансабдор шахслар

Агар иккала Аҳдлашувчи Томон фаҳрий консуллик мансабдор шахсларни тайинлашга келишиб олсалар, улар фаҳрий консуллик мансабдор шахсга нисбатан қўлланадиган режимни аниқлаш мақсадида ушбу Конвенция қоидалари ҳамда халқаро ҳуқуқ меъёрлари асосида тегишли келишувларни тузиш масаласи бўйича ўзаро маслаҳатлашувлар ўтказадилар.

11-модда

Консуллик муассасалари ва уларнинг ходимларининг ишига кўмак кўрсатиш ва уларни ҳимоя қилиш

Қабул қилувчи давлат консуллик муассасасига ўз вазифаларини бажариш учун барча шарт-шароитларни яратади. У консуллик муассасаси ходимларини ҳимоя қилади ва ушбу Конвенция қоидаларига асосан ходимларга консуллик ўз вазифаларини бажариш, имтиёз ва иммунитетлардан фойдаланиш учун зарур чораларни кўради.

12-модда

Давлат байроғи ва гербидан фойдаланиш

1. Ушбу модданинг қоидаларига мувофиқ юбуровчи давлат ўз давлат байроғи ва гербидан қабул қилувчи давлатда фойдаланиш ҳуқуқига эга.

2. Юбуровчи давлат байроғи ва унинг герби консуллик муассасаси жойлашган биносига, унинг кириш эшиклари, шунингдек консуллик муассасаси раҳбари қароргоҳига ҳамда хизмат вазифаларни бажараётганда транспорт воситаларига ўрнатилиши мумкин.

3. Ушбу моддада кўзда тутилган ҳуқуқлардан фойдаланишда, юбуровчи давлат қабул қилувчи давлат қонунларига ва урф-одатларига риоя қилади.

13-модда

Консуллик бинолари ва консуллик мансабдор шахслар турар жойларининг дахлсизлиги

1. Ушбу модданинг қоидаларига мувофиқ консуллик бинолари ва консуллик мансабдор шахсларининг турар жойлари дахлсиздир.

2. Қабул қилувчи давлат ваколатли органларининг вакиллари фақат консуллик ишлари амалга оширилаётган биноларга консуллик муассасаси раҳбари ёки қабул қилувчи давлатдаги дипломатик ваколатхона раҳбарининг ёхуд уларнинг бирон-бир томондан тайинланган шахснинг рухсатисиз кира олмайди.

3. Қабул қилувчи давлатга консуллик бинолари ҳар қандай бостириб киришдан ёки зарар етказишдан ҳимоя қилиш ҳамда консуллик муассасаси тинчлигини ҳар қандай бузиш ёки унинг кадр-қимматини ерга уришнинг олдини олиш бўйича махсус мажбурият юклатилади.

4. Консуллик муассасаси биноси, унинг асбоб-анжомлари ва консуллик муассасасининг мулки, шунингдек унинг транспорт воситалари мажбурий равишда давлат мудофааси ёки жамоат эҳтиёжлари мақсадларида олиб қўйишнинг ҳар қандай турига қарши иммунитетга эгадир.

5. Ушбу модданинг 1-, 2-, 3- ва 4-бандларининг қоидалари консуллик мансабдор шахсларининг яшайдиган биноларига нисбатан ҳам қўлланилади.

14-модда

Консуллик архивлари ва ҳужжатларнинг дахлсизлиги

Консуллик архивлар ва ҳужжатлари уларнинг жойлашган жойидан қатъи назар, ҳамиша дахлсиздир.

15-модда

Консуллик муассасаси биноларининг солиқ ва йиғимлардан озод қилиниши

1. Юборувчи давлат эгалик қилган ёки ижарага олган, ёки унинг номидан фаолиятни юритадиган ҳар қандай шахс барча давлат, туман ва маҳаллий солиқ ва йиғимлардан озод қилинади, бунда алоҳида турдаги хизматлар учун тўланадиган тўловлар бундан мустасно.

2. Ушбу модданинг 1-бандида кўрсатилган солиқ истиснолар юборувчи давлат ёки унинг номидан фаолият юритадиган шахслар билан шартнома тузган шахсдан қабул қилувчи давлат қонунларига мувофиқ олинадиган солиқ ва йиғимларга нисбатан қўлланилмайди.

16-модда

Ҳаракат эркинлиги

Кириш тақиқланган ёки кириш давлат хавфсизлиги нуқтаи назаридан тартибга солинган ҳудудлар тўғрисидаги қонунларига зид бўлмагани учун қабул қилувчи давлат консуллик муассасасининг барча ходимлари ва уларнинг оила аъзоларига унинг ҳудудида ҳаракатланиш эркинлигини таъминлайди.

17-модда

Алоқа эркинлиги

1. Қабул қилувчи давлат консуллик муассасасининг барча расмий мақсадлар учун алоқалар эркинлигига рухсат этади ва ҳимоя қилади. Консуллик муассасаси юборувчи давлат ҳукумати, дипломатик ваколатхоналари ва бошқа консуллик муассасалари билан алоқа қилишда, улар қаерда жойлашган бўлишларидан қатъи назар, барча мос келадиган воситалардан, жумладан: дипломатик ва консуллик курерларидан, дипломатик ва консуллик вализаларидан, кодланган ёки шифрланган депешалардан фойдаланиши мумкин. Бироқ, консуллик муассасаси фақат қабул қилувчи давлат розилиги билан радиоузатгич ўрнатиши ва ундан фойдаланиши мумкин.

2. Консуллик муассасасининг расмий хат-хабарлари дахлсиздир. Расмий хат-хабарлар тушунчаси остида консулхона консуллик ва унинг вазифаларига тааллуқли барча хат-хабарлар тушунилади.

3. Консуллик вализаси унинг ҳаракатини кўрсатувчи кўзга ташланадиган ташқи белгиларга эга бўлиши ва фақатгина расмий хат-хабарлар ва ҳужжатлар ёки фақат расмий фойдаланиш учун мўлжалланган ашёлардан иборат бўлиши лозим.

4. Консуллик вализаси очилиши ҳам, ушланиши ҳам мумкин эмас. Бироқ, қабул қилувчи давлатнинг ваколатли идораларида консулхона вализаси ичида ушбу модданинг 3-бандида кўрсатилган ҳужжат ва ашёлардан ташқари бошқа бирор нарсанинг борлигига жиддий асослар бўлса, улар вализани уларнинг ҳузурда юборувчи давлат вакили томонидан очилишини талаб қилишлари мумкин. Агар юборувчи давлат вакиллари бу талабни бажаришдан бош тортсалар, вализа жўнатишга қайтарилади.

5. Консуллик курери, унинг мақомини ва консуллик вализасини ташкил қилувчи пакетлар сонини кўрсатувчи расмий ҳужжат билан таъминланиши лозим. Қабул қилувчи давлат розилиги мавжуд бўлган ҳолатдан ташқари, у на қабул қилувчи давлат фуқароси, на, агар юборувчи давлат фуқароси бўлмаса, қабул қилувчи давлатда доимий яшаётган шахс бўла олмайди. Ўз вазифаларини бажариш жараёнида

у қабул қилувчи давлатнинг ҳимоясида бўлади. У шахсий дахлсизликдан фойдаланади ва қандай шаклда бўлишидан қатъи назар, уни ушлаш ҳамда ҳибсга олиш мумкин эмас.

6. Юборувчи давлат, унинг дипломатик ваколатхонаси ёки консуллик муассасаси консуллик курерларни *ad hoc* тарзида тайинлаши мумкин. Бундай ҳолларда, шунингдек ушбу модданинг 5-банди қоидалари қўлланилади, бироқ бундай курернинг иммунитетлари унга топширилган консуллик вализасини манзилга етказиб топшириши билан тугайди.

7. Консуллик вализаси келишига рухсат берилган манзилга бораётган ҳаво кемаси командирига ёки денгиз кемаси капитанига топширилиши мумкин. Бу командир ёки капитан вализани ташкил этган жойларнинг сони кўрсатилган расмий ҳужжатга эга бўлиши керак, аммо у консуллик курери бўлиб ҳисобланмайди. Консуллик муассасаси ўз ходимларидан бирини ҳаво кемаси командири ёки денгиз кемаси капитанига консулхона вализасини бевосита ва бемалол топшириш ва улардан консулхона вализасини қабул қилиб олиш учун юбориши мумкин. Консулхона вализасини олиш-бериш тартиби қабул қилувчи давлатнинг ваколатли органлари билан келишилади.

18-модда

Консуллик мансабдор шахсларининг шахсий дахлсизлиги

1. Консуллик мансабдор шахслари ва уларнинг оила аъзолари шахсий дахлсизликдан фойдаланадилар. Ушбу Конвенциянинг 32-моддасида кўрсатилган ҳоллардан ташқари, уларни ушлаш ҳамда ҳибсга олиш мумкин эмас.

2. Қабул қилувчи давлат консуллик мансабдор шахслари ва уларнинг оила аъзоларига ҳурмат билан қараши ва уларнинг шахсияти, эркинлиги ва кадр-қимматига қилинадиган тажовузларга қарши зарур чораларни кўриши лозим.

19-модда

Юрисдикциядан иммунитет

1. Консуллик мансабдор шахслари ва уларнинг оила аъзолари қуйида келтирилган фуқаролик даъволаридан ташқари ҳолатларда қабул қилувчи давлатда жиноий, фуқаролик ва маъмурий юрисдикцияга қарши иммунитетга эгадирлар:

а) юборувчи давлат агенти сифатида мажбуриятни тўғридан-тўғри ёки қисман олмасдан консуллик мансабдор шахслари томонидан тузилган шартномалардан келиб чиқадиган ҳолатларда;

б) қабул қилувчи давлатда йўл транспорт воситаси, кема ёки ҳаво кемаси томонидан учинчи томонга зарар етказилган ҳолатларда;

в) қабул қилувчи давлатдаги шахсий кўчмас мулкка нисбатан мол-мулк даъво-си кўриляётган ҳолатларда, агар консуллик мансабдор шахси юборувчи давлат номидан унинг устидан эгалик қилмаётган бўлса;

г) меросга нисбатан консуллик мансабдор шахси васият ижрочиси, мерос мулки устидан васийлик қилувчи, меросхўр ёки рад қилинган меросни олувчи сифатида юборувчи давлат номидан эмас, балки хусусий шахс бўлиб даъво қилса;

д) алимент тўлаш мажбуриятидан келиб чиқадиган даъво ҳолларида.

2. Ушбу модданинг 1-бандида кўрсатилган фуқаролик даъволаридан ташқари ҳолатларда, консуллик хизматчилари хизмат доирасида амалга ошираётган фаолиятларига нисбатан қабул қилувчи давлатда жиноий, фуқаролик ва маъмурий юрисдикцияга қарши иммунитетга эгадирлар.

20-модда

**Ушланиш, ҳибсга олинис ва судда ишни кўриб чиқиш тўғрисида
хабар бериш**

Қабул қилувчи давлат фуқароси бўлган ёки унда доимий яшаётган консуллик муассасаси хизматчиси ва хизмат қилувчи ходими, шунингдек консуллик мансабдор шахси ушланган, ҳибсга олинган тақдирда ёки унга нисбатан жиноий иши қўзғатилган ҳолатда, қабул қилувчи давлат ушбу ҳақда консуллик муассасаси раҳбарини зудлик билан хабардор қилади.

21-модда

Гувоҳлик кўрсатмаларини бериш мажбурияти

1. Консуллик муассасаси ходимлари қабул қилувчи давлатда суд ёки маъмурий ишлар юргизилаётганда гувоҳлик кўрсатмаларини бериш учун чақирилиши мумкин. Консуллик хизматчиси ёки хизмат кўрсатувчи ходим гувоҳлик кўрсатмаларни беришдан бош тортишлари мумкин эмас, ушбу модданинг 3-бандида кўрсатилган ҳолатлар бундан мустасно. Агар консулхона муассасаси ходими гувоҳлик кўрсатмалари беришдан бош тортса, унга нисбатан ҳеч қандай мажбурий ёки жазо чоралари кўрилиши мумкин эмас.

2. Консуллик муассасаси ходимининг кўрсатмаси керак бўлган орган, бу шахснинг ўз хизмат мажбуриятларини бажаришига ҳалақит бермасликлари лозим. У ўша шахснинг кўрсатмаларини имконият бўлганида унинг яшаш жойида ёки консуллик муассасаси биносида эшитишлари ёхуд ундан ёзма равишда кўрсатмаларни қабул қилишлари мумкин.

3. Консуллик муассасаси ходимлари ўзларининг вазифаларига оид масалалар бўйича кўрсатма беришга ёки уларнинг вазифаларига оид ҳужжат ва хат-хабарларини кўрсатишга мажбур эмас. Улар юборувчи давлат қонунларини талқин қилувчи кўрсатмаларни ҳам беришлари мажбурий эмас.

22-модда

Имтиёз ва иммунитетлардан воз кечилиши

1. Юборувчи давлат ушбу Конвенциянинг 18-, 19- ва 21-моддаларида кўрсатилган, консуллик муассасаси ходимлари ва уларнинг оила аъзолари фойдаланадиган имтиёз ва иммунитетлардан воз кечиши мумкин.

2. Ушбу модданинг 3-бандида кўрсатилган ҳолатдан ташқари, бундай воз кечиш аниқ ифодаланган бўлиши ва бу тўғрида қабул қилувчи давлатга ёзма равишда билдирилиши лозим.

3. Консуллик муассасаси ходими томонидан ушбу Конвенциянинг 19-моддасига мувофиқ юрисдикцияга қарши иммунитетдан фойдаланиши мумкин бўлган ҳолларда фуқаролик ёки маъмурий иш қўзғатса, асосий даъво билан боғлиқ қарши даъво нисбатан юрисдикцияга қарши иммунитет ҳавола қилиш ҳуқуқидан маҳрум қилади.

4. Фуқаролик ёки маъмурий ишларга нисбатан юрисдикцияга қарши иммунитетдан воз кечиш суд қарорларининг ижроси бўйича иммунитетдан воз кечишни англамайди. Бунга нисбатан ёзма равишда алоҳида воз кечиш лозим.

23-модда

**Чет элликларнинг рўйхатдан ўтиши ва яшаш учун рухсат
олишдан озод қилиниши**

1. Консуллик мансабдор шахслари, консуллик хизматчилари ва уларнинг оила

аъзолари қабул қилувчи давлатнинг чет элликларни рўйхатдан ўтиши ва яшаши учун рухсат олинишига оид қонунларида кўрсатилган барча мажбуриятлардан ҳамда озод қилинадилар.

2. Қабул қилувчи давлат консуллик муассасаси ходимлари ва уларнинг оила аъзоларига консуллик муассасасининг ходимлари ва оила аъзоларининг мақомларини тасдиқловчи шахсий гувоҳномалар билан таъминлайди.

3. Ушбу модданинг 1-бандининг қоидалари юборувчи давлатнинг доимий хизматчиси бўлмаган, қабул қилинувчи давлатда даромад олиш мақсадида хусусий фаолият кўрсатаётган консуллик хизматчилари, шунингдек уларнинг оила аъзоларига нисбатан қўлланилмайди.

24-модда

Ишлаш учун рухсат олишдан озод қилиниши

1. Консуллик муассасаси ходимлари юборувчи давлат учун ишларни бажариш жараёнида қабул қилувчи давлат чет элликларни ишга ёллашга оид қонунлари билан ўрнатилган ишга олиш билан боғлиқ бўлган ҳар қандай мажбуриятлардан озод қилинадилар.

2. Консуллик мансабдор шахслари ва консуллик хизматчиларининг хусусий уй хизматчилари, агар улар қабул қилувчи давлатда даромад олиш мақсадида ҳеч қандай бошқа фаолият билан шуғулланмасалар, ушбу модданинг 1-бандида кўрсатилган мажбуриятлардан озод қилинадилар.

25-модда

Ижтимоий таъминотга доир истиснолар

1. Қабул қилувчи давлатда амалда бўлган ижтимоий таъминотга тааллуқли қоидалар консуллик муассасаси ходимларига ва уларнинг оила аъзоларига улар юборувчи давлат учун бажарадиган иш борасида тааллуқли бўлмайди, ушбу модданинг 3-бандида кўзда тутилган ҳоллар бундан истисно.

2. Ушбу модданинг 1-бандида кўрсатилган истиснолар, жумладан фақатгина консулхона муассасаси ходимларининг хизматида бўлган хусусий уй хизматчиларига тааллуқли ҳам бўлади агар қуйидаги шартлар бажарилса:

а) улар қабул қилувчи давлат фуқаролари бўлмасалар ва унда доимий равишда истиқомат қилмасалар;

б) уларга юборувчи давлатда ёки учинчи давлатда амал қилувчи ижтимоий таъминот тўғрисидаги қоидалар тегишли бўлмаса.

3. Ушбу модданинг 2-бандида кўрсатилган қоидалар тааллуқли бўлмайдиган шахсларни ёлловчи консулхона муассасаси ходимлари қабул қилувчи давлат қонунларига мувофиқ ёлловчиларга юклатиладиган мажбуриятларни бажаришлари лозим.

4. Ушбу модданинг 1- ва 2-бандларида кўзда тутилган истиснолар қабул қилувчи давлатда ижтимоий таъминот тизимида кўнгилли иштирок этишга, бундай иштирок этишга бу давлат рухсат бериши шarti билан тўсқинлик қилмайди.

26-модда

Солиқларга доир истиснолар

1. Консуллик мансабдор шахслари ва консулхона хизматчилари, шунингдек уларнинг оила аъзолари барча шахсий ва мулкӣ, давлат, туман ва муниципал солиқ ва божлардан озод этилади, бундан қуйидагилар мустасно:

а) товар ва хизмат баҳосига одатда киритиладиган билвосита солиқлар;

б) қабул қилувчи давлат ҳудудида жойлашган хусусий кўчмас мулкдан ундириладиган йиғим ва солиқлар, 15-модданинг қоидаларида кўрсатилган ҳоллар бундан мустасно;

в) қабул қилувчи давлат томонидан мерос мулкидан ундириладиган солиқлар ёки мерос олиш билан боғлиқ божлар ёки мулкнинг ўтишига солиқлар, 28-модда б-бандининг қоидаларида кўрсатилган ҳоллар бундан мустасно;

г) қабул қилувчи давлатда манбага эга бўлган сармоянинг фоизини ўз ичига олган хусусий даромадлардан ундириладиган солиқ ва йиғимлар, шунингдек қабул қилувчи давлатда жойлашган савдо ёки молиявий корхоналардаги сарфланган сармоялардан келиб тушган киримдан ундириладиган солиқлар;

д) аниқ хизмат турлари учун олинадиган йиғимлар;

е) рўйхатга олиш, суд ва реестрлар божлари, ипотека ва герб йиғимлари, 15-модданинг қоидаларида кўрсатилган ҳоллар бундан мустасно.

2. Хизмат кўрсатувчи ходимлар ўз ишлари учун оладиган иш ҳақидан ундириладиган солиқ, йиғим ва божлардан озод қилинадилар.

3. Қабул қилувчи давлатда иш ҳақи даромад солиғидан озод қилинмаган шахсларни ёллаган консуллик муассасаси ходимлари бу давлатнинг даромад солиғи солинишини белгилаган қонунлардаги ёлловчиларга юклайдиган мажбуриятларни бажарадилар.

27-модда

Божхона божлар ва кўригидан озод қилиш

1. Қабул қилувчи давлат ўз қонунларига мувофиқ куйидагиларни олиб киришга рухсат беради ҳамда сақлаш, ташиш ва шунга ўхшаш хизматлар учун йиғимлардан ташқари барча божхона божлари, солиқлари ва бу билан боғлиқ йиғимлардан озод қилади:

а) консуллик муассасасининг расмий фойдаланиши учун мўлжалланган буюмлар;

б) консуллик мансабдор шахси ёки у билан бирга истиқомат қилувчи оила аъзоларининг шахсий фойдаланиши жумладан уйларни жиҳозлаш учун мўлжалланган буюмларни. Истеъмол товарларининг миқдори тегишли шахсларнинг бевосита фойдаланиши учун зарур миқдордан ошмаслиги керак.

2. Консуллик хизматчилари дастлабки жойлашишлари вақтида олиб кирилган буюмларга нисбатан ушбу модданинг 1-бандида кўрсатилган имтиёз ва озод қилишлардан фойдаланадилар.

3. Консуллик мансабдор шахслари ва улар билан бирга яшовчи уларнинг оила аъзоларининг бу шахслар билан бирга келтириляётган шахсий юклари кўригидан озод этилади. Ушбу модданинг 1-банди б-кичик бандида кўрсатилган буюмлардан бошқа ёки олиб келиш ва олиб чиқиш қабул қилувчи давлат қонунларида ёхуд унинг карантин қоидаларида тақиқланган нарсалар бор деб ҳисоблашга жиддий асослар мавжуд бўлганида у текширилиши мумкин. Бундай текшириш фақатгина тегишли консуллик мансабдор шахси ёки унинг оила аъзолари иштирокида ўтказилиши лозим.

28-модда

Консуллик муассасаси ходимлари ёки уларнинг оила аъзоларининг мерос мулки

Консуллик муассасаси ходими ёки унинг оила аъзоси вафот этган ҳолда, қабул қилувчи давлат:

а) вафот этган шахснинг қабул қилувчи давлатда сотиб олган ва у вафот этган вақтда олиб кетилиши ман қилинган мулкдан ташқари кўчар мулкни олиб кетишга рухсат беради;

б) вафот этган шахс қабул қилувчи давлатда консуллик муассасаси ходими ёки унинг оила аъзоси бўлганлиги сабабли, бу давлатда жойлашган меросидан ундириладиган давлат ёки муниципал солиқларини ва кўчар мулкка меросхўрлик қилиш учун олинадиган ундирмайди.

29-модда

Шахсий мажбурийликдан озод этиш

Қабул қилувчи давлат консуллик муассасаси ходимлари ва уларнинг оила аъзоларини, ҳар қандай шахсий мажбурийликдан ва ижтимоий мажбуриятлардан, уларнинг қандай мазмунга эга бўлишдан қатъи назар, реквизиция, контрибуция ва ҳарбий қўноқ каби ҳарбий мажбурийликдан озод этиши лозим.

30-модда

Консуллик имтиёзлари ва иммунитетларнинг бошланиши ва тугатилиши

1. Консуллик муассасасининг ҳар бир ходими ушбу Конвенцияда кўрсатилган имтиёз ва иммунитетлардан қабул қилувчи давлат ҳудудига кириб ўз иш жойига кетаётган вақтдан бошлаб, ёки у шу давлат ҳудудида бўлса, ўз вазифасини бажаришга киришган пайтдан бошлаб фойдаланади.

2. Консуллик муассасаси ходимининг оила аъзолари ва унинг шахсий уй хизматчилари ушбу Конвенцияда кўрсатилган имтиёз ва иммунитетлардан ушбу модданинг 1-бандига мувофиқ консуллик муассасаси ходимига имтиёз ва иммунитетлар берилган муддатдан бошлаб ёки уларнинг қабул қилувчи давлат ҳудудига кириб келиш вақтидан бошлаб улар унинг оила аъзолари ёки хусусий уй хизматчилари ҳисоблана бошлаган пайтдан, бундан нима аввалроқ бўлганлигига қараб, фойдаланадилар.

3. Консуллик муассасаси ходимининг вазифаси тугаганда, унинг имтиёз ва иммунитетлари, ҳамда унинг оила аъзолари ёки шахсий уй хизматчиларининг имтиёз ва иммунитетлари ҳам одатда мазкур шахснинг қабул қилувчи давлатни тарк этиши биланоқ тўхтайдиган ёки бунинг учун ажратилган оқилона муддат тугагунга қадар қайси фурсат аввалроқ келишига қараб, хатто қуролли тўқнашув ҳолатида ҳам уларнинг имтиёз ва иммунитетлари сақланиб қолинади. Ушбу модданинг 2-бандида кўрсатилган шахсларнинг имтиёз ва иммунитетлари улар консуллик муассасаси ходимининг оила аъзоси бўлишдан тўхтаганларида ёки шахсий хизматлари бўшашлари билан тўхтатади, аммо бундай шахслар қабул қилувчи давлатни оқилона муддат ичида тарк этишни кўзлаган бўлсалар, уларнинг имтиёз ва иммунитетлари жўнаб кетгунларига қадар сақланиб қолади.

4. Бироқ консуллик мансабдор шахси ёки консуллик хизматчиси томонидан ўзининг вазифаларини бажариш жараёнида амалга ошираётган ҳаракатларига нисбатан юрисдикциядан иммунитет маълум бир муддат билан чекланмаган ҳолда амал қилади.

5. Консуллик муассасаси ходими вафот этган ҳолда, унинг оила аъзолари берилган имтиёз ва иммунитетлардан қабул қилувчи давлатдан чиқиб кетгунга қадар ёки қабул қилувчи давлатдан чиқиб кетиш учун оқилона муддат ўтгунга қадар, бундан нима аввалроқ бўлганлигига қараб, фойдаланишда давом этадилар.

31-модда

Қабул қилувчи давлат қонунларини ҳурмат қилиш

1. Имтиёз ва иммунитетлардан фойдаланувчи ҳар бир шахс ўзининг имтиёз ва иммунитетларига зиён етказмасдан қабул қилувчи давлат қонунларини ҳурмат қилиши шарт. Шунингдек, у бу давлатнинг ички ишларига аралашмаслиги лозим.

2. Консуллик биноларидан консуллик вазифаларини бажаришга тўғри келмайдиган мақсадларда фойдаланиш мумкин эмас.

3. Ушбу модданинг 2-бандидаги қоидалар бинонинг консулхона жойлашган қисмида консуллик муассасаси фойдаланаётган хоналардан бўлак равишда ажратилган девонхона ва бошқа идора ёки ташкилотни жойлаштириш эҳтимолини инкор қилмайди. Бу ҳолда бундай девонхоналар ушбу Конвенцияга муфовиқ консуллик муассасасининг қисми бўлиб ҳисобланмайди.

4. Консуллик муассасаси ходимлари йўл транспорт воситалари, кема ва ҳаво кемасидан фойдаланиш туфайли учинчи шахсга етказилиши мумкин бўлган зарардан суғурта қилиш борасидаги қабул қилувчи давлатнинг қонунларидан келиб чиқадиган барча талабларга риоя қилишлари шарт.

5. Консуллик мансабдор шахслари шахсий даромад олиш мақсадида қабул қилувчи давлатда тижорат ва касбий фаолият билан шуғулланмаслиги лозим.

6. Ушбу Конвенцияда кўрсатилган имтиёз ва иммунитетлар:

а) қабул қилувчи давлатда даромад олиш мақсадида хусусий фаолият билан шуғулланувчи консуллик хизматчиси ёки хизмат қилувчи ходимга нисбатан;

б) ушбу банднинг а-кичик бандида кўрсатилган шахснинг оила аъзолари ёки шахсий уй хизматчиларига нисбатан;

в) консуллик муассасаси ходимининг даромад олиш мақсадида қабул қилувчи давлатда хусусий фаолият билан шуғулланувчи оила аъзоларига нисбатан берилмайди.

32-модда

Қабул қилувчи давлат фуқаролари ва унда доимий яшовчи шахслар

1. Агар қабул қилувчи давлат фуқароси ёки унда доимий яшовчи бўлган консуллик мансабдор шахсга қабул қилувчи давлат қўшимча афзаллик, имтиёз ва иммунитетларни тақдим этмаса, улар 21-модданинг 3-бандида назарда тутилган ўзининг фаолиятини амалга ошириш чоғида расмий ҳаракатларга ва имтиёзларга нисбатан юрисдикциядан иммунитетни ва шахсий дахлсизлигидан фойдаланади.

Агар ушбу консуллик мансабдор шахсга нисбатан жиноий иш, суд иши кўзғатилган бўлса, консуллик ҳаракатларини амалга оширишда имкон даражасида таъсир этмаслиги лозим, ҳибсга олиш ёки ушлаш ҳоллари бундан мустасно.

2. Агар қабул қилувчи давлат фуқаролари ёки унда доимий яшовчи бўлган консуллик муассасасининг бошқа ходимлари, уларнинг оила аъзолари ва ушбу модданинг 1-бандида назарда тутилган консуллик мансабдор шахснинг оила аъзолари фақат қабул қилувчи давлат томонидан тақдим этилган даражасидаги афзаллик, имтиёз ва иммунитетлардан фойдаланадилар. Қабул қилувчи давлат фуқаролари ёки унда доимий яшовчи бўлган консуллик муассасаси ходимларининг оила аъзолари ҳам қабул қилувчи давлат томонидан тақдим этилган даражасидаги афзаллик, имтиёз ва иммунитетлардан фойдаланадилар.

Лекин қабул қилувчи давлат ушбу шахсларга нисбатан ўз юрисдикцияни амалга оширишда консуллик муассасаси вазифаларини бажаришига тўсқинлик қилмаслиги лозим.

33-модда

Консуллик вазифаларини бажариш

Консуллик вазифалари консуллик муассасаси томонидан амалга оширилади. Ушбу Конвенциянинг қоидаларига мувофиқ консуллик вазифалари дипломатик ваколатхоналар томонидан ҳам бажарилади.

34-модда

Дипломатик ваколатхоналар томонидан консуллик вазифаларининг бажарилиши

1. Ушбу Конвенция қоидалари дипломатик ваколатхоналар томонидан консуллик вазифалари бажарилган ҳолларда, вазиятдан келиб чиқиб татбиқ қилинади.
2. Консуллик вазифаларни бажариш топширилган дипломатик ваколатхона ходимларининг исми ва фамилиялари қабул қилувчи давлат Ташқи ишлар вазирлигига ёки ушбу вазирлик томонидан кўрсатилган органга хабар қилинади.
3. Консуллик вазифаларни бажариш доирасида дипломатик ваколатхона, қабул қилувчи давлатнинг ҳам маҳаллий, ҳам марказий маъуриятларига қабул қилувчи давлат конунлари ва анъаналари рухсат берган даражада мурожаат қилиши мумкин.
4. Ушбу модданинг 2-бандида назарда тутилган дипломатик ваколатхона ходимларининг имтиёз ва иммунитетлари дипломатик алоқаларга тегишли халқаро ҳуқуқ нормалар билан белгиланади.

35-модда

Консуллик вазифаларининг консуллик округида ва ташқарисида, учинчи давлатда ёки учинчи давлат номидан бажарилиши

1. Консуллик мансабдор шахс ўз консуллик округида ушбу Конвенцияда кўрсатилган консуллик вазифаларини бажариш ҳуқуқига эга. Консуллик мансабдор шахс юборувчи давлат томонидан топширилган, қабул қилувчи давлат конунларига зид бўлмаган ёки қабул қилувчи давлатнинг ҳеч қандай эътирози бўлмаган ёки ушбу ҳаракатлар юборувчи давлат ва қабул қилувчи давлат ўртасида ҳаракатдаги халқаро шартномаларда назарда тутилган бошқа функцияларни ҳам бажариши мумкин.
2. Консуллик мансабдор шахс қабул қилувчи давлат розилигига биноан консуллик вазифаларини ўзининг консуллик округидан ташқарида ҳам бажариши мумкин.
3. Агар қабул қилувчи давлатнинг қатъий қаршилиги бўлмаса, юборувчи давлат манфаатдор давлатларни хабардор қилганидан сўнг қабул қилувчи давлатда очилган консуллик муассасасига учинчи давлатда консуллик функцияларини бажаришни топшириши мумкин.
4. Агар қабул қилувчи давлатнинг эътирози бўлмаса, юборувчи давлат консуллик муассасаси қабул қилувчи давлатни хабардор қилганидан сўнг ушбу давлатда учинчи давлат номидан консуллик вазифаларни бажариши мумкин.

36-модда

Юборувчи давлат, унинг фуқаролари ва юридик шахсларининг манфаатларини ҳимоя қилиш

Консуллик мансабдор шахс қабул қилувчи давлатда халқаро нормалар доирасида юборувчи давлат, унинг фуқаролари ва юридик шахслари манфаатларини ҳимоя қилади.

37-модда

Юбуровчи давлат ва қабул қилувчи давлат ўртасида ҳамкорликни ривожлантиришга кўмаклашиш

Консуллик мансабдор шахс юбуровчи давлат ва қабул қилувчи давлат ўртасидаги савдо, иқтисодий, молиявий, ҳуқуқий, туристик, экологик, илмий-техникавий, ахборот, маданий, инсонпарварлик, спорт ва бошқа алоқаларини ривожлантиришга ҳамда улар ўртасидаги дўстона муносабатларни бошқа йўллар билан ривожлантиришга кўмаклашади.

38-модда

Ахборот соҳасидаги вазифалари

Консуллик мансабдор шахс қабул қилувчи давлатдаги савдо, иқтисодий, маданий ва фан соҳасидаги ривожланиш ва унинг шароитларини барча қонуний йўллар билан аниқлаши, булар тўғрисида юбуровчи давлат ҳукуматини хабардор қилиши ҳамда манфаатдор шахсларга маълумот тақдим этиши мумкин.

39-модда

Паспортлар ва визалар билан боғлиқ вазифалари

Консуллик мансабдор шахс юбуровчи давлат фуқароларига паспортини ёки бошқа чет эл сафар ҳужжатларни бериш, бекор қилиш, унга ўзгартириш киритиш, амал қилиш муддатини узайтириш, олиб қўйиш ёки ушлаб туриши, шунингдек юбуровчи давлат ҳудудига бориш учун визаларни бериш, амал қилиш муддатини узайтириш ёки уни бекор қилиши ҳамда юбуровчи давлат қонунларига мувофиқ уларга керакли ўзгартиришлар киритиши мумкин.

40-модда

Юбуровчи давлат фуқаролари билан алоқалар ва ушбу фуқароларга ёрдам кўрсатиш ва кўмаклашиш

Консуллик мансабдор шахс:

а) ўзининг консуллик округида юбуровчи давлат фуқаролари билан эркин муносабатда бўлиш, уларга маслаҳатлар бериш ва ҳар қандай ёрдам кўрсатиш ва кўмаклашиш, шу билан бирга уларга ҳуқуқий ёрдам кўрсатиш ёки ҳуқуқий ёрдам кўрсатиш учун чоралар кўриши.

Қабул қилувчи давлат юбуровчи давлат фуқароларининг консуллик мансабдор шахс билан алоқаларини ҳеч қандай йўл билан чегараламайди ва уларнинг консуллик муассасасига киришларига тўсқинлик қилмайди;

б) қабул қилувчи давлатда амалда бўлган амалиёт ва тартибни инобатга олган ҳолда, юбуровчи давлат фуқаролари ўз ҳуқуқ ва манфаатларини ўз вақтида ҳимоя қила олмаганлиги ва бошқа сабабларга кўра қабул қилувчи давлат қонунларига биноан ушбу фуқароларнинг ҳуқуқ ва манфаатларини чегаралашда олдиндан кўриладиган чора-тадбирлар тўғрисидаги кўрсатмаларни олиш мақсадида юбуровчи давлат фуқароларининг суд ёки бошқа органлар олдидаги вакиллигини таъминлаш чора-тадбирларини кўриши.

Шахс олдидаги вакиллик ушбу шахс ўзининг вакилини тайинлаганидан ёки ўз ҳуқуқ ва манфаатларини ҳимоя қилишни ўз қўлига олганидан сўнг тугатилади;

в) юбуровчи давлат фуқароларининг яшаш шароитини ёки уларга инсонпарварлик ёрдамини кўрсатиш мақсадида уларнинг яшаш жойларини аниқлашда ҳамда

бедарак йўқолган шахсларни қидириб топишда ваколатли органларга мурожаат қилиши мумкин.

41-модда

Юборувчи давлат фуқароларини ҳибсга олиш ва уларни ушлаш борасидаги вазифалар

1. Агар юборувчи давлатнинг бирон-бир фуқароси консуллик округи ҳудудида ҳибсга олинган бўлса, у ҳолда қабул қилувчи давлат ваколатли органлари бу ҳақда кечиктирмасдан юборувчи давлат консуллик муассасасини хабардор қилади.

2. Юборувчи давлатнинг ҳибсга олинган фуқаросини ушбу консуллик муассасаси номига йўллаётган ҳар қандай мурожаати қабул қилувчи давлат ваколатли органлари томонидан кечиктирилмасдан билан етказилади.

3. Консуллик мансабдор шахс юборувчи давлатнинг ҳибсдаги фуқароси билан суҳбат ўтказиш, унга хабарларни ва бошқа почта жўнатмаларини топшириш ёки уларни олиш ҳамда унинг юридик вакилликни таъминлаш чораларини амалга ошириш ҳуқуқига эга. Қабул қилувчи давлат ушбу учрашувларнинг биринчисига рухсатни имкон қадар қисқа муддат ичида беради.

Кейинга учрашувларга рухсат қабул қилувчи давлат қонунчилиги доирасида берилади.

4. Консуллик мансабдор шахслари юборувчи давлатнинг фуқароси номидан ҳар қандай чоралар кўришдан, агар мазкур фуқаро консуллик консулхона мансабдор шахсининг иштирокида очикдан-очик бундай ҳаракатларга эътироз билдирса, бета-раф қолади.

5. Қабул қилувчи давлат юборувчи давлатнинг ҳибсдаги ёки судга ҳавола қилинган ёки бошқа иш кўришга тааллуқли бўлган фуқароларини ушбу модданинг қоидалари тўғрисида хабардор қилади.

6. Ушбу моддада ҳибсдаги шахс ўз ичига қабул қилувчи давлат ҳудудида қўриқда сақланаётган, ҳибсга олинган ёки озодликдан маҳрум қилиш жойларида сақланаётган, шахс эркинлигини чегараловчи шу каби бошқа ҳолатларни назарда тутати.

7. Ушбу моддада баён қилинган ҳуқуқлар, назарда тутилган мўлжалланган мақсадларга тўлиқ эришиш имконини берган тақдирда, қабул қилувчи давлат қонунларига мувофиқ амалга оширилади.

42-модда

Нотариус вазифаларини бажариш

Агар ушбу ҳаракатлар қабул қилувчи давлат қонунларига зид бўлмаса, консуллик мансабдор шахс юборувчи давлат қонунларига таянган ҳолда нотариус вазифаларини бажаради.

43-модда

Меросга дахлдор вазифалар

1. Қабул қилувчи давлат ваколатли органлари мавжуд мерос мулки, агар вафот этган шахс юборувчи давлат фуқароси бўлса, ҳамда вафот этган шахс фуқаролигидан қатъи назар, қолдирилган мулк меросхўри юборувчи давлат фуқароси бўлса, мерос мулки, меросхўрлар ва васиятнома тўғрисидаги тўлиқ маълумотни консуллик мансабдор шахсга зудлик билан хабар қилинади.

2. Консуллик мансабдор шахсининг қабул қилувчи давлат ҳудудида меросга

дахлдор вазифалари қабул қилувчи давлат қонунлари ва халқаро ҳуқуқ нормаларига мувофиқ белгиланади.

44-модда

Фуқаролик ҳолати масалаларига дахлдор вазифалар

1. Консуллик мансабдор шахс:
 - а) юборувчи давлат фуқароларининг туғилиш ва ўлимини қайд этиш;
 - б) шахсларнинг никоҳларини қайд этиш, агар никоҳ аҳдини расмийлаштираётган ҳар иккаласи юборувчи давлат фуқароси бўлса ва бу унинг қонунларига зид бўлмаса;
 - в) туғилиш, ўлим ва никоҳ тўзиш борасидаги ҳамда юборувчи давлат фуқароларининг оилавий аҳволини ўзгартириш билан боғлиқ бўлган маълумот ва ҳужжатларни олиш ҳуқуқига эга.
2. Агар қабул қилувчи давлат қонунлари талаб қилса, консуллик мансабдор шахс у томонидан амалга оширилган, ушбу модданинг 1-банди а-, б- ва в-кичик бандларида кўрсатилган ҳаракатлар тўғрисида қабул қилувчи давлат ваколатли органларига хабар қилади.
3. Ушбу модданинг 1-банди а- ва б-кичик бандларида кўрсатилган ҳолатлар манфаатдор шахсларнинг қабул қилувчи давлат қонунларига риоя қилиш мажбуриятидан озод қилмайди.

45-модда

Васийлик ва ҳомийлик

1. Қабул қилувчи давлатнинг ваколатли органлари тасарруфида тегишли ахборот бор бўлган тақдирда улар ваколатли консулхона муассасасини кечиктирмасдан васий ёки ҳомийни тайинлаганда юборувчи давлат фуқароси бўлган вояга етмаган ёки лаёқати чекланган шахс манфаатларига жавоб берувчи ҳар қандай ҳол ҳақида хабар қилишлари лозим.
2. Консуллик мансабдор шахс қабул қилувчи давлат ваколатли органларига васийлик ёки ҳомийлик тайинлаш учун мос келувчи шахс таклифини киритиш ҳуқуқига эга.

46-модда

Суд топшириқларини бажариш, судга тааллуқли ва бошқа ҳужжатларни узатиш

Консуллик мансабдор шахс консуллик округи ҳудудида бўлган юборувчи давлат фуқароларига нисбатан суд чақурув қоғозлари ва судга тааллуқли бошқа ҳужжатларни етказиш билан боғлиқ суд топшириқларини бажаради.

Топшириқлар қабул қилувчи давлат қонунлари ва халқаро ҳуқуқ нормаларига зид бўлмаган усул билан амалга оширилади.

47-модда

Юборувчи давлат ҳаво кемаларига ёрдам кўрсатиш

1. Консуллик мансабдор шахс консуллик округи доирасида қабул қилувчи давлатнинг аэропортларида бўлган юборувчи давлат ҳаво кемаларига тегишли ёрдам ва кўмак кўрсатиш ҳуқуқига эга.
2. Консуллик мансабдор шахс қабул қилувчи давлат қонунларига риоя қилган

ҳолда ҳаво кемаси бортига чиқиши, унинг командири ва экипаж аъзолари билан алоқа ўрнатиш ҳуқуқига эга.

3. Консуллик мансабдор шахс қабул қилувчи давлатнинг ваколатли органларига юборувчи давлат ҳаво кемаси ҳамда унинг командири, экипаж аъзолари ва йўловчилар билан боғлиқ барча масалалар юзасидан ўз вазифаларини бажаришда муурожаат қилиши ва улардан кўмак сўраши мумкин.

48-модда

Командир ва экипаж аъзоларига ёрдам кўрсатиш

1. Консуллик мансабдор шахс консуллик округи доирасида қабул қилувчи давлат қонунларига зид бўлмаган даражадаги қўйидаги ҳаракатларни амалга ошириш ҳуқуқига эга:

а) юборувчи давлат ҳаво кемаси бортида содир бўлган ҳар қандай тўқнашувларни ҳар томонлама текшириб кўриш, ушбу тўқнашувлар муносабати билан командир ва экипажнинг ҳар қандай аъзосини сўроқ қилиш, парвоз ҳужжатларини текшириш, илтимосларни қабул қилиш, ҳаво кемасининг рейслари ва унинг етиб бориш пунктлари тўғрисидаги маълумотларни олиш, ҳамда унинг парвози, қўниши ва тўхтаб туришини ташкиллаштириш билан боғлиқ бўлган ёрдамлар бериш;

б) командир ва экипаж аъзолари ўртасидаги баҳсларни ҳал қилиш;

в) юборувчи давлат фуқаролари бўлган командир, экипаж аъзолари ва йўловчиларга имкон қадар тиббий хизмат кўрсатишни таъминлаш ва уларни юборувчи давлатга қайтиш чораларини таъминлаш;

г) юборувчи давлат ҳаво кемаси, унинг экипаж аъзолари, йўловчилари ёки унинг юки хусусидаги юборувчи давлат қонунларига мувофиқ турли хил аризаларни ёки бошқа ҳужжатларни қабул қилиш, тузиш, тасдиқлаш ёки уларнинг амал қилиш муддатини узайтириш;

д) юборувчи давлат парвоз билан боғлиқ қонунларига риоя қилишни таъминлаш мақсадида бошқа чораларни кўриш.

2. Консуллик мансабдор шахс қабул қилувчи давлат қонунларига риоя қилган ҳолда, командир ёки экипажнинг ҳар қандай аъзоларига ёрдам кўрсатиш мақсадида қабул қилувчи давлат судлари ёки бошқа ваколатли органларида ҳамроҳлик қилиш ҳуқуқига эга.

49-модда

Юборувчи давлат ҳаво кемасида тергов олиб бориш ёки мажбурий чоралар кўриш ҳолларида манфаатларни ҳимоя қилиш

1. Агар қабул қилувчи давлат судлари ёки бошқа ваколатли органлари юборувчи давлат ҳаво кемасида мажбурий чоралар кўриш ёки тергов олиб бориш истаги мавжуд бўлса, у ҳолда, қабул қилувчи давлат ваколатли органлари бу ҳақда консуллик мансабдор шахсни кўрилаётган ушбу чораларда иштирок этиш имконини бериш мақсадида олдиндан хабардор қилади. Агар консуллик мансабдор шахс ушбу чораларни кўришда иштирок этмаса, қабул қилувчи давлат ваколатли органлари унинг илтимосига биноан бу ҳақда унга ёзма равишда хабардор қиладилар. Агар зудлик билан чора кўрилиши лозим бўлган ҳолат консуллик мансабдор шахсга бу тўғрисида олдиндан хабар қилиш имкони бермаса, у ҳолда қабул қилувчи давлат ваколатли органлари консуллик мансабдор шахсга унинг илтимоси бўлмаган тақдирда ҳам қисқа фурсатда ушбу факт ва кўрилган чоралар тўғрисидаги тўлиқ маълумотни ёзма равишда хабар қилади.

2. Ушбу модданинг 1-банди қоидалари, шунингдек қабул қилувчи давлатнинг ваколатли органлари юборувчи давлат ҳаво кема командири ёки экипажнинг бирон-бир аъзосини ҳаво кемага тааллуқли масалалари юзасидан соҳилга чақирган ҳолда ҳам амал қиладилар.

3. Консуллик мансабдор шахс ёки ҳаво кемаси командири илтимоси билан ёки рухсати бўлган ҳоллардан ташқари, қабул қилувчи давлат судлари ёки бошқа ваколатли органлари ҳаво кемасининг экипаж аъзолари ўртасидаги ўзаро муносабатлари, меҳнат муносабатлари, ҳаво кемаси бортидаги интизом ва ички мазмундаги бошқа тартибларга тааллуқли бўлган масалаларга ҳаво кемаси бортидаги ички ишларига аралашмайди. Ушбу ҳаракатларни амалга оширишда қабул қилувчи давлатнинг тинчлиги ва хавфсизлиги тўғрисидаги қонунлар бузилмаслиги лозим.

4. Аммо ушбу модданинг қоидалари божхона кўриги, чегара ва санитар назорати билан боғлиқ оддий чораларга ёки қабул қилувчи давлатнинг ваколатли органларининг ҳаво кеманинг командири илтимоси ё розилиги билан кўриладиган бошқа чораларига нисбатан қўлланмайди.

Ушбу модда Аҳдлашувчи Томонларнинг улар ўртасида амалдаги кўп томонлама ва икки томонлама шартномалардан келиб чиқувчи ҳуқуқ ва мажбуриятларига дахл қилмайди.

50-модда

Юборувчи давлат ҳаво кемаси зарар олган ҳолларда ёрдам кўрсатиш

1. Агар қабул қилувчи давлат ҳудудида юборувчи давлат ҳаво кемаси ҳалокатга учраганида ёки бошқа фалокат юз берганида ёки қабул қилувчи давлат ҳудудида топилган учинчи давлат ҳаво кемаси юкининг таркибий қисми талофат кўрган ва бу юк эгаси юборувчи давлат фуқароси бўлса ёки қабул қилувчи давлат ҳукумати-га берилган бўлса, қабул қилувчи давлат ваколатли органлари консуллик мансабдор шахсга ушбу ҳақида маълум қиладилар ва ҳаво кемаси йўловчиларини, экипажини ва унинг юкини қутқариш борасида қилинган чоралар тўғрисида қисқа вақт ичида хабар берадилар.

2. Консуллик мансабдор шахс фалокатга учраган юборувчи давлат ҳаво кемасига, унинг экипаж аъзоларига ва юборувчи давлат фуқаролари бўлган йўловчиларга ҳар қандай ёрдам кўрсатиши мумкин. Ушбу мақсадларда у қабул қилувчи давлат ваколатли органларига ёрдам сўраб мурожаат қилиши мумкин.

3. Агар юборувчи давлатга тегишли бўлган ҳаво кемаси ёки бошқа нарса ҳалокатга учраб қабул қилувчи давлат ҳудудида топилган бўлса ва унинг командири ҳам, эгаси ҳам ва агенти ҳам мулкни қўриқлаш ёки уни тасарруф қилиш учун зарур чора кўриш ҳолатида бўлмаса, юборувчи давлат консуллик мансабдор шахси унинг эгаси кўриши мумкин бўлган чораларни эгаси номидан бажаришга ваколатли ҳисобланади.

51-модда

Юборувчи давлат кемаларига нисбатан вазифалар

Ушбу Конвенциянинг 47-50-моддалари Аҳдлашувчи Томонлар ўртасидаги савдо учун кемада сузиш ҳақидаги ҳар қандай халқаро битимларга зид бўлмаган даражада юборувчи давлат кемаларига нисбатан ҳам қўлланилади.

52-модда

Қабул қилувчи давлат органлари билан муносабат

Консуллик мансабдор шахс ўз вазифаларини бажариш жараёнида қуйидагиларга муурожаат қилиши мумкин:

- а) консуллик округида жойлашган қабул қилувчи воколатли маҳаллий органларига;
- б) қабул қилувчи давлат қонунлари ва одатлари ёки тегишли халқаро шартномалар рухсат берган даражада қабул қилувчи марказий органларига.

53-модда

Консуллик йиғимлари

1. Консуллик муассасаси қабул қилувчи давлат ҳудудида юборувчи давлат қонунларида назарда тутилган консуллик йиғимларини ундириши мумкин.

2. Ушбу модданинг 1-бандида назарда тутилган тўпланган пуллар ва ушбу йиғимлар олинганлиги тўғрисидаги қвитанциялар қабул қилувчи давлатда барча солик ва йиғимлардан озод қилинади.

3. Қабул қилувчи давлат консуллик муассасасига шу йўсинда тўпланган пулларни унинг расмий банк ҳисоб рақамига ўтказишга рухсат беради.

54-модда

Консуллик муассасаси ходимлари вазифаларининг тўхтатилиши

Консуллик муассасаси ходими вазифаси қуйидаги ҳолларда тўхтатилади, хусусан:

- а) юборувчи давлат қабул қилувчи давлатга унинг вазифалари тўхтаганлигини хабар қилиш билан;
- б) ушбу Конвенциянинг 3-моддасига мувофиқ қабул қилувчи давлат томонидан берилган экзекватуранинг бекор қилиниши билан;
- в) қабул қилувчи давлат юборувчи давлатга унинг консуллик ходими сифатида қабул қилувчи давлат ҳисоблашни тўхтатгани ҳақида хабар қилиниши билан.

55-модда

Қабул қилувчи давлатдан жўнаб кетиш

Қабул қилувчи давлат қуроли можаро бўлган вазиятда ҳам консуллик муассасаси ходимларига ва қабул қилувчи давлат фуқароси бўлмаган уй ходимларига ҳамда фуқаролигидан қатъи назар, у билан бирга яшаётган оила аъзоларига жўнаб кетишга тайёргарлик қўришлари ва тегишли ходимларнинг вазифалари тугагандан сўнг иложи борича тезроқ чиқиб кетишлари учун зарур бўлган вақт ва шароитни яратиб бериши лозим. Хусусан, у лозим бўлган тақдирда, уларнинг ихтиёрига ўзлари учун ва қабул қилувчи давлатда сотиб олган, жўнаб кетиши вақтида олиб кетиш тақиқланмаган, мулклари учун транспорт воситалари бериши лозим.

56-модда

Консуллик бинолари ва архивларини ҳамда юборувчи давлат манфаатларини фавқулоддаги шароитларда қўриқлаш

1. Аҳдлашувчи Томонлар ўртасидаги консуллик муносабатлари узилган тақдирда:

- а) қабул қилувчи давлат, ҳатто қуроли ихтилоф рўй берган тақдирда ҳам консуллик биноси, шунингдек консуллик муассасаси ва консуллик архивини ҳурмат қилиш ва қўриқлаши шарт;

б) юборувчи давлат консуллик биноларини, шунингдек уларда жойлашган мулкни ва консуллик архивини қўриқлашни қабул қилувчи давлатга маъқул бўлган учинчи давлатга ишониб топшириши мумкин;

в) юборувчи давлат ўзининг манфаатларини ва ўзини фуқароларининг манфаатларини ҳимоя қилишни қабул қилувчи давлатга маъқул бўлган учинчи давлатга ишониб топшириши мумкин.

2. Консуллик муассасаси вақтинчалик ёки бутунлай ёпилган ҳолларда ушбу модданинг 1-банди а-кичик банди қодалари қўлланилади. Бундан ташқари:

а) агар юборувчи давлат қабул қилувчи давлатда дипломатик ваколатхонасига эга бўлмаса, лекин бу давлат ҳудудида бошқа консуллик муассасасига эга бўлса ушбу консуллик муассасасига ёпилган консуллик муассасасини ундаги мулкни ва консуллик архиви билан биргаликда қўриқлаш ва қабул қилувчи давлат розилиги билан, бу консуллик муассасаси округида консуллик вазифаларини бажаришини ишониб топширилиши мумкин; ёки

б) агар юборувчи давлат қабул қилувчи давлатда дипломатик ваколатхонасига ёки бошқа консуллик муассасасига эга бўлмаса, у ҳолда ушбу модданинг 1-банди б- ва в-кичик бандларининг қодалари қўлланилади.

57-модда

Кучга кириш ва амал қилиш муддати

1. Ушбу Конвенция ратификация қилиниши лозим ва ратификация ёрликларини алмашинганидан сўнг ўттизинчи куни кучга киради.

2. Ушбу Конвенция белгиланмаган муддатга тузилган ва Аҳдлашувчи Томонлардан бири иккинчи Аҳдлашувчи Томонга дипломатик каналлар орқали ушбу Конвенциянинг амал қилишини тўхтатиш тўғрисидаги ўз қарорини ёзма равишда хабар берган санадан олти ой ўтгач, бекор қилинади.

Несебр шаҳрида 2003 йил 25 ноябрда икки асл нусхада, ҳар бири ўзбек, болгар ва рус тилларида тузилди, бунда барча матнлар бир хил кучга эга.

Ўзбек ва болгар тилларидаги матнларини талқин қилишда тафовут юзага келса, рус тилидаги матн асос қилиб олинади.

(имзолар)

**Ўзбекистон Республикаси билан Болгария
Республикаси ўртасида Консуллик Конвенциясининг
ратификация ёрлиқларини алмашиш тўғрисида
БАЁННОМА**

Биз, қуйида имзо чекувчилар, Ўзбекистон Республикаси Ташқи ишлар вазири жаноб Содиқ Сафоев ва Болгария Республикасининг Ўзбекистон Республикасидаги Ишончли вакили жаноб Стоян Горчивкин, Ўзбекистон Республикаси Олий Мажлиси томонидан 2004 йил 30 апрелда ва Болгария Республикаси Халқ Йиғини томонидан 2004 йил 30 сентябрда ратификация қилинган Ўзбекистон Республикаси билан Болгария Республикаси ўртасида Несебр шаҳрида 2003 йил 25 ноябрда имзоланган Консуллик Конвенциясининг ратификация ёрлиқлари алмашувини амалга ошириш мақсадида бугун учрашдик.

Ратификация ёрлиқларини алмашишда улар тегишли шаклда ва лозим тартибда тузилганлиги белгиланган.

57-модданинг 1-бандига мувофиқ ушбу Конвенция ратификация ёрлиқлари алмашинганидан сўнг ўттизинчи куни, яъни 2005 йил 4 февралда кучга киради.

Ушбунни тасдиқлаб, ушбу Баённома Тошкент шаҳрида 2005 йил 5 январда икки нусхада, ўзбек, болгар ва рус тилларида тузилди, бунда барча матнлар бир хил кучга эга.

(имзолар)

**Консульская Конвенция
между Республикой Узбекистан и Республикой Болгария**

*Ратифицирована постановлением Олий Мажлиса Республики
Узбекистан от 30 апреля 2004 года № 626-ІІ**

(Вступает в силу 5 января 2005 года)

Республика Узбекистан и Республика Болгария, далее именуемые «Договаривающиеся Стороны»,

стремясь содействовать развитию дружественных отношений и углублению взаимовыгодного сотрудничества,

руководствуясь желанием регулировать и развивать консульские отношения с целью более эффективной защиты прав и интересов своих граждан и юридических лиц,

выражая свое желание дополнить и развивать положения Венской конвенции о консульских сношениях от 24 апреля 1963 года, к которой обе Договаривающиеся Стороны присоединились,

* Собрание законодательства РУз, 2004 г., № 19, ст. 217.

подтверждая, что по вопросам, которые не оговорены конкретно в этой Конвенции, будут применяться нормы международного обычного права и многосторонних международных договоров, участниками которых являются обе Договаривающиеся Стороны,

договорились о следующем:

Статья 1 Определения

1. Для целей настоящей Конвенции:

а) «консульское учреждение» означает любое генеральное консульство, консульство, вице-консульство или консульское агентство;

б) «консульский округ» означает район, отведенный консульскому учреждению для выполнения консульских функций;

в) «глава консульского учреждения» означает лицо, которому поручено действовать в этом качестве;

г) «консульское должностное лицо» означает любое лицо, включая главу консульского учреждения, которому поручено в этом качестве выполнение консульских функций;

д) «консульский служащий» означает любое лицо, выполняющее административные или технические обязанности в консульском учреждении;

е) «работник обслуживающего персонала» означает любое лицо, выполняющее обязанности по обслуживанию консульского учреждения;

ж) «работники консульского учреждения» означает консульские должностные лица, консульские служащие и работники обслуживающего персонала;

з) «работники консульского персонала» означает консульские должностные лица (за исключением главы консульского учреждения), а также консульские служащие и работники обслуживающего персонала;

и) «частный домашний работник» означает лицо, состоящее исключительно на частной службе у работника консульского учреждения;

к) «член семьи» означает супруга (супруг), дети и родители работника консульского учреждения, которые проживают совместно с ним и находятся на его иждивении;

л) «консульские помещения» означает используемые исключительно для консульского учреждения здания или части зданий, включая резиденцию главы консульского учреждения и обслуживающий данное здание или части зданий земельный участок, кому бы ни принадлежало право собственности на них;

м) «консульские архивы» включают все бумаги, документы, корреспонденцию, книги, фильмы, технические средства накопления, хранения и использования информации, реестры консульского учреждения вместе с кодами и шифрами, карточками и любыми предметами обстановки, предназначенными для обеспечения их сохранности или хранения;

н) «судно представляемого государства» означает любое плавательное судно, за исключением военных плавательных судов, которое зарегистрировано в представляемом государстве и имеет право идти под его государственным флагом;

о) «воздушное судно представляемого государства» означает любой летательный аппарат, за исключением военных летательных аппаратов, зарегистрированный в представляемом государстве и имеющий право нести опознавательные знаки этого государства.

Статья 2

Открытие консульских учреждений

1. Консульское учреждение представляемого государства может быть открыто на территории государства пребывания только с согласия этого государства.

2. Местонахождение консульского учреждения, его класс, консульский округ, а также численность консульских должностных лиц определяются по договоренности между представляемым государством и государством пребывания.

3. Дальнейшие изменения местонахождения консульского учреждения, его класса и консульского округа или численности консульских должностных лиц могут осуществляться представляемым государством только с согласия государства пребывания.

4. Согласие государства пребывания также требуется, если какое-либо генеральное консульство или консульство желает открыть вице-консульство или консульское агентство не в том населенном пункте, где оно само находится.

5. Предварительно определенно выраженное согласие государства пребывания необходимо также для открытия канцелярии, составляющей часть существующего консульского учреждения, вне местонахождения последнего.

Статья 3

Назначение и допущение главы консульского учреждения

1. До назначения главы консульского учреждения представляемое государство по дипломатическим или иным соответствующим каналам должно получить предварительное согласие государства пребывания в отношении предлагаемого лица.

Если государство пребывания не дает согласия на назначение какого-либо лица в качестве главы консульского учреждения, оно не обязано сообщать представляемому государству мотивы такого отказа.

2. После получения предварительного согласия государства пребывания, представляемое государство передает по дипломатическим каналам министру иностранных дел государства пребывания консульский патент или другой аналогичный документ о назначении главы консульского учреждения. В этом документе должны быть указаны полное имя и фамилия главы консульского учреждения, его гражданство, его класс, консульский округ, в котором он будет выполнять свои функции, а также местонахождение консульского учреждения.

3. После получения консульского патента или другого аналогичного документа о назначении главы консульского учреждения государство пребывания выдает ему разрешение, называемое экзекватурой — в любой форме.

Государство пребывания, отказывающееся выдать экзекватуру не обязано сообщать представляемому государству мотивы такого отказа.

4. За исключением случаев, предусмотренных в пункте 5 настоящей статьи и в статье 4, глава консульского учреждения не может приступить к выполнению своих функций до получения экзекватуры.

5. Государство пребывания может допустить главу консульского учреждения к временному выполнению его функций до выдачи экзекватуры. В этом случае применяются положения настоящей Конвенции.

6. Как только глава консульского учреждения будет допущен, даже и временно, к выполнению своих функций, государство пребывания немедленно уведомляет об этом компетентные органы консульского округа. Оно обеспечивает принятие мер, необходимых для того, чтобы глава консульского учреждения мог исполнять свои

должностные обязанности и пользоваться преимуществами, вытекающими из настоящей Конвенции.

Статья 4

Временное выполнение функций главы консульского учреждения

1. Если глава консульского учреждения не может выполнять свои функции или должность главы консульского учреждения вакантна, представляемое государство может поручить консульскому должностному лицу того или иного своего консульства в государстве пребывания или члену дипломатического персонала своего дипломатического представительства в государстве пребывания временно исполнять обязанности главы консульского учреждения. Полное имя и фамилия временно исполняющего обязанности главы консульского учреждения сообщаются письменно Министерству иностранных дел государства пребывания или указанному этим министерством органу дипломатическим представительством представляемого государства. Если это государство не имеет такого представительства в государстве пребывания, сообщение делается главой консульского учреждения, или, если он не в состоянии это сделать — любым другим компетентным органом представляемого государства. Как правило, это уведомление делается заблаговременно.

2. Временно исполняющий обязанности главы консульского учреждения пользуется привилегиями и иммунитетами, которые настоящая Конвенция предоставляет главе консульского учреждения.

3. Если представляемое государство назначает члена дипломатического персонала дипломатического представительства представляемого государства в государстве пребывания, в соответствии с положениями пункта 1 настоящей статьи, временно исполняющим обязанности главы консульского учреждения, последний продолжает пользоваться дипломатическими привилегиями и иммунитетами, предоставленными ему в соответствии с его дипломатическим статусом.

Статья 5

Назначение работников Консульского персонала

1. За исключением случаев, предусмотренных статьями 7 и 8 настоящей Конвенции, представляемое государство может свободно назначать работников консульского персонала.

2. Представляемое государство заблаговременно сообщает государству пребывания полное имя и фамилию, категорию и класс всех консульских должностных лиц, помимо главы консульского учреждения, с тем, чтобы государство пребывания могло, если оно это пожелает, осуществить свои права, предусмотренные в пункте 3 статьи 8 настоящей Конвенции.

Статья 6

Уведомление о назначениях, прибытии и отбытии

1. Представляемое государство уведомляет в письменной форме Министерство иностранных дел государства пребывания или указанный этим министерством орган о следующем:

а) о назначении работников консульского учреждения, их прибытии после назначения в консульское учреждение, об их окончательном отбытии или о прекращении функций и обо всех других изменениях, влияющих на их статус, которые могут произойти во время их работы в консульском учреждении;

б) о прибытии или окончательном отбытии лица, являющегося членом семьи работника консульского учреждения и постоянно вместе с ним проживающего, а также в соответствующих случаях, о том, что то или иное лицо становится или перестает быть таким членом семьи;

в) о прибытии и окончательном отбытии частных домашних работников и, в соответствующих случаях, о прекращении их службы в качестве таковых;

г) о найме и увольнении лиц, проживающих постоянно в государстве пребывания в качестве работников консульского учреждения или частных домашних работников, имеющих право на привилегии и иммунитеты;

2. Уведомление о прибытии или окончательном отбытии должно делаться по возможности заблаговременно.

Статья 7

Гражданство консульских должностных лиц

1. В принципе, консульские должностные лица должны быть гражданами представляемого государства.

2. Консульские должностные лица не могут назначаться из числа граждан государства пребывания иначе, как с определенно выраженного согласия этого государства, причем это согласие может быть в любое время аннулировано.

3. Государство пребывания может оговорить за собой подобное же право в отношении граждан третьего государства, которые не являются одновременно гражданами представляемого государства.

Статья 8

Лица, объявленные «persona non grata»

1. Государство пребывания может в любое время уведомить представляемое государство о том, что то или иное консульское должностное лицо является «persona non grata» или что один из работников консульского персонала является неприемлемым. В таком случае представляемое государство должно в разумных сроках отозвать соответствующее лицо или прекратить его функции в консульском учреждении.

2. Если представляемое государство откажется выполнить или не выполнит в течение разумного срока свои обязательства, предусмотренные в пункте 1 настоящей статьи, государство пребывания может соответственно аннулировать экзекватуру данного лица или перестать считать его работником консульского персонала.

3. Лицо, назначенное в качестве работника консульского учреждения, может быть объявлено неприемлемым до прибытия на территорию государства пребывания, или если оно уже находится там, до того, как приступит к исполнению своих обязанностей в консульском учреждении. В любом таком случае представляемое государство аннулирует его назначение.

4. В случаях, указанных в пунктах 1 и 3 настоящей статьи, государство пребывания не обязано сообщать мотивы своего решения представляемому государству.

Статья 9

Приобретение консульских и жилых помещений для работников консульского учреждения

1. Представляемое государство имеет право от своего имени или через упол-

номоченное им физическое или юридическое лицо в соответствии с законодательством государства пребывания и с согласия этого государства приобретать в собственность, арендовать или вступать во владение в любой другой форме:

а) здания или части зданий, предназначенных для консульских помещений, а также жилое помещение для любого консульского должностного лица, любого консульского служащего или работника обслуживающего персонала, который не является гражданином государства пребывания или не имеет постоянного местожительства в этом государстве;

б) земельный участок, предназначенный для строительства консульских и жилых помещений.

2. В соответствии с условиями, указанными в пункте 1 настоящей статьи, представляемое государство может также улучшать или приспособливать здания или части зданий или земельных участков, предназначенных соответственно для консульских или жилых помещений или для их строительства.

3. Государство пребывания, в случае необходимости, оказывает соответствующую помощь и содействие представляемому государству при осуществлении прав, указанных в пунктах 1 и 2 настоящей статьи.

4. Ни одно положение настоящей статьи не следует толковать как освобождающее представляемое государство от ответственности за невыполнение законодательства государства пребывания, регулирующих строительство, градоустройство, районирование, землепользование и охрану памятников культуры в населенном пункте, где находятся или будут находиться соответствующие земельные участки, здания или части зданий.

Статья 10

Почетные консульские должностные лица

Если обе Договаривающиеся Стороны согласятся о назначении почетного консульского должностного лица, они консультируются друг с другом по вопросу заключения соответствующих договоренностей на основе положений настоящей Конвенции и норм международного права в целях определения режима, который будет применяться к почетным консульским должностным лицам.

Статья 11

Облегчение работы и защита консульских учреждений и их работников

Государство пребывания обеспечивает все условия для выполнения консульским учреждением своих функций. Оно обеспечивает работникам консульского учреждения свою защиту и предпринимает все надлежащие меры, чтобы работники консульского учреждения могли выполнять свои обязанности и пользоваться привилегиями и иммунитетом, предоставленными им на основании положений настоящей Конвенции.

Статья 12

Пользование государственным флагом и гербом

1. Представляемое государство имеет право пользоваться своим государственным флагом и гербом в государстве пребывания в соответствии с положениями настоящей статьи.

2. Государственный флаг представляемого государства может быть вывешен и

его государственный герб укреплен на здании, занимаемом консульским учреждением, на его входных дверях, а также на резиденции главы консульского учреждения и, когда это связано с исполнением служебных обязанностей, на его средствах передвижения.

3. При осуществлении прав, предусмотренных в настоящей статье, представляемое государство соблюдает законодательство и обычаи государства пребывания.

Статья 13

Неприкосновенность консульских и жилых помещений консульских должностных лиц

1. Консульские помещения неприкосновенны в соответствии с положениями настоящей статьи.

2. Компетентные органы государства пребывания могут вступать в ту часть консульских помещений, которая используется исключительно для работы консульского учреждения, только с определенно выраженного согласия главы консульского учреждения, главы дипломатического представительства представляемого государства или назначенного одним из них лица.

3. На государство пребывания возлагается специальная обязанность принимать все надлежащие меры для защиты консульских помещений от всевозможных вторжений или нанесения ущерба и для предотвращения нарушения спокойствия консульского учреждения или оскорбления его достоинства.

4. Консульские помещения, предметы их обстановки, имущество консульского учреждения, а также его средства передвижения пользуются иммунитетом от любых видов реквизиции в целях государственной обороны или для общественных нужд.

5. Положения пунктов 1, 2, 3 и 4 настоящей статьи применяются также и по отношению жилых помещений консульских должностных лиц.

Статья 14

Неприкосновенность консульского архива и документов

Консульские архивы и документы неприкосновенны в любое время и независимо от их местонахождения.

Статья 15

Освобождение консульских помещений от налогов и сборов

1. Консульские помещения, владельцем или нанимателем которых является представляемое государство или любое лицо, действующее от его имени, освобождаются от всех государственных, районных или муниципальных налогов и сборов, за исключением тех, которые представляют собой плату за конкретные виды обслуживания.

2. Налоговые изъятия, указанные в пункте 1 настоящей статьи, не распространяются на те сборы и пошлины, которыми по законодательству государства пребывания облагаются лица, заключившие договор с представляемым государством или с лицом, действующим от его имени.

Статья 16

Свобода передвижения

Поскольку это не противоречит законодательству о зонах, доступ в которые

запрещается или регулируется по соображениям государственной безопасности, государство пребывания обеспечивает всем работникам консульского учреждения и членам их семей свободу передвижения по его территории.

Статья 17 **Свобода сношений**

1. Государство пребывания разрешает и охраняет свободу сношений консульского учреждения при выполнении его функций. При сношениях с правительством, дипломатическими представительствами и другими консульскими учреждениями представляемого государства, где бы они ни находились, консульское учреждение может пользоваться всеми подходящими средствами сношений, включая дипломатических и консульских курьеров, дипломатические и консульские вализы и закодированные или шифрованные депеши. Однако консульское учреждение имеет право установить радиопередатчик и пользоваться им лишь с согласия государства пребывания.

2. Официальная корреспонденция консульского учреждения неприкосновенна. Под официальной корреспонденцией понимается вся корреспонденция, относящаяся к консульскому учреждению и его функциям.

3. Консульская почта должна иметь видимые внешние знаки, указывающие на ее характер, и может содержать только официальную корреспонденцию и документы или предметы, предназначенные исключительно для официального пользования.

4. Консульская почта не подлежит ни вскрытию, ни задержанию. Однако в тех случаях, когда компетентные власти государства пребывания имеют серьезные основания полагать, что в почте содержится что-либо иное, кроме корреспонденции, документов или предметов, перечисленных в пункте 3 настоящей статьи, они могут потребовать, чтобы почта была вскрыта в их присутствии уполномоченным представителем представляемого государства. В том случае, если власти представляемого государства откажутся выполнить это требование, почта возвращается в место отправления.

5. Консульский курьер снабжается официальным документом, в котором указывается его статус и число пакетов, составляющих консульскую почту. За исключением случаев, когда имеется согласие государства пребывания, он не может быть ни гражданином государства пребывания, ни, если он не является гражданином представляемого государства, лицом, постоянно проживающим в государстве пребывания. При выполнении своих функций консульский курьер находится под защитой государства пребывания. Он пользуется личной неприкосновенностью и не подлежит ни аресту, ни задержанию в какой бы то ни было форме.

6. Представляемое государство, его дипломатическое представительство и консульские учреждения могут назначать специальных консульских курьеров *ad hoc*. В таких случаях также применяются положения пункта 5 настоящей статьи за тем исключением, что указанные в нем иммунитеты прекращаются в момент доставки таким курьером вверенной ему консульской почты по назначению.

7. Консульская почта может быть вверена командиру воздушного судна или капитану судна, направляющегося в пункт, прибытие в который разрешено. Этот командир или капитан снабжается официальным документом с указанием количества мест, составляющих консульскую почту, но он не считается консульским курьером. Консульское учреждение может направить одного из своих работников принять или передать консульскую почту непосредственно и беспрепятственно лично командиру воздушного судна или капитану судна. Механизм приема или передачи

консульской почты согласовывается с компетентными органами государства пребывания.

Статья 18

Личная неприкосновенность консульских должностных лиц

1. Консульские должностные лица и члены их семей пользуются личной неприкосновенностью. Они не подлежат аресту или задержанию, в какой бы то ни было форме, за исключением случаев упомянутых в статье 32 настоящей Конвенции.

2. Государство пребывания обязано относиться к консульским должностным лицам и членам их семей с должным уважением и принимать все необходимые меры для предупреждения каких-либо посягательств на их личность, свободу и достоинство.

Статья 19

Иммунитет от юрисдикции

1. Консульские должностные лица и члены их семей пользуются иммунитетом от уголовной, гражданской и административной юрисдикции в государстве пребывания, кроме следующих гражданских исков:

а) вытекающих из договоров, заключенных консульскими должностными лицами, по которым они прямо или косвенно не приняли на себя обязательств в качестве агента представляемого государства;

б) третьей стороны за ущерб, причиненный в государстве пребывания, вызванным дорожным транспортным средством, судном или воздушным судном;

в) вещных исков, относящихся к частному недвижимому имуществу, находящемуся на территории государства пребывания, если он не владеет им от имени представляемого государства;

г) исков, касающихся наследования, в отношении которых консульское должностное лицо выступает в качестве исполнителя завещания, попечителя над наследственным имуществом, наследника или отказополучателя как частное лицо, а не от имени представляемого государства;

д) исков, вытекающих из алиментных обязательств.

2. Консульские служащие пользуются иммунитетом от уголовной, гражданской и административной юрисдикции государства пребывания по отношению к деятельности, осуществляемой ими в рамках их служебных обязанностей, за исключением гражданских исков, указанных в пункте 1 настоящей статьи.

Статья 20

Уведомление об аресте, предварительном заключении или судебном преследовании

В случае ареста, предварительного заключения либо возбуждения уголовного дела против консульского служащего или работника обслуживающего персонала, а также консульского должностного лица, являющегося гражданином государства пребывания или постоянно проживающего в нем, государство пребывания незамедлительно уведомляет об этом главу консульского учреждения.

Если глава консульского учреждения, являющийся гражданином государства пребывания или постоянно проживающим в нем, сам подвергнется таким мерам, государство пребывания уведомляет об этом представляемое государство через дипломатические каналы.

Статья 21

Обязанность давать свидетельские показания

1. Работники консульского учреждения могут вызываться в качестве свидетелей при производстве судебных или административных дел. Консульский служащий или работник обслуживающего персонала, за исключением случаев, указанных в пункте 3 настоящей статьи не могут отказываться давать свидетельские показания. Если консульское должностное лицо отказывается давать свидетельские показания, к нему не могут применяться никакие меры принуждения или другие санкции.

2. Орган, которому требуется свидетельское показание консульского должностного лица, должен не препятствовать выполнению этим лицом своих функций. Он может, когда это возможно, заслушивать такие показания на дому у этого лица или в консульском учреждении или же принимать от него письменные свидетельские показания.

3. Работники консульского учреждения не обязаны давать показания по вопросам, связанным с выполнением ими служебных функций, или предоставлять относящуюся к их функциям официальную корреспонденцию и документы. Они не обязаны давать показания, разъясняющие законодательство представляемого государства.

Статья 22

Отказ от привилегий и иммунитетов

1. Представляемое государство может отказаться от иммунитетов и привилегий работников консульского учреждения или членов их семей, предусмотренных статьями 18, 19 и 21 настоящей Конвенции.

2. За исключением случая, предусмотренного в пункте 3 настоящей статьи, такой отказ всегда должен быть определенно выраженным и о нем должно быть сообщено государству пребывания в письменной форме.

3. Возбуждение работником консульского учреждения гражданского или административного дела в случае, когда он мог бы воспользоваться иммунитетом от юрисдикции согласно статье 19 настоящей Конвенции, лишает его права ссылаться на иммунитет от юрисдикции в отношении какого бы то ни было встречного иска, непосредственно связанного с основным иском.

4. Отказ от иммунитета от юрисдикции в отношении гражданского или административного дела не означает отказа от иммунитета относительно исполнения судебного решения. Для этого необходим отдельный письменный отказ.

Статья 23

Освобождение от регистрации иностранцев и от получения разрешения на жительство

1. Консульские должностные лица, консульские служащие и члены их семей, освобождаются от всех обязанностей, предусмотренных законодательством государства пребывания в отношении регистрации иностранцев, и от получения разрешения на жительство.

2. Государство пребывания выдает всем работникам консульского учреждения и членам их семей удостоверение личности, подтверждающее их статус работников консульского учреждения и членов их семей.

3. Положения пункта 1 настоящей статьи не применяются, однако, по отношению к консульскому служащему, не являющемуся штатным служащим представляемого государства, или занимающемуся частной деятельностью с целью получения доходов в государстве пребывания, а также по отношению к члену семьи такого служащего.

Статья 24

Освобождение от получения разрешения на работу

1. Работники консульского учреждения, в том, что касается выполнения работы для представляемого государства, освобождаются от любых обязанностей, связанных с получением разрешения на работу, установленных законодательством государства пребывания о найме на работу иностранцев.

2. Частные домашние работники консульских должностных лиц и консульских служащих, если они не занимаются в государстве пребывания никакой другой деятельностью с целью получения доходов, освобождаются от обязанностей, указанных в пункте 1 настоящей статьи.

Статья 25

Изыятие, относящееся к социальному обеспечению

1. За исключением случаев, предусмотренных в пункте 3 настоящей статьи, постановления о социальном обеспечении, действующие в государстве пребывания, не распространяются на работников консульского учреждения и членов их семей, в том, что касается работы, выполняемой ими для представляемого государства.

2. Изъятие, предусмотренное в пункте 1 настоящей статьи, распространяется также на частных домашних работников, которые находятся исключительно на службе у работников консульского учреждения, при условии:

а) что они не являются гражданами государства пребывания и не проживают в нем постоянно;

б) что на них распространяются положения о социальном обеспечении, действующие в представляемом государстве или в третьем государстве.

3. Работники консульского учреждения, нанимающие лиц, на которых не распространяются изъятия, предусмотренные в пункте 2 настоящей статьи, должны выполнять обязательства, налагаемые на нанимателей согласно правилам социального обеспечения государства пребывания.

4. Изъятия, предусмотренные в пунктах 1 и 2 настоящей статьи, не препятствуют добровольному участию в системе социального обеспечения в государстве пребывания при условии, что такое участие разрешается этим государством.

Статья 26

Налоговые изъятия

1. Консульские должностные лица и консульские служащие, а также члены их семей, освобождаются от всех налогов и сборов, личных и имущественных, государственных, районных и муниципальных, за исключением:

а) косвенных налогов, которые обычно включаются в стоимость товаров или обслуживания;

б) сборов и налогов на частное недвижимое имущество, находящееся на территории государства пребывания, с изъятиями, предусмотренными в положениях статьи 15;

в) налогов на наследственное имущество или налогов на переход имущества, взимаемых государством пребывания с изъятиями, предусмотренными в положениях пункта «б» статьи 28;

г) налогов и сборов на частные доходы, в том числе процента капитала, источник которого находится в государстве пребывания и налогов на поступления от капиталовложений в торговых и финансовых предприятиях, находящихся в государстве пребывания;

д) сборов, взимаемых за конкретные виды обслуживания;

е) регистрационных, судебных сборов, ипотечных пошлин и гербовых сборов с изъятиями, предусмотренными в положениях статьи 15.

2. Работники обслуживающего персонала освобождаются от налогов и сборов на заработную плату, получаемую ими за свою работу.

3. Работники консульского учреждения, нанимающие лиц, заработная плата которых не освобождена от подоходного налога в государстве пребывания, должны соблюдать обязательства, налагаемые законодательством этого государства на нанимателей в том, что касается взимания подоходного налога.

Статья 27

Освобождение от таможенных пошлин и досмотра

1. Государство пребывания в соответствии со своим законодательством разрешает ввоз и освобождает от всех таможенных пошлин, налогов и связанных с этим сборов, за исключением сборов за хранение, перевозку и подобного рода услуги:

а) предметы, предназначенные для официального пользования консульским учреждением;

б) предметы, предназначенные для личного пользования консульским должностным лицом или членами его семьи, проживающими вместе с ним, включая предметы, предназначенные для его обустройства. Количество потребительских товаров не должно превышать количества, необходимого для непосредственного потребления соответствующими лицами.

2. Консульские служащие пользуются привилегиями и освобождениями, предусмотренными в пункте 1 настоящей статьи в отношении предметов, ввезенных во время их первоначального обустройства.

3. Личный багаж консульских должностных лиц и членов их семей, проживающих вместе с ними, который следует вместе с этими лицами, освобождается от досмотра. Он может быть досмотрен лишь в случае, если есть серьезные основания предполагать, что в нем содержатся предметы иные, чем это указано в подпункте «б» пункта 1 настоящей статьи, или же предметы, ввоз и вывоз которых запрещен законодательством государства пребывания или которые подпадают под его карантинные законы и правила. Такой досмотр должен производиться в присутствии соответствующего консульского должностного лица или члена его семьи.

Статья 28

Наследственное имущество работников консульского учреждения или членов их семей

В случае смерти работника консульского учреждения или члена его семьи, государство пребывания:

а) разрешает вывоз движимого имущества умершего, за исключением имущества, которое было приобретено в государстве пребывания и вывоз которого был запрещен в момент его смерти;

б) не взимает никаких государственных или муниципальных налогов на наследство или пошлин на наследование движимого имущества, которое находится в государстве пребывания исключительно в связи с пребыванием в этом государстве умершего лица в качестве работника консульского учреждения или члена его семьи.

Статья 29

Освобождение от личных повинностей

Государство пребывания освобождает работников консульского учреждения и членов их семей от любых личных повинностей и от любых общественных обязательств, независимо от их характера, а также от воинских повинностей, таких, как реквизиция, контрибуция и размещение военных в их домах.

Статья 30

Начало и конец консульских привилегий и иммунитетов

1. Каждый работник консульского учреждения пользуется привилегиями и иммунитетами, предусмотренными в настоящей Конвенции, с момента его вступления на территорию государства пребывания, при следовании к месту своего назначения или, если он уже находится на этой территории, с момента, когда он приступил к выполнению своих обязанностей в консульском учреждении.

2. Члены семьи работника консульского учреждения и его частные домашние работники, пользуются привилегиями и иммунитетами, предусмотренными в настоящей Конвенции, с момента предоставления работнику консульского учреждения привилегий и иммунитетов в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи или с момента вступления их на территорию государства пребывания, или же с того момента, когда они стали членами его семьи или его частными домашними работниками, в зависимости от того, что имело место позднее.

3. При прекращении функций работника консульского учреждения, его привилегии и иммунитеты, а также привилегии и иммунитеты члена его семьи или его частного домашнего работника обычно прекращаются в момент, когда данное лицо оставляет государство пребывания, или по истечении разумного срока, чтобы это сделать, в зависимости от того, какой из этих моментов наступит раньше, но до этого времени их привилегии и иммунитеты продолжают существовать, даже в случае вооруженного конфликта. Что касается лиц, указанных в пункте 2 настоящей статьи, их привилегии и иммунитеты прекращаются, когда они перестают быть членами семьи работника консульского учреждения или оставляют свою службу у него, с оговоркой, что, если такие лица намереваются покинуть государство пребывания в течение разумного срока, то их привилегии и иммунитеты сохраняются до момента их отъезда.

4. Однако в отношении действий, совершаемых консульским должностным лицом или консульским служащим при выполнении своих функций, иммунитет от юрисдикции продолжает существовать без ограничения каким-либо сроком.

5. В случае смерти работника консульского учреждения, члены его семьи продолжают пользоваться предоставленными им привилегиями и иммунитетами до момента их отбытия из государства пребывания или до истечения разумного срока их отбытия из государства пребывания, в зависимости от того, какой из этих моментов наступит раньше.

Статья 31

Уважение законодательства государства пребывания

1. Все лица, пользующиеся привилегиями и иммунитетами, обязаны без ущерба для их привилегий и иммунитетов уважать законодательство государства пребывания. Они также обязаны не вмешиваться во внутренние дела этого государства.

2. Консульские помещения не должны использоваться в целях, несовместимых с выполнением консульских функций.

3. Положения пункта 2 настоящей статьи не исключают возможности размещения канцелярий и других органов или учреждений в той части здания, где находятся консульские помещения, при условии, что помещения, отведенные таким канцеляриям, будут отделены от помещений, которыми пользуется консульское учреждение. В этом случае указанные канцелярии не являются частью консульских помещений согласно настоящей Конвенции.

4. Работники консульского учреждения должны соблюдать любые требования, предусматриваемые законодательством государства пребывания в отношении страхования от вреда, который может быть причинен третьим лицам в связи с использованием дорожного транспортного средства, судна или воздушного судна.

5. Консульские должностные лица не должны заниматься в государстве пребывания какой-либо профессиональной или коммерческой деятельностью с целью получения личных доходов.

6. Привилегии и иммунитеты, предусмотренные в настоящей Конвенции, не предоставляются:

а) консульским служащим или работникам обслуживающего персонала, которые в государстве пребывания занимаются частной деятельностью с целью получения доходов;

б) членам семьи лица, о котором идет речь в подпункте «а» настоящего пункта, или его частным домашним работникам;

в) членам семьи работника консульского учреждения, которые сами занимаются в государстве пребывания частной деятельностью с целью получения доходов.

Статья 32

Граждане государства пребывания и лица, постоянно проживающие в нем

1. Если консульским должностным лицам, являющимся гражданами государства пребывания или постоянно проживающим в нем, государство пребывания не предоставляет каких-либо дополнительных преимуществ, привилегий и иммунитетов, они пользуются только иммунитетом от юрисдикции и личной неприкосновенностью в отношении официальных действий, совершаемых при выполнении своих функций, и привилегий, предусмотренной в пункте 3 статьи 21.

Если против такого консульского должностного лица возбуждается уголовное дело, судебное разбирательство, за исключением тех случаев, когда это лицо арестовано или задержано, должно вестись таким образом, чтобы как можно меньше препятствовать выполнению консульских функций.

2. Прочие работники консульского учреждения, являющиеся гражданами государства пребывания или постоянно проживающие в нем, члены их семей, а также члены семей консульских должностных лиц, о которых идет речь в пункте 1 настоящей статьи, пользуются преимуществами, привилегиями и иммунитетами лишь

в той степени, в какой они предоставлены им государством пребывания. Члены семей работников консульского учреждения, являющиеся гражданами государства пребывания или постоянно проживающие в нем, также пользуются преимуществами, привилегиями и иммунитетами лишь в той степени, в какой они предоставлены им государством пребывания.

Государство пребывания, однако, должно осуществлять свою юрисдикцию над этими лицами таким образом, чтобы не создавать ненужных препятствий выполнению функций консульского учреждения.

Статья 33 **Выполнение консульских функций**

Консульские функции выполняются консульскими учреждениями. Они выполняются также дипломатическими представительствами в соответствии с положениями настоящей Конвенции.

Статья 34 **Выполнение консульских функций дипломатическим представительством**

1. Положения настоящей Конвенции также применяются в той степени, в какой это вытекает из контекста, в случаях выполнения консульских функций дипломатическим представительством.

2. Фамилии и имена сотрудников дипломатического представительства, которым поручено выполнение консульских функций, сообщаются Министерству иностранных дел государства пребывания или органу, указанному этим министерством.

3. При выполнении консульских функций дипломатическое представительство может обращаться как к местным, так и к центральным властям государства пребывания в той мере, в какой это разрешают законодательство и обычаи государства пребывания.

4. Привилегии и иммунитеты сотрудников дипломатического представительства, о которых говорится в пункте 2 настоящей статьи, продолжают регулироваться нормами международного права, касающимися дипломатических отношений.

Статья 35 **Выполнение консульских функций в пределах и за пределами консульского округа, в третьем государстве или от имени третьего государства**

1. Консульское должностное лицо имеет право выполнять в пределах своего консульского округа консульские функции, указанные в настоящей Конвенции. Консульское должностное лицо может выполнять и другие функции, возложенные на него представляемым государством, которые не противоречат законодательству государства пребывания, или, если государство пребывания не возражает, или таких, которые предусматриваются действующими международными договорами между представляемым государством и государством пребывания.

2. Консульское должностное лицо может с согласия государства пребывания выполнять консульские функции и за пределами своего консульского округа.

3. Представляемое государство может после уведомления заинтересованных государств поручить консульскому учреждению, открытому в государстве пребы-

вания, выполнение консульских функций в третьем государстве, если не имеется определенно выраженного возражения со стороны государства пребывания.

4. После соответствующего уведомления государства пребывания консульское учреждение представляемого государства может, если государство пребывания не возражает, выполнять консульские функции в государстве пребывания от имени третьего государства.

Статья 36

Защита интересов представляемого государства, его граждан и юридических лиц

Консульское должностное лицо защищает в государстве пребывания интересы представляемого государства, его граждан и юридических лиц в пределах, допускаемых международным правом.

Статья 37

Содействие развитию сотрудничества между представляемым государством и государством пребывания

Консульское должностное лицо содействует развитию торговых, экономических, финансовых, правовых, туристических, экологических, научно-технических, информационных, культурных, гуманитарных, спортивных и других связей между представляемым государством и государством пребывания, а также развитию иными путями дружественных отношений между ними.

Статья 38

Функции в области информации

Консульское должностное лицо может выяснять всеми законными средствами условия и развитие торговой, экономической, культурной и научной жизни в государстве пребывания, информировать о них правительство представляемого государства и предоставлять сведения заинтересованным лицам.

Статья 39

Функции в отношении паспортов и виз

Консульское должностное лицо может выдавать, аннулировать, вносить поправки, продлевать срок действия, изымать или задерживать паспорта или другие проездные заграничные документы граждан представляемого государства, а также выдавать, продлевать или аннулировать въездные визы на территорию представляемого государства, а также вносить в них необходимые изменения, в соответствии с законодательством представляемого государства.

Статья 40

Связь с гражданами представляемого государства, оказание помощи и содействие этим гражданам

Консульское должностное лицо может:

а) свободно сноситься с гражданами представляемого государства в границах своего консульского округа, давать им советы и оказывать любую помощь и содействие, в том числе оказывать им правовую помощь или предпринимать меры по оказанию правовой помощи.

Государство пребывания никоим образом не ограничивает контакты граждан

представляемого государства с консульским должностным лицом, а также их доступ в консульское учреждение;

б) учитывая практику и порядок, действующие в государстве пребывания, представлять граждан представляемого государства или предпринимать меры по обеспечению их надлежащего представительства перед судебными или другими органами государства пребывания, с целью получения в соответствии с законодательством государства пребывания распоряжений о предварительных мерах, ограждающих права и интересы этих граждан, когда по причине отсутствия или по иной причине они не могут своевременно защищать свои права и интересы.

Представительство прекращается, когда представляемое лицо назначит своего уполномоченного представителя или лично возьмет на себя защиту своих прав и интересов;

в) обращаться к компетентным органам государства пребывания за содействием при определении местонахождения граждан представляемого государства, когда речь идет об их благосостоянии или других гуманитарных соображениях, а также о розыске пропавших без вести граждан представляемого государства.

Статья 41

Функции в отношении ареста и задержания граждан представляемого государства

1. Если какой-либо гражданин представляемого государства арестован на территории консульского округа, компетентные органы государства пребывания безотлагательно уведомляют об этом консульское учреждение представляемого государства.

2. Любое сообщение, адресуемое этому консульскому учреждению гражданином представляемого государства, находящимся под арестом, безотлагательно передается компетентными органами государства пребывания.

3. Консульское должностное лицо имеет право посещать находящегося под арестом гражданина представляемого государства для беседы с ним, передачи ему или получения от него корреспонденции и других почтовых отправок, а также для принятия мер к обеспечению для него юридического представительства. Государство пребывания дает разрешение на первое из этих посещений в возможно кратчайшие сроки.

Разрешения для дальнейших посещений даются в рамках законодательства государства пребывания.

4. Консульские должностные лица воздерживаются от принятия любых действий от имени находящегося под арестом гражданина представляемого государства, если данный гражданин в присутствии консульского должностного лица прямо возражает против таких действий.

5. Государство пребывания информирует граждан представляемого государства, находящихся под стражей или подлежащих суду или иному разбирательству, о положениях настоящей статьи.

6. В настоящей статье ссылка на лицо, находящееся под арестом, включает ссылку на лицо, находящееся под стражей, арестованное или подвергнутое какой-либо иной форме ограничения свободы личности, включая лицо, отбывающее наказание в местах лишения свободы на территории государства пребывания.

7. Права, изложенные в настоящей статье, осуществляются в соответствии с законодательством государства пребывания при условии, что оно позволяет полностью достичь целей, для которых предназначены эти права.

Статья 42
Выполнение функций нотариуса

Консульское должностное лицо выполняет функции нотариуса, руководствуясь соответствующими действующими законами представляемого государства, если это не противоречит законодательству государства пребывания.

Статья 43
Функции в отношении наследства

1. Компетентные органы государства пребывания уведомляют немедленно консульское должностное лицо о наличии наследственного имущества, если умерший является гражданином представляемого государства, а также о наличии наследственного имущества, независимо от гражданства умершего лица, если гражданин представляемого государства является наследником, предоставляя всю наличную информацию о наследственном имуществе, наследниках, а также о наличии завещания.

2. Функции консульского должностного лица в отношении наследственного имущества на территории государства пребывания регламентируются законами государства пребывания и нормами международного права.

Статья 44
Функции по вопросам гражданского состояния

1. Консульское должностное лицо имеет право:
а) регистрировать рождение и смерть граждан представляемого государства;
б) регистрировать браки, при условии, что оба лица, вступающие в брак, являются гражданами представляемого государства и если это не противоречит его законодательству;

в) получать сведения и документы о рождении, смерти и заключении брака, в том числе и документы об изменении семейного состояния граждан представляемого государства и регистрировать их.

2. Консульское должностное лицо уведомляет компетентные органы государства пребывания о выполненных им функциях, указанных в подпунктах «а», «б» и «в» пункта 1 настоящей статьи, если это требуется законодательством государства пребывания.

3. Положения подпунктов «а» и «б» пункта 1 настоящей статьи не освобождают заинтересованных лиц от обязанности соблюдать законодательство государства пребывания.

Статья 45
Опека и попечительство

1. В случае наличия у компетентных органов государства пребывания соответствующей информации, они обязаны безотлагательно уведомлять консульское должностное лицо о любом случае, когда назначение опекуна или попечителя отвечает интересам несовершеннолетнего или другого лица с ограниченной дееспособностью и являющегося гражданином представляемого государства.

2. Консульское должностное лицо имеет право предложить компетентным органам государства пребывания подходящих лиц для назначения их опекунами или попечителями.

Статья 46

Выполнение судебных поручений, передача судебных и иных документов

Консульское должностное лицо исполняет в отношении граждан представляемого государства, находящихся на территории его округа, судебные поручения в связи с вручением судебных повесток и других судебных документов.

Поручения выполняются способом, не противоречащим законодательству государства пребывания и нормам международного права.

Статья 47

Оказание помощи воздушным судам представляемого государства

1. Консульское должностное лицо имеет право в пределах консульского округа оказывать надлежащую помощь и содействие воздушным судам представляемого государства, находящимся в аэропортах государства пребывания.

2. Консульское должностное лицо имеет право вступать на борт воздушного судна, установить и поддерживать связь с его командиром и членами экипажа, в соответствии с законодательством государства пребывания.

3. Консульское должностное лицо может обращаться к компетентным органам государства пребывания и просить их поддержки в осуществлении его функций в отношении всех вопросов, касающихся воздушного судна представляемого государства, а также в отношении командира, членов экипажа и пассажиров.

Статья 48

Оказание помощи командиру и членам экипажа

1. В той мере, в какой нижеследующие действия не противоречат законодательству государства пребывания, консульское должностное лицо в пределах консульского округа имеет право:

а) расследовать любые инциденты, имевшие место на борту воздушного судна представляемого государства, опрашивать командира и любого члена экипажа в связи с такими инцидентами, проверять полетные документы, принимать просьбы, получать информацию относительно рейса и пункта назначения воздушного судна, а также оказывать помощь в связи с организацией его взлета, посадки и стоянки;

б) разрешать споры между командиром и членами экипажа;

в) по возможности обеспечивать медицинское обслуживание командира, членов экипажа или пассажиров, являющихся гражданами представляемого государства, и принимать меры к их возвращению в представляемое государство;

г) получать, составлять, заверять или продлевать срок действия любого заявления или иного документа, предусматриваемого законодательством представляемого государства, в отношении воздушного судна представляемого государства, его экипажа, пассажиров или его груза;

д) принимать другие меры для соблюдения законодательства представляемого государства в отношении воздухоплавания.

2. Консульское должностное лицо имеет право в соответствии с законодательством государства пребывания сопровождать командира или любого члена экипажа в суде или других компетентных органах государства пребывания для оказания им необходимой помощи.

Статья 49

Защита интересов в случае принудительных мер или расследований на борту воздушного судна представляемого государства

1. Если суды или другие компетентные органы государства пребывания намерены принять принудительные меры или провести расследование на борту воздушного судна представляемого государства, компетентные органы государства пребывания должны заранее уведомить об этом консульское должностное лицо с тем, чтобы оно имело возможность присутствовать при принятии таких мер. Если консульское должностное лицо не присутствует при принятии таких мер, компетентные органы государства пребывания по его просьбе информируют его об этом в письменной форме. Если срочный характер мер, которые необходимо принять, не позволяет направить заблаговременное уведомление консульскому должностному лицу, компетентные органы государства пребывания предоставляют консульскому должностному лицу в кратчайшие сроки в письменной форме полную информацию об этом факте и о предпринятых мерах даже при отсутствии соответствующей просьбы консульского должностного лица.

2. Положения пункта 1 настоящей статьи также применяются в том случае, когда компетентные органы государства пребывания вызывают командира воздушного судна или какого-либо члена экипажа представляемого государства для дачи показаний на территории государства пребывания по вопросам, касающимся воздушного судна.

3. За исключением тех случаев, когда это осуществляется по просьбе или с разрешения консульского должностного лица или командира воздушного судна, судебные или другие компетентные органы государства пребывания не вмешиваются на борту воздушного судна представляемого государства во внутренние дела воздушного судна по вопросам, касающимся взаимоотношений между членами экипажа, трудовых отношений, дисциплины на борту воздушного судна и других правил внутреннего характера, при условии, что при этом не нарушается законодательство, касающееся обеспечения спокойствия и безопасности государства пребывания.

4. Положения настоящей статьи не применяются, однако, в отношении обычных мер, связанных с таможенным, пограничным или санитарным контролем или в отношении других мер, принимаемым компетентными органами государства пребывания по просьбе или с согласия командира воздушного судна.

Настоящая статья не затрагивает прав и обязанностей Договаривающихся Сторон, вытекающих из многосторонних договоров и двусторонних договоров, действующих между ними.

Статья 50

Помощь в случае повреждения воздушных судов представляемого государства

1. Если воздушное судно представляемого государства потерпело крушение или другое бедствие на территории государства пребывания, или, если какой бы то ни было предмет, являющийся составной частью груза потерпевшего бедствие воздушного судна третьего государства, собственником которого является гражданин представляемого государства, найден на территории государства пребывания, или передан властям государства пребывания, компетентные органы государства пребывания в кратчайшие сроки информируют об этом консульское должностное лицо и

сообщают ему о мерах, принятых для спасения пассажиров, экипажа воздушного судна и его груза.

2. Консульское должностное лицо может оказывать любую помощь потерпевшему бедствие воздушному судну представляемого государства, членам его экипажа и тем пассажирам, которые являются гражданами представляемого государства. С такой целью оно может обращаться за содействием к компетентным органам государства пребывания.

3. Если потерпевшее бедствие воздушное судно или любой иной предмет, который принадлежит ему, были найдены на территории государства пребывания и ни командир воздушного судна, ни его владелец или же агент не в состоянии принять необходимые меры для обеспечения охраны или распоряжения указанным имуществом, консульское должностное лицо представляемого государства считается уполномоченным предпринять от имени владельца такие меры, какие предпринял бы для этой цели сам владелец.

Статья 51

Функции в отношении судов представляемого государства

Положения статей 47—50 настоящей Конвенции применяются также в отношении судов представляемого государства в той мере, в какой они не противоречат любому международному соглашению по торговому судоходству, действующему между Договаривающимися Сторонами.

Статья 52

Сношения с органами государства пребывания

При выполнении своих функций консульские должностные лица могут обращаться:

- а) в компетентные местные органы своего консульского округа;
- б) в компетентные центральные органы государства пребывания в той степени, в какой это допускается законодательством и обычаями государства пребывания или соответствующими международными договорами.

Статья 53

Консульские сборы

1. Консульское учреждение имеет право взимать на территории государства пребывания консульские сборы, предусмотренные законодательством представляемого государства.

2. Собранные суммы, о которых упоминается в пункте 1 настоящей статьи, и квитанции о получении таких сумм освобождаются в государстве пребывания от всех налогов и сборов.

3. Государство пребывания разрешает консульскому учреждению размещать собранные таким образом суммы на его официальный банковский счет.

Статья 54

Прекращение функций работников консульского учреждения

Функции работника консульского учреждения прекращаются, в частности:

- а) по уведомлении государства пребывания представляемым государством о том, что его функции прекращаются;

б) по аннулировании экзекватуры, выданной государством пребывания согласно статье 3 настоящей Конвенции;

в) по уведомлении государством пребывания представляемого государства о том, что государство пребывания перестало считать его работником консульского персонала.

Статья 55

Отбытие из государства пребывания

Государство пребывания обязано даже в случае вооруженного конфликта предоставить работникам консульского учреждения и частным домашним работникам, не являющимся гражданами государства пребывания, а также членам их семей, проживающим вместе с ними, независимо от их гражданства, время и наиболее благоприятные условия, необходимые для того, чтобы они могли подготовиться к отъезду и выехать как можно скорее после прекращения функций соответствующих работников. В частности, оно должно предоставить в случае необходимости в их распоряжение транспортные средства, которые требуются для них самих или для их имущества, за исключением имущества, приобретенного в государстве пребывания, вывоз которого во время отбытия запрещен.

Статья 56

Охрана консульских помещений и архивов, а также интересов представляемого государства при исключительных обстоятельствах

1. В случае разрыва консульских отношений между Договаривающимися Сторонами:

а) государство пребывания должно даже в случае вооруженного конфликта уважать и охранять консульские помещения, а также имущество консульского учреждения и консульский архив;

б) представляемое государство можетверить охрану консульских помещений, а также имущества, которое в них находится, и консульского архива третьему государству, приемлемому для государства пребывания;

в) представляемое государство можетверить защиту своих интересов и интересов своих граждан третьему государству, приемлемому для государства пребывания.

2. В случае временного или окончательного закрытия консульского учреждения применяются положения подпункта «а» пункта 1 настоящей статьи. Кроме того:

а) если представляемое государство не имеет в государстве пребывания дипломатического представительства, но имеет на территории этого государства другое консульское учреждение, этому консульскому учреждению может быть вверена охрана помещений закрытого консульского учреждения вместе с находящимся в нем имуществом и консульским архивом и, с согласия государства пребывания, выполнение консульских функций в округе этого консульского учреждения, или

б) если представляемое государство не имеет в государстве пребывания дипломатического представительства, или другого консульского учреждения, применяются положения подпунктов «б» и «в» пункта 1 настоящей статьи.

Статья 57

Вступление в силу и срок действия

1. Настоящая Конвенция подлежит ратификации и вступает в силу на тридцатый день после обмена ратификационными грамотами.

2. Настоящая Конвенция заключается на неопределенный срок и прекращает свое действие по истечении шести месяцев с даты, когда одна из Договаривающихся Сторон по дипломатическим каналам представит другой Договаривающейся Стороне письменное уведомление о своем решении прекратить действие настоящей Конвенции.

Совершено в городе Несебр 25 ноября 2003 года в двух подлинных экземплярах, каждый на узбекском, болгарском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

В случае различия при толковании текстов на узбекском и болгарском языках, за основу берется текст на русском языке.

(подписи)

ПРОТОКОЛ

**об обмене ратификационными грамотами Консульской
Конвенции между Республикой Узбекистан и
Республикой Болгария**

Мы, нижеподписавшиеся, министр иностранных дел Республики Узбекистан г-н Садык Сафаев и Поверенный в делах Республики Болгария в Республике Узбекистан г-н Стоян Горчивкин встретились сегодня с целью произвести обмен ратификационными грамотами Консульской Конвенции между Республикой Узбекистан и Республикой Болгария, подписанной в городе Несебр 25 ноября 2003 года, и ратифицированной Олий Мажлисом Республики Узбекистан 30 апреля 2004 года и Народным Собранием Республики Болгария 30 сентября 2004 года.

При обмене ратификационными грамотами установлено, что они составлены в соответствующей форме и в надлежащем порядке.

В соответствии с пунктом 1 Статьи 57 настоящая Конвенция вступает в силу на тридцатый день после обмена ратификационными грамотами, а именно 4 февраля 2005 года.

В удостоверение чего настоящий Протокол составлен в городе Ташкенте 5 января 2005 года в двух подлинных экземплярах на узбекском, болгарском и русском языках, причем все тексты равно аутентичны.

(подписи)

**Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан Эрон Ислом
Республикаси Ҳукумати ўртасида икки ёқлама солиққа
тортилишига йўл қўймаслик ва даромад ҳамда капитал
солиқларига тааллуқли маълумотларни алмашиш тўғрисида
БИТИМ**

*Ўзбекистон Республикаси Вазирлар Маҳкамасининг 2002 йил
29 майдаги 183-сонли* қарори билан тасдиқланган*

(2005 йил 18 январдан кучга кирган)

Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан Эрон Ислом Республикаси Ҳукумати, бундан кейин «Ахдлашувчи Давлатлар» деб аталувчилар,
икки ёқлама солиққа тортилишига йўл қўймаслик ва даромад ҳамда капитал солиқларига тааллуқли маълумотларни алмашиш тўғрисида Битим тузиш истагини билдириб,

қуйидагилар тўғрисида ахдлашиб олдилар:

1-модда

Шахсларга нисбатан қўллаш

Ушбу Битим Ахдлашувчи Давлатларнинг бири ёки ҳар иккаласининг резиденти бўлган шахсларга нисбатан қўлланилади.

2-модда

Тадбиқ этиладиган солиқлар

1. Ушбу Битим Ахдлашувчи Давлат ёки унинг маҳаллий ҳокимиятлари номидан олинадиган даромад, фойда ва капитал солиқларига нисбатан, уларни ундириш услубидан қатъи назар, тадбиқ этилади.

2. Даромад ва капитал солиқларига умумий даромаддан, умумий капиталдан ёхуд даромад ёки капиталнинг бир қисмидан олинадиган барча солиқлар, шу жумладан кўчар ва кўчмас мулкни бегоналаштиришдан олинадиган солиқлар, корхоналар томонидан тўланадиган иш ҳақининг умумий миқдоридан олинадиган солиқлар, шунингдек капитал қийматининг ўсишидан олинадиган солиқлар тааллуқли бўлади.

3. Ушбу Битим қўлланадиган амалдаги солиқлар хусусан қуйидагилардир:

а) Ўзбекистон Республикасига нисбатан:

- (i) юридик шахсларнинг даромад(фойда)ларидан олинадиган солиқ;
- (ii) жисмоний шахсларнинг даромадларидан олинадиган солиқ; ва
- (iii) мол-мулк солиғи;

б) Эрон Ислом Республикасига нисбатан:

- (i) даромад солиғи;
- (ii) мол-мулк солиғи.

4. Ушбу Битим имзоланган санадан сўнг ундириладиган солиқларга қўшимча ёки мавжудлари ўрнига киритиладиган ҳар қандай бир хил ёки моҳияти жиҳатидан ўхшаш солиқларга нисбатан ҳам қўлланади. Ахдлашувчи Давлатларнинг ваколатли органлари ўзларига тегишли бўлган солиқ қонунларига киритилган муҳим ўзгаришлар тўғрисида бир-бирларига хабар бериб борадилар.

* ЎзР. Қонун ҳужжатлари тўплами 2002 йил, 10-сон, 81-модда.

3-модда
Умумий таърифлар

1. Ушбу Битим мақсадларида агар матн мазмунидан ўзга маъно чиқмаса:
- a)
 - (i) «Ўзбекистон» атамаси Ўзбекистон Республикаси суверенитети ва/ёки юрисдикцияси остидаги ҳудудни англатади;
 - (ii) «Эрон Ислом Республикаси» атамаси Эрон Ислом Республикаси суверенитети ва/ёки юрисдикцияси остидаги ҳудудни англатади;
 - b) «шахс» атамаси:
 - (i) жисмоний шахсни,
 - (ii) компанияни ёки шахсларнинг бошқа ҳар қандай бирлашмасини англатади;
 - c) «компания» атамаси корпоратив бирлашмани ёки солиққа тортиш мақсадида корпоратив бирлашма сифатида қараладиган ҳар қорхонани англатади;
 - d) «рўйхатдан ўтган офис» атамаси Аҳдлашувчи Давлатлардан бирининг тегишли қонунларига асосан рўйхатдан ўтказилган бош офисни англатади;
 - e) «бир Аҳдлашувчи Давлат қорхонаси» ва «бошқа Аҳдлашувчи Давлат қорхонаси» атамалари тегишлича бир Аҳдлашувчи Давлат резидентининг бошқаруви остидаги қорхонани ва бошқа Аҳдлашувчи Давлат резиденти бошқаруви остидаги қорхонани англатади;
 - f) «фуқаро» атамаси Аҳдлашувчи Давлатнинг амалдаги қонунлари асосида ушбу статус берилган ҳар қандай шахсни англатади;
 - g) «халқаро ташиш» атамаси Аҳдлашувчи Давлат қорхонаси томонидан фойдаланиладиган денгиз, дарё ёки ҳаво кемасида, темир йўл ва автомобиль транспорти воситаларида ҳар қандай ташишни англатади, денгиз, дарё ёки ҳаво кемасидан, темир йўл ёки автомобиль транспорти воситаларидан фақат бошқа Аҳдлашувчи Давлатда жойлашган пунктлар ўртасида фойдаланилиши бундан мустасно;
 - h) «ваколатли орган» атамаси:
 - (i) Ўзбекистон Республикасига нисбатан — Ўзбекистон Республикаси Давлат солиқ қўмитаси раисини ёки унинг ваколатли вакилини; ва
 - (ii) Эрон Ислом Республикасига нисбатан — Иқтисодий ишлар ва молия вазирини ёки унинг ваколатли вакилини англатади.
2. Ушбу Битим Аҳдлашувчи Давлатлар томонидан қўлланганида унда белгиланмаган ҳар қандай атама, ушбу Битим татбиқ этиладиган солиқларга нисбатан шу Давлат қонунлари бўйича эга бўлган маънони англатади.

4-модда
Резидент

1. Ушбу Битим мақсадларида «Аҳдлашувчи Давлат резиденти» атамаси шу Давлат қонунлари бўйича ўзининг яшаш жойи, доимий бўлиш жойи, рўйхатдан ўтган жойи ёки ҳар қандай бошқа шунга ўхшаш мезонлар асосида солиққа тортиладиган ҳар қандай шахсни англатади, шунингдек Давлатнинг ўзини ёки унинг маҳаллий ҳокимият органини ҳам ўз ичига олади. Бироқ, бу атама ушбу Аҳдлашувчи Давлатда фақат шу Давлатдаги манбалардан ёки унда жойлашган капиталдан даромад олаётгани учун солиққа тортиладиган ҳар қандай шахсни ўз ичига олмайди.
2. Агар 1-банд қоидаларига мувофиқ, жисмоний шахс ҳар иккала Аҳдлашувчи Давлатнинг резиденти бўлса, унинг мақоми қуйидаги тарзда белгиланади:
- a) у қайси Давлатда ўзи учун тўсиқсиз яшashi мумкин бўлган доимий яшаш жойига эга бўлса, шу Давлатнинг резиденти ҳисобланади; агар у ҳар иккала Дав-

латда тўсиқсиз яшаши мумкин бўлган доимий яшаш жойига эга бўлса, фақатгина шахсий ва иқтисодий алоқалари яқинроқ бўлган (ҳаётий манфаатлар маркази) Давлатнинг резиденти ҳисобланади;

б) агар унинг ҳаётий манфаатлари маркази жойлашган Давлатни аниқлаб бўлмаса, ёки Давлатлардан ҳеч бирида тўсиқсиз яшаши мумкин бўлган доимий яшаш жойига эга бўлмаса, у одатда яшайдиган Давлатнинг резиденти ҳисобланади;

с) агар шахс одатда ҳар иккала Давлатда яшаса ёки одатда уларнинг ҳеч бирида яшамаса, у қайси Давлатнинг фуқароси бўлса, ўша Давлатнинг резиденти ҳисобланади;

д) агар Давлатлардан ҳеч бирининг фуқароси бўлмаса ва/ёки олдинги моддаларга мувофиқ, ҳеч бир Аҳдлашувчи Давлатнинг резиденти ҳисобланмаса, Аҳдлашувчи Давлатларнинг ваколатли органлари бу масалани ўзаро келишув асосида ҳал қиладилар.

3. Агар 1-банднинг қоидаларига мувофиқ, жисмоний шахс бўлмаган шахс ҳар иккала Аҳдлашувчи Давлатнинг резиденти бўлса, унда у фақатгина унинг рўйхатдан ўтган офиси жойлашган Давлатнинг резиденти ҳисобланади.

5-модда **Доимий муассаса**

1. Ушбу Битим мақсадлари учун «доимий муассаса» атамаси бир Аҳдлашувчи Давлат корхонаси бошқа Аҳдлашувчи Давлатида тўлиқ ёки қисман тадбиркорлик фаолиятини олиб борадиган доимий фаолият жойини англатади.

2. «Доимий муассаса» атамаси айниқса, қуйидагиларни ўз ичига олади:

а) бошқарув жойи;

б) бўлим;

с) офис;

д) фабрика;

е) устахона; ва

ф) шахта, нефть ёки газ қудуғини, карьер ёки бошқа ҳар қандай тадқиқот, эксплуатация ва/ёки табиий ресурслар қазиб оладиган жой.

3. Қурилиш жойи, қурилиш, йиғиш ёки ўрнатиш лойиҳаси ёхуд лойиҳа билан боғлиқ бошқарув жойи, агарда бундай майдонча, лойиҳа ёки фаолият 12 ойдан ортиқ давом этса, «доимий муассасани» ташкил этади.

4. Ушбу модданинг аввалги қоидаларига қарамай, Аҳдлашувчи Давлат корхонасининг бошқа Аҳдлашувчи Давлатдаги қуйидаги фаолияти доимий муассаса орқали амалга ошириладиган фаолият ҳисобланмайди:

а) қурилмалардан шу корхонага тегишли товар ёки буюмларни сақлаш, намойиш қилиш ёки етказиб бериш мақсадларида фойдаланиш;

б) шу корхонага тегишли товар ёки буюмлар захирасини сақлаш, намойиш қилиш ёки етказиб бериш мақсадларида ушлаб туриш;

с) шу корхонага тегишли товар ёки буюмлар захирасининг бошқа корхона томонидан фақат қайта ишлов бериш мақсадида ушлаб турилиши;

д) доимий фаолият жойининг фақат товар ёки буюмлар сотиб олиш ёки ушбу корхона учун ахборот йиғиш мақсадида ушлаб туриш;

е) доимий фаолият жойини фақатгина ушбу корхонанинг манфаатлари учун фақат реклама ва/ёки илмий тадқиқот ёхуд шунга ўхшаш бошқа ҳар қандай тайёргарлик ёки ёрдамчи тусдаги фаолиятни амалга ошириш мақсадларида ушлаб туриш;

ф) доимий фаолият жойининг (а)—(е) кичик бандларида эслатиб ўтилган фаолият турларининг ҳар қандай комбинацияси учунгина ва бундай комбинация нати-

жасида доимий фаолият жойининг фаолияти, тайёргарлик ҳамда ёрдамчи тусда бўлган тақдирда сақлаб туриш.

5. Ушбу модданинг 1- ва 2-бандлари қоидаларга қарамай, қачонки (ушбу модданинг 6-банди қўлланиладиган мустақил мақомли агентдан ташқари) шахс Аҳдлашувчи Давлатда бошқа Аҳдлашувчи Давлат корхонаси номидан ҳаракат қилса, унда бу корхона биринчи эслатиб ўтилган Аҳдлашувчи Давлатда доимий муассасага эга, деб қаралади, агар корхона номидан иш юритса ёки ушбу шахснинг фаолияти 4-бандда кўрсатиб ўтилган фаолият билан чекланиб қолса ва агарда доимий фаолият жойи орқали амалга оширилса шу банд қоидаларига кўра доимий фаолият жойидан доимий муассаса ҳосил қилмайди.

6. Аҳдлашувчи Давлатнинг корхонаси агар бошқа Аҳдлашувчи Давлатда брокер, комисионер ёки ҳар қандай бошқа мустақил мақомли агент орқали тадбиркорлик фаолиятини амалга оширса, бунда бу шахсларнинг ҳаракати ўзларининг одатдаги фаолияти доирасида бўлган ҳолдагина бошқа Аҳдлашувчи Давлатда доимий муассасага эга, деб қаралмайди.

Агарда бундай агентнинг ҳаракати тўлалигича ёки деярли тўлалигича ушбу корхонага бағишланган бўлса, агарда агент ва корхона ўртасидаги ҳаракат «ўзун қўллар» кўринишида амалга оширилмаган бўлса, унда у эркин мақомдаги агент ҳисобланмайди.

7. Бир Аҳдлашувчи Давлатнинг резиденти бўлган компания бошқа Аҳдлашувчи Давлатнинг резиденти бўлган компанияни назорат қилса ёки компания томонидан назорат қилинса ёки ана шу бошқа Давлатда тижорат фаолиятини (доимий муассаса орқали ёки бошқача тарзда) амалга ошираётган бўлса, бу ҳол ўз-ўзидан бу компанияларнинг бирини бошқаси учун доимий муассасага айлантирмайди.

6-модда

Кўчмас мулкдан олинадиган даромадлар

1. Бир Аҳдлашувчи Давлат резидентининг бошқа Аҳдлашувчи Давлатда жойлашган кўчмас мулкдан оладиган даромадлари (жумладан қишлоқ ва ўрмон хўжалигидан олинадиган даромадлар) ана шу бошқа Давлатда солиққа тортилиши мумкин.

2. «Кўчмас мулк» атамаси кўриб чиқиладиган мулк жойлашган Аҳдлашувчи Давлат қонунлари бўйича белгиланган маънога эгадир. Ҳар қандай ҳолда ҳам ушбу атама ер устидаги мулкчиликка тааллуқли бўлган умумий қонунлар қоидалари билан ҳуқуқи белгилаб берилган кўчмас мулкка тегишли бўлган мулкни, қишлоқ ва ўрмон хўжалигида ишлатиладиган чорва ва воситаларни ҳамда кўчмас мулк узфруктини, минераллар, манбалар ва бошқа табиий ресурсларнинг қатламаларини қазииш учун товон сифатида тўланадиган ўзгарувчан ёки қайд этилган тўловлар ҳуқуқини, ёки минераллар, манбалар ва бошқа табиий ресурслар қатламларини қазииш ҳудудини ўз ичига олади. Денгиз, дарё, ҳаво кемалари, автомобиль ёки темир йўл транспорти воситалари кўчмас мулк сифатида қаралмайди.

3. Ушбу модда 1-банд қоидалари кўчмас мулкдан тўғридан-тўғри фойдаланиш, ижарага бериш ёки бошқа ҳар қандай шаклда фойдаланишдан олинадиган даромадга нисбатан қўлланади.

4. Ушбу модда 1- ва 3-банд қоидалари корхонанинг кўчмас мулкдан олган даромадларига ва мустақил шахсий хизматларни амалга ошириш учун фойдаланадиган кўчмас мулкдан олган даромадларига ҳам қўлланади.

7-модда

Тадбиркорлик фаолиятдан олинadиган фойда

1. Аҳдлашувчи Давлатлардан бири корхонасининг даромади ёки фойдаси агар корхона ўзининг тадбиркорлик фаолиятини бошқа Аҳдлашувчи Давлатда жойлашган доимий муассаса орқали амалга оширмаётган бўлса, фақат шу Аҳдлашувчи Давлатда солиққа тортилади. Агар корхона ўз фаолиятини юқорида айтилганидек амалга ошираётган бўлса, корхонанинг даромади ёки фойдаси бошқа Аҳдлашувчи Давлатда солиққа тортилиши мумкин, аммо, фақат ана шу доимий муассаса фаолиятига тегишли бўлган қисмигина солиққа тортилади.

2. Ушбу модда 3-банд қоидаларига мувофиқ, агар бир Аҳдлашувчи Давлатнинг корхонаси бошқа Аҳдлашувчи Давлатда жойлашган доимий муассаса орқали тадбиркорлик фаолиятини амалга ошираётган бўлса, ҳар бир Аҳдлашувчи Давлатда бундай доимий муассасага ҳисобланадиган фойда у алоҳида ва мустақил корхона сифатида худди шундай ёки шунга ўхшаш фаолиятни худди шундай ёки шунга ўхшаш шартлар асосида амалга ошириб доимий муассаса ҳисобланган корхонадан мутлақо мустақил равишда иш кўриб олиши мумкин бўлган фойда каби ўтказилади.

3. Аҳдлашувчи Давлат томонидан қилинган ва чегириб ташлашга рухсат берилган харажатларга фақат ана шу Давлатнинг ички қонунларига мувофиқ чегириладиган харажатлар киритилади.

4. Аҳдлашувчи Давлатда доимий муассасага тегишли бўладиган фойдани корхона ёки доимий муассаса умумий тушумларининг белгиланган фоизи ёки корхона фойдасининг умумий миқдорини унинг турли бўлинмаларига мутаносиб тақсимлаш асосида белгилаш оддий амалиёт эканлигига қарамасдан, 2-банддаги ҳеч бир нарса ушбу Аҳдлашувчи Давлатга солиққа тортиладиган фойдани амалиёт тақозо қилганидек, ана шундай тақсимот воситасида белгилашига тўсқинлик қилмайди; бироқ танланган тақсимот усули шундай бўлиши керакки, натижа ушбу моддадаги мавжуд тамойилларга мувофиқ бўлиши лозим.

5. Доимий муассаса томонидан корхона учун товар ёки буюмларнинг харид қилинишигагина асосланиб, ушбу доимий муассасага бирон-бир фойда ҳисобланмайди.

6. Доимий муассасага мансуб бўлган даромад ёки фойда, агар ўзгартириш учун салмоқли ва етарли сабаблар бўлмаса, ҳар йили бир хил усулда аниқланади.

7. Агар даромад ёки фойда, ушбу Битимнинг бошқа моддаларида алоҳида айтиб ўтилган даромад турларини қамраб оладиган бўлса, мазкур моддаларнинг қоидаларига ушбу модда қоидалари таъсир этмайди.

8-модда

Халқаро ташишлар

Аҳдлашувчи Давлатлардан бири корхонасининг халқаро ташишларда денгиз, дарё ёки ҳаво кемалари ва темир йўл ёки автомобиль транспорти воситаларидан фойдаланишдан олган даромад ёки фойдалари фақат шу Аҳдлашувчи Давлатда солиққа тортилади.

9-модда

Бирлашган корхоналар

1. Агар:

а) Бир Аҳдлашувчи Давлатнинг корхонаси бошқа Аҳдлашувчи Давлат корхонасини бошқаришда, назорат қилишда ёки унинг капиталида бевосита ёки билвосита қатнашса, ёки

б) ўша шахслар бир Аҳдлашувчи Давлат корхонасини ва бошқа Аҳдлашувчи Давлат корхонасини бошқаришда, назорат қилишда ёки капиталида бевосита ёки билвосита қатнашса,

ва ҳар қандай ҳолатда икки корхона ўртасида уларнинг тижорат ва молиявий муносабатларида мустақил корхоналар ўртасида яратиладигандан фарқли шароитлар вужудга келтирилса ёки белгиланса, бунда улардан бирига ҳисобланиши мумкин бўлган, аммо шундай шароитлар натижасида унга ҳисобланмаган ҳар қандай даромад ёки фойда ана шу корхонанинг даромади ёки фойдасига ҳисобланиши ва мувофиқ равишда солиққа тортилиши мумкин.

2. Қачонки, Аҳдлашувчи Давлат шу Давлат корхонаси фойдасига бошқа Аҳдлашувчи Давлат корхонаси бўйича ана шу бошқа Давлатда солиққа тортилган фойдани киритса ва мувофиқ равишда солиққа тортса ва шу тариқа киритилган фойда биринчи эслатилган Давлат корхонасига, агар иккала корхона ўртасида вужудга келтирилган муносабатлар икки мустақил корхона ўртасидаги муносабатлар каби бўлганда ҳисобланадиган фойда бўлса, у ҳолда ана шу бошқа Давлат фойдадан ўзида олинган солиқ миқдорига тегишли зарур тузатишларни шу бошқа Давлат солиқ қонунларига асосан киритади. Бундай тузатишларни аниқлашда ушбу Битимнинг бошқа қоидаларига тегишлича эътибор қаратиш керак ва зарур бўлса, Аҳдлашувчи Давлатларнинг ваколатли органлари ўзаро маслаҳатлашишлари мумкин.

10-модда **Дивидендлар**

1. Бир Аҳдлашувчи Давлат резиденти бўлган компания томонидан бошқа Аҳдлашувчи Давлат резидентига тўланадиган дивидендлар ана шу бошқа Давлатда солиққа тортилиши мумкин.

2. Бирок, бундай дивидендлар, шунингдек дивидендларни тўлаётган компания резиденти бўлган ўша Аҳдлашувчи Давлатда, ана шу Давлатнинг қонунларига биноан ҳам солиққа тортилиши мумкин, бироқ, агар олувчи дивидендларнинг ҳақиқий эгаси ва бошқа Аҳдлашувчи Давлатнинг резиденти бўлса, унда шу тарзда олинган солиқнинг миқдори дивидендлар умумий миқдорининг 8 фоизидан ошмаслиги керак.

3. «Дивидендлар» атамаси ушбу моддада қўлланганда, акциялардан, тоғ-кон саноати акцияларидан ёки қарз талаблари ҳисобланмаган, фойдада иштирок этиш ҳуқуқини берувчи таъсисчилар акциялари ёки бошқа ҳуқуқлардан (фойдада иштирок этиш ҳуқуқини берувчи қарз талаби ҳисобланмаган) олинадиган даромадни, шунингдек фойдани тақсимловчи компания резиденти бўлган Давлатнинг қонунларига мувофиқ, акциялардан олинадиган даромад каби худди шундай солиқлар орқали тартибга солинадиган бошқа корпоратив ҳуқуқлардан олинадиган даромадни англатади.

4. Агар дивидендларнинг ҳақиқий эгаси бир Аҳдлашувчи Давлатнинг резиденти бўлган ҳолда, ана шу дивидендларни тўлаётган компания резидент бўлган бошқа Аҳдлашувчи Давлатда ўз фаолиятини у ерда жойлашган доимий муассаса орқали амалга оширса ёки ушбу бошқа Давлатда мустақил шахсий хизматларни у ерда жойлашган доимий базадан кўрсатса ва дивидендлар тўланадиган ҳолдинг аслида шу доимий муассаса ёки доимий база билан боғлиқ бўлса, 1- ва 2-банд қоидалари қўлланилмайди. Бундай ҳолда, вазиятга қараб, 7-модда ёки 14-модданинг қоидалари қўлланилади.

5. Агар бир Аҳдлашувчи Давлат резиденти бўлган компания бошқа Аҳдлашувчи Давлатдан фойда ёки даромад олаётган бўлса, ана шу бошқа Аҳдлашувчи Дав-

лат компания тўлаётган дивидендларни солиққа тортмаслиги мумкин, (бунда дивидендлар ана шу бошқа Давлат резидентига тўланадиган ёки дивидендлар тўланадиган холдинг шу бошқа Давлатда жойлашган доимий муассаса ёки доимий база билан боғлиқ бўлган ҳоллар бундан мустасно) шунингдек компаниянинг тақсимланмаган фойдаси хатто тўланаётган дивидендлар ёки тақсимланмаган фойда ана шу бошқа Давлатда тўла ёки қисман ҳосил бўлган фойда ёки даромаддан ташкил топган бўлса ҳам компаниянинг тақсимланмаган фойдасидан солиқлар олмайди.

11-модда Фоизлар

1. Аҳдлашувчи Давлатларнинг бирида ҳосил бўлган ва бошқа Аҳдлашувчи Давлат резидентига тўланадиган фоизлар ана шу бошқа Давлатда солиққа тортилиши мумкин.

2. Бирок, бундай фоизлар, шунингдек улар ҳосил бўлган Аҳдлашувчи Давлатда, шу Давлатнинг қонунларига биноан ҳам солиққа тортилиши мумкин, бироқ, агар олувчи ва фоизларнинг ҳақиқий эгаси бошқа Аҳдлашувчи Давлатнинг резиденти бўлса, бундай ҳолда солиқнинг умумий миқдори 10 фоиздан ошмаслиги керак.

3. «Фоизлар» атамаси ушбу моддада қўлланганида ипотека таъминотидан ва қарздорнинг фойдасида иштирок этишдан қатъи назар ва хусусан, ҳукумат қимматбаҳо қоғозларидан олинадиган даромад ва облигация ёки қарз мажбуриятларидан олинадиган даромад, шу жумладан ушбу қимматбаҳо қоғозлар, облигациялар ва қарз мажбуриятлари бўйича олинадиган мукофот ва ютуқларда қатнашиш ҳуқуқидан қатъи назар, ҳар қандай турдаги қарз талабларидан олинадиган даромадни англатади.

4. 2-банд қоидаларига қарамай, Аҳдлашувчи Давлатда пайдо бўладиган ва бошқа Аҳдлашувчи Давлатга ёки унинг Марказий Банкига тегишли бўлган ҳукуматлараро шартномалар бўйича тақдим этиладиган займлар, кредитлар ёки кафолатлардан олинадиган фоизлар биринчи эслатиб ўтилган Давлатда солиқдан озод этилади.

5. Агар фоизларнинг ҳақиқий эгаси бир Аҳдлашувчи Давлатнинг резиденти бўла туриб, фоизлар ҳосил бўлаётган бошқа Аҳдлашувчи Давлатда тижорат фаолиятини у ерда жойлашган доимий муассаса орқали олиб бораётган бўлса, ёки ушбу бошқа Давлатда жойлашган доимий база орқали мустақил шахсий хизматлар кўрсатаётган бўлса ва фоизлар тўланаётган қарз талабномалари шундай доимий муассаса ёки доимий база билан ҳам боғлиқ бўлса, 1-ва 2-банд қоидалари қўлланилмайди. Бундай ҳолда, вазиятга қараб, 7-модда ёки 14-модданинг қоидалари қўлланилади.

6. Фоизлар Аҳдлашувчи Давлатда ҳосил бўлган, деб ҳисобланади, қачонки, фоизларни тўловчи шу Давлатнинг ўзи, ушбу Давлатнинг маҳаллий ҳокимияти ёки резиденти бўлса. Бирок, фоизларни тўловчи шахс Аҳдлашувчи Давлатнинг резиденти бўлиш ёки бўлмаслигидан қатъи назар, Аҳдлашувчи Давлатда доимий муассасага ёки доимий базага эга бўлса, шу туфайли қарз мажбуриятдан фоизлар тўлаш мажбурияти вужудга келган бўлса ва шундай фоизлар тўлаш бўйича харажатларни доимий муассаса ёки доимий база амалга оширса, бунда фоизлар доимий муассаса ёки доимий база жойлашган ўша Аҳдлашувчи Давлатда вужудга келган, деб ҳисобланади.

7. Агар тўловчи билан фоизлар олиш ҳуқуқига эга бўлган шахс ўртасидаги ёки улар иккаласи ва ҳар қандай бошқа шахс ўртасидаги алоҳида муносабатлар оқиба-тида фоизлар миқдори тўловчи билан амалда фоизлар олиш ҳуқуқига эга бўлган шахс ўртасида келишилиши мумкин бўлган миқдордан ортиқ бўлса, бундай муносабатлар йўқ бўлган тақдирда ушбу модда қоидалари фақат охириги эслатилган

микдорга нисбатан қўлланади. Бундай ҳолда, тўловнинг ортиқча қисмидан ушбу Битимнинг бошқа қоидаларини инобатга олган ҳолда, ҳар бир Аҳдлашувчи Давлат қонунларига мувофиқ солиққа тортилади.

12-модда **Роялти**

1. Бир Аҳдлашувчи Давлатда ҳосил бўладиган ва бошқа Аҳдлашувчи Давлатнинг резидентига тўланадиган роялтилар ана шу бошқа Давлатда солиққа тортилади.

2. Бироқ, бу роялтилар, шунингдек улар ҳосил бўладиган Аҳдлашувчи Давлатда, шу Давлатнинг қонунларига мувофиқ солиққа тортилиши мумкин, агар роялтиларнинг ҳақиқий эгаси бошқа Аҳдлашувчи Давлатнинг резиденти бўлса, бундай ҳолда, шундай тарзда ундириладиган солиқ роялтилар умумий микдорининг 5 фоизидан ошмаслиги лозим.

3. «Роялти» атамаси ушбу моддада қўлланилганида ҳар қандай адабий, санъат ва илмий асарларини, шу жумладан кинофильмлар ҳамда радио ва телевидение учун ёзувлар, кассеталар, ҳар қандай патент, товар белгиси, чизма ёки моделлар, режа, махфий формула ёки жараёнлар учун муаллифлик ҳуқуқидан фойдаланганлик ёки шу ҳуқуқдан фойдаланиш ҳуқуқи учун, ёки саноат, тижорат, илмий асбоб-ускуналардан фойдаланиш ҳуқуқидан фойдаланганлик ёки фойдаланиш ҳуқуқи учун ёки саноат, тижорат ёхуд илмий тажрибага мансуб ахборот учун мукофот тарзида олинadиган ҳар қандай кўринишдаги тўловларни англатади.

4. Агар роялтиларнинг ҳақиқий эгаси бир Аҳдлашувчи Давлатнинг резиденти бўлиб, роялти ҳосил бўлаётган бошқа Аҳдлашувчи Давлатда у ерда жойлашган доимий муассаса орқали тижорат фаолиятини амалга ошираётган бўлса, ёки ушбу бошқа Давлатда у ерда жойлашган доимий база орқали мустақил шахсий хизматларни амалга ошираётган бўлса ва роялти тўланаётган ҳуқуқ ёки мулк шундай доимий муассаса ёки доимий база билан ҳақиқатда боғлиқ бўлса, 1- ва 2-бандларнинг қоидалари қўлланилмайди. Бундай ҳолда, вазиятга қараб, 7-модда ёки 14-модданинг қоидалари қўлланилади.

5. Агар тўловчи Аҳдлашувчи Давлатнинг ўзи, маҳаллий ҳокимияти ёки ушбу Давлатнинг резиденти бўлса, роялти шу Давлатда ҳосил бўлган, деб ҳисобланади. Бироқ, роялтини тўловчи шахс Аҳдлашувчи Давлатнинг резиденти бўлиш ёки бўлмаслигидан қатъи назар, Аҳдлашувчи Давлатда роялтини тўлаш мажбурияти келиб чиқиши билан боғлиқ бўлган доимий муассасага ёки доимий базага эга бўлса ва бу доимий муассаса ёки база шу роялтиларни тўлаш бўйича харажатларни қоплашни амалга оширса, бундай роялтилар доимий муассаса ёки доимий база жойлашган шу Аҳдлашувчи Давлатда ҳосил бўлган, деб ҳисобланади.

6. Агар тўловчи билан роялти ҳуқуқига эга шахс ўртасидаги, ёки уларнинг иккаласи ва бошқа бирон-бир шахс ўртасидаги алоҳида муносабатлар оқибатида роялтидан фойдаланишга, ҳуқуқга ёки ахборот учун тўланадиган роялтининг микдори тўловчи ва шу даромадлар ҳуқуқига эга шахс ўртасида келишилиши мумкин бўлган микдордан ошиб бўлса, бундай муносабатлар йўқ бўлган тақдирда, ушбу модда қоидалари фақат охириги эслатилган микдорга нисбатан қўлланади. Бундай ҳолда, тўловнинг ортиқча қисми ушбу Битимнинг бошқа қоидаларини инобатга олган ҳолда, ҳар бир Аҳдлашувчи Давлат қонунларига мувофиқ солиққа тортилади.

13-модда

Капиталдан олинадиган даромадлар

1. Бир Аҳдлашувчи Давлат резидентининг 6-моддага тааллуқли бўлган ва бошқа Аҳдлашувчи Давлатда жойлашган кўчмас мулкни бегоналаштиришдан оладиган даромадлар ўша бошқа Давлатда солиққа тортилиши мумкин.

2. Бир Аҳдлашувчи Давлат корхонасининг бошқа Аҳдлашувчи Давлатдаги доимий муассасаси тижорат мулкнинг бир қисмини ташкил этувчи кўчар мулкни бегоналаштиришдан олган ёки бир Аҳдлашувчи Давлат резидентининг бошқа Аҳдлашувчи Давлатда мустақил шахсий хизматларни амалга оширишида фойдаланиши мумкин бўлган доимий базасига тааллуқли кўчар мулкни бегоналаштиришдан олган даромадларига, жумладан ана шундай доимий муассасани (алоҳида ёки корхона билан биргаликда) ёки шундай доимий базани бегоналаштиришдан олган даромадлари ана шу бошқа Давлатда солиққа тортилиши мумкин.

3. Аҳдлашувчи Давлат корхонасининг халқаро ташишларда фойдаланиладиган денгиз, дарё, ҳаво кемаларини ва темир йўл ёки автомобиль транспорти воситаларини бегоналаштириш ёки шундай денгиз, дарё, ҳаво ва темир йўл ёки автомобиль транспорти воситаларидан фойдаланишга тааллуқли бўлган кўчар мулкни бегоналаштиришдан оладиган даромадлари фақат шу Давлатда солиққа тортилади.

4. Аҳдлашувчи Давлат резидентининг бошқа Аҳдлашувчи Давлатда жойлашган активлари асосан бевосита ёки билвосита кўчмас мулкдан ташкил топган компаниядаги акциялар ёки бошқа корпоратив ҳуқуқларни бегоналаштиришдан олган даромадлари ана шу бошқа Аҳдлашувчи Давлатда солиққа тортилиши мумкин.

5. Ушбу модданинг 1-, 2- 3- ва 4-бандларида санаб ўтилмаган ҳар қандай мулкни бегоналаштиришдан олинадиган даромад фақат мулкни бегоналаштирувчи шахс резиденти бўлган Аҳдлашувчи Давлатда солиққа тортилади.

14-модда

Мустақил шахсий хизматлар

1. Бир Аҳдлашувчи Давлат резидентининг касбий хизматларни кўрсатиш ёки мустақил тусдаги бошқа фаолиятдан олган даромадлари фақат ана шу Давлатда солиққа тортилади, бундай даромадлар, шунингдек қуйидаги ҳолларда, истисно тариқасида бошқа Аҳдлашувчи Давлатда ҳам солиққа тортилиши мумкин:

а) агар у ўз фаолиятини амалга ошириш мақсадларида бошқа Аҳдлашувчи Давлатда ўзи учун тегишли бўлган доимий базага эга бўлса; бундай ҳолларда даромаднинг фақат шундай доимий базага тааллуқли бўлган қисмигина ушбу бошқа Давлатда солиққа тортилиши мумкин; ёки

б) агар унинг бошқа Аҳдлашувчи Давлатда бўлиши кўриб чиқиладиган ҳар қандай ўн икки ойлик давр доирасида жами 183 кунни ташкил этувчи ёки ошувчи давр ёки даврлар мобайнида давом этса.

2. «Касбий хизматлар» атамаси, хусусан мустақил илмий, адабий, бадий, санъат, маърифий ва ўқитувчилик фаолиятларини, шунингдек врачлар, юристлар, муҳандислар, меъморлар, стоматологлар ва бухгалтерларнинг мустақил фаолиятини қамраб олади.

15-модда

Ёлланма шахсий хизматлар

1. Ушбу Битимнинг 16-, 18- ва 19-моддалари қоидаларини инобатга олган ҳолда, бир Аҳдлашувчи Давлат резидентининг ёлланма хизмат учун оладиган маоши, иш

ҳақи ва шунга ўхшаш бошқа тақдирлаш ҳақлари, агар ёллаш бўйича хизмат бошқа Адлашувчи Давлатда амалга оширилмаётган бўлса, фақат ана шу Давлатда солиққа тортилади. Агар ёлланиш бўйича хизмат шундай амалга ошириладиган бўлса, унда шу муносабат билан олинган тақдирлаш ҳақлари ана шу бошқа Давлатда солиққа тортилиши мумкин.

2. 1-банд қоидаларига қарамай, Аҳдлашувчи Давлатлардан бири резидентининг бошқа Аҳдлашувчи Давлатда амалга оширадиган ёлланма хизмат учун оладиган тақдирлаш ҳақлари фақат биринчи эслатилган Давлатда солиққа тортилади, агар:

а) олувчи бошқа Аҳдлашувчи Давлатда исталган кўриб чиқиладиган тақвимий йилда бошланадиган ёки тугайдиган ҳар қандай ўн икки ойлик давр доирасида жами 183 кундан ошмайдиган давр ёки даврлар мобайнида бўлиб турса; ва

б) тақдирлаш ҳақлари бошқа Давлат резиденти бўлмаган ёлловчи томонидан ёки ёлловчи номидан тўланадиган бўлса; ва

с) тақдирлаш ҳақлари бўйича харажатларни ёлловчи бошқа Давлатда эга бўлган доимий муассаса ёки доимий база ўз зиммасига олмаса.

3. Ушбу модданинг юқоридаги қоидаларига қарамай, Аҳдлашувчи Давлат корхонаси томонидан халқаро ташишларда фойдаланиладиган денгиз, дарё, ҳаво кемалари бортида ёки темир йўл ва автомобиль транспорти воситаларида амалга ошириладиган ёлланиш бўйича оладиган тақдирлаш ҳақлари ана шу Давлатда солиққа тортилади.

16-модда

Директорларнинг гонорарлари

Бир Аҳдлашувчи Давлат резидентининг бошқа Аҳдлашувчи Давлат резиденти бўлган компаниянинг директорлар Кенгаши аъзоси сифатида оладиган директорлар гонорарлари ва шунга ўхшаш бошқа тўловлар ана шу бошқа Давлатда солиққа тортилиши мумкин.

17-модда

Санъат ходимлари ва спортчилар

1. 14- ва 15-моддаларнинг қоидаларига қарамай, бир Аҳдлашувчи Давлат резидентининг театр, кино, радио ёки телевидение артисти ёки мусиқачи каби санъат ходими сифатида ёки спортчи сифатида бошқа Аҳдлашувчи Давлатда амалга оширадиган шахсий фаолиятдан оладиган даромадлари ана шу бошқа Давлатда солиққа тортилиши мумкин.

2. Башарти, санъат ходими ёки спортчи амалга оширган шахсий фаолиятдан олинадиган даромад санъат ходими ёки спортчининг ўзига эмас, балки бошқа шахсга ёзилса, бу даромад санъат ходими ёки спортчи фаолият кўрсатаётган Аҳдлашувчи Давлатда солиққа тортилади.

3. 1- ва 2-банд қоидалари спортчи ёки санъат ходимининг Аҳдлашувчи Давлатлар ўртасида тузиладиган маданият соҳасида ҳамкорлик тўғрисидаги битимлар доирасида амалга ошириладиган фаолиятдан оладиган даромадларга нисбатан тааллуқли эмас.

18-модда

Нафақалар

Аҳдлашувчи Давлат резидентига аввалги ёллаш бўйича тўланадиган нафақа ва шунга ўхшаш бошқа тақдирлаш ҳақлари фақат ана шу Давлатда солиққа тортилади.

19-модда
Ҳукумат хизмати

1. Аҳдлашувчи Давлат ёки унинг маҳаллий ҳокимият органлари томонидан шу Давлатга ёки унинг маҳаллий ҳокимият органларига кўрсатган хизматларига нисбатан жисмоний шахсга тўланадиган иш ҳақи, маош ва шунга ўхшаш тақдирлаш ҳақлари фақат ана шу Аҳдлашувчи Давлатда солиққа тортилади.

Бирок, бундай иш ҳақи, маош ва шунга ўхшаш тақдирлаш ҳақлари, агар хизматлар ана шу Давлатда шу Давлатнинг резиденти бўлган жисмоний шахс томонидан амалга оширилса, у шу Давлатнинг фуқароси бўлиши ёки ушбу хизматни амалга ошириш учун шу Давлатнинг резиденти бўлган бўлмаса ана шу бошқа Аҳдлашувчи Давлатда ҳам солиққа тортилиши мумкин.

2. 15-, 16- ва 18-моддаларнинг қоидалари Аҳдлашувчи Давлат ёки унинг маҳаллий ҳокимият органлари томонидан амалга оширилган тадбиркорлик фаолияти муносабати билан кўрсатилган хизматларга нисбатан тўланадиган маош, иш ҳақи ва шунга ўхшаш тақдирлаш ҳақлари ва нафақаларга нисбатан қўлланади.

20-модда
Талабалар, ўқитувчилар ва илмий ходимлар

1. Аҳдлашувчи Давлатга келиш арафасида ёки ундан олдин бошқа Аҳдлашувчи Давлат резиденти бўлган ва бўлиб турган ҳамда биринчи эслатиб ўтилган Аҳдлашувчи фақатгина ўқиш ёки таълим олиш мақсадида бўлиб турган талаба ёки стажёр томонидан олинадиган ва яшаш, ўқиш ва таълим олиш учун мўлжалланган тўловлар, бундай тўловлар ана шу Давлат ҳудудидан ташқаридаги манбалардан вужудга келиши шарти билан ушбу Давлатда солиққа тортилмайди.

2. Аҳдлашувчи Давлатларнинг фуқаролари бўлган ва бошқа Аҳдлашувчи Давлатда икки йилдан ошмайдиган давр мобайнида ўқитиш ва илмий фаолият билан шуғулланиш мақсадида бўлиб турган ўқитувчи ёки инструкторлар томонидан олинадиган тақдирлаш ҳақлари, шу Давлат ҳудудидан ташқаридаги манбалардан вужудга келиши шарти билан ушбу бошқа Аҳдлашувчи Давлатда солиққа тортишдан озод этилади.

Ушбу банд, агарда бундай илмий фаолият шахс ёки корхоналар фойдаси учун тижорат мақсадларида амалга оширилаётган бўлса, тақдирлаш ҳақлари ва даромадларга нисбатан қўлланмайди.

21-модда
Бошқа даромадлар

1. Аҳдлашувчи Давлат резидентининг ушбу Битимнинг олдинги моддаларида айтилмаган даромад турлари, даромаднинг қаерда пайдо бўлишидан қатъи назар, фақат шу Давлатда солиққа тортилади.

2. 1-банднинг қоидалари 6-модданинг 2-бандида кўрсатилган кўчмас мулкдан олинган даромаддан ташқари даромадларга нисбатан, агарда бундай даромад эгаси бир Аҳдлашувчи Давлатнинг резиденти бўла туриб бошқа Аҳдлашувчи Давлатда у ерда жойлашган доимий муассаса орқали ўз фаолиятини амалга оширса ёки у ерда жойлашган доимий база орқали мустақил шахсий хизматларни амалга оширса ва даромад тўланадиган ҳуқуқ ёки мулк ҳақиқатан ҳам бундай доимий муассаса ёки база билан боғланган бўлса, қўлланмайди. Бундай ҳолатда, вазиятга қараб, 7-модда ёки 14-модданинг қоидалари қўлланилади.

22-модда
Капитал

1. 6-моддада эслатиб ўтилган кўчмас мол-мулкдан иборат бўлган, бир Аҳдлашувчи Давлатнинг резидентига тегишли бўлган ва бошқа Аҳдлашувчи Давлатда жойлашган капитал ана шу бошқа Давлатда солиққа тортилиши мумкин.

2. Кўчар мулкдан иборат бўлиб, бир Аҳдлашувчи Давлат корхонасининг бошқа Аҳдлашувчи Давлатда эга бўлган доимий муассасаси тижорат мулкнинг бир қисмини ташкил этган ёки бир Аҳдлашувчи Давлатнинг бошқа Аҳдлашувчи Давлатда мустақил шахсий хизматлар кўрсатиш мақсадида унга қулай бўлган доимий база билан боғлиқ бўлган кўчар мулкдан иборат бўлган капитал ана шу бошқа Давлатда солиққа тортилиши мумкин.

3. Аҳдлашувчи Давлат корхонасининг ўз мулки бўлган ва халқаро ташишларда фойдаланадиган денгиз, дарё ёки ҳаво кемалардан, темир йўл ва автомобиль транспорти воситаларидан иборат бўлган ёки шундай денгиз, дарё ёки ҳаво кемалардан, темир йўл ва автомобиль транспорти воситаларидан фойдаланишга тааллуқли бўлган кўчар мулкдан иборат капитали фақат ана шу Давлатда солиққа тортилади.

4. Аҳдлашувчи Давлат резиденти капиталининг бошқа барча элементлари фақат шу Давлатда солиққа тортилади.

23-модда

Икки ёқлама солиққа тортилишига йўл қўймаслик

1. Қачонки, бир Аҳдлашувчи Давлат резиденти ушбу Битим қоидаларига мувофиқ, бошқа Аҳдлашувчи Давлатда солиққа тортилиши мумкин бўлган даромад олса ёки мол-мулкка эга бўлса, бошқа Аҳдлашувчи Давлатда солиққа тортилиши мумкин, бунда биринчи эслатиб ўтилган Давлат қуйидагиларга рухсат бериши лозим:

а) шу резидентнинг даромад солиғидан ана шу бошқа Аҳдлашувчи Давлатда тўланган даромад солиғига тенг миқдорни чегириб ташлашга;

б) шу резидентнинг капитал солиғидан ана шу бошқа Аҳдлашувчи Давлатда тўланган капитал солиғига тенг миқдорни чегириб ташлашга.

Бундай чегирмалар, ҳар қандай ҳолатда солиққа тортилиши мумкин бўлган даромад ёки капиталга тегишли чегирмадан олдин ҳисоблаб чиқилган даромад солиғи қисмидан ошиб кетмаслиги керак.

2. Қачонки, Аҳдлашувчи Давлат резиденти томонидан олинган ва у эга бўлган даромад ёки капитал ушбу Битимнинг бирон-бир қондасига мувофиқ, ана шу Давлатда солиққа тортишдан истисно қилинган бўлса, шу бошқа Давлат ана шу резидент даромади ёки капиталининг қолган қисмига солиқ миқдорини ҳисоблашда даромад ёки капиталининг солиққа тортишдан истисно қилинган миқдорини ҳисобга олиши мумкин.

24-модда

Камситмаслик

1. Бир Аҳдлашувчи Давлатнинг фуқаролари бошқа Аҳдлашувчи Давлатда шу бошқа Давлатнинг фуқаролари айнан ўхшаш шароитларда дучор бўладиган ёки дучор бўлиши мумкин бўлган солиққа тортиш ва у билан боғлиқ ҳолатларга нисбатан мушкулроқ бўлган ҳар қандай солиққа тортиш ва у билан боғлиқ мажбуриятларга дучор қилинмайдилар.

2. Бир Аҳдлашувчи Давлат корхонасининг бошқа Аҳдлашувчи Давлатда эга

бўлган доимий муассасасини солиққа тортиш ана шу бошқа Аҳдлашувчи Давлатда ушбу бошқа Давлатнинг айнан шундай фаолиятни амалга оширувчи корхоналарини солиққа тортишдан кўра ёмонроқ бўлмайди.

3. Капитали тўлиқ ёки қисман бошқа Аҳдлашувчи Давлатнинг бир ёки бир неча резидентларига тегишли бўлган ёки улар томонидан бевосита ёки билвосита назорат қилинаётган Аҳдлашувчи Давлат корхонаси шу Давлатда, шу Давлатнинг шундай корхоналари дучор бўлган ёки дучор бўлиши мумкин бўладиган ҳар қандай солиққа тортиш ёки унга алоқадор мажбуриятларга, бошқа ёки солиққа тортишдан кўра мушкулроқ ва у билан боғлиқ бўлган мажбуриятларга дучор қилинмайди.

4. 9-модданинг 1-банди, 11-модданинг 7-банди ёки 12-модданинг 6-банди қоидалари қўлланишидан ташқари ҳолларда бир Аҳдлашувчи Давлат корхонасининг бошқа Аҳдлашувчи Давлат резидентига тўлайдиган фоизлари, роялтилари ва бошқа тўловлари шундай корхонанинг солиққа тортиладиган фойдасини аниқлаш мақсадида биринчи эслатилган Давлат резидентига тўланганида қўлланиладиган бир хил шартлар асосида чегириб ташланади. Шунга ўхшаш, бир Аҳдлашувчи Давлат корхоналарининг бошқа Аҳдлашувчи Давлат резидентларига бўлган ҳар қандай қарзларини шу корхонанинг солиққа тортиладиган мол-мулкни аниқлаш мақсадида биринчи эслатиб ўтилган Давлат резидентига бўлган қарзлар каби худди шундай шароитларда чегириб ташланади.

5. Ушбу модда қоидаларига Аҳдлашувчи Давлатни бошқа Аҳдлашувчи Давлат резидентига, ўз шахсий резидентларининг фуқаролик мақоми ёки оилавий жавобгарлиги ҳисобига бериладиган солиққа тортиш бўйича қандайдир шахсий имтиёзлар, озод этиш ва чегирмаларни беришга мажбурловчи тарзда қаралмайди.

25-модда

Ўзаро келишув тартиблари

1. Бир Агар Аҳдлашувчи Давлат резиденти бир ёки иккала Аҳдлашувчи Давлатнинг ҳаракати унга ушбу Битим қоидаларига мувофиқ келмайдиган солиққа тортишга олиб келади, ёки олиб келиши мумкин, деб ҳисобласа, у ушбу Давлатларнинг ички қонунларида назарда тутилган ҳимоя воситаларидан қатъи назар, ўз аризасини ўзи резидент бўлган Аҳдлашувчи Давлатнинг ваколатли органига ёки унинг ҳолати 24-модданинг 1-бандига тааллуқли бўлса, ўзи фуқароси бўлган Аҳдлашувчи Давлатнинг ваколатли органига тақдим этиши мумкин. Бундай ариза ушбу Битим қоидаларига номувофиқ солиққа тортишга олиб келувчи ҳаракат тўғрисида биринчи билдириш берилган кундан бошлаб уч йил мобайнида берилиши керак.

2. Ваколатли орган, агар эътирозни асосли деб топса ва ўзи эътирозни қониқтирадиган қарорга кела олмаса, масалани ушбу Битимга мувофиқ келмайдиган солиққа тортишдан қочиш мақсадида бошқа Аҳдлашувчи Давлатнинг ваколатли органи билан ўзаро келишиб ҳал этишга ҳаракат қилади.

3. Аҳдлашувчи Давлатларнинг ваколатли органлари ушбу Битимни талқин қилиш ёки қўллашда юзага келадиган ҳар қандай қийинчилик ва иккиланишларни ўзаро келишув бўйича ҳал қилишга ҳаракат қиладилар. Улар, шунингдек Битимда кўзда тутилмаган ҳолларда икки томонлама солиққа тортишни бартараф этиш учун бир-бирлари билан маслаҳатлашишлари мумкин.

4. Аҳдлашувчи Давлатларнинг ваколатли органлари олдинги бандлар маъноларини тушунишида ҳамфикрликка эришиш мақсадида бир-бирлари билан тўғридан-тўғри ёки уларнинг ўзлари ёки уларнинг вакиллари қатнашадиган қўшма комиссия доирасида алоқада бўлиб туришлари мумкин.

26-модда
Ахборот алмашиш

1. Ахдлашувчи Давлатларнинг ваколатли органлари ушбу Битим қоидаларини амалга ошириш учун ёки Ахдлашувчи Давлатларнинг солиққа тортишга тегишли қонунларидан ушбу Битимга зид келмайдиган даражада фойдаланиш мақсадида зарур ахборотларни алмашиб турадилар. Ахборот алмашиш 1-модда билан чекланмайди. Ахдлашувчи Давлат томонидан олинган ҳар қандай ахборот, ушбу Давлатнинг ички қонунларига мувофиқ, махфий ҳисобланади ва фақат аниқлаш ёки ундириш, мажбурий ундириш ёки суд орқали таъқиб этиш билан боғлиқ ёки солиқларга нисбатан апелляцияларни кўриб чиқиш билан боғлиқ шахслар ёки органларгагина (жумладан, судлар ва маъмурий органларга ҳам) очилади. Бундай шахс ёки органлар ахборотдан фақат шундай мақсадлар учун фойдаланадилар. Улар ушбу ахборотни очиқ суд мажлисида ёки юридик қарорлар қабул қилиш чоғида очишлари мумкин.

2. Ҳеч қандай ҳолатда 1-банд қоидалари Ахдлашувчи Давлатлардан бирини қўйидагиларга мажбурловчи тарзда талқин қилинмайди:

- а) у ёки бу Ахдлашувчи Давлат қонунлари ёки маъмурий амалиётига зид маъмурий чоралар ўтказишга;
- б) у ёки бу Ахдлашувчи Давлат қонунлари ёки одатдаги маъмурий амалиётга мувофиқ олиниши мумкин бўлмаган ахборотни тақдим этишга;
- с) ҳар қандай савдо, тадбиркорлик, саноат, тижорат ё касб сири ёки савдо жараёнини очиб ташловчи ёхуд очилиши Давлат сиёсатига (жамоат тартибига) зид келувчи ахборотни тақдим этишга.

27-модда

Дипломатик ваколатхона ва консуллик муассасалари ходимлари

Ушбу Битимнинг ҳеч бир қоидаси дипломатик ваколатхона ва консуллик муассасалар ходимларининг халқаро ҳуқуқнинг умумий меъёрларига ёки махсус битимларнинг қоидаларига мувофиқ белгилаб қўйилган солиқ имтиёзларига дахл қилмайди.

28-модда

Кучга кириши

Ахдлашувчи Давлатларнинг ҳар бири ушбу Битимнинг кучга кириши учун ички қонунларига мувофиқ талаб қилинадиган процедураларнинг тугаганлиги тўғрисида бир-бирларини дипломатик каналлар орқали хабардор қиладилар. Ушбу Битим шундай хабарнома олинган кундан кейин қўйидагиларга нисбатан амал қила бошлайди:

а) Битим кучга кирадиган кундан кейинги биринчи ёки ўттизинчи кундан бошлаб ёки шу санадан кейин олинадиган даромад манбаидан ундириладиган солиқларга нисбатан:

б) Битим тадбиқ этиладиган бошқа солиқларга нисбатан:

(i) Ўзбекистон Республикасида Битим кучга кирадиган йилдан кейин келадиган тақвимий йилда 1 январдан, хижранинг 11 кунига тўғри келадиган кундан кейин бошланадиган ҳар бир солиқ йили учун ундириладиган шундай солиқларга нисбатан;

(ii) Эрон Ислом Республикасида Битим кучга кирадиган йилдан кейин келадиган тақвимий йилда 21 мартдан, хижранинг 1 фарвардиндан ёки ушбу санадан кейин бошланадиган ҳар бир солиқ йили учун ундириладиган шундай солиқларга нисбатан.

29-модда

Амал қилишининг тўхтатилиши

Ушбу Битим Аҳдлашувчи Давлатлардан бири амал қилишини тўхтатмагунча ўз кучида қолади. Ҳар бир Аҳдлашувчи Давлат Битимнинг амал қилишини Битим кучга кирган кундан кейин беш йил ўтгач бошланадиган ҳар қандай тақвимий йилнинг тугашига камида олти ой қолгунига қадар дипломатик каналлар орқали амал қилишини тўхтатиш тўғрисида хабарнома бериш йўли билан Битимнинг амал қилишини тўхтатиши мумкин.

Бундай ҳолатда Битимнинг амал қилиши:

а) хабарнома берилган кундан кейинги биринчи ёки ўттизинчи кундан бошлаб ёки шу санадан кейин олинадиган даромад манбаидан ундириладиган солиқларга нисбатан;

б) Битим тадбиқ этиладиган бошқа солиқларга нисбатан:

(i) Ўзбекистон Республикасида хабарнома берилган йилдан кейин келадиган тақвимий йилда 1 январдан, ҳижранинг 11 кунидан ёки ушбу санадан кейин бошланадиган ҳар бир солиқ йили учун ундириладиган шундай солиқларга нисбатан;

(ii) Эрон Ислом Республикасида хабарнома берилган йилдан кейин келадиган тақвимий йилда 21 мартдан, ҳижранинг 1 фарвардиндан ёки ушбу санадан кейин бошланадиган ҳар бир солиқ йили учун ундириладиган шундай солиқларга нисбатан.

Ўз Ҳукуматлари томонидан тегишли тартибда ваколат берилган қуйидаги имзо чекувчилар шунга гувоҳлик бериб, ушбу Битимни имзоладилар.

Тошкент шаҳрида 2002 йил 26 апрелда, ҳижрий 1381 йил ўрдибехешт ойининг 6 кунида икки нусхада, ҳар бири ўзбек, форс ва инглиз тилларида тузилди, бунда барча матнлар бир хил кучга эга.

Талқин қилишда ҳар қандай келишмовчиликлар вужудга келган ҳолларда асос учун инглиз тилидаги матн қабул қилинади.

(имзолар)

СОГЛАШЕНИЕ*

**между Правительством Республики Узбекистан и
Правительством Федеративной Республики Германия
о финансовом сотрудничестве на 2004 год**

(Вступает в силу 18 января 2005 года)

Правительство Республики Узбекистан и Правительство Федеративной Республики Германия,

действуя в духе сложившихся между Республикой Узбекистан и Федеративной Республикой Германия дружественных отношений,

* Вступает в силу со дня подписания.

желая укреплять и углублять эти дружественные отношения путем партнерского финансового сотрудничества,

сознавая, что поддержание этих отношений лежит в основе настоящего Соглашения,

намереваясь внести вклад в социально-экономическое развитие Республики Узбекистан,

ссылаясь на Протокол итогов межправительственных консультаций о двустороннем сотрудничестве в области развития на 2004 г. между Федеративной Республикой Германия и Республикой Узбекистан, состоявшихся в Ташкенте в период с 31 марта по 1 апреля 2004 г., и на вербальную ноту Германского Посольства в Ташкенте № 327/04 от 24 мая 2004 г.,

договорились о нижеследующем:

Статья 1

1. Правительство Федеративной Республики Германия предоставляет Правительству Республики Узбекистан и другим получателям, выбор которых оба Правительства осуществляют совместно, возможность получить от Кредитного института по восстановлению экономики (г. Франкфурт-на-Майне):

безвозвратный финансовый вклад общей суммой в 2.500.000 (прописью: два миллиона пятьсот тысяч) евро на реализацию проекта «Программа по борьбе с туберкулезом IV», если в результате рассмотрения будет установлена оправданность выделения средств на данный проект и подтверждено, что, являясь мерой самопомощи в борьбе с нищетой, данный проект выполняет особые предпосылки, необходимые для оказания содействия посредством предоставления средств.

2. Если подтверждение, упомянутое в пункте 1 настоящей Статьи, окажется невозможным в отношении указанного там же проекта, Правительство Федеративной Республики Германия предоставит Правительству Республики Узбекистан возможность получения от Кредитного института по восстановлению экономики ссуды на финансирование данного проекта в размере до той суммы, которая была предусмотрена в качестве безвозвратного финансового вклада.

3. Указанный в пункте 1 настоящей Статьи проект по согласованию между Правительством Федеративной Республики Германия и Правительством Республики Узбекистан может быть заменен другими проектами. Если проект, указанный в пункте 1 настоящей Статьи, заменяется проектом из области охраны окружающей среды или социальной инфраструктуры либо гарантийным фондом по обеспечению кредитов для средних предприятий или мерами, направленными на улучшение положения женщин в обществе либо на развитие самопомощи в борьбе с нищетой, и если этот новый проект или эти меры отвечают особым требованиям, являющимся предпосылкой для выделения безвозвратного финансового вклада, тогда предоставление такого вклада возможно, в противном случае предоставление ссуды.

4. В случае, если Правительство Федеративной Республики Германия в более поздний срок предоставит Правительству Республики Узбекистан возможность получения от Кредитного института по восстановлению экономики дополнительных ссуд или безвозвратных финансовых вкладов с целью подготовки указанного в пункте 1 настоящей Статьи проекта, будет применяться настоящее Соглашение.

Статья 2

1. Использование указанной в пункте 1 Статьи 1 настоящего Соглашения сум-

мы, условия ее выделения, а также процедуру размещения заказов регулируют контракты, заключаемые между Кредитным институтом по восстановлению экономики и получателями безвозвратного финансового вклада в соответствии с действующим в Федеративной Республике Германия законодательством. Обязательство по предоставлению суммы, указанной в пункте 1 Статьи 1 настоящего Соглашения, теряет свою силу, если соответствующие контракты о предоставлении ссуд и финансировании не будут заключены в восьмилетний срок по истечении того года, в котором данное обязательство вступило в силу. В отношении указанной суммы этот срок кончается по истечении 31 декабря 2012 года.

2. Правительство Республики Узбекистан, если оно само не является ссудополучателем, гарантирует Кредитному институту по восстановлению экономики выполнение в евро всех платежей по обязательствам ссудополучателей в соответствии с контрактами, заключаемыми согласно пункту 1 настоящей Статьи.

3. Правительство Республики Узбекистан, если оно не является получателем безвозвратного финансового вклада, гарантирует Кредитному институту по восстановлению экономики удовлетворение возможных требований о возврате средств, которые могут возникнуть на основании контрактов о финансировании, заключаемых согласно пункту 1 настоящей Статьи.

Статья 3

Правительство Республики Узбекистан освобождает Кредитный институт по восстановлению экономики от всех налогов и других государственных сборов, взимаемых в Республике Узбекистан в связи с заключением и осуществлением контрактов, упомянутых в пункте 1 Статьи 2 настоящего Соглашения.

Статья 4

При морских, сухопутных и воздушных перевозках пассажиров и грузов, связанных с предоставлением ссуд и безвозвратных финансовых вкладов, Правительство Республики Узбекистан обеспечивает пассажирам и поставщикам свободный выбор перевозчика, не принимает никаких мер, исключающих или осложняющих равноправное участие перевозчиков с местонахождением в Федеративной Республике Германия, и, если потребуется, выдает необходимые для их участия разрешения.

Статья 5

1. Ссуда в размере 5.112.918,81 (прописью: пяти миллионов ста двенадцати тысяч девятисот восемнадцати евро и восьмидесяти одного цента) евро, предусмотренная в Соглашении между Федеративной Республикой Германия и Республикой Узбекистан на 2001 г. о финансовом сотрудничестве от 3 апреля 2001 г. на реализацию проекта «Международный центр логистики в Ташкенте», репрограммируется суммой в 1.200.000 (прописью: один миллион двести тысяч) евро и дополнительно используется на финансирование проекта «Содействие развитию системы профессионального образования», упомянутого в подпункте «а» пункта 1 Статьи 1 вышеназванного Соглашения между Федеративной Республикой Германия и Республикой Узбекистан о финансовом сотрудничестве на 2001 г. от 3 апреля 2001 г., если в результате рассмотрения будет установлена оправданность выделения средств на данный проект.

2. Ссуда в размере 5.112.918,81 (прописью: пяти миллионов ста двенадцати

тысяч девятисот восемнадцати евро и восьмидесяти одного цента) евро, предусмотренная в Соглашении между Федеративной Республикой Германия и Республикой Узбекистан на 2001 г. о финансовом сотрудничестве от 3 апреля 2001 г. на реализацию проекта «Международный центр логистики в Ташкенте», репрограммируется суммой в 800.000 (прописью: восемьсот тысяч) евро и дополнительно используется на финансирование проекта «Грузовой терминал аэропорта г. Ташкент», упомянутого в подпункте «с» пункта 1 Статьи 1 Соглашения между Федеративной Республикой Германия и Республикой Узбекистан о финансовом сотрудничестве на 2003 г. от 28 января 2004 г., если в результате рассмотрения будет установлена оправданность выделения средств на данный проект.

Статья 6

Настоящее Соглашение вступает в силу в день его подписания.

Совершено в г. Ташкенте 18 января 2005 года в двух экземплярах, каждый на русском и немецком языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

(подписи)

Ўзбекистон Республикаси билан Россия Федерацияси ўртасида стратегик шерикчилик тўғрисида ШАРТНОМА

*Ўзбекистон Республикаси Олий Мажлисининг 2004 йил
27 августдаги 673–II-сонли* қарори билан ратификация қилинган*

(2005 йил 19 январдан кучга кирган)

Ўзбекистон Республикаси билан Россия Федерацияси, (бундан кейин «Томонлар» деб аталувчилар),

Ўзбекистон Республикаси билан Россия Федерацияси ўртасида давлатлараро алоқалар, дўстлик ва ҳамкорлик тўғрисида 1992 йил 30 майдаги Шартнома, Ўзбекистон Республикаси билан Россия Федерацияси ўртасида ҳар томонлама ҳамкорликни ривожлантириш ва чуқурлаштириш тўғрисида 1994 йил 2 мартдаги Декларация, Ўзбекистон Республикаси билан Россия Федерацияси ўртасида 1998—2007 йилларда иқтисодий ҳамкорликни чуқурлаштириш тўғрисида 1998 йил 12 октябрдаги Шартнома, Ўзбекистон Республикаси билан Россия Федерацияси ўртасида ҳарбий ва ҳарбий-техникавий соҳаларда ҳар томонлама ҳамкорликни янада чуқурлаштириш тўғрисида 1999 йил 11 декабрдаги Шартномада белгиланган ўзбек-россия муносабатларининг фундаментал принципларига риоя этиб,

Бирлашган Миллатлар Ташкилоти Низоми, Хелсинки Якуний акти ҳамда Ев-

* ЎзР. Қонун ҳужжатлари тўплами 2004 йил, 34-35-сон, 381-модда.

ропада хавфсизлик ва ҳамкорлик ташкилотининг бошқа ҳужжатларининг мақсад ва принципларига содиқликларини тасдиқлаб,

Ўзбекистон Республикаси билан Россия Федерацияси халқларининг анъанавий дўстлик ва ҳамкорлик муносабатларини янада мустаҳкамлашга бўлган ўзаро интилишини ҳисобга олиб,

стратегик шерикчиликнинг Ўзбекистон Республикаси билан Россия Федерацияси ўртасидаги муносабатларнинг асоси сифатида шартномавий-ҳуқуқий бириктирилиши барча йўналишларда ҳамкорликни ривожлантиришга қўмаклашишига бўлган ишончдан келиб чиқиб,

қуйидагилар тўғрисида аҳдлашиб олдилар:

1-модда

Ўзаро хавфсизликни таъминлаш, глобал таҳдид ва даъватларга қарши ҳаракат қилиш, минтақавий барқарорликни мустаҳкамлаш, сиёсий, иқтисодий ва гуманитар соҳалардаги ҳамкорликни кенгайтиришга қаратилган стратегик шерикчилик Ўзбекистон Республикаси билан Россия Федерацияси ўртасидаги муносабатларни узок муддатли ва ҳар томонлама ривожланишининг кучли асосини шакллантиради.

2-модда

Томонлар энг аввало олий ва юқори даражадаги мунтазам учрашувлар механизмидан фойдаланиб ҳамда уни ривожлантириб, мунтазам фикр алмашувини амалга ошириш ва икки томонлама муносабатлар масалалари, ўзаро қизиқиш уйғотувчи долзарб халқаро муаммолар бўйича позицияларни келишган ҳолда тенг ҳуқуқли стратегик шерикчиликни мустаҳкамлайдилар.

3-модда

Томонлар Бирлашган Миллатлар Ташкилотида, унинг ихтисослаштирилган муассасаларида, Европада хавфсизлик ва ҳамкорлик ташкилотида, бошқа давлатлараро тузилмаларда ўзаро фаол ҳамжиҳатлик қиладилар. Улар халқаро процедуралар доирасида ўзларининг миллий манфаатларига таъсир этувчи масалаларни кўриб чиқишида бир-бирларини қўллаб-қувватлайдилар.

Томонлар Марказий Осиёда минтақавий хавфсизликнинг кучли ва самарали тизимини яратишга қаратилган ҳаракатларни мувофиқлаштирадилар. Ушбу мақсадларда доимий асосда, шунингдек зарур ҳолларда хавфсизлик кенгашлари, ташқи ишлар вазирликлари ва бошқа манфаатдор вазирлик ва идоралар даражасидаги икки томонлама маслаҳатлашув механизмларини тузадилар.

4-модда

Томонлар ўзаро хавфсизлик манфаатлари ёки улардан бирининг хавфсизлик манфаатларига салбий таъсир этиши мумкин бўлган ҳолат юзага келган тақдирда, ўзаро келишувга мувофиқ позицияларни келишиш ва шундай ҳолатни тартибга солиш бўйича амалий чораларни мувофиқлаштириш учун тегишли маслаҳатлашув механизминини ишга соладилар.

5-модда

Томонлар бошқа Томоннинг суверенитети, хавфсизлигига ва ҳудудий яхлитлигига зиён келтирувчи ҳар қандай хатти-ҳаракатларни, шу жумладан, учинчи дав-

латлар билан шартномалар тузишни амалга оширмайдилар. Ҳеч қайси Томон ўз ҳудудининг учинчи давлатлар томонидан бошқа Томоннинг давлат суверенитети, хавфсизлиги ва ҳудудий яхлитлига зиён келтирган ҳолда фойдаланилишига йўл қўймайди.

6-модда

Терроризмга ва экстремизмнинг бошқа зўравон кўринишларига, оммавий қиргин қуролини тарқатишга, гиёҳвандлик воситалари, психотроп моддалар ва уларнинг прекурсорлари ноқонуний айланмасига, трансмиллий уюшган жиноятчиликка ва халқаро тинчлик ҳамда хавфсизликнинг янги даъват ва таҳдидларга қарши самарали ҳаракат қилиш мақсадларида Томонлар тегишли шартнома ва битимлар, шунингдек бошқа халқаро-ҳуқуқий инструментлар асосда хавфсизлик кенгашлари, ташқи сиёсий, муҳофаа, ҳуқуқни муҳофаза қилувчи идора ва махсус хизматлар ўртасидаги шерикчилик алоқаларини қўллаб-қувватлайдилар.

7-модда

Томонлар ҳарбий ва ҳарбий-техникавий ҳамкорликни тегишли битимлар асосида амалга оширадилар. Ушбу ҳамкорликнинг устувор йўналишлари қуйидагилар ҳисобланади:

— Россия Федерациясидан Ўзбекистон Республикасига ҳарбий мақсаддаги маҳсулотларни етказиб бериш;

— Ўзбекистон Республикасидаги мавжуд ҳарбий техникани, бунга ҳарбий-ҳаво кучлари ва ҳаводан муҳофаа воситалари ҳам кирази, соғлом ҳолатда сақлаш ва модернизациялаш, шу жумладан Ўзбекистон Республикасида мавжуд саноат-техника базасидан фойдаланган ҳолда;

— Россия Федерациясининг ҳарбий ўқув муассасаларида Ўзбекистон Республикаси Қуроли Кучлари учун зобит кадрларни тайёрлаш;

— Ўзбекистон Республикаси ва Россия Федерацияси қуроли кучларининг ҳарбий тайёргарлиги қўшма тадбирларини ўтказиш, шунингдек ушбу мавзудаги Томонлар ўтказадиган тадбирларда қатнашиш;

— Ўзбекистон Республикаси ҳудудида мавжуд бўлган инфратузилмадан фойдаланган ҳолда Ер ва космик фазони тадқиқ этиш давлатлараро космик дастурларини амалга оширишда ҳамкорлик.

Икки томонлама ҳарбий-техникавий ҳамкорлик жараёнида яратилган интеллектуал фаолият натижаларига бўлган мутлақ ҳуқуқлар тўғрисидаги масала тегишли ҳукуматлараро битим тузиш орқали тартибга солинади.

8-модда

Хавфсизликни таъминлаш, тинчлик ва барқарорликни сақлаш мақсадларида Томонлар зарур ҳолларда бир-бирларига алоҳида битимлар асосида ўзларининг ҳудудларида жойлашган ҳарбий объектлардан фойдаланиш ҳуқуқини берадилар.

9-модда

Томонлар қуйидаги соҳалардаги интеграция ва ҳамкорликни жадал ривожлантириш мақсадида савдо-иқтисодий ҳамкорлик доирасида келишилган саъй-ҳаракатларни бажариш мажбуриятини оладилар:

— ёнилғи-энергетика комплекси;

— авиақурилиш;

- транспорт ва коммуникация;
- банк соҳаси;
- энергетика;
- атом энергиясидан тинч йўлда фойдаланиш.

10-модда

Томонлар ўзаролик асосида бир-бирларига ўз ҳудудларидаги инвестиций ва хусусийлаштириш лойиҳаларида иштирок этиш учун максимал қулай шароитлар яратадилар.

11-модда

Томонлар икки томонлама ва қўп томонлама асосда Марказий Осиё минтақасидаги интеграцион жараёнлар доирасида иқтисодий, гуманитар ва бошқа лойиҳа ҳамда дастурларни амалга оширишда ўзаро ҳамжиҳатлик қиладилар.

12-модда

Томонлар илмий, маданий, ижодий, жамоат ташкилотлари ва уюшмалари ўртасида алоқа ва алмашувларни ўрнатиш ҳамда қўллаб-қувватлаш, кўрсатиб ўтилган йўналишларда қўшма дастур ва тадбирларни амалга ошириш орқали гуманитар соҳадаги ҳамкорликни ривожлантирадилар.

Томонлар миллий таълим ва фан тизимларининг яқинлашувини ҳар томонлама рағбатлантирадилар. Улар ўқув юртлари, илмий-тадқиқот ва лойиҳа-конструкторлик муассасалари ўртасида тўғридан-тўғри алоқаларни ўрнатишга, илғор технологиялардан фойдаланган ҳолда, академик ҳамда амалий характерга эга бўлган қўшма тадқиқотларни амалга оширишга кўмаклашадилар.

Томонлар профессионал кадрларни тайёрлаш соҳасида ҳамкорлик учун қулай шароитлар яратадилар. Улар олим ва мутахассислар, олий ва ўрта махсус ўқув муассасаларининг профессор-ўқитувчи таркиби вакиллари, аспирантлар, стажер ва талабаларнинг мунтазам алмашувини амалга оширадилар.

Томонлар гуманитар соҳада ҳамкорликнинг шартнома-ҳуқуқий базасини янада кенгайтириш ва такомиллаштиришга кўмаклашадилар.

13-модда

Ушбу Шартнома учинчи мамлакатларга қарши қаратилмаган ва Томонларнинг улар иштирок этган бошқа халқаро шартномалардан келиб чиқадиган ҳуқуқ ва мажбуриятларга дахл қилмайди.

14-модда

Ушбу Шартнома унинг кучга кириши учун зарур бўлган давлат ички процедураларининг Томонлар бажаргани тўғрисида охириги ёзма хабар олинган кундан бошлаб кучга киради.

15-модда

Ушбу Шартнома муддатсиз характерга эга ва Томонлардан бири унинг амал қилишини тўхтатиш нияти тўғрисида бошқа Томонни ёзма равишда хабар қилмагунга қадар амал қилишдан тўхтамайди. Бу ҳолда, Шартнома бошқа Томон шундай хабарномани олган санадан бошлаб ўн икки ой ўтгач ўз кучини йўқотади.

Тошкент шаҳрида, 2004 йил 16 июнда икки асл нусхада, ҳар бири ўзбек ва рус тилларида тузилди, бунда иккала матн бир хил кучга эга.

(имзолар)

ДОГОВОР **о стратегическом партнерстве между Республикой** **Узбекистан и Российской Федерацией**

*Ратифицирован постановлением Олий Мажлиса Республики
Узбекистан от 27 августа 2004 года № 673-III**

(Вступает в силу 19 января 2005 года)

Республика Узбекистан и Российская Федерация, далее именуемые Сторонами,

руководствуясь фундаментальными принципами узбекско-российских отношений, заложенными в Договоре об основах межгосударственных отношений, дружбе и сотрудничестве между Республикой Узбекистан и Российской Федерацией от 30 мая 1992 года, Декларации о развитии и углублении всестороннего сотрудничества между Республикой Узбекистан и Российской Федерацией от 2 марта 1994 года, Договоре между Республикой Узбекистан и Российской Федерацией об углублении экономического сотрудничества на 1998—2007 годы от 12 октября 1998 года, Договоре между Республикой Узбекистан и Российской Федерацией о дальнейшем углублении всестороннего сотрудничества в военной и военно-технической областях от 11 декабря 1999 года,

подтверждая приверженность целям и принципам Устава Организации Объединенных Наций, Хельсинкского Заключительного акта и других документов Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе,

учитывая взаимное стремление народов Республики Узбекистан и Российской Федерации к поддержанию и дальнейшему укреплению традиционных отношений дружбы и сотрудничества,

исходя из убеждения, что договорно-правовое закрепление стратегического партнерства в качестве основы отношений между Республикой Узбекистан и Российской Федерацией будет способствовать развитию сотрудничества на всех направлениях,

договорились о нижеследующем:

Статья 1

Стратегическое партнерство, нацеленное на обеспечение взаимной безопасности, противодействие глобальным угрозам и вызовам, укрепление региональной стабиль-

* Собрание законодательства РУз, 2004 г., № 34-35, ст. 381.

ности, расширение сотрудничества в политической, экономической и гуманитарной сферах, формирует прочную основу долгосрочного и всестороннего развития отношений между Республикой Узбекистан и Российской Федерацией.

Статья 2

Стороны укрепляют равноправное стратегическое партнерство, используя и совершенствуя механизм регулярных встреч, прежде всего на высшем и высоком уровнях, проводя регулярный обмен мнениями и согласовывая позиции по вопросам двусторонних отношений, актуальным международным проблемам, представляющим взаимный интерес.

Статья 3

Стороны активно взаимодействуют в Организации Объединенных Наций, ее специализированных учреждениях, в Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе, других многосторонних межгосударственных структурах. Они оказывают друг другу поддержку при рассмотрении в рамках международных процедур вопросов, затрагивающих их национальные интересы.

Стороны координируют усилия, направленные на создание прочной и эффективной системы региональной безопасности в Центральной Азии. В этих целях они образуют как на постоянной основе, так и по мере необходимости двусторонние консультационные механизмы по линии советов безопасности, министерств иностранных дел и других заинтересованных министерств и ведомств.

Статья 4

Стороны в случае возникновения ситуации, способной негативно отразиться на обоюдных интересах безопасности или интересах безопасности одной из них, по взаимному согласию приводят в действие соответствующий механизм консультаций для согласования позиций и координации практических мер по урегулированию такой ситуации.

Статья 5

Стороны не предпринимают каких-либо действий, включая заключение договоров с третьими странами, наносящих ущерб суверенитету, безопасности и территориальной целостности другой Стороны. Ни одна из Сторон не допускает использования своей территории третьими государствами в ущерб государственному суверенитету, безопасности и территориальной целостности другой Стороны.

Статья 6

В целях эффективного противодействия терроризму и иным насильственным проявлениям экстремизма, распространению оружия массового уничтожения, незаконному обороту наркотических средств, психотропных веществ и их прекурсоров, транснациональной организованной преступности и другим новым вызовам и угрозам международному миру и безопасности Стороны поддерживают партнерские связи между советами безопасности, внешнеполитическими, оборонными, правоохранительными ведомствами и специальными службами на основе соответствующих договоров и соглашений, а также иных международно-правовых инструментов.

Статья 7

Стороны осуществляют военное и военно-техническое сотрудничество на основе соответствующих соглашений. Приоритетными направлениями этого сотрудничества являются:

- поставки из Российской Федерации в Республику Узбекистан продукции военного назначения;
- поддержание в исправном состоянии и модернизация имеющейся в Республике Узбекистан военной техники, включая средства военно-воздушных сил и противовоздушной обороны, в том числе с использованием существующей на территории Республики Узбекистан производственно-технической базы;
- подготовка в военных учебных заведениях Российской Федерации офицерских кадров для Вооруженных Сил Республики Узбекистан;
- проведение совместных мероприятий боевой подготовки вооруженных сил Республики Узбекистан и Российской Федерации, а также участие в проводимых Сторонами мероприятиях по данной тематике;
- сотрудничество в осуществлении межгосударственных космических программ исследования Земли и космического пространства с использованием имеющейся на территории Республики Узбекистан инфраструктуры.

Вопрос об исключительных правах на созданные в процессе двустороннего военно-технического сотрудничества результаты интеллектуальной деятельности регламентируется путем заключения соответствующего межправительственного соглашения.

Статья 8

В целях обеспечения безопасности, поддержания мира и стабильности Стороны в необходимых случаях предоставляют друг другу на основе отдельных соглашений право использования военных объектов, находящихся на их территории.

Статья 9

В рамках торгово-экономического сотрудничества Стороны обязуются прилагать согласованные усилия в целях ускоренного развития интеграции и кооперации в следующих областях:

- топливно-энергетический комплекс;
- авиастроение;
- транспорт и коммуникации;
- банковская сфера;
- энергетика;
- мирное использование атомной энергии.

Статья 10

Стороны на основе взаимности предоставляют друг другу максимально благоприятные условия для участия в инвестиционных и приватизационных проектах на их территории.

Статья 11

Стороны взаимодействуют на двусторонней и многосторонней основе в реализации экономических, гуманитарных и других проектов и программ в рамках интеграционных процессов в центральноазиатском регионе.

Статья 12

Стороны развивают сотрудничество в гуманитарной сфере путем содействия установлению и поддержанию контактов и обменов между научными, культурными, творческими, общественными организациями и союзами, реализации совместных программ и мероприятий на указанных направлениях.

Стороны всемерно поощряют сближение национальных систем образования и науки. Они способствуют организации прямых связей между учебными заведениями, научно-исследовательскими и проектно-конструкторскими учреждениями, осуществлению совместных разработок академического и прикладного характера и с использованием передовых технологий.

Стороны создают благоприятные условия для сотрудничества в области подготовки профессиональных кадров. Они осуществляют регулярный обмен учеными и специалистами, представителями профессорско-преподавательского состава высших и средних специальных учебных заведений, аспирантами, стажерами и студентами.

Стороны содействуют дальнейшему расширению и совершенствованию договорно-правовой базы сотрудничества в гуманитарной области.

Статья 13

Настоящий Договор не направлен против третьих стран и не затрагивает прав и обязательств Сторон, вытекающих из других международных договоров, участниками которых они являются.

Статья 14

Настоящий Договор вступает в силу с даты последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Статья 15

Настоящий Договор имеет бессрочный характер и будет оставаться в силе до тех пор, пока одна из Сторон письменно не уведомит другую Сторону о намерении прекратить его действие. В этом случае Договор прекращает свое действие по истечении двенадцати месяцев с даты получения такого уведомления другой Стороной.

Совершено в г. Ташкенте 16 июня 2004 года в двух подлинных экземплярах, каждый на узбекском и русском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

(подписи)

**Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан Эрон Ислом
Республикаси Ҳукумати ўртасида савдо-иқтисодий
ҳамкорлик тўғрисида
БИТИМ**

*Ўзбекистон Республикаси Вазирлар Маҳкамасининг 2003 йил
14 июлдаги 313-сонли* қарори билан тасдиқланган*

(2005 йил 27 январдан кучга кирган)

Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан Эрон Ислом Республикаси Ҳукумати, бундан кейин «Аҳдлашувчи Томонлар» деб аталувчилар,

узок муддатли савдо-иқтисодий алоқаларни мустаҳкамлаш ва ривожлантириш ҳамда тенглик, камситмаслик ва ўзаро ишончни қўллаб-қувватлаш, манфаатларни ҳурмат қилишга асосланган ҳамкорликни кенгайтириш ва ҳар томонлама ривожлантиришда ўзаро манфаатдорликларини эътиборга олиб,

Шартномалар ҳуқуқи тўғрисида 1969 йил 23 майдаги Вена Конвенцияси қоидаларига амал қилиб,

қуйидагилар тўғрисида аҳдлашиб олдилар:

1-модда

Аҳдлашувчи Томонлар ўртасидаги савдо-иқтисодий ҳамкорлик, шунингдек хизмат кўрсатиш ҳамда икки мамлакат жисмоний ва юридик шахслари ўртасида тузилган шартномалар ушбу Битим доирасида ҳамда ҳар бир Аҳдлашувчи Томон давлатининг амалдаги қонунчилиги ва қоидаларига мувофиқ амалга оширилади.

2-модда

Аҳдлашувчи Томонлар ўз давлатлари ҳамда хўжалик юритувчи субъектлари ўртасидаги икки томонлама савдо-иқтисодий ҳамкорликни рағбатлантириш ва мустаҳкамлаш мақсадида барча тегишли ва лозим бўлган чораларни кўрадилар.

3-модда

Аҳдлашувчи Томонлар ўзларининг амалдаги қонун ва қоидаларига мувофиқ икки давлат ўртасида ўзаро фойдали савдо-иқтисодий ҳамкорликни ривожлантирадилар ҳамда бу мақсадда лозим бўлган шарт-шароитларни яратиб берадилар.

Ҳар бир Аҳдлашувчи Томон бошқа Аҳдлашувчи Томонга иқтисодий зарар етказиши мумкин бўлган ҳаракатлардан сақланади ҳамда мазкур Битим доирасида ушбу мақсадни амалга ошириш учун лозим бўлган саъй-ҳаракатларни жалб этади.

Аҳдлашувчи Томонлар ушбу модда қоидаларини қўллаш мақсадида лозим бўлган чораларни кўрадилар.

4-модда

Ушбу Битимга мувофиқ учинчи давлатларга амалга оширилган товарлар экспорти Аҳдлашувчи Томонлар ўртасида мавжуд ёки келажакда келишиладиган аҳдлашувлар доирасида амалга оширилиши лозим.

* ЎзР. Қонун ҳужжатлари тўплами 2003 йил, 13-сон, 111-модда.

5-модда

Ҳар бир Аҳдлашувчи Томон ўз давлатларининг амалдаги қонун ва қоидаларига мувофиқ бошқа Аҳдлашувчи Томонга экспорт қилинаётган товарларга экспорт-импорт рухсатномаларини ва товарларнинг келиб чиқишига оид сертификатларни бериш мақсадида тегишли чораларни кўради.

6-модда

Аҳдлашувчи Томонлар ўртасидаги савдо-иқтисодий ҳамкорлик мулкчилик ва тадбиркорликнинг ҳамкорлик шаклларида қатъий назар, уларнинг хўжалик юритувчи субъектлари ўртасида асосан шартномалар тузиш орқали иккала Аҳдлашувчи Томон давлатларининг миллий қонунчилигига ҳамда халқаро савдо амалиёти меъёрларига мувофиқ амалга оширилади.

Аҳдлашувчи Томонлар уларнинг хўжалик юритувчи субъектлари томонидан имзоланган шартномалардан келиб чиқадиган мажбуриятлар бўйича жавобгар бўлмайдилар.

7-модда

Аҳдлашувчи Томонлар ўртасида товар айирбошлаш ва хизмат кўрсатиш ушбу Битим доирасида ҳамда Аҳдлашувчи Томонларнинг тегишли органлари тасдиқлаган меъёрларга мувофиқ амалга оширилади.

8-модда

Ушбу Битимни қўллашда юзага келадиган савдо-сотик бўйича тўловлар халқаро банк амалиётига мувофиқ эркин муомаладаги валютада ёки Аҳдлашувчи Томон давлатларида хорижий валютани алмаштириш қоидаларига мувофиқ шартнома томонларининг ўзаро келишувига кўра ҳар қандай бошқа валютада амалга оширилади.

9-модда

Ҳар бир Аҳдлашувчи Томон ўз хўжалик юритувчи субъектларининг бошқа Аҳдлашувчи Томон давлати ҳудудида ўтказиладиган халқаро ёки махсус кўргазмалардаги иштирокини рағбатлантиради.

Аҳдлашувчи Томонлар ўзларининг миллий қонунчилигига мувофиқ, қўйидаги товарларнинг импорт ва экспорт қилинишида божхона божлари ва солиқлардан озод қилишга рухсат берадилар:

- а) буюртмаларни рўйхатдан ўтказиш ва реклама мақсадларида товар намуналари ва ахборот материаллари;
- б) кейинчалик сотилмаслиги шарт билан доимий ва вақтинчалик кўргазмалар ҳамда ярмаркалар учун мўлжалланган товарлар.

10-модда

Ҳар бир Аҳдлашувчи Томон бошқа Аҳдлашувчи Томоннинг савдогарлари ҳамда тижорат компаниялари/муассасаларига ўзида ишлаб чиқарилган товарларни намойиш қилиш учун сотиш ҳуқуқи билан ҳар йиллик кўргазма ва ярмаркалар ўтказишга қўйидаги шартлар асосида рухсат беради:

- кўргазманинг давомийлиги 15 кундан ошмаслиги;
- савдогарлар ҳамда тижорат компаниялари/муассасалари қабул қилаётган мамлакатнинг амалдаги қонунчилиги ва қоидаларига риоя қилишлари;

— намойиш этиш учун мўлжалланган товарлар турлари ва сонини Аҳдлашувчи Томонлар тасдиқлаши;

— ушбу модда қоидалари сотиш ҳуқуқини кўзлаган кўргазма ёки ярмаркалар ўтказиш муддати ва давомийлиги хусусида Аҳдлашувчи Томонларнинг ўзгача келишиб олишларига тўсқинлик қилмаслиги лозим.

11-модда

Аҳдлашувчи Томонлар савдо муносабатларини кенгайтириш мақсадида Аҳдлашувчи Томонлар давлатларининг амалдаги қонун ва қоидаларига мувофиқ тижорат визаларини бериш ҳамда тижорат ҳужжатларини қонунийлаштириш каби консуллик масалаларини енгиллаштиришга келишиб олдилар.

12-модда

Аҳдлашувчи Томонлар ўртасида товар айирбошлаш, хизмат кўрсатиш ва савдо ахборотининг алмашинувини енгиллаштириш ҳамда ривожлантириш мақсадида ҳар бир Аҳдлашувчи Томон ўз давлатининг ҳудудида бошқа Аҳдлашувчи Томонга ваколатхона ёки марказ очишга рухсат беради. Ушбу ваколатхона ёки марказнинг ишчилар сони, жиҳозлари ва бўлинмалари Аҳдлашувчи Томонлар давлатларининг амалдаги қонунчилиги ва қоидаларига мувофиқ белгиланади.

13-модда

Аҳдлашувчи Томонлар яқин ва самарали ҳамкорликни қўллаб-қувватлаш ва зарур ҳолларда, қўшма савдо палаталарини ташкил этиш, тижорат делегацияларининг алмашуви ҳамда бир-бирларининг товар ва савдоси билан танишиш мақсадида махсус семинар ва анжуманлар ўтказиш борасида шунингдек ушбу мақсадлар учун зарур шарт-шароитларни яратиш бўйича ўзларининг савдо палаталарини рағбатлантиришга келишиб олдилар.

14-модда

Исталган Аҳдлашувчи Томон давлатининг ҳудуди орқали ўтадиган товарлар транзити Аҳдлашувчи Томонлар ўртасида тузилган махсус битим қоидаларига мувофиқ амалга оширилади.

15-модда

Аҳдлашувчи Томонлар ўзларининг миллий қонунчиликларига мувофиқ бошқа Аҳдлашувчи Томон тадбиркорлари ва ҳўжалик субъектларига ўз ҳудудларида суд органларига мурожаат этиш борасида тенг ҳуқуқни тақдим этишга келишиб олдилар.

16-модда

Ушбу Битим қоидаларини қўллаш ва Талқин қилишда юзага келиши мумкин бўлган барча масала ва баҳслар маслаҳатлашувлар ёки дўстона музокаралар орқали ҳал этилади.

Акс ҳолда юзага келган масалалар иккала Аҳдлашувчи Томон давлатларининг амалдаги қонун ва қоидалари ҳамда халқаро савдо ҳуқуқи меъёрларига мувофиқ кўриб чиқиш учун ўзаро келишувга кўра қарор қабул қиладиган савдо-иқтисодий

ва илмий-техникавий ҳамкорлик бўйича Қўшма ҳукуматлараро комиссиясига юборилади.

17-модда

Ушбу Битим қоидалари ҳар бир Аҳдлашувчи Томоннинг миллий манфаатларини, жамият соғлигини ва/ёки ҳайвонот ёхуд ўсимликлар касаллигини олдини олиш билан боғлиқ ҳар қандай тақиқлаш ёки чекловларни жорий этишга оид ҳуқуқларини чекламайди.

18-модда

Ушбу Битимга Аҳдлашувчи Томонларнинг ўзаро келишувига кўра ўзгартиш ва қўшимчалар киритилиши мумкин. Бундай ўзгартиш ва қўшимчалар ушбу Битимнинг 19-модда қоидаларига мувофиқ кучга киради.

Ушбу Битим кучга кирган кундан бошлаб, Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан Эрон Ислом Республикаси Ҳукумати ўртасида 1992 йил 25 ноябрда, хижрий 1371 йил 4 азарда имзоланган савдо Битими ўз кучини йўқотади.

19-модда

Ушбу Битим Аҳдлашувчи Томонлардан бири дипломатик каналлар орқали бошқа Аҳдлашувчи Томоннинг ушбу Битимнинг кучга кириши учун зарур бўлган ички процедураларни бажарганлиги тўғрисида сўнгги ёзма хабарномани олган кундан бошлаб кучга киради.

Ушбу Битим беш йил давомида амал қилади ва бу муддат тугагач, Аҳдлашувчи Томонлардан бири ушбу Битимнинг амал қилишини тўхтатиш тўғрисидаги нияти ҳақида ҳар қандай бундай муддат тугагунга қадар камида 6 ой илгари дипломатик каналлар орқали бошқа Аҳдлашувчи Томонни ёзма хабардор этмаган бўлса, у ўз-ўзидан навбатдаги бир йиллик муддатга узаяверади.

Ушбу Битим қоидалари унинг бекор қилингунига қадар тузилган ва амалда бўлган шартномаларга нисбатан қўлланишда давом этади.

Техрон шаҳрида 2003 йил 17 июнда, хижрий 1382 йил 27 хўрдода икки нусада, ҳар бири ўзбек, форс ва инглиз тилларида тузилди, бунда барча матнлар бир хил кучга эга. Ушбу Битимни талқин қилишда келишмовчиликлар юзага келган тақдирда, инглиз тилидаги матн асосий ҳисобланади.

(имзолар)

**Ўзбекистон Республикаси Ташқи ишлар вазирлиги
билан Саудия Арабистони Подшоҳлиги Ташқи ишлар
вазирлиги ўртасида икки томонлама сиёсий
маслаҳатлашувлар тўғрисида
АНГЛАШУВ МЕМОРАНДУМИ***

(2005 йил 6 февралдан кучга киради)

Ўзбекистон Республикаси Ташқи ишлар вазирлиги билан Саудия Арабистони Подшоҳлиги Ташқи ишлар вазирлиги, (бундан кейин «Томонлар» деб аталувчилар), икки мамлакат ва халқлар ўртасидаги анъанавий дўстона муносабатларни эътиборга олиб,

дўстона муносабатлар, ҳамкорлик ва ўзаро англашувни қўллаб-қувватлаш ҳамда мустаҳкамлаш мақсадида,

икки томонлама ҳамкорлик ва ўзаро англашув жаҳонда тинчлик ҳамда хавфсизликни қўллаб-қувватлашига амин бўлиб,

икки томонлама муносабатлар ва ўзаро манфаатли халқаро масалалар бўйича турли даражалардаги мунтазам маслаҳатлашувларни олиб бориш муҳим эканлигини эътироф этиб,

Бирлашган Миллатлар Ташкилоти Низомининг мақсад ва тамойилларига қатъиян риоя этиб,

қуйидагилар тўғрисида аҳдлашиб олдилар:

1-модда

Томонлар икки томонлама муносабатларнинг турли жабҳаларини муҳокама қилиш ва ўзаро қизиқиш уйғотувчи минтақавий ҳамда халқаро масалалар бўйича фикр алмашиш учун мунтазам равишда икки томонлама музокара ва маслаҳатлашувлар олиб борадилар. Музокара ва маслаҳатлашувлар икки томонлама муносабатлар, жаҳон сиёсати ривожланиши, минтақавий ва халқаро баҳс ҳамда низолар соҳасида, халқаро ҳамжамият дуч келаётган баҳс ва муаммоларни ҳал қилишда БМТ ҳамда бошқа халқаро ташкилотларга катта ижобий имконият беришни қамраб олади.

2-модда

Ушбу Англашув Меморандуми доирасида вазирлар ёки вазир ўринбосарлари даражасидаги ёхуд ҳар иккала Ташқи ишлар вазирликларининг бошқа мансабдор шахслари ўртасида масалаҳатлашувлар навбатма-навбат зарур ҳолларда Тошкент ва Риёзда ўтказилади.

3-модда

Иккала мамлакатнинг БМТ ва бошқа халқаро ташкилотлардаги вакиллари ўз хатти-ҳаракатларини мувофиқлаштириб борадилар ҳамда ўзаро қизиқиш уйғотувчи барча масалалар бўйича конструктив ҳамкорлик руҳида бир-бирлари билан маслаҳатлашадилар.

* Имзоланган кундан кучга кирган.

4-модда

Томонлар икки томонлама келишувга мувофиқ мунтазам ва махсус халқаро анжуманларнинг кун тартиби бўйича ўз позицияларини мувофиқлаштириш учун махсус маслаҳатлашувлар олиб боришлари мумкин.

5-модда

Маслаҳатлашувларнинг вақти ва унинг иш жадваллари дипломатик каналлар орқали белгиланади.

6-модда

Ушбу Англашув Меморандуми беш йил амал қилади ва имзоланган кундан бошлаб кучга киради. Томонлардан бири ушбу Меморандумнинг амал қилишини тўхтатиш тўғрисида муддат тугагунга қадар олти ой илгари ўз нияти ҳақида бошқа Томонни ёзма равишда хабардор этмаган бўлса, у ўз-ўзидан бошқа муддатга ёки беш йиллик муддатларга узаяверади.

Риёз шахрида 2005 йил 6 февралда икки нусхада, ўзбек, араб ва инглиз тилларида тузилди, бунда барча матнлар бир хил кучга эга. Матнларни талқин қилишда келишмовчиликлар юзага келган тақдирда инглиз тилидаги матн асосий ҳисобланади.

(имзолар)

СОГЛАШЕНИЕ*
между Правительством Республики Узбекистан и
Правительством Республики Таджикистан о взаиморасчетах
за транспортировку грузов и погашении государственного
долга Республики Таджикистан в 2005 году

(Вступает в силу 10 февраля 2005 года)

Правительство Республики Узбекистан и Правительство Республики Таджикистан, именуемые в дальнейшем Сторонами, в соответствии с условиями:

Соглашения между Правительством Республики Узбекистан и Правительством Республики Таджикистан о взаиморасчетах за транспортировку грузов, поставки газа и услуги связи в 1997 году и государственном долге Республики Таджикистан от 27 января 1997 года (далее — Соглашение о взаиморасчетах и государственном долге от 27 января 1997 года);

Соглашения между Правительством Республики Узбекистан и Правительством Республики Таджикистан об условиях реструктуризации долговых обязательств Республики Таджикистан перед Республикой Узбекистан от 12 февраля 2002 года (далее — Соглашение об условиях реструктуризации от 12 февраля 2002 года);

* Вступает в силу со дня подписания.

Соглашения между Правительством Республики Узбекистан и Правительством Республики Таджикистан о взаиморасчетах за транспортировку грузов, поставки газа, ГСМ в 2002 году и государственном долге Республики Таджикистан от 12 февраля 2002 года (далее — Соглашение о взаиморасчетах и государственном долге от 12 февраля 2002 года);

Соглашения о техническом порядке обслуживания государственного кредита, предоставленного Правительством Республики Узбекистан Правительству Республики Таджикистан, подписанным между Министерством финансов, Центральным банком Республики Узбекистан и Министерством финансов Республики Таджикистан, Национальным банком Таджикистана от 23 августа 2002 года (далее — Соглашение о техническом порядке от 23 августа 2002 года);

Соглашения между Правительством Республики Узбекистан и Правительством Республики Таджикистан о взаиморасчетах за транспортировку грузов, поставки газа, ГСМ в 2003 году и государственном долге Республики Таджикистан от 3 марта 2003 года (далее — Соглашение о взаиморасчетах и государственном долге от 3 марта 2003 года);

Соглашения между Правительством Республики Узбекистан и Правительством Республики Таджикистан о взаиморасчетах за транспортировку грузов, поставки газа, ГСМ в 2004 году и государственном долге Республики Таджикистан от 29 декабря 2003 года (далее — Соглашение о взаиморасчетах и государственном долге от 29 декабря 2003 года)

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Стороны приняли к сведению, что в соответствии с Соглашением о взаиморасчетах и государственном долге от 29 декабря 2003 года:

— Таджикская Сторона оказала в 2004 году услуги по транзитным перевозкам грузов Республики Узбекистан по территории Республики Таджикистан в виде предоставления железнодорожных кодов на сумму 18,765 млн. долл. США;

— Узбекская Сторона осуществила в 2004 году поставку продукции по заключенным контрактам, произвела взаиморасчеты по погашению задолженности и уплате процентов за использование государственного долга Республики Таджикистан на общую сумму 19,77 млн. долл. США, в том числе:

— поставка природного газа из Республики Узбекистан в Республику Таджикистан в 2004 году на 10,634 млн. долларов США;

— поставка ГСМ из Республики Узбекистан в Республику Таджикистан на сумму 5,3645 млн. долларов США;

— поставка минеральных удобрений в Республику Таджикистан на сумму 1,3955 млн. долл. США;

— проценты за использование государственного кредита Республикой Таджикистан на сумме 1,1765 млн. долл. США;

— задолженность ГУП «Рохи охани Тоҷикистон» перед ГАЖК «Узбекистон темир йуллари» на сумму 1,2 млн. долл. США.

Остаток задолженности по железнодорожным кодам за 2004 год в пользу Республики Узбекистан составляет (расчетно) 1,005 млн. долл. США, в том числе:

— по уплате процентов за использование государственного кредита за 2004 год на сумму (расчетно) 0,1095 млн. долл.США;

— за поставленные в 2004 году в Республику Таджикистан минеральные удобрения на сумму 0,678 млн. долл. США;

— за услуги, оказанные ГАЖК «Узбекистон темир йуллари» ГУП «Рохи Охани Тоҷикистон» в 2004 году, на сумму 0,218 млн. долл. США.

С учетом уточненных взаиморасчетов за 2003 год остаток задолженности Республики Таджикистан по уплате процентов за 2003 год составляет 0,0316 млн. долл. США.

Статья 2

Стороны признают, что на 1 января 2005 года сумма государственного долга Республики Таджикистан перед Республикой Узбекистан с учетом взаиморасчетов составила 93,951 млн. долларов США.

Статья 3

Стороны согласились, что в 2005 году в соответствии с Соглашением о взаиморасчетах и государственном долге от 27 января 1997 года, Соглашением об условиях реструктуризации от 12 февраля 2002 года и статьей 11 Соглашения о техническом порядке от 23 августа 2002 года транзитные перевозки грузов Республики Узбекистан железнодорожным транспортом через территорию Республики Таджикистан на сумму 18,13 млн. долл. США будут осуществляться за счет:

а) обслуживания части государственного кредита на сумму 14,133 млн. долларов США, в том числе погашения основного долга на сумму 13,422 млн. долл. США и уплаты процентов за использование государственного кредита в 2005 году на сумму 0,711 млн. долл. США;

б) задолженности по уплате процентов за использование государственного кредита за 2004 год на сумму (расчетно) 0,1095 млн. долл. США;

в) задолженности по уплате процентов за 2003 год на сумму 0,0316 млн. долл. США;

г) остатка задолженности по железнодорожным кодам за поставленные в 2004 году в Республику Таджикистан минеральные удобрения на сумму 0,678 млн. долл. США;

д) остатка задолженности ГУП «Рохи Охани Тоҷикистон» перед ГАЖК «Узбекистон темир йуллари» за услуги, оказанные в 2004 году, на сумму 0,218 млн. долл. США;

е) остатка задолженности ГУП «Таджикгаз» перед АК «Узтрансгаз» за поставку природного газа на сумму 1,462 млн. долл. США;

ж) погашение задолженности ГУП «Рохи охани Тоҷикистон» перед ГАЖК «Узбекистон темир йуллари» на сумму 1,5 млн. долл. США.

ГУП «Рохи охани Тоҷикистон» и ГАЖК «Узбекистон темир йуллари» и другие заинтересованные хозяйствующие субъекты Сторон в течение 10 дней со дня подписания настоящего Соглашения подготовят в установленном порядке совместный график выделения железнодорожных кодов по территории Республики Таджикистан в 2005 году.

Расчеты за осуществление поставок природного газа сверх указанных в пункте «е» настоящей статьи объемов будут производиться в свободно конвертируемой валюте по цене 42 долл. США за 1000 куб.м.

Стороны договорились о рассмотрении вопросов взаиморасчетов за транзитные перевозки грузов ежеквартально 15 числа следующего месяца.

В соответствии с настоящей статьей хозяйствующие субъекты Сторон заключат соответствующие договоры.

Статья 4

Стороны договорились, что экспорт сжиженного газа и ГСМ из Республики Узбекистан в Республику Таджикистан будет осуществляться в соответствии с контрактами между хозяйствующими субъектами Сторон.

Статья 5

Стоимость услуг по транспортировке природного газа по газотранспортной системе Республики Таджикистан исчисляется из расчета 1,2 доллара США за 1000 куб. м. природного газа на расстояние 100 км. и оплачивается в СКВ.

Статья 6

Уполномоченными органами по реализации статей настоящего Соглашения являются:

с Узбекской Стороны — ГАЖК «Узбекистон темир йуллари», НХК «Узбекнефтегаз»;

с Таджикской Стороны — ГУП «Рохи охани Тоҷикистон», ГУП «Таджикгаз».

Статья 7

Окончательные взаиморасчеты по итогам 2005 года будут осуществлены на основании подтвержденных уполномоченными органами Сторон актов сверок до 1 марта 2006 года.

Статья 8

Стороны согласились, что проезд автотранспортных средств, специальной техники и граждан, а также провоз материально-технических ресурсов из государства одной Стороны для обслуживания объектов железнодорожной и газотранспортной системы находящихся на территории государства другой Стороны, будет осуществляться в соответствии с положениями статьи 7 Соглашения между Правительством Республики Узбекистан и Правительством Республики Таджикистан о взаимных поездках граждан, подписанного в Душанбе 16 мая 2000 года.

Статья 9

В настоящее Соглашение могут быть внесены дополнения и изменения, оформляемые отдельными протоколами, являющимися неотъемлемой частью настоящего Соглашения.

Статья 10

Все споры, связанные с толкованием и применением положений настоящего Соглашения, решаются путем переговоров между Сторонами.

Статья 11

Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязательств Сторон, вытекающих из других договоренностей, участниками которых они являются.

Статья 12

Настоящее Соглашение вступает в силу со дня его подписания и действует

до даты выполнения хозяйствующими субъектами Сторон своих договорных обязательств.

Совершено в городе Ташкенте 10 февраля 2005 года в двух экземплярах на русском языке.

(подпись)

СОГЛАШЕНИЕ*
между Правительством Республики Узбекистан и
Правительством Республики Таджикистан о сотрудничестве
в области рационального использования водных и
энергетических ресурсов в период: февраль 2005 года —
апрель 2006 года

(Вступает в силу 10 февраля 2005 года)

Правительство Республики Узбекистан и Правительство Республики Таджикистан, именуемые далее Сторонами,

в целях дальнейшего развития двустороннего взаимовыгодного сотрудничества в области электроэнергетики и комплексного использования водных ресурсов бассейна реки Сырдарья в вегетационный период,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Таджикская Сторона:

— обеспечивает накопление воды в Кайраккумском водохранилище к 31 мая 2005 года в объеме 3418 млн. куб.м с НПУ 347,50 м и работу водохранилища в вегетационный период в соответствии с режимом и заявкой БВО «Сырдарья»;

— устанавливает следующие попуски воды в вегетационный период со среднесуточными расходами, фиксируемыми на гидропосту Кызилкишлак:

в июне — 500 куб. м /сек.;

в июле — 600-650 куб. м /сек.;

в августе — 600-650 куб. м /сек.;

— при необходимости, по предложению Узбекской Стороны устанавливает попуски в мае в объеме 400 куб. м/сек. с последующей корректировкой объемов попусков в вегетационный период;

— обеспечит сработку водохранилища в августе до отметки 340,5 м с объемом 870 — 900 млн. куб. м.

* Вступает в силу со дня подписания.

Статья 2

Узбекская Сторона:

- обеспечит переток электроэнергии в энергосистему Республики Таджикистан с февраля 2005 года по апрель 2006 года в объеме 450 млн. кВт. ч.;
- обеспечивает в пределах технической возможности транзит электроэнергии по своим сетям;
- при необходимости сработки Кайраккумского водохранилища до отметки 340,5 метров выполняет необходимые работы по пуску насосной станции «Махрам-0»;
- обеспечивает приточность к Кайраккумскому водохранилищу на гидропосту «Акджар» в летний период в пределах 300-350 куб. м/сек.;
- обеспечивает по Северному Ферганскому каналу (СФК) и Большому Ферганскому каналу (БФК) водоподачу согласно лимита на границе Республики Таджикистан.

Статья 3

В феврале 2005 года Стороны определяют объемы необходимых работ, материально-технических ресурсов и долевого участия в проведении берегоукрепительных и водопонизительных работ для улучшения водозабора в зоне Кайраккумского водохранилища, связанных с сохранением объема 3418 млн. куб. м. до 31 мая 2005 года.

Статья 4

Таджикская Сторона:

- обеспечит переток электроэнергии в энергосистему Республики Узбекистан в объеме 675 млн. кВт. ч в период май—сентябрь 2005 года;
- окажет услуги по регулированию мощности (частоты) в пределах технической возможности.

Статья 5

Условия, тарифы перетоков и оказываемые услуги по транзиту электроэнергии обеспечиваются Сторонами на основании заключения Договора между ГАК «Узбекэнерго» и ОАХК «Барки Точик» на взаимные перетоки электроэнергии и оказание услуг в 2005 году. При этом на перетоки электроэнергии, предусмотренные в статьях 2 и 4 настоящего Соглашения, устанавливаются следующие тарифы: из Узбекистана в Таджикистан в размере 1,5 цент США за 1 кВт. ч (с НДС); из Таджикистана в Узбекистан в размере 1,0 цент США за 1 кВт. ч (с НДС). На взаимные перетоки электроэнергии, связанные с режимом параллельной работы энергосистем, тариф устанавливается в размере 1,5 цент США за 1 кВт. ч (с НДС).

Оплата услуг по регулированию частоты осуществляется по действующей методике ОЭС Центральной Азии.

Статья 6

Стороны согласились, что сальдо взаиморасчетов может покрываться поставкой материально-технических ресурсов и энергетической продукции (работ, услуг), необходимых для нормального функционирования энергосистем.

Статья 7

Стороны согласились, что экспортируемая и импортируемая в рамках настоящего Соглашения продукция освобождается от таможенных платежей, за исключением сборов за таможенное оформление.

Статья 8

Стороны согласились, что проезд автотранспортных средств, специальной техники, материально-технических ресурсов и специалистов государства одной Стороны на водохозяйственные и энергетические объекты, находящиеся на территории государства другой Стороны, будет осуществляться беспрепятственно в соответствии с положениями статьи 7 Соглашения между Правительством Республики Узбекистан и Правительством Республики Таджикистан о взаимных поездках граждан, подписанного в г. Душанбе 16 мая 2000 года.

Статья 9

По взаимному согласию Сторон в настоящее Соглашение могут быть внесены изменения и дополнения, которые оформляются отдельными протоколами, являющимися неотъемлемой частью настоящего Соглашения.

Статья 10

Все споры, связанные с толкованием и применением положений настоящего Соглашения, решаются путем переговоров между Сторонами.

Статья 11

Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязательств Сторон, вытекающих из других договоренностей, участниками которых они являются.

Статья 12

Настоящее Соглашение вступает в силу со дня его подписания и действует до даты выполнения хозяйствующими субъектами Сторон своих договорных обязательств.

Совершено в городе Ташкенте 10 февраля 2005 года в двух экземплярах на русском языке.

(подпись)

**Ўзбекистон Республикаси билан Туркменистон ўртасида
дўстлик, ўзаро ишончни мустаҳкамлаш ва ҳамкорликни
ривожлантириш тўғрисида
ШАРТНОМА**

*Ўзбекистон Республикаси Олий Мажлисининг 2004 йил
3 декабрдаги 715–II-сонли қарори билан ратификация қилинган*

(2005 йил 17 февралдан кучга киради)

Ўзбекистон Республикаси билан Туркменистон, бундан кейин «Олий Аҳдлашувчи Томонлар» деб аталувчилар,

икки мамлакат халқлари ўртасида тарихан шаклланиб келган дўстона муносабатлар, яхши қўшничилик ва ўзаро хурматга асосланиб,

икки давлат ўртасидаги муносабатларни янада чуқурлаштириш ва ҳар томонлама ҳамкорликни ривожлантиришга бўлган интилишни ифодалаб,

Бирлашган Миллатлар Ташкилотининг мақсад ва принципларига содиқликлари тўғрисида баён этиб, халқаро ҳуқуқ ҳамда умум инсоний қадриятларнинг умум эътироф этилган нормаларининг устуворлигини тан олиб,

Ўзбекистон Республикаси ташқи сиёсатининг концепциясига ва Туркменистоннинг бетараф давлат сифатида концептуал принциплари ҳамда ташқи сиёсати қоидаларига асосланиб,

икки томонлама ҳамкорликка янги сифат бериш ва унинг ҳуқуқий асосини мустаҳкамлаш мақсадига эга бўлиб,

қуйидагилар тўғрисида аҳдлашиб олдилар:

1-модда

Олий Аҳдлашувчи Томонлар суверенитет, мустақиллик ва ҳудудий яхлитликни хурмат қилиш, ички ишларга аралашмаслик, ўзаро ишонч ҳамда очиклик, тенглик ва бир-бирларининг манфаатларини инобатга олиш, ўзаро манфаатли ҳамкорлик давлатлараро икки томонлама муносабатлар ривожланишининг йигирма биринчи асрдаги асоси ҳисобланади деб аҳдлашиб олдилар.

Шу маънода Олий Аҳдлашувчи Томонлар ўз муносабатларини дўстона давлатлар сифатида доимо ривожлантирадилар.

2-модда

Олий Аҳдлашувчи Томонлар икки давлат ўртасидаги ишончни мустаҳкамлаш, ҳамжихатлик ва амалий мулоқотни мустаҳкамлаш, Ўзбекистон Республикаси билан Туркменистон халқлари манфаатларига хизмат қиладиган уларнинг ташқи сиёсатини устувор йўналишлардан бири сифатида кенг ўзаро ҳамжихатликни ривожлантиришга бўлган ўзгармас содиқликларини тасдиқлайдилар.

3-модда

Олий Аҳдлашувчи Томонлар Ўзбекистон Республикаси билан Туркменистон ўртасидаги чегара тинчлик, дўстлик, хавфсизлик, барқарорлик ва икки давлат ҳамда халқлар орасидаги ишончни мустаҳкамлаш чегараси эканлигини тасдиқлайдилар.

4-модда

Олий Аҳдлашувчи Томонлар халқаро тинчлик, ҳуқуқий тартибот, минтақавий ва глобал миқёсларда барқарорлик ҳамда хавфсизликни таъминлаш ишида жаҳон ҳамжамиятининг саъй-ҳаракатларини ҳар томонлама қўллаб-қувватлайди. Улар бу қўмакни зарур дипломатик воситалар ва усуллардан фойдаланиш, шунингдек халқаро ташкилотлар билан, биринчи навбатда, Бирлашган Миллатлар Ташкилоти билан яқин ҳамкорлик воситасида амалга оширадилар.

5-модда

Олий Аҳдлашувчи Томонлар низоларни бартараф этиш ва тартибга солиш, хавфсизлик ҳамда барқарорлик, ишончни мустаҳкамлаш масалаларини ҳал этиш ишида БМТ ва унинг Хавфсизлик Кенгаши ролининг янада кучайтирилишга, Европада Хавфсизлик ва Ҳамкорлик Ташкилоти, бошқа нуфузли халқаро ташкилотларнинг ҳужжатларида қайд этилган мақсад ҳамда принципларни амалга оширишга алоҳида эътибор қаратадилар.

Шу муносабат билан Олий Аҳдлашувчи Томонлар БМТнинг гиёҳвандлик воситаларнинг ноқонуний юргизилиши билан боғлиқ трансмиллий жиноятчиликка қарши кураш Марказий Осиё минтақавий ахборот Марказини Тошкент шаҳрида ва БМТнинг превентив дипломатияси бўйича қароргоҳи Ашхобод шаҳрида жойлашган Марказни тузиш зарурлигини эътироф этдилар.

6-модда

Олий Аҳдлашувчи Томонлар ўзаро манфаатли ва дўстона муносабатларни янада ривожлантириш ҳамда ҳамкорликни мустаҳкамлаш билан боғлиқ барча масалалар бўйича икки давлат Раҳбарлари даражасидаги мунтазам учрашувлар ва маслаҳатлашувларни олиб боришга келишиб олдилар.

Олий Аҳдлашувчи Томонлар икки давлат манфаатларига дахл қиладиган долзарб минтақавий масалалар бўйича ҳам олий давлат даражасида зарур маслаҳатлашувларни олиб борадилар.

7-модда

Олий Аҳдлашувчи Томонлар терроризм, жиноятчилик, контрабанда, гиёҳвандлик воситалар ва психотроп моддаларнинг ноқонуний юргизилиши, давлат чегарасини ноқонуний кесиб ўтиш ҳамда бошқа ҳуқуқбузарликларга икки давлатнинг ҳуқуқ-тартибот, чегара, миграция ва божхона органлари йўналишлари бўйича ўзаро ҳамжиҳатликни чуқурлаштириш орқали уларга қарши курашда саъй-ҳаракатларини янада бирлаштириш тўғрисида аҳдлашиб олдилар.

Шу мақсадларда Олий Аҳдлашувчи Томонлар икки давлатнинг чегарабўйи туманларида қонунийлик ва ҳуқуқ-тартиботни таъминлаш ҳамда давлат чегарасини мустаҳкамлашга қаратилган бир қатор аниқ тадбирларни қўллашга келишиб олдилар.

8-модда

Олий Аҳдлашувчи Томонлар икки томонлама муносабатларга янги сифатли ҳар томонлама шерикчилик ва ўзаро ҳамжиҳатлик даражасини бериш мақсадида сиёсий, савдо-иқтисодий, илмий-техникавий ва гуманитар соҳалардаги, шунингдек таълим ҳамда соғлиқни сақлаш соҳасидаги ўзаро манфаатли ҳамкорликни узоқ муддатли асосда кенгайтирадилар.

9-модда

Олий Аҳдлашувчи Томонлар икки томонлама савдо-иқтисодий ҳамкорликнинг мавжуд имкониятларидан янада тўлароқ фойдаланиш зарур деб ҳисоблайдилар. Шу мақсадларда Олий Аҳдлашувчи Томонлар ўзаро манфаат асосида иқтисодий ҳамкорликнинг турли шаклларида фойдаланишга алоҳида эътиборни кучайтириб, унинг амалга оширилиши учун зарур саъй-ҳаракатларини қаратадилар.

Олий Аҳдлашувчи Томонлар иқтисодий муносабатларнинг янги шакллари икки томонлама ҳамжиҳатлик тажрибасига жорий қилишни рағбатлантирадилар. Улар товарлар ва хизматлар бозори, икки томонлама инвестициявий фаолиятнинг ишлашини кучайтирадилар.

10-модда

Олий Аҳдлашувчи Томонлар иқтисодий шерикчиликнинг устувор йўналишларидан бири чегарабўйи савдо эканлигини эътироф этадилар.

Чегарабўйи савдони ташкил қилишни такомиллаштириш ва икки давлат ҳудудида ишлаб чиқарилаётган маҳсулотни амалга оширишни кучайтириш мақсадида Олий Аҳдлашувчи Томонлар Ўзбекистон Республикасининг Хоразм ҳамда Бухоро вилоятлари, Туркманистоннинг Дашоуз ва Лебоп вилоятлари чегарабўйи пунктларида савдо марказларини очиш зарурлиги тўғрисида келишиб олдидлар.

Савдо марказларини очиш ва уларнинг ишлаши билан боғлиқ аниқ масалалар икки давлат ҳукуматлари ўртасида тузиладиган алоҳида битимлар орқали белгиланади.

11-модда

Олий Аҳдлашувчи Томонлар фан ва таълим соҳасида ҳамкорлик қиладилар ҳамда ўқув ва илмий-тадқиқот муассасалари ўртасидаги алоқаларнинг мустаҳкамланишига кўмаклашадилар. Улар биргаликдаги илмий дастурлар, айниқса, илғор технологиялар соҳасидаги лойиҳаларни амалга оширадилар.

Олий Аҳдлашувчи Томонлар мутахассислар, олимлар ва илмий-техник ходимларнинг алмашувини рағбатлантирадилар.

12-модда

Олий Аҳдлашувчи Томонлар соғлиқни сақлаш, санитар-эпидемиологик ҳолатнинг юқори даражасини таъминлаш, дори препаратлари ва тиббий техника ишлаб чиқариш соҳасида ҳамкорликни ривожлантирадилар.

13-модда

Олий Аҳдлашувчи Томонлар экология, атроф муҳитни муҳофаза қилиш, табиий бойликлардан оқилона фойдаланиш соҳасида ҳамкорликни ривожлантирадилар.

Улар бу соҳада экологик хавфсизликнинг халқаро тизимини яратишга интилиб, минтақавий ва глобал миқёсларда келишилган хатти-ҳаракатларга кўмаклашадилар.

14-модда

Олий Аҳдлашувчи Томонлар икки мамлакат халқлари ўртасидаги ўзаро ҳамжиҳатликка кўмаклашувчи маданий ҳамкорликнинг муҳимлигини эътироф этиб, маданий алмашувларни олқишлайдилар ва рағбатлантирадилар. Улар ўз ҳудудларида жойлашган археологик ҳамда тарихий маданий ёдгорликларга бошқа давлатлар

ва халқаро ташкилотларнинг эътиборини жалб қилиш учун зарур чораларни қўллайдилар.

15-модда

Олий Аҳдлашувчи Томонлар спорт ва туризм соҳасида ҳамкорликни ривожлантирадилар. Улар икки мамлакатнинг тегишли давлат ҳамда жамоат ташкилотлари, спорт ва туристик уюшмалари, шунингдек ўқув муассасалари ўртасидаги алоқаларни рағбатлантирадилар. Олий Аҳдлашувчи Томонлар биргаликдаги лойиҳалар ва дастурларни ишлаб чиқиш ҳамда амалга оширишда мусобақалар ва бошқа қўшма тадбирларни ўтказишда уларни қўллаб-қувватлайдилар.

16-модда

Олий Аҳдлашувчи Томонлар икки давлатнинг оммавий ахборот воситалари ўртасида ҳамкорликни фаоллаштиришга келишиб олдилар.

Шу мақсадларда Олий Аҳдлашувчи Томонларнинг матбуот, радио ва телевидение органлари ўзларининг ахборот ресурс ҳамда имкониятларини икки давлатнинг ютуқларини ёритиш, уларнинг халқлари ўртасидаги дўстона муносабатлар ва ўзаро ишонч муҳитини мустаҳкамлаш мақсадида фойдаланадилар.

17-модда

Олий Аҳдлашувчи Томонлар ушбу Шартномани амалга ошириш мақсадида Ўзбекистон Республикаси ва Туркменистон Президентларининг топшириқларига биноан икки давлатнинг ҳукуматлари ҳамда вазирлик ва идоралари раҳбарлари даражасида учрашув ҳамда маслаҳатлашувлар олиб борилишига келишиб олдилар.

18-модда

Ушбу Шартнома Олий Аҳдлашувчи Томонларнинг улар иштирок этган бошқа халқаро шартномалардан келиб чиқадиган ҳуқуқ ва мажбуриятларига дахл қилмайди.

Ушбу Шартнома ҳеч қайси бир давлат ёки давлатлар гуруҳи манфаатларига қарши қаратилмаган.

19-модда

Ушбу Шартномани талқин қилиш ёки қўллаш билан боғлиқ ҳар қандай масалалар Олий Аҳдлашувчи Томонлар ўртасида масалаҳатлашув ёхуд музокаралар орқали ҳал қилинади.

20-модда

Ушбу Шартнома ратификация қилиниши лозим ва ратификация ёрлиқлари алмашинган кундан бошлаб кучга киради.

Бухоро шаҳрида 2004 йил 19 ноябрь (Санжар)да икки асл нусхада, ҳар бири ўзбек, туркман ва рус тилларида тузилди, бунда барча матнлар бир хил кучга эга.

Ушбу Шартноманинг қоидаларини талқин қилиш мақсадида рус тилидаги матндан фойдаланилади.

(имзолар)

ДОГОВОР
между Республикой Узбекистан и Туркменистаном
о дружбе, укреплении доверия и развитии сотрудничества

*Ратифицирован постановлением Олий Мажлиса Республики
Узбекистан от 3 декабря 2004 года № 715-II*

(Вступает в силу 17 февраля 2005 года)

Республика Узбекистан и Туркменистан, именуемые в дальнейшем Высокими Договаривающимися Сторонами,

основываясь на исторически сложившихся отношениях дружбы, добрососедства и взаимного уважения между народами двух государств,

выражая стремление к дальнейшему углублению отношений между двумя государствами и развитию всестороннего сотрудничества,

заявляя о приверженности целям и принципам Организации Объединенных Наций, признавая приоритет общепризнанных норм международного права и общечеловеческих ценностей,

основываясь на концепции внешней политики Республики Узбекистан и концептуальных принципах и положениях внешней политики Туркменистана как нейтрального государства,

имея целью придать новое качество двустороннему сотрудничеству и укрепить его правовую основу,

договорились о нижеследующем:

Статья 1

Высокие Договаривающиеся Стороны согласились, что уважение суверенитета, независимости и территориальной целостности, невмешательство во внутренние дела, взаимное доверие и открытость, равноправие и учет интересов друг друга, взаимовыгодное сотрудничество будут являться основой развития двусторонних межгосударственных отношений в двадцать первом веке.

В этом контексте Высокие Договаривающиеся Стороны будут постоянно развивать свои отношения как дружественные государства.

Статья 2

Высокие Договаривающиеся Стороны подтверждают свою неизменную приверженность укреплению доверия, упрочению взаимопонимания и конструктивного диалога между двумя государствами, развитию широкого взаимодействия, как одному из приоритетных направлений их внешней политики, служащему интересам народов Республики Узбекистан и Туркменистана.

Статья 3

Высокие Договаривающиеся Стороны подтверждают, что граница между Республикой Узбекистан и Туркменистаном является границей мира, дружбы, безопасности, стабильности и укрепления доверия между двумя государствами и народами.

Статья 4

Высокие Договаривающиеся Стороны будут оказывать всемерную поддержку усилиям мирового сообщества в деле обеспечения международного мира, правопорядка, стабильности и безопасности в региональном и глобальном масштабах. Они будут осуществлять эту поддержку путем использования необходимых дипломатических средств и методов, а также посредством тесного сотрудничества с международными организациями и, в первую очередь, с Организацией Объединенных Наций.

Статья 5

Высокие Договаривающиеся Стороны придают особое значение дальнейшему усилению роли ООН и ее Совета Безопасности, реализации целей и принципов, зафиксированных в документах Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе, других авторитетных международных организаций, в деле предотвращения и урегулирования конфликтов, решения вопросов безопасности и стабильности, укрепления доверия.

В этой связи Высокие Договаривающиеся Стороны признали необходимым создание Центрально-Азиатского Регионального Информационного Центра ООН по борьбе с транснациональной преступностью, связанной с незаконным оборотом наркотиков, в г. Ташкенте и Регионального Центра ООН по превентивной дипломатии с размещением его штаб-квартиры в г. Ашхабаде.

Статья 6

Высокие Договаривающиеся Стороны согласились проводить на регулярной основе встречи и консультации на уровне глав двух государств по всем вопросам, представляющим взаимный интерес и связанным с дальнейшим развитием дружественных отношений и укреплением сотрудничества.

Высокие Договаривающиеся Стороны также будут проводить на высшем государственном уровне необходимые консультации по актуальным региональным вопросам, затрагивающим интересы двух государств.

Статья 7

Высокие Договаривающиеся Стороны договорились о дальнейшей консолидации усилий по борьбе с терроризмом, преступностью, контрабандой, незаконным оборотом наркотических средств и психотропных веществ, незаконным пересечением государственной границы и иными правонарушениями, путем углубления взаимодействия по линии правоохранительных, пограничных, миграционных и таможенных органов двух государств.

В этих целях, Высокие Договаривающиеся Стороны согласились предпринять ряд конкретных мероприятий, направленных на обеспечение законности и правопорядка в приграничных районах двух государств и укрепление режима государственной границы.

Статья 8

Высокие Договаривающиеся Стороны на долговременной основе будут расширять взаимовыгодное сотрудничество в политической, торгово-экономической, научно-технической и гуманитарной сферах, а также в области образования и здра-

воохранения, с целью придания двусторонним отношениям качественно нового уровня всестороннего партнерства и взаимодействия.

Статья 9

Высокие Договаривающиеся Стороны считают необходимым наиболее полное использование имеющегося потенциала двустороннего торгово-экономического сотрудничества. Для этих целей Высокие Договаривающиеся Стороны будут прилагать необходимые усилия для его реализации на основе принципа взаимной выгоды, уделяя при этом особое внимание использованию различных форм экономического сотрудничества.

Высокие Договаривающиеся Стороны будут поощрять внедрение в практику двустороннего взаимодействия новых форм экономических отношений. Они будут стимулировать функционирование рынка товаров и услуг, двустороннюю инвестиционную деятельность.

Статья 10

Высокие Договаривающиеся Стороны признают, что одной из приоритетных сфер экономического партнерства является приграничная торговля.

В целях совершенствования организации приграничной торговли и стимулирования реализации продукции, производимой на территории двух государств, Высокие Договаривающиеся Стороны согласились о необходимости открытия торговых центров в приграничных пунктах Хорезмской и Бухарской областей Республики Узбекистан, Дашогузского и Лебапского велаятов Туркменистана.

Конкретные вопросы, связанные с открытием и функционированием торговых центров, будут регламентироваться отдельным соглашением, заключенным между правительствами двух государств.

Статья 11

Высокие Договаривающиеся Стороны сотрудничают в области науки и образования и способствуют укреплению связей между учебными и научно-исследовательскими учреждениями. Они будут осуществлять совместные научные программы и разработки, в особенности в области передовых технологий.

Высокие Договаривающиеся Стороны поощряют обмен специалистами, учеными и научно-техническими работниками.

Статья 12

Высокие Договаривающиеся Стороны развивают сотрудничество в области здравоохранения, обеспечения высокого уровня санитарно-эпидемиологической обстановки, производства лекарственных препаратов и медицинской техники.

Статья 13

Высокие Договаривающиеся Стороны развивают сотрудничество в области экологии, охраны окружающей среды, рационального использования природных ресурсов.

Они способствуют согласованным действиям в этой области на региональном и глобальном уровнях, стремясь к созданию международной системы экологической безопасности.

Статья 14

Высокие Договаривающиеся Стороны, признавая важность культурного сотрудничества, способствующего углублению взаимопонимания между народами двух стран, будут приветствовать и поощрять культурные обмены. Они предпримут необходимые меры для привлечения внимания других государств и международных организаций к археологическим и историческим памятникам культуры, расположенным на их территориях.

Статья 15

Высокие Договаривающиеся Стороны развивают сотрудничество в области спорта и туризма. Они поощряют контакты между соответствующими государственными и общественными организациями двух стран, спортивными и туристическими объединениями, а также учебными заведениями. Они оказывают им поддержку в разработке и реализации совместных проектов и программ, проведении соревнований и иных совместных мероприятий.

Статья 16

Высокие Договаривающиеся Стороны согласились активизировать сотрудничество между средствами массовой информации двух государств.

В этих целях органы печати, радио и телевидения Высоких Договаривающихся Сторон будут использовать свои информационные ресурсы и потенциалы для освещения достижений двух государств, укрепления отношений дружбы между их народами и атмосферы взаимного доверия.

Статья 17

Высокие Договаривающиеся Стороны согласились, что в целях реализации настоящего Договора по поручениям Президентов Республики Узбекистан и Туркменистана будут проводиться встречи и консультации на уровне правительств и руководителей министерств и ведомств двух государств.

Статья 18

Настоящий Договор не затрагивает прав и обязательств Высоких Договаривающихся Сторон, вытекающих из других международных договоров, участниками которых они являются.

Настоящий Договор не направлен против интересов какого-либо государства или группы государств.

Статья 19

Любые вопросы, связанные с толкованием или применением положений настоящего Договора, будут решаться путем консультаций или переговоров между Высокими Договаривающимися Сторонами.

Статья 20

Настоящий Договор подлежит ратификации и вступает в силу со дня обмена ратификационными грамотами.

Совершено в городе Бухаре 19 ноября (Санджар) 2004 года в двух подлин-

ных экземплярах, каждый на узбекском, туркменском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

Для целей толкования положений настоящего Договора используется текст на русском языке.

(подписи)

**Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан Афғонистон
Ўтиш Ислом Давлати Ҳукумати ўртасида транзит ва
транспорт соҳасида ҳамкорлик тўғрисида
БИТИМ**

*Ўзбекистон Республикаси Вазирлар Маҳкамасининг 2004 йил
30 сентябрдаги 456-сонли* қарори билан тасдиқланган*

(2005 йил 24 февралдан кучга киради)

Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан Афғонистон Ўтиш Ислом Давлати Ҳукумати, бундан кейин «Томонлар» деб аталувчилар, транспорт ва транзит соҳаларида ўзаро фойдали ҳамкорликни янада ривожлантириш истагига асосланиб, ҳамда

ўз давлатлари ўртасида товарлар ва йўловчиларнинг транзити ва ташувларини, шунингдек ўз давлатлари ҳудудлари орқали учинчи мамлакатларга транзит ташувларни енгиллаштириш истагида,

қуйидагилар тўғрисида аҳдлашиб олдилар:

1-модда

Томонлар, ушбу билан, ўзларининг миллий қонун ҳужжатларига мувофиқ ўз давлатлари ташувчиларига нисбатан йўл ҳамда ҳаво транспорт коммуникацияларида эркин транзит режимини тақдим этишни таъминлайдилар.

Томонлар давлатларининг ҳудудлари орқали товарларнинг транзит ташувида бож тўловлари ва бошқа йиғимлардан озод этилади.

2-модда

Томонлар Афғонистон Ўтиш Ислом Давлатининг транспорт ва коммуникация инфратузилмаларини ривожлантириш соҳасида жисмоний ва юридик шахслар ўртасида тузиладиган битимлар (контрактлар) асосида ҳамда халқаро молиявий ташкилотлар томонидан амалга ошириладиган узоқ муддатли лойиҳалар доирасида, айниқса қуйидаги йўналишларда ҳамкорликни амалга оширадилар:

* ЎзР. Қонун ҳужжатлари тўплами 2004 йил, 40-41-сон, 437-модда.

1. Транспортнинг турли соҳаларидаги афғон мутахассисларини Ўзбекистон Республикаси таълим муассасаларида тайёрлаш;

2. Афғонистон Ўтиш Ислон Давлати ҳудудларида тегишли инфратузилмани яратиш, шунингдек автомобиль ва темир йўллари қуриш ҳамда қайта тиклаш.

3-модда

Томонлар ҳаво, автомобиль, дарё ва темир йўл коммуникациялари соҳасида транспорт қўшма корхоналар тузиш имкониятларини ўрганиб чиқадилар.

4-модда

Томонлар ўзаро тажриба алмашиш ҳамда илмий-техникавий марказларни ривожлантириш мақсадларида транзит, транспорт ва коммуникация соҳаларида мутахассисларни алмашадилар.

5-модда

Томонлар ўз давлатларининг автомобиль йўллари, шосселари, темир йўллари ва ҳаво кенгликларидаги ташувларда ёки транзитда йўловчилар, экипаж, хизмат кўрсатувчи ходимларнинг хавфсизлигини ҳамда автотранспорт воситалари, темир йўл вагонлари, контейнерлар, ҳаво кемалари, шу жумладан, товарлар ва юкларни сақлаш учун зарур бўлган тегишли чораларни кўрадилар.

6-модда

Томонлар ўз давлатлари ўртасида тўғридан тўғри транспорт коммуникацияларини энгиллаштириш учун зарур чораларни кўрадилар.

Иккала Томоннинг транспорт воситалари ўзаролик асосида учинчи давлатлар транспорт воситалари таъминланган қулай режимдан кам бўлмаган режим билан таъминланади.

Транспортнинг алоҳида соҳаларидаги ҳамкорлик мустақил равишда тузиладиган битимлар асосида амалга оширилиши мумкин.

7-модда

Тўғридан тўғри транзит ташувларни энгиллаштириш мақсадида Томонлар ўз давлат чегара пунктларида кириш тартибларини жорий этадилар.

Товарлар ҳамда транспорт воситаларининг божхона чегаралари бўйлаб транзит ташуви божхона текширувисиз амалга оширилади, истисно тариқасида бундай текширувлар олиб киришга, олиб чиқишга ёки транзит қилиш тақиқланган предметларнинг ташувини гумон қилишга етарли асос бўлган тақдирда ўтказилади.

8-модда

Қуруллар, ўқ-дорилар, ҳарбий ускуналар ва хавфли ҳамда махсус юкларнинг қуруқликда ва дарё транспорти коммуникацияларида ҳамда ҳаво кенгликларидаги ташуви ва транзити миллий қонунлар ва қоидаларга ҳамда Томонлар иштирок этган халқаро шартномаларга мувофиқ амалга оширилади.

Томонлар бир бирларига ўз давлатларининг миллий қонун ҳужжатларига мувофиқ уларнинг давлатлари ҳудудларига олиб киришга, олиб чиқишга ва транзит қилишга тақиқланган юклар рўйхатларини тақдим этадилар.

9-модда

Ушбу Битимнинг самарали амал қилишини таъминлаш мақсадида Томонлар ўзларининг ваколатли органларини белгилайдилар:

Ўзбекистон Республикаси учун — Ташки иқтисодий алоқалар агентлиги;

Афғонистон Ўтиш Ислом Давлати учун — Афғонистон Ўтиш Ислом Давлати Савдо вазирлиги.

10-модда

Ҳаво, автомобиль ва темир йўл қатнови ва транзитга оид, шунингдек мазкур Битимни амалга ошириш билан боғлиқ масалаларни Томонлар савдо-иқтисодий ҳам-корлик бўйича ўзбек-афғон Ҳукуматлараро комиссия доирасида кўриб чиқадилар.

Томонлар мазкур тайинланган комиссия доирасида Томонлар ваколатли органлари вакилларида иборат бўлган идоралараро қўшма комиссиялар ва экспертлар гуруҳларини ташкил этишлари мумкин.

11-модда

Ушбу Битим Томонларнинг улар иштирок этган бошқа халқаро конвенциялар ва шартномалардан келиб чиқадиган ҳуқуқ ва мажбуриятларига дахл қилмайди.

12-модда

Томонлар божхона ва ташувларга оид ўз қонунлари ва қоидаларига киритилган ва бошқа Томоннинг манфаатларига таъсир этиши мумкин бўлган ўзгартиришлар тўғрисида бир-бирларини хабардор этадилар.

13-модда

Ушбу Битим қоидаларини талқин этиш ва қўллаш билан боғлиқ мунозаралар маслаҳатлашувлар ва музокаралар воситасида ҳал этилиши лозим.

Мунозаралар дўстона воситалар ёрдамида ҳал этилмаган тақдирда, Томонлар халқаро меъёрларга мувофиқ қарор қабул қилишлари мумкин.

14-модда

Ушбу Битим қоидалари Томонларнинг ўзаро келишувига мувофиқ мазкур Битимнинг ажралмас қисми ҳисобланган баённомалар билан расмийлаштириладиган ўзгартириш ва қўшимчалар киритилиши мумкин. Улар ушбу Битимнинг 15-модда-сида белгиланган тартибда кучга киради.

15-модда

1. Ушбу Битим Томонлар унинг кучга кириши учун лозим бўлган тегишли давлат ички процедураларни бажарганликлари тўғрисида ёзма хабарнома алмашган сўнгги кундан кучга киради.

2. Ушбу Битим кучга кирган вақтдан бошлаб 5 йил давомида амал қилади ва автоматик тарзда келгуси беш йиллик муддатларга узайтирилади ва тегишли беш йиллик муддат тугашидан 6 ой илгари Томонлардан бири бошқа бир Томонни ушбу Битимнинг амал қилишини тўхтатиш тўғрисидаги ниятини ёзма равишда хабардор қилмагунга қадар узайтирилиб борилаверади.

3. Ушбу Битим ўз кучини йўқотган тақдирда, унинг қоидалари Томонлар давлатларининг жисмоний ва юридик шахслари ўртасида Битим амал қилган даврда

тузилган контрактларга нисбатан, Битим кучини йўқотгандан сўнг бир йил муддатгача татбиқ этилади.

Тошкент шаҳрида 2004 йил 29 августда икки асл нусхада, ҳар бири ўзбек, дари ва инглиз тилларида тузилди, бунда барча матнлар бир хил кучга эга.

Ушбу Битимни талқин этишда келишмовчиликлар юзага келган ҳолларда инглиз тилидаги матн асосий ҳисобланади.

(имзолар)

**Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан Қирғизистон
Республикаси Ҳукумати ўртасида божхона ишларида
ўзаро ҳамкорлик тўғрисида
БИТИМ**

*Ўзбекистон Республикаси Вазирлар Маҳкамасининг 2000 йил
20 октябрдаги 402-сонли қарори билан тасдиқланган*

(2005 йил 1 мартдан кучга кирган)

Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан Қирғизистон Республикаси Ҳукумати, бундан кейин Томонлар деб аталувчилар,

яхши қўшничилик муносабатларини, шу жумладан божхона ишлари соҳасида ҳамкорлик қилиш орқали, ривожлантириш истагида,

божхона хизматлари ҳамкорлиги орқали Томонлар давлатлари ўртасида йўловчи ва юк ташишни ривожлантириш ҳамда жадаллаштиришга қўмаклашишга интилиб,

Томонлар давлатларининг божхона хизматлари ҳамкорлиги орқали божхона қонунчилигига риоя этиш ва божхона ҳуқуқбузарлигига қарши кураш янада муваффақиятли амалга оширилишини назарда тутиб,

икки давлат ўртасида аввалги қабул қилинган ҳужжатларга таяниб,
қуйидагилар ҳақида аҳдлашиб олдилар:

**1-модда
Таърифлар**

Ушбу Битимда қўлланадиган атамалар қуйидагиларни англатади:

«**божхона қонунчилиги**» — товарларни, йўловчиларнинг багаж ва юкларини, валюта ва бошқа бойликларни, халқаро почта жўнатмаларини, олиб кириш, олиб чиқиш ва транзит қилишни, божхона божи, йиғими ва бошқа тўловларни ундиришни, божхона тўловлари бўйича имтиёзлар беришни, тақиқ ва чекловлар ўрнатишни, шунингдек Томонлар давлатларининг божхона чегараларидан товарларнинг ўтиши устидан назоратни тартибга солувчи ҳуқуқий меъёрларнинг йиғиндиси;

«**божхона хизматлари**» — Томонлар давлатларининг марказий божхона органлари;

«**божхона ҳуқуқбузарлиги**» — божхона қонунчилигини бузиш ёки бузишга уриниш;

«**шахс**» — жисмоний ёки юридик шахс;

«**гиёҳвандлик воситалари**» — кейинги ўзгартиш ва қўшимчалар билан 1961 йилдаги Гиёҳвандлик воситалари тўғрисида Ягона конвенция рўйхатига БМТ киритган воситалар;

«**психотроп моддалар**» — 1971 йилдаги Психотроп моддалар тўғрисида конвенция рўйхатига БМТ киритган моддалар;

«**прекурсорлар**» — халқаро конвенцияларда гиёҳвандлик воситалари ва психотроп моддаларни ишлаб чиқариш учун фойдаланиладиган кимёвий ашёлар сифатида таснифланадиган моддалар ва уларнинг тузлари;

«**назорат қилиб таъминлаш**» — гиёҳвандлик воситалари ва психотроп моддаларнинг ноқонуний айланишига дахлдор шахсларни аниқлаш мақсадида ваколатли органларни хабардор этган ҳолда ва уларнинг назорати остида Томонлар давлатларидан бирининг ҳудудига ғайриқонуний ёки ғайриқонунийликда гумон қилинаётган гиёҳвандлик воситалари ва психотроп моддалар партияларини олиб кириш, олиб чиқиш ёки транзитига йўл қўйиладиган усул;

«**гувоҳнома**» — товарларнинг божхона расмийлаштируви амалга оширилган мамлакат қонунчилигига мувофиқ товар ҳақиқатан расмийлаштирилганлигини тасдиқловчи расмий ҳужжат.

2-модда

Битимнинг қўлланиш доираси

Томонлар ушбу Битим асосида божхона хизматлари воситасида уларнинг ваколатлари доирасида Томонлар давлатларининг қонунчилигига риоя қилиш мақсадида қуйидаги соҳаларда ҳамкорлик қиладилар:

а) Томонлар давлатлари ўртасида йўловчи ва юкларни ташиш, шунингдек почта жўнатмалари устидан божхона назоратини такомиллаштириш;

б) божхона божлари, йиғимлари ва бошқа тўловларни тўғри ундиришни, шунингдек божхона имтиёзларини қўллашни таъминлаш;

в) божхона ҳуқуқбузарлигининг олдини олиш, текшириш ва унга йўл қўймаслик;

г) икки давлат ўртасида божхона расмийлаштиришини соддалаштириш.

3-модда

Божхона расмийлаштиришини соддалаштириш

1. Божхона хизматлари:

а) ўзаро келишув бўйича божхона расмийлаштиришини соддалаштириш бўйича зарур чораларни кўрадилар;

б) бир-бирларининг божхона белгиларини (пломбалари, муҳр, штампларнинг босма нусхалари) ва божхона ҳужжатларини тан оладилар, зарурат туғилганда ташилаётган товарларга ўзларининг божхона белгиларини қўядилар.

2. Томонлар давлатлари ўртасидаги божхона чегарасини кесиб ўтадиган товар ва транспорт воситалари, йўловчиларнинг юклари ва халқаро почта жўнатмалари, шу жумладан транзит ўтаётганлари божхона кўригидан озод этилади. Томонлар қонунчилигига мувофиқ уларни олиб кириш, олиб чиқиш ва транзит қилиш тақиқлан-

ган ёки божхона ҳуқуқбузарлиги содир этилган деб тахмин қилиш учун асос бўлган ҳоллар бундан мустасно.

4-модда **Гувоҳномаларни тақдим этиш**

1. Томонларнинг божхона хизматлари сўров бўйича бир-бирларига бир Томон ҳудудидан олиб чиқиладиган ёки олиб кириладиган товарлар бошқа Томон ҳудуди-га қонуний асосларда олиб кириладиганлиги ёки олиб чиқиладиганлигини тасдиқловчи гувоҳномаларни тақдим этадилар. Гувоҳномаларда товарлар қайси турдаги божхона процедураларига биноан расмийлаштирилгани ва уларнинг натижалари кўрсатилади.

2. Божхона хизматлари сўров бўйича уларга бўйсунувчи божхона органлари томонидан тақдим этилган гувоҳномалар ёки бошқа ҳужжатлар ҳақиқий эканлиги ва уларда барча зарур маълумотлар мавжудлиги тўғрисида бир-бирларига ахборот тақдим этадилар.

5-модда **Гиёҳвандлик воситалари ва психотроп моддаларнинг ноқонуний айланишига қарши кураш**

1. Божхона хизматлари гиёҳвандлик воситалари ва психотроп моддалар, уларнинг аналоглари ва прекурсорлар ноқонуний айланишининг олдини олиш, текшириш ва унга йўл қўймаслик бўйича ҳаракатларни фаоллаштириш мақсадида қуйидаги маълумотларни бир-бирларига сўровларсиз ва мумкин қадар қисқа муддатларда Томонлар давлатларининг қонунчилиги доирасида етказадилар:

а) гиёҳвандлик воситалари ва психотроп моддалар, уларнинг аналоглари ва прекурсорларнинг ноқонуний айланиши билан шуғулланаётганлиги маълум бўлган ёки бунда гумон қилинаётган шахслар тўғрисида;

б) гиёҳвандлик воситалари ва психотроп моддалар, уларнинг аналоглари ва прекурсорларнинг ноқонуний айланишида фойдаланилаётган транспорт воситалари, жумладан контейнерлар ва халқаро почта жўнатмалари, шунингдек уларни назорат қилишнинг янги усуллари тўғрисида.

2. Божхона хизматлари гиёҳвандлик воситалари, психотроп моддалар, уларнинг аналоглари ва прекурсорларнинг ноқонуний айланишида қўлланиладиган усуллар, шунингдек уларни назорат қилишнинг янги усуллари тўғрисида бир-бирларини олдиндан сўровсиз хабардор қиладилар.

3. Ушбу модданинг 1- ва 2-бандларига мувофиқ, Томонларнинг бирортаси томонидан олинган маълумот, хабар ва ҳужжатлар бевосита гиёҳвандликка ва гиёҳвандлик воситалари, психотроп моддалар, уларнинг аналоглари ва прекурсорларнинг ноқонуний айланишига қарши курашувчи ҳуқуқни муҳофаза этиш ва бошқа давлат органларига берилиши мумкин.

4. Зарур ҳолларда Томонлар давлатларининг қонунчилиги асосида ва ўзаро келишув бўйича божхона хизматлари гиёҳвандлик воситалари, психотроп моддалар, уларнинг аналоглари ва прекурсорларнинг ноқонуний айланишига дахлдор шахсларни аниқлаш мақсадида уларни назорат қилинадиган етказиб бериш усулидан фойдаланадилар.

Назорат қилинадиган етказиб бериш усулларини қўллаш тўғрисидаги қарорларни Томонлар ҳар бир алоҳида ҳолатда қабул қиладилар ва зарурат бўлганда Томонларнинг молиявий келишувлари ҳисобга олиниши мумкин.

6-модда
Маълумотлар бериш

1. Божхона хизматлари бир-бирларига сўров бўйича, қўйидагилар тўғрисида ўз ихтиёрларидаги маълумотларни, шу жумладан хабар, баённома ва бошқа ҳужжатларни ёки уларнинг тасдиқланган нусхаларини юбориш йўли билан, тақдим қиладилар:

а) божхона божлари, йиғимлар ва бошқа тўловларни ундириш, шунингдек божхона имтиёзларининг қўлланилиши билан боғлиқ ҳолатлар тўғрисида;

б) сўраётган Томон давлатининг божхона қонунчилигига зид содир этилган ёки тайёргарлик қўрилаётган ҳаракатлар тўғрисида;

2. Божхона хизматлари мумкин қадар қисқа муддатларда, шу жумладан олдиндан сўровларсиз, божхона қонунчилигининг бузилишига қарши курашда Томонларнинг алоҳида манфаатдорлиги бўлган ҳолларда бир-бирларини хабардор қиладилар. Булар биринчи навбатда қўйидагиларни ташишдаги божхона ҳуқуқбузарликларига тегишли:

а) атроф-муҳит ва аҳоли саломатлигига хавф туғдириши мумкин бўлган товарлар;

б) курол-яроғ, ўқ-дори, портловчи ва заҳарли моддалар, портлатиш қурилмалари;

в) муҳим тарихий, бадий, маданий ёки археологик қийматга эга бўлган буюмлар;

г) Томонлар давлатларининг қонунчилигига мувофиқ алоҳида муҳим аҳамиятга эга ва ўта юқори божхона божлари, акциз ва бошқа солиқлар солинадиган товарлар;

д) Томонлар давлатларининг қонунларига мувофиқ алоҳида муҳим аҳамиятга эга ва иқтисодий сиёсат чораларига тортилган товарлар.

7-модда
Ҳужжатларни бериш

1. Томонлар давлатларининг божхона хизматлари ўзаро божхона масалалари бўйича амалдаги қонунчилик ёки бошқа меъёрий ҳужжатларнинг нусхаларини алмашадилар ва божхона қонунчилигидаги барча ўзгартишлар ва қўшимчалар тўғрисида бир-бирларини дарҳол хабардор қиладилар.

2. Бир Томон давлатининг божхона хизмати бошқа Томон давлати божхона хизматининг сўровига биноан ўз давлатлари маъмурий органларининг божхона қонунларини қўллаш масалалари бўйича қарорлари нусхасини беради.

3. Ҳужжатларни бериш тўғрисидаги сўровларда ушбу Битим 11-моддаси 2-бандининг «д» қисмида назарда тутилган талаблардан фарқли равишда масаланинг моҳияти баён этилмаслиги мумкин.

4. Олинган ҳужжатлар сўраган томон божхона хизмати томонидан олинган санани кўрсатиб тасдиқланади.

8-модда
Тажриба алмашиш ва ёрдам кўрсатиш

1. Божхона хизматлари қўйидаги маълумотларни алмашадилар:

а) ўз фаолияти ва назоратнинг техник воситаларини қўллаш тажрибаси ҳақида;

б) божхона ҳуқуқбузарлигини содир этишнинг янги усул ва воситалари ҳусусида;

- в) иккала Томон манфаатини ифодоловчи бошқа божхона масалалари бўйича.
2. Томонларнинг божхона хизматлари божхона соҳасида бир-бирларига ёрдам кўрсатадилар. Бу жумлага қуйидагилар киради:
- а) ўзаро манфаатли бўлган ҳолларда, шунингдек божхона хизматларида фойдаланилаётган техник воситалар билан танишиш мақсадида божхона ходимларини алмашиш;
 - б) божхона ходимларини ўқитиш махсус кўникмаларини такомиллаштириш;
 - в) божхона масалалари бўйича экспертларни алмашиш;
 - г) божхона масалаларига оид касбий, илмий ва техник маълумотларни алмашиш.

9-модда **Тергов қилиш**

1. Бир Томоннинг божхона хизмати сўрови бўйича иккинчи Томоннинг божхона хизмати ушбу Битим 2-моддасининг «б» ва «в» бандларида кўзда тутилган масалалар бўйича тергаб-текширади. Тергов-текшириш натижалари божхона хизматига ушбу Битим 6-моддасининг 1-бандида кўзда тутилган тартибга биноан хабар қилинади.
2. Тергов-текшириш сўралаётган Томон ҳудудида амалда бўлган қонунларга мувофиқ ўтказилади. Сўралаётган божхона хизмати тергов-текширишда ўз номидан иш кўради.
3. Сўралаётган божхона хизмати сўраётган божхона хизматининг мансабдор шахсларига тергаб-текширишда иштирок этишга рухсат бериши мумкин.
4. Бир Томон давлатининг мансабдор шахслари иккинчи Томон давлатининг ҳудудида ушбу Битимда назарда тутилган ҳоллар бўйича бўлганларида ўз расмий ваколатларини тасдиқловчи ҳужжатга эга бўлишлари, хизмат кийими киймасликлари ва қурол олиб юрмасликлари лозим.

10-модда **Экспертлар ва гувоҳлар**

Бир Томон давлатининг суд ва маъмурий органлари божхона ҳуқуқбузарлиги бўйича кўрилатган иш юзасидан сўров билан мурожаат қилса, бошқа Томон давлатининг божхона хизмати ўз ходимларига бундай суд ёки маъмурий муҳокамада гувоҳ ёхуд эксперт сифатида қатнашишга ваколат бериши мумкин. Бу ходимлар хизмат вазифаларини бажариш вақтида аниқланган фактлар бўйича хулоса ёки кўрсатмалар берадилар. Суд ёки маъмурий муҳокамада қатнашиш тўғрисидаги сўровда сўралаётган божхона хизматининг ходими қайси иш бўйича ва ким сифатида иштирок этиши кўрсатилиши зарур.

11-модда **Сўровларнинг шакли ва мазмуни**

1. Ушбу Битим 9-моддасининг 1-бандида назарда тутилган сўров ёзма шаклда йўлланади ва сўралаётган Томоннинг расмий тилида, рус ёки бошқа Томон божхона хизмати учун мақбул бўлган ўзга тилда тузилади. Сўровни бажаришда зарур бўладиган ҳужжатлар расмий тасдиқланган нусхаларда ёки фотонусхаларда илова қилиниши керак.
2. Сўров қуйидаги маълумотларни ўз ичига олиши керак:
- а) сўров асосида манфаатлари ётувчи божхона органининг номи;

- б) сўров мавзуси ва сабаби;
- в) процедура тури;
- г) процедура қатнашчиларининг фамилияси, манзили ва улар тўғрисидаги бошқа маълумотлар;
- д) иш моҳиятининг қисқача баёни ва унинг юридик квалификацияси.

12-модда **Сўровларни бажариш**

1. Божхона хизматлари сўровни бажаришда Томонлар давлатларининг қонунларига мувофиқ ва ўз ваколатлари доирасида бир-бирларига ёрдам берадилар.
2. Агар сўров ижроси сўралаётган Томон давлатининг мустақиллигига, хавфсизлигига зиён етказадиган, унинг қонунларига ёки халқаро мажбуриятларига зид келадиган бўлса, уни бажариш рад этилади.
3. Сўровнинг бажарилишини рад этиш, шунингдек рад этишнинг сабаблари ҳақида сўраётган божхона хизмати зудлик билан ёзма равишда хабардор қилинади.

13-модда **Хужжатлар**

1. Сўров бўйича хужжатларнинг расман тасдиқланган нусхалари ёки фотонусхалари етарли бўлмаган ҳолларда асл хужжатлар берилади.
2. Асл хужжатлар сўралаётган божхона хизматиغا иложи борица қисқа муддатларда қайтарилиши керак.
3. Ушбу модда қоидаларини қўллашда сўралаётган Томон давлатининг ёки ушбу Битим иштирокчиси бўлмаган давлатнинг ҳуқуқлари ва қонуний манфаатлари камситилмаслиги лозим.

14-модда **Олинган маълумот ва хужжатлардан фойдаланиш**

1. Божхона хизматлари ушбу Битимга биноан олинган маълумот ва хужжатлардан ўзларининг баённомаларида, хабарлари ва бошқа материалларида, тергаб-текширишларда, божхона ҳуқуқбузарлиги бўйича суд ва маъмурий муҳокамаларда далил сифатида фойдаланишлари мумкин. Бу маълумот ва хужжатларни суд ёки маъмурий муҳокамаларда баҳолаш сўралаётган Томон давлатининг қонунчилиги билан белгиланади.
2. Сўров бўйича тақдим этилган маълумот, хабар ва хужжатлардан фақатгина ушбу Битимни бажариш мақсадларида фойдаланилади ва уларни тақдим этган божхона хизматининг ёзма розилигисиз бошқа бировга берилиши, бошқа мақсадларда ишлатилиши ва ошкор қилиниши мумкин эмас.
3. Ушбу модданинг 2-бандидаги қоидалар гиёҳвандлик воситалари, психотроп моддалар, уларнинг аналоглари ва прекурсорларнинг ноқонуний айланиши билан боғлиқ бўлган ҳуқуқбузарликлар тўғрисидаги материалларга тегишли эмас. Бундай ахборот гиёҳвандлик воситалари, психотроп моддалар, уларнинг аналоглари ва прекурсорларнинг ноқонуний айланишига қарши кураш билан бевосита шуғулланувчи давлат органларига берилиши мумкин.

15-модда **Харажатларни қоплаш**

1. Сўраётган божхона хизмати сўралаётган божхона хизматининг ушбу Битим-

ни бажариш учун сўралаётган божхона хизматида ишламайдиган экспертлар ва таржимонлар учун меҳнат ҳақи сифатида тўланадиган харажатларини қоплайди.

2. Ушбу Битим 8-моддасининг шартларини бажариш билан боғлиқ бўлган харажатларни қоплаш масаласи Томонлар давлатларининг божхона хизматлари ўртасида алоҳида келишувлар орқали амалга оширилиши мумкин.

16-модда

Ўзгартиш ва қўшимчалар киритиш тартиби

Томонларнинг розилиги бўйича ушбу Битимга ўзгартиш ва қўшимчалар киритилиши мумкин. Ўзгартиш ва қўшимчалар ушбу Битимнинг таркибий қисми ҳисобланади, алоҳида баённомалар тарзида расмийлаштирилади ва ушбу Битимнинг 20-моддасида ўрнатилган тартибга асосан кучга киради.

17-модда

Битимнинг ижро этилиши

1. Ушбу Битимда назарда тутилган ҳамкорлик бевосита божхона хизматлари ўртасида амалга оширилади.

2. Божхона хизматлари ўз ваколатлари доирасида ушбу Битимнинг ижро этилиши учун зарур меъёрий ҳужжатларни чиқарадилар.

3. Ушбу Битимнинг ижро этилиши учун Томонлар давлатларининг божхона хизматлари икки томонлама божхона муносабатларининг масалалари бўйича алоҳида битимлар тузишлари мумкин.

18-модда

Баҳсли масалаларни ҳал этиш

Ушбу Битим қоидаларини бажариш ва қўллаш билан боғлиқ Томонлар ўртасида юзага келадиган баҳсли масалалар музокаралар ва маслаҳатлашувлар орқали ҳал этилади.

19-модда

Алоҳида қоидалар

Ушбу Битим қоидалари Томонларнинг бошқа халқаро шартномаларга мувофиқ олган мажбуриятларига дахл қилмайди.

20-модда

Яқунловчи қоидалар

Ушбу Битим иккала Томон қонунларида кўзда тутилган зарур давлат ички процедураларини Томонлар бажарганликлари тўғрисида охириги ёзма хабар олинган санадан бошлаб кучга киради.

Ушбу Битим Томонлардан бири бошқа Томоннинг ушбу Битим амал қилишини тўхтатиш нияти тўғрисидаги ёзма хабарини олган кундан бошлаб олти ой ўтгунича амал қилади.

Бишкек шаҳрида 2000 йил 27 сентябрда икки нусхада ўзбек, қирғиз ва рус тилларида тузилди, бунда барча матнлар бир хил кучга молик. Битим қоидаларини талқин қилишда рус тилидаги матндан фойдаланилади.

(имзолар)

СОГЛАШЕНИЕ
между Правительством Республики Узбекистан и
Правительством Кыргызской Республики о сотрудничестве
в таможенных делах

*Утверждено постановлением Кабинета Министров Республики
Узбекистан от 20 октября 2000 года № 402*

(Вступает в силу 1 марта 2005 года)

Правительство Республики Узбекистан и Правительство Кыргызской Республики, именуемые в дальнейшем Сторонами, желая развивать добрососедские отношения, в том числе и посредством сотрудничества в области таможенного дела, стремясь путем сотрудничества таможенных служб способствовать развитию и ускорению пассажирского и грузового сообщения между государствами Сторон, имея в виду, что соблюдение таможенного законодательства и борьба с таможенными правонарушениями могут более успешно осуществляться при сотрудничестве таможенных служб государств Сторон, основываясь на ранее принятых документах между двумя государствами, **согласились о нижеследующем:**

Статья 1
Определения

Для целей настоящего Соглашения применяемые термины означают:

«**таможенное законодательство**» — совокупность правовых норм государств Сторон, регулирующих порядок ввоза, вывоза и транзита товаров, ручной клади и багажа пассажиров, валютных и других ценностей, международных почтовых отправлений, взимания таможенных пошлин, сборов и других платежей, предоставления льгот по таможенным платежам, установления запретов и ограничений, а также контроля за перемещением товаров через таможенные границы государств Сторон;

«**таможенные службы**» — центральные таможенные органы государств Сторон;

«**таможенное правонарушение**» — нарушение или попытка нарушения таможенного законодательства:

«**лицо**» — физическое или юридическое лицо;

«**наркотические средства**» — вещества, включенные ООН в списки Единой Конвенции о наркотических средствах 1961 года с последующими изменениями и дополнениями;

«**психотропные вещества**» — вещества, включенные ООН в списки Конвенции о психотропных веществах 1971 года с последующими изменениями и дополнениями;

«**прекурсоры**» — вещества и их соли, классифицируемые в международных конвенциях как химические материалы, которые используются для производства наркотических средств и психотропных веществ;

«**контролируемая поставка**» — метод, согласно которому допускается ввоз, вывоз или транзит по территории одного из государств Сторон незаконных или

Ўзбекистон Республикаси Халқаро шартномалари тўплами, 2005 й.

подозреваемых в незаконности партий наркотических средств, психотропных веществ с ведома и под контролем компетентных органов с целью выявления лиц, причастных к незаконному обороту наркотических средств и психотропных веществ;

«свидетельство» — официальный документ, подтверждающий фактическое оформление товара в соответствии с законодательством страны, в которой было произведено таможенное оформление товара.

Статья 2

Сфера применения Соглашения

Стороны на основании настоящего Соглашения, посредством таможенных служб в рамках их компетенции, для соблюдения законодательства государств Сторон будут сотрудничать в области:

а) совершенствования таможенного контроля пассажирского и грузового сообщения, а также международных почтовых отправок между государствами Сторон;

б) обеспечения правильного взимания таможенных пошлин, сборов и других платежей, а также применения таможенных льгот;

в) предотвращения, расследования и пресечения таможенных правонарушений;

г) упрощение процедуры таможенного оформления между двумя государствами.

Статья 3

Упрощение таможенных формальностей

1. Таможенные службы:

а) принимают по взаимному согласованию необходимые меры по упрощению таможенного оформления;

б) признают таможенные обеспечения (пломбы, оттиски печатей, штампов) и таможенные документы друг друга, а при необходимости налагают собственные таможенные обеспечения на перемещаемые товары.

2. Товары и транспортные средства, багаж пассажиров и международные почтовые отправления, перемещаемые через таможенную границу между государствами Сторон, в том числе, следующие транзитом, освобождаются от таможенного досмотра, за исключением случаев, когда имеются основания полагать, что их ввоз, вывоз и транзит запрещены в соответствии с законодательством государств Сторон, либо имеет место таможенное правонарушение.

Статья 4

Предоставление свидетельств

1. Таможенные службы предоставляют друг другу по запросу свидетельства, подтверждающие, что товары, ввезенные или вывезенные с территории одной Стороны, ввозятся или вывозятся на территорию другой Стороны на законных основаниях. В свидетельствах указываются вид и результаты таможенных процедур, в соответствии с которыми оформлялись товары.

2. Таможенные службы предоставляют друг другу по запросу сведения о том, что предоставленные подчиненными им таможенными органами свидетельства или другие документы, являются подлинными и содержат все необходимые данные.

Статья 5
Борьба с незаконным оборотом наркотических средств и психотропных веществ

1. Таможенные службы с целью активизации действий по предупреждению, расследованию и пресечению незаконного оборота наркотических средств, психотропных веществ, их аналогов и прекурсоров без предварительного запроса и в возможно короткий срок сообщают друг другу сведения в пределах законодательств государств Сторон:

а) о лицах, о которых известно, что они занимаются незаконным оборотом наркотических средств, психотропных веществ, их аналогов и прекурсоров или подозреваются в этом;

б) о транспортных средствах, включая контейнеры, и международных почтовых отправлениях, о которых известно, что они используются для незаконного оборота наркотических средств, психотропных веществ, их аналогов и прекурсоров, а также о новых методах контроля за ними.

2. Таможенные службы без предварительного запроса информируют друг друга о применяемых способах незаконного оборота наркотических средств, психотропных веществ, их аналогов и прекурсоров, а также о новых методах контроля за ними.

3. Полученные любой из Сторон в соответствии с пунктами 1 и 2 настоящей статьи сведения, сообщения и документы могут передаваться правоохранительным и другим государственным органам, занимающимися борьбой с наркоманией и незаконным оборотом наркотических средств, психотропных веществ, их аналогов и прекурсоров.

4. На основе законодательств государств Сторон и по взаимному согласованию таможенные службы используют при необходимости метод контролируемой поставки наркотических средств, психотропных веществ, их аналогов и прекурсоров с целью выявления лиц, причастных к их незаконному обороту.

Решения об использовании методов контролируемых поставок принимаются Сторонами отдельно в каждом конкретном случае и могут при необходимости учитывать финансовые договоренности Сторон.

Статья 6
Передача сведений

1. Таможенные службы передают друг другу по запросу находящиеся в их распоряжении сведения, в том числе путем пересылки сообщений, протоколов и иных материалов или их заверенных копий:

а) об обстоятельствах, связанных с взиманием таможенных пошлин, сборов и других платежей, а также применением таможенных льгот;

б) о совершенных или готовящихся действиях, которые противоречат таможенному законодательству государства запрашивающей Стороны.

2. Таможенные службы в возможно короткий срок сообщают друг другу, в том числе и без предварительного запроса, сведения о возможных таможенных правонарушениях, в борьбе с которыми существует особая заинтересованность Сторон. Это, в первую очередь, касается таможенных правонарушений при перемещении:

а) товаров, которые могут представлять угрозу для окружающей среды и для здоровья населения;

- б) оружия, боеприпасов, взрывчатых и отравляющих веществ, взрывных устройств;
- в) предметов, представляющих значительную историческую, художественную, культурную и археологическую ценность;
- г) товаров, имеющих особо важное значение и подлежащих в соответствии с законодательствами государств Сторон обложению высокими таможенными пошлинами, акцизами и другими налогами;
- д) товаров, имеющих особо важное значение и подвергающихся мерам экономической политики в соответствии с законодательством государств Сторон.

Статья 7

Передача документов

1. Таможенные службы государств Сторон обмениваются между собой копиями действующих законодательных или иных нормативных актов по таможенным вопросам и незамедлительно информируют друг друга обо всех изменениях и дополнениях таможенного законодательства.

2. Таможенная служба государства одной Стороны по запросу таможенной службы государства другой Стороны передает копии решений административных органов своих государств по вопросам применения таможенного законодательства.

3. В запросах о передаче документов в соответствии с настоящей статьей в отличие от требования, предусмотренного подпунктом «д» пункта 2 статьи 11 настоящего Соглашения, существо дела может не описываться.

4. Получение документов подтверждается запрашивающей таможенной службой с указанием даты получения.

Статья 8

Обмен опытом и оказание помощи

1. Таможенные службы обмениваются информацией:

- а) об опыте своей деятельности и применения технических средств контроля;
- б) о новых способах и средствах совершения таможенных правонарушений;
- в) по другим таможенным вопросам, представляющим взаимный интерес для обеих Сторон.

2. Таможенные службы оказывают друг другу помощь в области таможенного дела, включая:

- а) обмен сотрудниками в случаях, представляющих взаимный интерес, а также с целью ознакомления с техническими средствами, используемыми таможенными службами;

- б) обучение и совершенствование специальных навыков сотрудников;

- в) обмен экспертами по таможенным вопросам;

- г) обмен профессиональными, научными и техническими сведениями, касающихся таможенных вопросов.

Статья 9

Расследование

1. По запросу таможенной службы государства одной Стороны таможенная служба государства другой Стороны проводит проверку или расследование по вопросам, предусмотренным пунктом «б» и «в» статьи 2 настоящего Соглашения. Результаты проверки или расследования сообщаются запрашивающей таможенной

службе в соответствии с порядком, предусмотренным пунктом 1 статьи 6 настоящего Соглашения.

2. Проверка или расследование проводится в соответствии с законодательством, действующим на территории государства запрашиваемой Стороны. Запрашиваемая таможенная служба проводит проверку или расследование, действуя от своего имени.

3. Запрашиваемая таможенная служба может разрешить должностным лицам запрашивающей таможенной службы присутствовать при таких проверках или расследованиях.

4. Должностные лица государства одной Стороны в период пребывания на территории государства другой Стороны в случаях, предусмотренных настоящим Соглашением, должны иметь документальное подтверждение своих официальных полномочий, не носить форменную одежду и не иметь оружия.

Статья 10 **Эксперты и свидетели**

В случае если судебные или административные органы государства одной Стороны в связи с рассматриваемыми таможенными правонарушениями, обращаются с соответствующим запросом, то таможенная служба государства другой Стороны может уполномочить своих сотрудников выступить в качестве свидетелей или экспертов в таких судебных или административных разбирательствах. Эти сотрудники дают показания или заключения по фактам, установленным ими во время исполнения служебных обязанностей. В запросе об участии в судебном или административном разбирательстве должно быть указано, по какому делу и в каком качестве должен выступать сотрудник запрашиваемой таможенной службы.

Статья 11 **Форма и содержание запросов**

1. Запрос, предусмотренный пунктом 1 статьи 9 настоящего Соглашения, направляется в письменной форме и составляется на официальном языке государства запрашиваемой Стороны, русском, либо на ином языке, приемлемом для таможенной службы государства другой Стороны. Необходимые для выполнения запроса документы должны прилагаться в официально заверенных копиях или фотокопиях.

2. Запрос должен содержать следующие данные:

- а) наименование таможенного органа, интересы которого лежат в основе запроса;
- б) предмет и причина запроса;
- в) вид процедуры;
- г) фамилии, адреса и другие данные об участниках процедуры;
- д) краткое описание существа дела и его юридическая квалификация.

Статья 12 **Выполнение запросов**

1. Таможенные службы оказывают друг другу содействие в выполнении запросов в соответствии с законодательством государств Сторон и в пределах своей компетенции.

2. В выполнении запроса отказывается, если его выполнение может нанести

ущерб суверенитету, безопасности, либо противоречит законодательству или международным обязательствам государства запрашиваемой Стороны.

3. Об отказе в выполнении запроса, а также о причинах отказа запрашивающая таможенная служба незамедлительно уведомляется в письменной форме.

Статья 13 **Документы**

1. Передача по запросу подлинных документов осуществляется в тех случаях, когда официально заверенных копий или фотокопий недостаточно.

2. Подлинные документы должны быть возвращены запрашивающей таможенной службе в возможно короткий срок.

3. При применении положений настоящей статьи не должны ущемляться права и законные интересы государства запрашиваемой Стороны или государства, не являющегося участником настоящего Соглашения.

Статья 14 **Использование полученных сведений и документов**

1. Таможенные службы могут использовать как доказательства, полученные в соответствии с настоящим Соглашением сведения и документы в своих протоколах, сообщениях или иных материалах, при проведении проверок или расследований, в судебных или административных разбирательствах в связи с рассматриваемыми таможенными правонарушениями. Оценка этих сведений в судебных или административных разбирательствах определяется в соответствии с законодательством государства запрашиваемой Стороны.

2. Сведения, сообщения и документы, предоставленные по запросу, используются исключительно в целях выполнения настоящего Соглашения и не могут передаваться кому-либо, использоваться для иных целей и придаваться огласке без письменного согласия предоставившей их таможенной службы.

3. Положения пункта 2 настоящей статьи не касаются материалов о нарушениях, связанных с незаконным оборотом наркотических средств, психотропных веществ, их аналогов и прекурсоров. Такая информация может передаваться государственным органам, непосредственно занимающимся борьбой с незаконным оборотом наркотических средств, психотропных веществ, их аналогов и прекурсоров.

Статья 15 **Возмещение расходов**

1. Запрашивающая таможенная служба возмещает запрашиваемой таможенной службе расходы, имевшие место в порядке выполнения настоящего Соглашения в связи с оплатой труда экспертов и переводчиков, не работающих в запрашивающей таможенной службе.

2. Возмещение расходов, связанных с исполнением положений статьи 8 настоящего Соглашения, может быть предметом отдельных договоренностей между таможенными службами государств Сторон.

Статья 16 **Порядок внесения изменений и дополнений**

По согласию Сторон в настоящее Соглашение могут быть внесены изменения и дополнения. Изменения и дополнения оформляются отдельными протоколами,

которые являются неотъемлемой частью настоящего Соглашения и вступают в силу в порядке, установленном статьей 20 настоящего Соглашения.

Статья 17
Исполнение Соглашения

1. Предусмотренное настоящим Соглашением сотрудничество осуществляется непосредственно между таможенными службами.

2. Таможенные службы издают в рамках своей компетенции необходимые для исполнения настоящего Соглашения нормативные акты.

3. Для исполнения настоящего Соглашения таможенные службы государств Сторон могут заключать отдельные соглашения по вопросам двусторонних таможенных отношений.

Статья 18
Решение спорных вопросов

Все спорные вопросы, возникающие между Сторонами, связанные с выполнением и применением положений настоящего Соглашения, решаются путем переговоров и консультаций.

Статья 19
Отдельные положения

Положения настоящего Соглашения не затрагивают обязательств, принятых Сторонами в соответствии с другими международными договорами.

Статья 20
Заключительные положения

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами необходимых внутригосударственных процедур, предусмотренных законодательствами обеих Сторон.

Настоящее Соглашение действует до истечения шести месяцев со дня получения одной Стороной письменного уведомления другой Стороны о ее намерении прекратить действие настоящего Соглашения.

Совершено в городе Бишкеке 27 сентября 2000 года в двух экземплярах на узбекском, кыргызском и русском языках, причем все тексты являются равно аутентичными. В целях толкования положений Соглашения используется текст на русском языке.

(подписи)

**Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан Покистон
Ислом Республикаси Ҳукумати ўртасида 2005—2009 йил-
лар учун маданий алмашув
ДАСТУРИ***

(2005 йил 6 мартдан кучга киради)

Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан Покистон Ислом Республикаси Ҳукумати ўртасида маданият, соғлиқни сақлаш, фан, техника, кадрлар тайёрлаш, туризм, спорт ва оммавий ахборот воситалари соҳасида ҳамкорлик тўғрисида 1992 йил 27 июнда имзоланган Битимга асосланиб, Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан Покистон Ислом Республикаси Ҳукумати бундан кейин «икки томон» деб аталади 2005—2009 йиллар давомида қуйидаги маданий алмашув дастурини амалга оширишга келишиб олди.

I. Санъат ва маданият

1-модда

Икки томон 15—20 кун давомида 15—20 кишидан иборат бўлган фольклор/мусиқа ва рақс труппалари алмашувини амалга оширадilar.

2-модда

Икки томон икки ҳафта давомида расмлар, китоблар ва ҳунармандчилик буюмлари, ислом санъати ва меъморчилиги бўйича кўргазма алмашувини амалга оширадilar. Кўргазма бир мутахассис иштирокида ўтказилиши лозим.

3-модда

Икки томон 7—14 кун давомида 8—10 кишидан иборат бўлган миллий қўшиқчиларнинг ташрифи билан ўзаро алмашадilar.

4-модда

Икки томон маданияти ва маданий анъаналарига тегишли бўлган нашрлар алмашуви амалга оширилади.

5-модда

Икки томон таклифномага асосан фестивалда унинг шарт-шароитларига риоя қилган ҳолда иштирок этадилар.

6-модда

10—20 ўзбек санъаткорлари ҳар йил октябрь ойи давомида Исломбодда Лок Бирса томонидан ташкил этиладиган Йиллик миллий фольклор фестивалида иштирок этишлари мумкин. Локк Бирса, шунингдек, ушбу фестивалларда Покистон номидан чиқиши мумкин.

Покистон қўшиқчи ва мусикачилари ҳар икки йилда Самарқанд шаҳрида ўтка-

* Имзоланган кундан кучга кирган.

зиладиган «Шарқ тароналари» халқаро мусиқа фестивалида иштироқ этишлари мумкин.

7-модда

Лок Бирса икки ҳафта давомида Ўзбекистонда ўзининг бир мутахассиси иштирокида Покистон миллий санъати ва буюмлари кўргазмасини ўтказди. Ўзбекистон томонидан амалга ошириладиган худди шундай кўргазма яхши кутиб олинади.

8-модда

Музейшунослар, мусиқашунослар, фальклоршунослар, кутубхона тадқиқотчилари ва миллий санъат бўйича мутахассислар ўн беш кун давомида бир-бирларининг давлатларига ташриф буюришлари мумкин.

9-модда

Томонлар икки ҳафта давомида архив ходимлари гуруҳи алмашувини амалга оширадilar.

10-модда

Томонлар архивга оид нашрлар ва архив материаллари алмашувини амалга оширадilar.

11-модда

Томонлар 3 ой давомида антиквариат, манускриптлар ва фотосурат кўргазмаси алмашувини, шунингдек икки давлат қадимий маданий бойликларини биринчи ўринга олиб чиқадilar. Кўргазмалар мутахассислар маърузалари ёрдамида таништирилади.

12-модда

Ҳар икки томон ўз археология ва ёдгорликларини сақлаш соҳасида технологиялар билан танишиш мақсадида мутахассислар алмашувини амалга оширадilar.

13-модда

Археология ва унинг тармоқлари соҳасидаги нашрлар алмашуви амалга оширилади.

II. Ёшлар алмашуви

14-модда

Ўзбекистон томони Алмашув дастурида назарда тутилган 7 кунли муддатга 7 кишидан иборат бўлган ёшлар делегациясини юборади. Покистон томони ҳам худди шундай муддатга 7 кишидан иборат бўлган ёшлар делегациясини юборади. Ушбу ташрифларнинг мақсади, вақти ва муддати ўзаро дипломатик каналлар орқали аниқланади.

15-модда

Юборовчи томон ёшлар делегацияси халқаро йўл харажатларини ўз зиммаси-

га олади ва қабул қилувчи томон ёшлар делегациясини овқатлантириш, жойлаштириш, тиббий суғурта ва ички ташув харажатларини ўз зиммасига олади.

III. Спорт алмашуви

16-модда

Томонлар футбол ва волейбол жамоалари алмашувини ўтказадилар.

IV. Умумий ва молиявий таъминлаш

17-модда

Ушбу дастур юқорида кўрсатиб ўтилган алмашувлардан ташқари дипломатик каналлар орқали келишиб олинган бошқа алмашинувларни истисно қилмайди.

18-модда

Келишилган моддаларга оид харажатларни амалга оширишни эътиборга олган ҳолда, юборувчи томон делегациялар, труппа ва жамоаларнинг халқаро йўл харажатларига жавобгардир ва қабул қилиб олувчи томон овқатлантириш, жойлаштириш, ички ташув ва бошқа давлат делегация, труппа ва жамоаларининг ташрифи давомида тиббий таъминот харажатлари учун жавобгардир.

Қўргазмани ташкил этишда юборувчи томон халқаро ташув харажатлари учун жавобгар бўлади, қабул қилувчи томон эса давлат ички харажатлари учун жавобгардир.

19-модда

Ушбу дастур имзоланган кундан бошлаб кучга киради.

Тошкент шаҳрида 2005 йил 6 мартда икки нусхада, ҳар бири ўзбек ва инглиз тилларида тузилди, бунда барча матнлар бир хил кучга эга.

(имзолар)

67.412.1

Ў 32

ЎЗБЕКИСТОН РЕСПУБЛИКАСИ АДЛИЯ ВАЗИРЛИГИ

**ЎЗБЕКИСТОН РЕСПУБЛИКАСИ
ХАЛҚАРО ШАРТНОМАЛАРИ ТўПЛАМИ**

Ў 32 Ўзбекистон Республикаси Халқаро шартномалари тўплами / Сборник
Международных договоров Республики Узбекистан. 1 (5)-сон, 2005, / Таҳрир
кенгаши: Б. Мустафоев, Э.М. Ғаниев, Е.С. Канъязов ва бошқ. — Т.: Ўзбекистон Рес-
публикаси Адлия вазирлиги, 2005. — 176 б.

ББК 67.412.1

© Ўзбекистон Республикаси Адлия вазирлиги, 2005 й.

Таҳрир кенгаши:

*Б. Мустафоев, Э.М. Ғаниев, Е.С. Канъязов, И.Т. Неъматов,
М.М. Икромов, У.Т. Аюбов, К.К. Рашидов,
М.Ш. Истамов, М.М. Хакимов, А.А. Ғуломов*

Таҳририят манзили:

Ўзбекистон Республикаси Адлия вазирлиги, 700047, Тошкент ш., Сайилгоҳ кўчаси, 5.
Тел.: 133-73-28, 136-73-98.

Нашрга тайёрлаганлар:

*Н.С. Жўраев, М.И. Ишбеков, А.И. Ўралов,
Д.А. Ибрагимова, Ж.Х. Дўстмухамедов, А. Шакарова*

Компьютерда саҳифаловчи: *Ш.Ш. Қурбонбоев*
Мусаҳҳихлар: *Д.Д. Дўстжонова, С.В. Артикова*

«Иқтисодиёт ва ҳуқуқ дунёси» нашриёт уйи, Тошкент ш., Махтумқули, 1.

Нашр менежери Б.С. Муслимов



Босишга рухсат этилди 01.07.2005. Бичими 70×108¹/16.
Ҳажми 11,0 б.т. Адади 360 нусха.

«Иқтисодиёт ва ҳуқуқ дунёси» нашриёт уйи» ЁАЖда чоп этилди,
Тошкент ш., Махтумқули, 1.
153 — 360 нусха — 2005 йил